叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000001

2. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000002

3. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000003

4. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000004

5. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ðə; ði]	['maɪsəl]	-	['rɑːlɪnz]	[bæŋk]	[nəʊt]	[ˌsiː 'əʊ]	.
THE	**MYSELL**	**-**	**ROLLINS**	**BANK**	**NOTE**	**CO**	**.**
这	我的卖家	-	罗林斯	银行	笔记	一氧化碳	.

迈塞尔-罗林斯银行钞票公司

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌmægə'ziːn]	[staɪl]	-	[kəʊd]
MAGAZINE	**STYLE**	**-**	**CODE**
杂志	风格	-	代码

杂志风格代码

[baɪ]
BY
经过

经过

[liː]	[eɪtʃ]	.	['ɜːvɪn]
LEIGH	**H**	**.**	**IRVINE**
利	H	.	尔湾

利·H·欧文

[kraʊn]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	.
CROWN	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
王冠	出版	一氧化碳	.

皇冠出版公司

[sæn; sɑːn]	FRANCISCO1906
SAN	**FRANCISCO1906**
SAN	FRANCISCO1906

旧金山 1906

['printərz]	['lɪθəˌgrɑːfə(r)]	[ɪn'greɪvə(r)]
Printers	**Lithographers**	**Engravers**
打印机	石版印刷商	雕刻师

印刷工、石印工、雕版师

-	[kleɪ]	[striːt]	,	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]	,	[kæl]	.
22	**Clay**	**Street**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Cal**	**.**
-	黏土	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山克莱街22号

[ðə; ði]	[ˌmægə'ziːn]	[staɪl]	-	[kəʊd]
The	**Magazine**	**Style**	**-**	**code**
这	杂志	风格	-	代码

杂志风格准则

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] ,
A MANUAL FOR THE GUIDANCE OF AUTHORS ,
一个 手动的 为了 这 指导 的 作者 ,

作者指南

[rɪ'pɔ:rtərz] , ['taɪpraɪtəz] , ['mɪnɪstər] ,
REPORTERS , TYPEWRITERS , MINISTERS ,
记者 , 打字机 , 部长们 ,

记者、打字员、部长们

['lɔɪərz] , ['pru:fri:də(r)] ,
LAWYERS , PROOFREADERS ,
律师 , 校对员 ,

律师、校对员、

[kəm'pɒzɪtə(r)] , ['pʌblɪʃəz] ,
COMPOSITORS , PUBLISHERS ,
排版机 , 出版商 ,

作曲家、出版商、

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:]
AND ALL WHO
和 全部 WHO

以及所有

[raɪt] .
WRITE .
写 .

写。

['lɑ:dʒli] ['kɔdɪˌfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
LARGELY CODIFIED FROM THE SYSTEM OF
很大程度上 编纂 从 这 系统 的

很大程度上源自该体系

['θɪədɔ] [ləʊ] [di:] [vɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
THEODORE LOW DE VINNE , FROM THE
西奥多 低的 德语 维尼 , 从 这

西奥多·洛·德·文恩，来自

['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n] , [ðə; ði] ['sentʃəri]
CENTURY MAGAZINE , THE CENTURY
世纪 杂志 , 这 世纪

世纪杂志，世纪

['kʌmpəniz] [bʊks] ,
COMPANY'S BOOKS ,
公司的 图书 ,

公司账簿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tiziz]
AND THE TREATISES
和 这 论文

以及论文

[ɒv; əv][ef] . ['hɒrəs]
OF F . HORACE
的 F . 贺拉斯

霍勒斯

[ti:l] .
TEALL .
蓝绿色 .

TEALL。

[əˌbriːviˈeɪʃnz] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l]
ABBREVIATIONS , THE USE OF CAPITAL
缩写 , 这 使用 的 首都

缩写、大写字母的使用

['lɛtəz] , ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] ,
LETTERS , COMPOUND WORDS ,
信件 , 化合物 字 ,

字母、复合词、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
ETC . , FULLY ILLUSTRATED
ETC . , 完全 插图

等等，图文并茂

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
AND EXPLAINED .
和 解释 .

并加以解释。

[baɪ]
BY
经过

经过

[liː] [eɪtʃ] . ['ɜːvɪn]
LEIGH H . IRVINE
利 H . 尔湾

利·H·欧文

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌkælə'fɔːniə] , [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ðə; ði] ['raɪtərz] [bluː] [bʊk] ,
Author of The New California , An Affair in the South Seas , The Writer's Blue Book ,
作者 的 这 新的 加利福尼亚州 , 一个 事务 在 这 南 海域 , 这 作家的 蓝色的 书 ,

《新加利福尼亚》、《南海奇遇记》、《作家蓝皮书》的作者

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
and Other Works .
和 其他 作品 .

以及其他作品。

[kraʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CROWN PUBLISHING COMPANY
王冠 出版 公司

皇冠出版公司

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] . - .
SAN FRANCISCO . 1906 .
SAN 旧金山 . - .

旧金山，1906年。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

['sæmjʊəl] ['ɛpˌstaɪn]
SAMUEL EPPSTEIN
塞缪尔 爱泼斯坦

塞缪尔·埃普斯坦

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

['θɪədɔ] [ləʊ] [diː] [vɪn] ,
THEODORE LOW DE VINNE ,
西奥多 低的 德语 维尼 ,

西奥多·洛·德·文恩

[huːz] [wɜːks] [ɒn] [taɪ'pɒgrəfi] [hæv; həv] [biːn]
WHOSE WORKS ON TYPOGRAPHY HAVE BEEN
谁 作品 在 排版 有 到过

哪些人在字体排印方面做出了贡献?

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
THE AUTHOR'S GUIDE AND INSPIRATION
这 作者的 指导 和 灵感

作者指南与灵感

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
IN THE PREPARATION OF
在 这 准备 的

在准备过程中

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
THIS LITTLE BOOK .
这 小的 书 .

这本小书。

['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] . [wʌn] .
SOURCES OF AUTHORITY . 1 .
来源 的 权威 . 1 .

权威来源。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] [dʌz] [nɒt] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
It is to be regretted that every publishing - house does not start on the principle
它 是 到 是 后悔 那 每一个 出版 - 房子 做 不是 开始 在 这 原则
[ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
that a thorough system of doing things right should precede the turning out of
那 一个 彻底 系统 的 正在做 事物 正确的 应该 先于 这 转弯 出去 的
['prɪntɪd] ['mætə(r)] ;
printed matter ;
打印 事情 ;

令人遗憾的是，并非每家出版社都秉持着这样的原则：在出版印刷品之前，应该先建立一套完善的正确做事体系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] - [rʌʃ] [wɜːk] - [ɑː(r); ə(r)]
but the press of business is so great , the demands for ' rush work ' are
但 这 按 的 商业 是 所以 伟大的 , 这 需求 为了 - 匆忙 工作 - 是
[səʊ] ['meni] ,
so many ,
所以 许多 ,

但是业务压力太大，对"加急工作"的需求也太多了。

[ðæt] ['sɪstəm] ['kɒmz] [lɑːst] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
that system comes last , if at all .
那 系统 来 最后的 , 如果 在 全部 .

那个系统是最后才考虑的，甚至可能根本不考虑。

['mænɪdʒər][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ,
Managers are busy with the cash account and the pay - roll ,
经理 是 忙碌的 和 这 现金 帐户 和 这 支付 - 卷 ,

经理们正忙于处理现金账户和工资发放事宜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

for	which	reason	a	great	deal	is	left	to	chance	.
为了	哪个	原因	一个	伟大的	交易	是	左边	到	机会	.

因此，很多事情都只能听天由命。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] , [ɪn'kɒmpɪtəns] ,

Thus	it	falls	that	the	negligence	,	incompetence	,
因此	它	瀑布	那	这	疏忽	,	无能	,

因此，疏忽、无能、

[ɔː(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] [meɪks] [gʊd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]

or	preoccupation	of	printing	-	office	managers	makes	good	systems	of	typography
或者	专注	的	印刷	-	办公室	经理	制作	好的	系统	的	排版

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl] .

the	exception	rather	than	the	rule	.
这	例外	相当	比	这	规则	.

或者说，印刷厂管理人员的这种专注使得良好的排版系统成为例外而不是普遍现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [prɪ'zɜːvətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪpʃɒd] ['meθədz] [ænd; ənd]

It	is	a	reflection	on	the	art	preservative	that	the	slipshod	methods	and
它	是	一个	反射	在	这	艺术	防腐剂	那	这	草率	方法	和

['ʌn'skɔləli] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [taɪp] ['ɒf(ə)n] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

unscholarly	composition	of	the	daily	newspaper	type	often	corrupt	the	pages	of
不学术的	作品	的	这	日常的	报纸	类型	经常	腐败	这	页面	的

[treɪd] - [ænd; ənd] [klɑːs] - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

trade	-	and	class	-	publications	,
贸易	-	和	班级	-	出版物	,

这反映出艺术保护工作存在问题，日报粗制滥造的排版方式和缺乏学术性的编排方式常常会败坏行业刊物和阶级刊物的版面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] .

as	well	as	of	magazines	and	books	.
作为	出色地	作为	的	杂志	和	图书	.

以及杂志和书籍。

[siː] ['pærəgrɑːf] - [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['haɪfənz]

See	paragraph	45	of	this	book	for	an	explanation	of	the	use	of	hyphens
看	段落	-	的	这	书	为了	一个	解释	的	这	使用	的	连字符

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sentəns] .

in	the	foregoing	sentence	.
在	这	前文	句子	.

有关上文句子中连字符的用法，请参阅本书第 45 段。

[siː] ['pærəgrɑːf] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] - [mɑːrks] [ˌhɪər'ɪn] .

See	paragraph	68	for	the	use	of	single	quote	-	marks	herein	.
看	段落	-	为了	这	使用	的	单身的	引用	-	标记	在此处	.

有关本文中单引号的使用，请参见第 68 段。

[ðə; ði] ['hʌrid] [wɜːk] [ɒv; əv] ['njuːsˌpeɪpəmen] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ɪk'skjuːzd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]

The	hurried	work	of	newspapermen	may	be	partly	excused	on	the	ground	of
这	慌忙	工作	的	新闻记者	可能	是	部分	已原谅	在	这	地面	的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

报社记者匆忙工作的部分原因或许可以以时间紧迫为由予以谅解。

[jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

yet	in	another	sense	it	requires	no	more	time	to	do	a	thing	the	right	way
然而	在	其他	感觉	它	需要	不	更多的	时间	到	做	一个	事物	这	正确的	方式

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

than	to	do	it	the	wrong	way	.
比	到	做	它	这	错误的	方式	.

但从另一个角度来看，用正确的方式做一件事所花费的时间并不比用错误的方式做一件事要多。

['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['keəf(ə)l] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks]

Printing	-	houses	that	pretend	to	turn	out	careful	work	,	such	as	publishing	books
印刷	-	房屋	那	假装	到	转动	出去	小心	工作	,	这样的	作为	出版	图书

[ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

and	periodicals	,
和	期刊	,

那些假装生产高质量印刷品（例如出版书籍和期刊）的印刷厂

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ɔː'θɒrəti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['prɒpə(r)] [ɪg'zempləz]

should	follow	some	model	of	unquestioned	authority	;	but	as	proper	exemplars
应该	跟随	一些	模型	的	毋庸置疑	权威	;	但	作为	恰当的	范例

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,

are	not	often	at	hand	,
是	不是	经常	在	手	,

应该遵循某种不容置疑的权威模式；但由于合适的榜样并不常见，

[ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

the	daily	newspaper	,	being	omnipresent	,	is	taken	for	a	pattern	.
这	日常的	报纸	,	存在	无所不在	,	是	已采取	为了	一个	图案	.

由于日报无处不在，人们便将其视为一种模式。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp]

The	purpose	of	this	handbook	is	to	furnish	a	guide	based	on	the	scholarship
这	目的	的	这	手册	是	到	提供	一个	指导	基于	在	这	奖学金

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

and	technical	knowledge	of	some	of	the	world's	greatest	authors	and
和	技术的	知识	的	一些	的	这	世界的	最	作者	和

['printərz] .

printers	.
打印机	.

本手册的目的是根据世界上一些最伟大的作家和印刷商的学术研究和技术知识提供指导。

[æz; əz] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [kriːp] ['ɪntuː] [prɪnt] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] ['speʃ(ə)l]

As	blunders	and	inconsistencies	creep	into	print	everywhere	,	even	when	special
作为	失误	和	不一致之处	潜行者	进入	打印	到处	,	甚至	什么时候	特别的

[keə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

care	is	taken	to	avoid	them	,
关心	是	已采取	到	避免	他们	,

即使特别注意避免，印刷品中仍然会不时出现错误和不一致之处。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spekt] [ðɪs] ['veri] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː]

the	author	expects	this	very	work	to	be	an	example	of	the	mistakes	it
这	作者	预期	这	非常	工作	到	是	一个	例子	的	这	错误	它

[wɔːn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

warns	others	to	avoid	.
警告	其他的	到	避免	.

作者希望这部作品本身能够成为它所警告他人要避免的错误的例子。

[sʌtʃ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz] [hɪə(r)] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	shortcomings	as	here	appear	,	however	,
这样的	缺点	作为	这里	出现	,	然而	,

然而，这里却出现了此类缺陷。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪnz] [baɪ] [ɔːl] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] .

should	serve	to	emphasize	the	need	of	great	pains	by	all	who	write	and	print	.
应该	服务	到	强调	这	需要	的	伟大的	疼痛	经过	全部	WHO	写	和	打印	.

这应该有助于强调所有从事写作和印刷工作的人都需要付出巨大的努力。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] [staɪl] - [kəʊdz] [ɒv; əv]

Some	years	ago	it	fell	to	the	author	to	harmonize	the	style	-	codes	of
一些	年	前	它	跌倒	到	这	作者	到	协调	这	风格	-	代码	的

[θriː] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

three	printing	-	houses	that	were	doing	work	for	him	.
三	印刷	-	房屋	那	是	正在做	工作	为了	他	.

几年前，作者不得不协调三家为他印刷书籍的印刷厂的风格规范。

[ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['niːtnəs] [ðə; ði] ['sɪstəm]

In	seeking	a	model	of	accuracy	and	typographical	neatness	the	system
在	寻求	一个	模型	的	准确性	和	印刷	整洁	这	系统

[ik'spaund] [baɪ] ['θɪədɔ] [ləʊ] [diː] [vɪn] ,

expounded	by	Theodore	Low	De	Vinne	,
阐述	经过	西奥多	低的	德	维尼	,

为了追求准确性和排版整洁性，西奥多·洛·德·维恩阐述了一套系统，

[juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .

used	by	the	Century	Magazine	and	the	Century	Company	,	was	chosen	.
用过的	经过	这	世纪	杂志	和	这	世纪	公司	,	曾是	选定	.

被《世纪杂志》和《世纪公司》采用的方案被选中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [staɪl] - [kəʊd] [ɪn] [juːz] [baɪ]

It	was	discovered	that	there	never	has	been	any	formal	style	-	code	in	use	by
它	曾是	发现	那	那里	绝不	有	到过	任何	正式的	风格	-	代码	在	使用	经过

[ðə; ði] [diː] [vɪn] - ['sentʃəri] ['printərz] .

the	De	Vinne	-	Century	printers	.
这	德	维尼	-	世纪	打印机	.

经查明，德维纳-世纪印刷厂从未采用过任何正式的风格规范。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪk]

They	have	learned	the	style	by	studying	De	Vinne's	Correct	Composition	and	like
他们	有	学习	这	风格	经过	学习	德	-	正确的	作品	和	喜欢

[wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒn] [taɪ'pɒgrəfi] .

works	of	his	on	typography	.
作品	的	他的	在	排版	.

他们通过学习德·维纳的《正确构图》以及他关于排版的其他著作，掌握了这种风格。

['ɒfɪs] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] ['printərz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] [vɪn]

Office	experience	teaches	printers	the	written	and	unwritten	laws	of	the	De	Vinne
办公室	经验	教导	打印机	这	书面	和	不成文	法律	的	这	德	维尼

[kəʊd] .

code	.
代码	.

办公室经验教会了印刷工人德维恩法则的成文和不成文的规定。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['printərz] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	method	of	the	Century	printers	has	been	largely	the	method	of	the
这	方法	的	这	世纪	打印机	有	到过	很大程度上	这	方法	的	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] .

author	of	this	manual	.
作者	的	这	手动的	.

世纪印刷厂的方法与本手册作者的方法基本相同。

[baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪn] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

By	correspondence	with	Mr	.	De	Vinne	,	by	studying	his	books	,
经过	一致	和	先生	.	德	维尼	,	经过	学习	他的	图书	,

通过与德·维纳先生通信，通过研读他的著作，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] ['ɑːˌfɪsɪz]

and	by	the	practical	application	of	his	rules	to	the	work	of	many	offices
和	经过	这	实际的	应用	的	他的	规则	到	这	工作	的	许多	办公室

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

the	writer	has	come	to	know	his	methods	,
这	作家	有	来	到	知道	他的	方法	,

作者通过在多个部门的实际工作中应用他的规则，逐渐了解了他的方法。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['skɒləli] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]

which	are	believed	to	be	the	simplest	and	most	scholarly	in	use	in	the
哪个	是	相信	到	是	这	最简单的	和	最多	学术性的	在	使用	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .

United	States	to	-	day	.
团结的	各州	到	-	天	.

这些被认为是目前美国使用的最简单、最学术的语言。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ˌhɪər'ɪn] [ik'spaund] [ɑː(r); ə(r)]['kɔdɪˌfaɪd][frɒm; frəm]

More	than	eighty	per	cent	of	the	rules	herein	expounded	are	codified	from
更多的	比	八十	每	中心	的	这	规则	在此处	阐述	是	编纂	从

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][diː] [vɪn] ,

the	works	of	De	Vinne	,
这	作品	的	德	维尼	,

本文阐述的规则中有超过百分之八十都源自德·维纳的著作。

[ɔː(r)] [gliːn] [frɒm; frəm] [tiːl] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

or	gleaned	from	Teall	and	similar	sources	of	indisputable	authority	.
或者	收集	从	蒂尔	和	相似的	来源	的	无可争议的	权威	.

或者从蒂尔和其他类似无可争议的权威来源中获取。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['helpf(ə)l]

The	work	of	the	Chicago	Proofreaders	'	Association	has	been	found	helpful
这	工作	的	这	芝加哥	校对员	-	协会	有	到过	成立	有帮助

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

in	the	compounding	of	words	.
在	这	复利	的	字	.

人们发现芝加哥校对员协会的工作对词语的构成很有帮助。

['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

System	is	as	necessary	in	a	printing	-	house	as	in	a	bank	,
系统	是	作为	必要的	在	一个	印刷	-	房子	作为	在	一个	银行	,

系统对于印刷厂和银行来说都同样重要。

[ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]

and	classification	and	obedience	to	the	law	of	the	office	are	absolutely
和	分类	和	服从	到	这	法律	的	这	办公室	是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

essential	to	the	production	of	correct	composition	.
基本的	到	这	生产	的	正确的	作品	.

分类和遵守职场规则对于创作出正确的作品至关重要。

[sɪns] ['meni] ['editəz] [ænd; ənd]['peɪtrənz] ,

Since	many	editors	and	patrons	,
自从	许多	编辑	和	顾客	,

由于许多编辑和赞助人，

['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪðə(r)] ['keələs] [ɔː(r)] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

authors	and	others	are	usually	either	careless	or	untrained	in	the	art	of
作者	和	其他的	是	通常	任何一个	粗心	或者	未经训练的	在	这	艺术	的

[prɪ'peərɪŋ] ['kɒpi] ,

preparing	copy	,
准备	复制	,

作者和其他人通常要么粗心大意，要么缺乏文案撰写方面的训练。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli]

the	printer	must	be	extremely
这	打印机	必须	是	极其

打印机必须非常

['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['senʃəd] ,

painstaking	and	methodic	,	or	his	work	will	be	censured	,
费尽心力	和	有条不紊	,	或者	他的	工作	将要	是	受谴责	,

他必须一丝不苟、有条不紊，否则他的作品将会受到批评。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːlt] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn] - [kəʊld] [taɪp] .

and	he	will	be	blamed	for	every	fault	that	shows	itself	in	'	cold	type	.
和	他	将要	是	被指责	为了	每一个	过错	那	演出	本身	在	-	寒冷的	类型	.

而他将被指责为所有在"冷体"中暴露出来的缺点。

- [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [menz] ['ɑː.fɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]

'	The	owners	of	newspapers	printed	at	other	men's	offices	are	especially
-	这	所有者	的	报纸	打印	在	其他	男士	办公室	是	尤其

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [mɪ'steɪks] [ə'kɜː(r)] .

unreasonable	when	mistakes	occur	.
不合理	什么时候	错误	发生	.

"在其他人的印刷厂印刷的报纸的所有者，在出现错误时尤其不讲道理。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keələs] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]

No	matter	how	careless	such	customers	are	with	their	work	,	they	expect	the
不	事情	如何	粗心	这样的	顾客	是	和	他们的	工作	,	他们	预计	这

['prɪntə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] .

printer	to	be	infallible	.
打印机	到	是	绝对正确	.

无论这类客户对自己的工作多么粗心大意，他们都希望打印机绝对不会出错。

['evri] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [kə'rɒbəreɪt] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Every	publisher	of	wide	experience	will	corroborate	this	statement	.
每一个	出版商	的	宽的	经验	将要	证实	这	陈述	.

任何一位经验丰富的出版商都会证实这一说法。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['raɪtə(r)][ɪk'spekt] ['riːznəbl] ['ækjərəsi] , [ðə; ði][ˌɪgnə'reɪməs]['wɒnts] ['prɪntərz] [tuː; tə][biː; bi]

The	skilful	writer	expects	reasonable	accuracy	,	the	ignoramus	wants	printers	to	be
这	熟练	作家	预期	合理的	准确性	,	这	无知者	想要	打印机	到	是

[məkɔliːz] [ænd; ənd][maɪnd] - ['ridər] [æz; əz] [wel] . [ˌtuː'tuː] .

Macaulays	and	mind	-	readers	as	well	.	2	.
麦考利	和	头脑	-	读者	作为	出色地	.	2	.

技艺精湛的作家期望印刷准确度合理，而无知之徒却希望印刷商既是麦考利，又是读心术士。2.

[waɪ] [staɪl] - [kəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

Why	Style	-	codes	are	Necessary	.
为什么	风格	-	代码	是	必要的	.

为什么需要样式代码?

[staɪl] - [kəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Style	-	codes	are	necessary	because	much	of	the	copy	that	is	presented	to
风格	-	代码	是	必要的	因为	很多	的	这	复制	那	是	呈现	到

['printərz] [ɪz]['naɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [nɔː(r)] ['edɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['ækjərəsi] ,

printers	is	neither	written	nor	edited	with	reference	to	accuracy	,
打印机	是	两者都不	书面	也不	编辑	和	参考	到	准确性	,

样式代码是必要的，因为提交给印刷厂的很多文案既没有按照准确性编写，也没有经过编辑。

[kən'sɪstənsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [taɪ'pɒgrəfi] .

consistency	,	or	the	rules	of	orderly	typography	.
一致性	,	或者	这	规则	的	秩序	排版	.

一致性，或者说有序排版的规则。

[ɪn'di:d] [mʌtʃ] ['kɒpi] [ɪz] [nɒt] ['edɪtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ;
Indeed **much** **copy** **is** **not** **edited** **at** **all** **;**
的确 很多 复制 是 不是 编辑 在 全部 ;

事实上，很多文稿根本没有经过任何编辑；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kru:diti] [θɪk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
it **reaches** **the** **case** **or** **the** **machine** **with** **its** **original** **crudities** **thick** **upon** **it** **,**
它 到达 这 案件 或者 这 机器 和 它是 原来的 粗俗 厚的 之上 它 ,

它到达机壳或机器时，上面还厚厚地残留着最初的粗糙痕迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['blʌndəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['ɔ:θəz] [dɪ'fend]
and **if** **blunders** **are** **discovered** **by** **the** **public** **the** **slovenly** **authors** **defend**
和 如果 失误 是 发现 经过 这 民众 这 邋遢的 作者 保卫
[ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪps] ,
themselves **by** **charging** **them** **to** **'** **errors** **of** **the** **types** **,**
他们自己 经过 收费 他们 到 - 错误 的 这 类型 ,

如果公众发现了错误，这些粗心的作者就会辩解说这是"类型错误"，

- [ɔ:(r)] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['printərz] .
' **or** **blunders** **of** **the** **printers** **.**
- 或者 失误 的 这 打印机 .

或印刷工的失误。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [staɪl] - [kəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri]
On **account** **of** **the** **general** **carelessness** **of** **writers** **,** **style** **-** **codes** **are** **necessary**
在 帐户 的 这 一般的 疏忽 的 作家 , 风格 - 代码 是 必要的
;
;
;

由于写作者普遍粗心大意，因此有必要制定写作规范；

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['printərz] [ænd; ənd] ['pru:fri:də(r)] [tu:; tə] [həʊld] ['raɪtər] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] [baʊndz] .
they **enable** **printers** **and** **proofreaders** **to** **hold** **writers** **within** **reasonable** **bounds** **.**
他们 使能够 打印机 和 校对员 到 抓住 作家 之内 合理的 界限 .

它们使印刷商和校对人员能够将作者的工作限制在合理的范围内。

[ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] , [staɪl] - [kəʊdz] [wʊd]
If **all** **things** **were** **written** **just** **as** **they** **should** **be** **printed** **,** **style** **-** **codes** **would**
如果 全部 事物 是 书面 只是 作为 他们 应该 是 打印 , 风格 - 代码 会
[bi:; bi] ['ju:sləs] . [θri:] .
be **useless** **.** **3** **.**
是 无用 . 3 .

如果所有文字都按照印刷方式书写，那么样式代码就毫无用处了。3.

['edɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] [seɪv] ['mʌni] .
Edited **Manuscripts** **Save** **Money** **.**
编辑 手稿 节省 钱 .

编辑后的稿件可以省钱。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɔ:t] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ,
Just **as** **short** **words** **and** **short** **,**
只是 作为 短的 字 和 短的 ,

就像短词和短句一样，

['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt]
simple **sentences** **save** **the** **time** **and** **energy** **required** **to** **gather** **the** **meaning** **that**
简单的 句子 节省 这 时间 和 活力 必需的 到 收集 这 意义 那
[wʊd] [bi:; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
would **be** **clouded** **by** **the** **use** **of** **long** **,**
会 是 阴天 经过 这 使用 的 长的 ,

简单的句子可以节省理解长句所耗费的时间和精力，避免理解变得晦涩难懂。

[ɪn'vɒlvd] ['sentənsɪz] , [səʊ] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] ['mænjʊskrɪpts] [seɪv] [taɪm] ,
involved **sentences** **,** **so** **clearly** **written** **and** **accurately** **prepared** **manuscripts** **save** **time** **,**
涉及 句子 , 所以 清楚地 书面 和 准确 准备 手稿 节省 时间 ,
['enədʒi] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .
energy **,** **and** **money** **in** **the** **printing** **-** **office** **.**
活力 , 和 钱 在 这 印刷 - 办公室 .

句子结构清晰，文稿编写准确，印刷厂可以节省时间、精力和金钱。

['taɪprɪtn] ['kɒpi][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [pen] [ɔ:(r)]
Typewritten **copy** **is** **almost** **a** **necessity** **in** **this** **busy** **age** **,** **but** **whether** **penned** **or**
打字稿 复制 是 几乎 一个 必要性 在 这 忙碌的 年龄 , 但 无论 撰写 或者
[taɪpt] ,
typed **,**
打字 ,

在这个忙碌的时代，打字稿几乎是必需品，但无论是手写还是打字，

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['redɪli] ['ledʒəb(ə)l] .
manuscripts **should** **be** **consistent** **in** **style** **,** **and** **above** **all** **readily** **legible** **.**
手稿 应该 是 持续的 在 风格 , 和 多于 全部 容易 清晰易读 .

稿件风格应保持一致，最重要的是易于阅读。

[fɑ:st] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [baɪ][ðə; ði]
Fast **typesetting** **machines** **should** **not** **be** **made** **slow** **and** **expensive** **by** **the**
快速地 排版 机器 应该 不是 是 制成 慢的 和 昂贵的 经过 这
['keələsnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)]
carelessness **and** **indistinct** **manuscripts** **of** **editors** **and** **other** **writers** **for**
疏忽 和 模糊 手稿 的 编辑 和 其他 作家 为了
[ðə; ði] [pres] . [fɔ:r] .
the **press** **.** **4** **.**
这 按 . 4 .

4. 不应该因为编辑和其他撰稿人的粗心大意和含糊不清的手稿，而使快速排版机变得缓慢和昂贵。

[ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] .
Uniformity **is** **Essential** **to** **Success** **.**
均匀性 是 基本的 到 成功 .

统一性是成功的关键。

[ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , ['kɒmpaʊnd] [wɜ:dz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
Uniformity **in** **the** **method** **of** **using** **capital** **letters** **,** **compound** **words** **,** **punctuation**
均匀性 在 这 方法 的 使用 首都 信件 , 化合物 字 , 标点
[mɑ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
marks **,** **etc** **.** **,**
标记 , ETC . ,

大写字母、复合词、标点符号等使用方法的统一性，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [weə(r)] ['eni] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] [wɪð] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .
is **essential** **where** **any** **care** **is** **taken** **with** **printed** **matter** **.**
是 基本的 在哪里 任何 关心 是 已采取 和 打印 事情 .

在任何需要妥善保管印刷品的地方，这一点都至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] ['meni] ['editəz] , [rɪ'pɔ:rtərz] , ['mɪnɪstər] , ['lɔɪərz] ,
It **is** **astonishing** **that** **many** **editors** **,** **reporters** **,** **ministers** **,** **lawyers** **,**
它 是 惊人 那 许多 编辑 , 记者 , 部长们 , 律师 ,

令人惊讶的是，许多编辑、记者、部长、律师.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
and **others** **who** **write** **for** **publication** **are** **not** **only** **ignorant** **of** **typographical**
和 其他的 WHO 写 为了 发布 是 不是 仅有的 无知 的 印刷
['naisiti] ,
niceties **,**
礼貌 ,

而其他一些为出版物撰稿的人不仅对排版细节一无所知，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] [æz; əz] [wel] .

but	of	fundamentals	as	well	.
但	的	基本面	作为	出色地	.

但基本面也很重要。

['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['meni] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ]

Going	further	,	it	may	be	said	that	many	printing	-	houses	are	conducted	in	a
去	更远	,	它	可能	是	说	那	许多	印刷	-	房屋	是	实施	在	一个

[hæp'hæzəd] [weɪ] ,

haphazard	way	,
偶然	方式	,

更进一步说，可以说许多印刷厂的经营方式都很随意。

[æz; əz] [ɪf] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌkʃəriz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] .

as	if	uniformity	and	accuracy	were	luxuries	beyond	price	.
作为	如果	均匀性	和	准确性	是	奢侈品	超过	价格	.

仿佛统一性和精确性是无价的奢侈品。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][best] ['sɪstəm] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə]

Even	under	the	best	system	,	contradictions	and	other	errors	are	certain	to
甚至	在下面	这	最好的	系统	,	矛盾	和	其他	错误	是	肯定	到

[ə'baʊnd] .

abound	.
盛产	.

即使在最好的制度下，也必然会出现矛盾和其他错误。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['blʌndəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] . [faɪv] .

The	best	that	can	be	expected	is	to	reduce	blunders	to	the	minimum	.	5	.
这	最好的	那	能	是	预期的	是	到	减少	失误	到	这	最低限度	.	5	.

所能期望的最好结果是将失误减少到最低限度。5.

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] ['printərz] .

Passing	the	Blame	to	Printers	.
通过	这	责备	到	打印机	.

把责任推卸给印刷商。

['meni] ['raɪtər] [pɑːs][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] ['printərz] .

Many	writers	pass	the	responsibility	and	the	blame	to	printers	.
许多	作家	经过	这	责任	和	这	责备	到	打印机	.

许多作家将责任和过错推卸给印刷商。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːs] .

This	is	a	slovenly	and	unreasonable	course	.
这	是	一个	邋遢的	和	不合理	课程	.

这是一个草率且不合理的课程。

['printərz][duː; də][nɒt] [ə'griː] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)]['diːteɪlz]

Printers	do	not	agree	,	some	are	incompetent	,	all	are	busy	with	other	details
打印机	做	不是	同意	,	一些	是	不称职的	,	全部	是	忙碌的	和	其他	细节

[ðæn; ðən] ['edɪtɪŋ] ['kɒpi] ,

than	editing	copy	,
比	编辑	复制	,

印刷厂之间意见不一，有些印刷厂技术不精，而且所有印刷厂都忙于其他琐事，无暇顾及文稿编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['printərz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv] ['raɪtər] .

and	it	is	not	the	duty	of	printers	to	correct	the	blunders	of	writers	.
和	它	是	不是	这	责任	的	打印机	到	正确的	这	失误	的	作家	.

印刷商没有义务纠正作者的错误。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] [meɪ] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd]

Again	,	a	printer	may	see	but	a	fraction	of	a	given	manuscript	,	and
再次	,	一个	打印机	可能	看	但	一个	分数	的	一个	给定	手稿	,	和

[meɪ] [nɒt] [nəʊ] ,

may	not	know	,
可能	不是	知道	,

同样，印刷商可能只能看到给定稿件的一小部分，并且可能并不了解全部内容。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [staɪl] - [kɑ:d] , [wɒt] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [dɪ'zaɪə(r)] .

unless	there	is	an	office	style	-	card	,	what	system	is	the	author's	desire	.
除非	那里	是	一个	办公室	风格	-	卡片	,	什么	系统	是	这	作者的	欲望	.

除非有办公室规范卡，否则作者希望采用哪种系统?

[ə; eɪ] [staɪl] - [kɑ:d] [wɪl] [ʃəʊ] ['printərz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] ,

A	style	-	card	will	show	printers	the	way	out	of	many	dark	places	,
一个	风格	-	卡片	将要	展示	打印机	这	方式	出去	的	许多	黑暗的	地方	,

样式卡将为印刷商指明许多前进的方向，帮助他们摆脱许多困境。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd]

and	will	overcome	many	of	the	obstacles	presented	by	the	copy	of	untrained
和	将要	克服	许多	的	这	障碍	呈现	经过	这	复制	的	未经训练的

['editəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] .

editors	and	writers	.
编辑	和	作家	.

并将克服许多未经训练的编辑和撰稿人带来的障碍。

[ɪn] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['ɑ:.fɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz][ə; eɪ]

In	well	-	arranged	offices	,	however	,	the	compositor's	right	to	make	changes	is	a
在	出色地	-	安排	办公室	,	然而	,	这	-	正确的	到	制作	变化	是	一个

['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

limited	one	.
有限的	一	.

然而，在布局合理的办公室里，排版员的修改权是有限的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['kɒpi] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)]

It	is	the	duty	of	typographers	to	follow	copy	unless	there	is	a	clear
它	是	这	责任	的	排版员	到	跟随	复制	除非	那里	是	一个	清除

[ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] ,

inadvertence	,
无意	,

除非有明显的疏忽，否则排版员的职责是遵循文稿。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [tu:] [taʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] [taʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

such	as	going	too	town	instead	of	to	town	,	for	example	.
这样的	作为	去	也	镇	反而	的	到	镇	,	为了	例子	.

例如，把去镇上（too town）改成去镇上（to town）。

['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['printərz] ,

Writers	should	understand	that	printers	,
作家	应该	理解	那	打印机	,

作者应该明白，印刷商，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)]['edɪt]['mænjʊskrɪpts]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:]

though	often	highly	competent	to	write	or	edit	manuscripts	better	than	those	who
尽管	经常	高度	胜任的	到	写	或者	编辑	手稿	更好的	比	那些	WHO

['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz]['kɒpi] ,

present	them	as	copy	,
展示	他们	作为	复制	,

虽然他们通常具备比那些直接提交稿件的人更优秀的写作或编辑能力，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['edɪt]['kɒpi] ,

are	too	busy	at	the	case	or	the	machine	to	stop	and	edit	copy	,
是	也	忙碌的	在	这	案件	或者	这	机器	到	停止	和	编辑	复制	,

他们太忙于处理案件或操作机器，没有时间停下来编辑文稿。

[fɔːm] [ə; eɪ] [staɪl] - [kəʊd] , [kən'sʌlt] ['dɪkʃənrɪz] , ['verɪfaɪ][kwoʊ'teɪʃənz] , ['hɑːmənaɪz] [dɪ'skrepənsi] ,

form	a	style	-	code	,	consult	dictionaries	,	verify	quotations	,	harmonize	discrepancies	,
形式	一个	风格	-	代码	,	咨询	字典	,	核实	引文	,	协调	差异	,

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	prevent	the	blunders	of	writers	in	general	.
和	防止	这	失误	的	作家	在	一般的	.

制定写作规范，查阅词典，核实引文，协调不一致之处，防止作者普遍犯错。

[ɪf] ['nəʊbədi]['edɪts]['kɒpi] ,

If	nobody	edits	copy	,
如果	无人	编辑	复制	,

如果没有人编辑文案，

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] — [ðə; ði] ['blʌndəz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]

one	of	two	things	happens	—	the	blunders	are	put	into	type	for	the	public
一	的	二	事物	发生	—	这	失误	是	放	进入	类型	为了	这	民众

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

会出现两种情况之一——错误被公开，供公众查看；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] .

or	they	are	corrected	by	the	proofreader	.
或者	他们	是	已更正	经过	这	校对	.

或者由校对人员进行更正。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːs] [di'strɔi] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst]

The	former	course	destroys	the	printer's	reputation	,	the	latter	adds	to	the	cost
这	以前的	课程	摧毁	这	打印机的	名声	,	这	后者	添加	到	这	成本

[ɒv; əv] [wɜːk] . [sɪks] .

of	work	.	6	.
的	工作	.	6	.

前者会损害印刷商的声誉，后者会增加工作成本。6.

['meɪkɪŋ] ['kɒpi] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] .

Making	Copy	is	an	Art	.
制作	复制	是	一个	艺术	.

文案撰写是一门艺术。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [duː; də][nɒt] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)]['printərz] .

The	world's	universities	do	not	teach	how	to	prepare	copy	for	printers	.
这	世界的	大学	做	不是	教	如何	到	准备	复制	为了	打印机	.

世界上的大学都不教授如何准备打印机所需的文档。

['ɒf(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

Often	college	men	are	not	only	poor	writers	of	English	,
经常	大学	男人	是	不是	仅有的	贫穷的	作家	的	英语	,

大学男生不仅英语写作能力差，而且往往.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

but	they	are	as	careless	of	the	niceties	of	typography	as	are
但	他们	是	作为	粗心	的	这	礼貌	的	排版	作为	是

['printərz] [ɪn][məʊst] ['haʊzɪz] ,

printers	in	most	houses	,
打印机	在	最多	房屋	,

但他们对排版细节的粗心大意，就像大多数家庭的印刷工一样。

['editəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['mɪnɪstər] , [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] , [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]
editors **of** **some** **publications** **,** **ministers** **,** **school** **-** **teachers** **,** **reporters** **,** **and** **public**
编辑 的 一些 出版物 , 部长们 , 学校 - 教师 , 记者 , 和 民众
['ɒfɪsəz] .
officers **.**
警官 .

一些出版物的编辑、部长、教师、记者和公职人员。

[ɪn][məʊst]['mænjʊskrɪpts] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ə'baʊnd] .
In **most** **manuscripts** **inconsistencies** **abound** **.**
在 最多 手稿 不一致之处 盛产 .

大多数手稿中都存在大量矛盾之处。

['nʌmbəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] [aʊt] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk][ɔː(r)][ɪn]
Numbers **,** **for** **example** **,** **should** **be** **spelled** **out** **,** **or** **written** **in** **arabic** **or** **in**
数字 , 为了 例子 , 应该 是 拼写 出去 , 或者 书面 在 阿拉伯 或者 在
['rəʊmən] ['njʊmərəl] ,
roman **numerals** **,**
罗马 数字 ,

例如，数字应该用文字拼写出来，或者用阿拉伯数字或罗马数字书写。

[jet] [ðə; ðɪ] [θriː] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɒn][wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv]['kɒpi] . ['sɛvən] .
yet **the** **three** **methods** **are** **sometimes** **seen** **on** **one** **page** **of** **copy** **.** **7** **.**
然而 这 三 方法 是 有时 已见 在 一 页 的 复制 . 7 .

然而，这三种方法有时会在同一页文案中出现。7.

['juːnɪfɔːm] ['meθədz] [θruː'aʊt] .
Uniform **Methods** **Throughout** **.**
制服 方法 自始至终 .

始终采用统一的方法。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] , [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk] , [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [taɪps] , [ɒv; əv] ['veərɪŋ]
Abbreviations **,** **the** **use** **of** **italic** **,** **of** **smaller** **bodies** **of** **types** **,** **of** **varying**
缩写 , 这 使用 的 斜体 , 的 较小的 身体 的 类型 , 的 变化
['meʒəz] ,
measures **,**
措施 ,

缩写、斜体字的使用、较小的字号、不同的字距

[ɒv; əv][bəʊld] - [feɪs] , [laɪt] - [feɪst] [æn'tiːk] , [ænd; ənd][laɪk][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)]
of **bold** **-** **face** **,** **light** **-** **faced** **antique** **,** **and** **like** **typographical** **methods** **for**
的 大胆的 - 脸 , 光 - 面对 古董 , 和 喜欢 印刷 方法 为了
['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['hedɪŋz] , [kʌt] - [ɪn] [nəʊts] ,
indicating **headings** **,** **cut** **-** **in** **notes** **,**
表明 标题 , 切 - 在 笔记 ,

粗体、浅色仿古字体以及类似的排版方法，用于表示标题、插入式注释，

[ɪm'fætɪk] [wɜːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['defɪnət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]
emphatic **words** **,** **etc** **.** **,** **should** **be** **under** **some** **definite** **and** **sensible**
强调 字 , ETC . , 应该 是 在下面 一些 定 和 明智的
[plæn] . [eit] .
plan **.** **8** **.**
计划 . 8 .

强调性词语等，应当遵循某种明确合理的计划。8.

[pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] .
Points **for** **Writers** **.**
积分 为了 作家 .

给作家的积分。

['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['laɪnəʊtaɪp]['ɒpəreɪtə(r)s][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hænd] - [kəm'pɒzɪtə(r)]

Paper	for	linotype	operators	as	well	as	that	for	hand	-	compositors
纸	为了	排字机	运营商	作为	出色地	作为	那	为了	手	-	排版机

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [nəʊt] ,

should	be	about	the	size	of	commercial	note	,
应该	是	关于	这	尺寸	的	商业的	笔记	,

排字机操作员和手工排字员使用的纸张大小应该与普通商业票据的大小相仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	the	writing	should	run	the	long	way	of	the	page	,
和	这	写作	应该	跑步	这	长的	方式	的	这	页	,

文字应该沿着页面的长度方向书写。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [nəʊt] [saɪz] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['kɒpi]

the	reason	being	that	sheets	of	the	commercial	note	size	fit	into	the	machine	'	copy
这	原因	存在	那	纸张	的	这	商业的	笔记	尺寸	合身	进入	这	机器	-	复制

- ['həʊldə(r)] - ['veri] ['niːtli] .

-	holder	'	very	neatly	.
-	持有者	-	非常	整齐地	.

原因是商业票据尺寸的纸张可以非常整齐地放入机器的"复印架"中。

[gʊd] ['mɑːdʒɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Good	margins	should	be
好的	边距	应该	是

良好的利润率应该是

[left][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz] , [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][saɪd] - [nəʊts][ænd; ənd] [kætʃ] - [laɪnz][fɔ:(r); fə(r)]

left	at	the	top	and	sides	,	this	for	side	-	notes	and	catch	-	lines	for
左边	在	这	顶部	和	侧面	,	这	为了	边	-	笔记	和	抓住	-	线条	为了

['hedɪŋz] .

headings	.
标题	.

顶部和两侧留白，用于放置旁注和标题的提示语。

[nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['prɪntɪd] [aʊt] - ['keəfəli] [ɪn]

Names	of	persons	,	etc	.	,	should	be	'	printed	out	'	carefully	in
姓名	的	人	,	ETC	.	,	应该	是	-	打印	出去	-	小心	在

['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

manuscripts	,	and	interlineations	should	be	avoided	.
手稿	,	和	行间插入	应该	是	避免	.

手稿中应仔细"打印"人名等信息，避免插入文字。

[blaɪnd][hændz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːzd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Blind	hands	have	always	caused	infinite	trouble	in	printing	-	houses	.
瞎的	双手	有	总是	导致	无限	麻烦	在	印刷	-	房屋	.

盲人操作总是给印刷厂带来无穷无尽的麻烦。

([kən'sʌlt] - [blaɪnd] - [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] .) [naɪn] .

(	Consult	'	blind	'	in	the	Standard	Dictionary	.	)	9	.
(	咨询	-	瞎的	-	在	这	标准	字典	.	)	9	.

（参见《标准词典》中的"盲人"一词。）9.

[staɪl] - [kəʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːstəd] .

Style	-	codes	Should	be	Mastered	.
风格	-	代码	应该	是	精通	.

必须掌握样式代码。

[ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [rɪ'pɔːrtərz] ,

Those	in	authority	in	publishing	-	houses	and	elsewhere	should	compel	reporters	,
那些	在	权威	在	出版	-	房屋	和	别处	应该	迫使	记者	,

['editəz] , ['printərz] , ['pruːfriːdə(r)] ,

editors	,	printers	,	proofreaders	,
编辑	,	打印机	,	校对员	,

出版社和其他机构的掌权者应该强制记者、编辑、印刷工、校对员.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [staɪl] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kəʊd] .

and	others	whose	duty	it	is	to	know	style	to	master	the	office	code	.
和	其他的	谁	责任	它	是	到	知道	风格	到	掌握	这	办公室	代码	.

以及其他以了解着装风格、掌握办公礼仪为职责的人员。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

In	many	instances	the	carelessness	of	writers	adds	to	the	cost	of	production	in
在	许多	实例	这	疏忽	的	作家	添加	到	这	成本	的	生产	在

['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] .

every	other	department	of	publishing	.
每一个	其他	部门	的	出版	.

在许多情况下，作者的粗心大意会增加出版业其他各个部门的生产成本。

['streɪndʒli] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['raɪtər] [ə'sjuːm] [ˌɒf'hænd] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən]['kæpɪtəlaɪz] [wɜːdz]

Strangely	,	however	,	many	writers	assume	offhand	that	anybody	can	capitalize	words
奇怪的	,	然而	,	许多	作家	认为	随意	那	任何人	能	资本化	字

[kə'rektli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] .

correctly	and	uniformly	.
正确	和	均匀地	.

然而奇怪的是，许多作者想当然地认为任何人都能正确、统一地使用大写字母。

[sʌtʃ] ['raɪtər] [dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Such	writers	jump	to	conclusions	in	the	most	reckless	way	imaginable	.
这样的	作家	跳	到	结论	在	这	最多	鲁莽	方式	可以想象的	.

这类作者以你能想象到的最鲁莽的方式妄下结论。

[ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Their	methods	and	definitions	are	no	more	correct	than	were	the
他们的	方法	和	定义	是	不	更多的	正确的	比	是	这

['defɪnɪʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['æmətə(r)] ['saɪəntɪsts] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][kræb][ɪn]['ɑːnsə(r)]

definitions	given	by	a	band	of	amateur	scientists	who	described	a	crab	in	answer
定义	给定	经过	一个	乐队	的	业余	科学家	WHO	描述	一个	螃蟹	在	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kuː'vjɛrz] ['kwestʃən] .

to	the	great	Cuvier's	question	.
到	这	伟大的	居维叶氏	问题	.

他们的方法和定义并不比一群业余科学家为了回答伟大的居维叶的问题而对螃蟹给出的定义更正确。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][kræb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [red] [fɪʃ] [ðæt] [wɔːks] ['bækwəd] .

They	said	a	crab	was	a	small	,	red	fish	that	walks	backward	.
他们	说	一个	螃蟹	曾是	一个	小的	,	红色的	鱼	那	散步	落后	.

他们说螃蟹是一种红色的小鱼，它会倒着走。

“ [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['kjuːviei] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][kræb][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

“	A	perfect	definition	,	”	said	Cuvier	,	“	except	that	the	crab	is	not	a	fish	,
“	一个	完美的	定义	,	”	说	居维叶	,	“	除了	那	这	螃蟹	是	不是	一个	鱼	,

“这是一个完美的定义，”居维叶说，“只是螃蟹不是鱼。”

[ɪz][nɒt] [red] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] ['bækwəd] . ” - .

is	not	red	,	and	does	not	walk	backward	.	”	10	.
是	不是	红色的	,	和	做	不是	走	落后	.	”	-	.

它不是红色的，也不会倒着走。”10.

['ɒfɪs]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ʃʊd; ʃəd]	['gʌv(ə)n]	.
Office	**Dictionary**	**Should**	**Govern**	**.**
办公室	字典	应该	治理	.

办公词典应作指导。

[wʌn]	['dɪkʃən(ə)ri]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sɪ'lektɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɒvrɪn]
One	**dictionary**	**should**	**be**	**selected**	**as**	**the**	**sovereign**
一	字典	应该	是	已选	作为	这	主权

应选定一部词典作为权威词典。

[gaɪd]	[ɪn]	['evri]	['prɪntɪŋ]	-	[haʊs]	.
guide	**in**	**every**	**printing**	**-**	**house**	**.**
指导	在	每一个	印刷	-	房子	.

每家印刷厂都备有指南。

[ɪf]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ɪn][ðə; ði]	['tʃəʊzn]	['dɪkʃən(ə)ri]	[siːm]	[rɒŋ]	[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ɔː(r)]
If	**some**	**things**	**in**	**the**	**chosen**	**dictionary**	**seem**	**wrong**	**there**	**should**	**be**	**a**	**list**	**or**
如果	一些	事物	在	这	选定	字典	似乎	错误的	那里	应该	是	一个	列表	或者

[kɑːd][ɒv; əv]	[ˌverɪ'eʃən]	[frɒm; frəm]	[ɔː'θɒrəti]	.
card	**of**	**variations**	**from**	**authority**	**.**
卡片	的	变体	从	权威	.

如果所选词典中的某些内容似乎有误，则应该提供一份权威版本差异列表或卡片。

[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['riːz(ə)nz][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[prɪ'fɜːz]	[ðə; ði]	['stændəd]	['dɪkʃən(ə)ri]
For	**many**	**reasons**	**the**	**author**	**of**	**this**	**little**	**book**	**prefers**	**the**	**Standard**	**Dictionary**
为了	许多	原因	这	作者	的	这	小的	书	偏好	这	标准	字典

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z]	.
to **all** **others**	**.**
到 全部 其他的	.

本书作者出于诸多原因，最喜欢《标准词典》而不是其他词典。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə][hæv; həv]	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[ðə; ði][məʊst]	[kən'sɪstənt]	[ænd; ənd]	['θʌrə]
It	**seems**	**to**	**have**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**the**	**most**	**consistent**	**and**	**thorough**
它	似乎	到	有	,	之中	其他	事物	,	这	最多	持续的	和	彻底

['meθəd]	[ɒv; əv]	['kɒmpaʊndɪŋ]	[wɜːdz]	.
method	**of**	**compounding**	**words**	**.**
方法	的	复利	字	.

它似乎拥有最一致、最彻底的构词方法。

[ɪts]	['spelɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	['sɪmplɪst]	,	[ɪts]	[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl]	.
Its	**spellings**	**are**	**the**	**simplest**	**,**	**its**	**pronunciations**	**the**	**most**	**rational**	**.**
它是	拼写	是	这	最简单的	, 它是		发音	这	最多	合理的	.

它的拼写最简单，它的发音最合乎逻辑。

[ðə; ði]	[ɪn'kɒmprəbl]	[wɜːk]	[ɒv; əv][ef]	.	['hɒrəs]	[tiːl]	[ʃaɪnz]	[ɪn][ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ðæt]	[diːlz]	[wɪð]
The	**incomparable**	**work**	**of**	**F**	**.**	**Horace**	**Teall**	**shines**	**in**	**the**	**department**	**that**	**deals**	**with**
这	无与伦比	工作	的	F	.	贺拉斯	蒂尔	闪耀	在	这	部门	那	交易	和

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]	['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]	['kɒmpaʊndɪŋ]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːdz]	.
the	**important**	**subject**	**of**	**compounding**	**English**	**words**	**.**
这	重要的	主题	的	复利	英语	字	.

F·霍勒斯·蒂尔 (F. Horace Teall) 的杰出著作在英语复合词这一重要课题上熠熠生辉。

-	['ɪŋglɪʃ]	['kɒmpaʊnd]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[bɪ'fɔː(r)]	['evri]	['edɪtə(r)]	.
Teall's	**English**	**Compound**	**Words**	**and**	**Phrases**	**should**	**be**	**before**	**every**	**editor**	**.**
-	英语	化合物	字	和	短语	应该	是	前	每一个	编辑	.

每位编辑都应该人手一本《蒂尔英语复合词和短语》。

[æz; əz]	[ˌels'weə(r)]	[ɪk'spleɪnd]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪstəm]	[ɪz][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[taɪmz]	,
As	**elsewhere**	**explained**	**,**	**his**	**system**	**is**	**a**	**little**	**behind**	**the**	**times**	**,**
作为	别处	解释	,	他的	系统	是	一个	小的	在后面	这	时代	,

正如其他地方所解释的，他的系统有点落后于时代。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['muːvmənt] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] [wɜːdz] .

owing	to	a	recent	movement	to	solidify	words	.
欠款	到	一个	最近的	移动	到	固化	字	.

由于最近兴起了一股巩固词语的运动。

[siː] ['pærəgrɑːf] - . - .

See	paragraph	41	.	11	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 41.11 段。

[wɒt] ['printərz] [ʃʊd; ʃəd]['edɪt] .

What	Printers	Should	Edit	.
什么	打印机	应该	编辑	.

打印机应该编辑哪些内容?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['printərz] [ʃʊd; ʃəd]['edɪt][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk]

There	is	a	class	of	matter	which	printers	should	edit	as	they	proceed	in	their	work
那里	是	一个	班级	的	事情	哪个	打印机	应该	编辑	作为	他们	继续	在	他们的	工作

,

,

,

印刷工人在工作过程中应该对某些类型的材料进行编辑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][rɪsk][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

and	this	they	should	do	without	delay	or	risk	of	exceeding	authority	.
和	这	他们	应该	做	没有	延迟	或者	风险	的	超过	权威	.

他们应当立即采取行动，以免越权。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [staɪl] .

Reprint	should	be	made	to	conform	to	the	office	style	.
重印	应该	是	制成	到	符合	到	这	办公室	风格	.

重印时应符合办公室格式规范。

['ɒf(ə)n] ['editəz] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['klɪpɪŋz] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Often	editors	have	ample	time	to	read	clippings	with	sufficient	care	for
经常	编辑	有	充足	时间	到	读	剪报	和	充足的	关心	为了

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

编辑通常有充足的时间认真阅读剪报，以便决定是否接受。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['eksəːpt] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ]

but	without	time	or	means	to	make	such	excerpts	conform	to	the	governing
但	没有	时间	或者	方法	到	制作	这样的	摘录	符合	到	这	治理

[kəʊd] .

code	.
代码	.

但没有时间或手段使这些摘录符合相关规定。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪn(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['prɪntɪd] [laɪnz] ,

Owing	to	lack	of	marginal	space	and	space	between	printed	lines	,
欠款	到	缺少	的	边缘	空间	和	空间	之间	打印	线条	,

由于边距和印刷行间距不足，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌiːmen'deiʃən] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]

there	is	no	room	for	certain	emendations	,	the	changing	of
那里	是	不	房间	为了	肯定	修订	,	这	变化	的

某些修改没有余地，改变.....

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .

compounds	,	and	the	rearrangement	of	capitals	.
化合物	,	和	这	重新排列	的	首都	.

化合物，以及字母的重新排列。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [məʊst]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli]

For	these	reasons	most	reprint	reaches	the	printer	as	it	originally
为了	这些	原因	最多	重印	到达	这	打印机	作为	它	起初

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɪpt] .

appeared	in	the	'	exchange	'	from	which	it	was	clipped	.
出现	在	这	-	交换	-	从	哪个	它	曾是	剪辑	.

正因如此，大多数重印版都以最初从剪报刊登出来的形式呈现给印刷商。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði]

Even	if	an	editor	should	take	pains	to	change	the	style	of	reprint	the
甚至	如果	一个	编辑	应该	拿	疼痛	到	改变	这	风格	的	重印	这

[rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] ,

result	would	be	an	unsatisfactory	net	-	work	of	interlineations	,
结果	会	是	一个	不令人满意	网	-	工作	的	行间插入	,

即使编辑费尽心思改变重印的风格，结果也只会是杂乱无章、令人不满意的行间插入文字网络。

['kærət] , [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [rɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɑːrks] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['kɒpi]

carets	,	transpositions	,	rings	,	and	other	marks	—	in	short	,	it	would	be	bad	copy
插入符号	,	转位	,	戒指	,	和	其他	标记	—	在	短的	,	它	会	是	坏的	复制

.

:

.

插入符号、移位符号、圆环符号和其他标记——简而言之，这将是劣质文案。

[sʌm; səm] ['editəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kwəʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ,

Some	editors	make	it	a	rule	to	quote	the	general	style	of	the	clipping	,
一些	编辑	制作	它	一个	规则	到	引用	这	一般的	风格	的	这	剪裁	,

有些编辑有条不紊地会引用剪报的总体风格。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]

holding	that	the	style	of	the	clipping	is	as	much	a	part	of	the	author's
保持	那	这	风格	的	这	剪裁	是	作为	很多	一个	部分	的	这	作者的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

personality	as	are	his	words	and	sentences	.
性格	作为	是	他的	字	和	句子	.

认为剪报的风格与作者的文字和句子一样，都是作者个性的体现。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] , [səʊ]

Unfortunately	there	are	usually	so	many	contradictions	and	inaccuracies	,	so
很遗憾	那里	是	通常	所以	许多	矛盾	和	不准确之处	,	所以

['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][nəʊ] [staɪl] [wɒt'evə(r)] ,

many	evidences	of	no	style	whatever	,
许多	证据	的	不	风格	任何	,

可惜的是，通常存在太多矛盾和不准确之处，太多证据表明根本没有任何风格可言。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][plæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['kɒpi] .

that	it	is	not	a	sensible	plan	to	follow	reprint	copy	.
那	它	是	不是	一个	明智的	计划	到	跟随	重印	复制	.

照搬重印版本并不是一个明智的做法。

[ðə; ði][best] ['sɪstəm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

The	best	system	is	for	the	compositor	to	follow	the	code	of	his	office	,
这	最好的	系统	是	为了	这	排字机	到	跟随	这	代码	的	他的	办公室	,

最好的办法是排字工遵循其所在单位的规范。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	the	code	should	be	so	well	known	to	him	that	to	follow	it	would
和	这	代码	应该	是	所以	出色地	已知	到	他	那	到	跟随	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

be	a	pleasure	.
是	一个	乐趣	.

他应该对这段代码非常熟悉，遵循它会是一种乐趣。

[ɪn] ['meni] [smɔ:l] ['ɑ:.fɪsɪz] , [weə(r)] ['kɒpi] - ['ridər] [ɔ:(r)]['kɒpi] - ['editəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] ,

In	many	small	offices	,	where	copy	-	readers	or	copy	-	editors	are	not	employed	,
在	许多	小的	办公室	,	在哪里	复制	-	读者	或者	复制	-	编辑	是	不是	受雇	,

在许多小型办公室里，由于没有聘用校对员或编辑员，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] - [kəʊd][baɪ] ['printərz] [ænd; ənd] ['pru:fri:də(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]

a	knowledge	of	the	style	-	code	by	printers	and	proofreaders	is	of	vital
一个	知识	的	这	风格	-	代码	经过	打印机	和	校对员	是	的	必不可少的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

印刷人员和校对人员了解样式代码至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kəm'pju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['printərz] [ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]

It	has	been	computed	by	a	committee	of	printers	of	wide	experience	that
它	有	到过	计算	经过	一个	委员会	的	打印机	的	宽的	经验	那

[ə; eɪ] [staɪl] - [kəʊd] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

a	style	-	code	will	save	from	three	to	five	per	cent	of	the	cost	of
一个	风格	-	代码	将要	节省	从	三	到	五	每	中心	的	这	成本	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

经经验丰富的印刷商组成的委员会计算，样式代码可节省 3% 至 5% 的排版成本。

[ɪn]['ɑ:.fɪsɪz] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['keɪɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ɪz] [greɪt] . - .

In	offices	conducted	along	the	lines	of	chaos	the	waste	of	time	is	great	.	12	.
在	办公室	实施	沿着	这	线条	的	混乱	这	浪费	的	时间	是	伟大的	.	-	.

在管理混乱的办公室里，浪费的时间非常多。12.

['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɔ:'θɒrəti] .

Authors	are	the	Supreme	Authority	.
作者	是	这	最高	权威	.

作者拥有至高无上的权威。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

There	is	no	doubt	that	every	author	has	the	right	to	dictate	what	shall	be
那里	是	不	怀疑	那	每一个	作者	有	这	正确的	到	听写	什么	将	是

[ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

the	typographical	form	of	his	work	,
这	印刷	形式	的	他的	工作	,

毫无疑问，每位作者都有权决定其作品的排版形式。

[bʌt; bət][nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [ɪm'prɪnt][ɔ:(r)][hɔ:l] - [mɑ:k]['evə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]

but	no	self	-	respecting	publisher's	imprint	or	hall	-	mark	ever	appears	on	the
但	不	自己	-	尊重	出版商的	印记	或者	大厅	-	标记	曾经	出现	在	这

['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['slʌv(ə)nli] [wɜ:k] .

pages	of	slovenly	work	.
页面	的	邋遢的	工作	.

但任何有自尊的出版商都不会在粗制滥造的作品上印上自己的标志或标记。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [dɪ'mɑ:ndz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sistənsiz]

Even	the	author	who	demands	his	own	way	should	be	shown	his	inconsistencies
甚至	这	作者	WHO	需求	他的	自己的	方式	应该	是	所示	他的	不一致之处

[ænd; ənd] ['slæknəs] ,

and	slacknesses	,
和	松弛	,

即使是那些坚持己见的作者，也应该被指出其作品中的矛盾之处和疏漏。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

if	they	exist	.
如果	他们	存在	.

如果它们存在的话。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] , [hu:] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['kɒpi] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	productions	of	some	authors	,	who	insist	that	copy	be	followed	by	the
这	作品	的	一些	作者	,	WHO	坚持	那	复制	是	随后	经过	这

['prɪntə(r)] ,

printer	,
打印机	,

有些作者坚持要求印刷商必须按照原稿进行印刷，他们的作品

[bɪ'treɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] ;

betray	lack	of	system	before	the	work	has	reached	the	end	of	a	galley	;
背叛	缺少	的	系统	前	这	工作	有	达到	这	结尾	的	一个	厨房	;

在工作完成之前就暴露出缺乏系统性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]['ɜ:rdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [bi:; bi][pʊt][ɪn] [taɪp] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	if	a	writer	urges	that	his	faults	be	put	in	type	his	orders	should	be
但	如果	一个	作家	敦促	那	他的	故障	是	放	在	类型	他的	订单	应该	是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

但是，如果一位作家坚持要将他的错误写出来，那么他的要求就应该得到执行。

[ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [əu'bei] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]

Instructions	are	often	obeyed	,	greatly	to	the	amusement	of	everybody	in	the
指示	是	经常	服从	,	非常	到	这	娱乐	的	大家	在	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

指令通常都能得到执行，这让办公室里的每个人都觉得很有趣。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

including	the	battery	boy	and	the	devil	.
包括	这	电池	男生	和	这	魔鬼	.

其中包括电池男孩和魔鬼。

[ə,bri:vi'eɪʃnz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . - .

ABBREVIATIONS	IN	GENERAL	.	13	.
缩写	在	一般的	.	-	.

一般缩写。13.

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] [smɔ:l] ['kæpɪtlz] [wen] [ə'bri:vieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] . [di:] . -

Anno	Domini	should	be	printed	with	small	capitals	when	abbreviated	as	A	.	D	.	14
安诺	多米尼	应该	是	打印	和	小的	首都	什么时候	缩写	作为	一个	.	D	.	-

.

:
.

当缩写为 AD14 时，Anno Domini 应使用小写字母印刷。

[ə'pɔstrəfi:z] [fɔ:(r); fə(r)]['plʊərəl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [rɒŋ] .

Apostrophes	for	Plural	of	Letters	Wrong	.
撇号	为了	复数	的	信件	错误的	.

字母复数形式的撇号用错了。

[di:] [vɪn] ['æptli] [sez] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [ɪz][nɒt]

De	Vinne	aptly	says	on	page	285	of	Correct	Composition	that	the	apostrophe	is	not
德	维尼	恰当地	说道	在	页	-	的	正确的	作品	那	这	撇号	是	不是

['prɒpə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [plʊə'rælәti] .

proper	to	express	plurality	.
恰当的	到	表达	复数	.

德·维恩在《正确构词法》第 285 页中恰当地指出，撇号不适用于表达复数。

[ɪts] [juːz] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fensəbl]
Its use in print for this purpose is the repetition of an indefensible
它是 使用 在 打印 为了 这 目的 是 这 重复 的 一个 站不住脚的
[kə'ləʊkwiəlɪzəm] ,
colloquialism ,
口语 ,

在印刷品中将其用于此目的，是对一种站不住脚的口语表达的重复。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [fɔːm] .
even though the dictionaries record the form .
甚至 尽管 这 字典 记录 这 形式 .

即使字典里有收录这种形式。

['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speld] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ; [eɪz] , ['biːz] , [siːz] , [diːs] , ['iːz] , [ˌiː'ɛfˈɛs] ,
Letters should be spelled as follows ; aes , bees , cees , dees , ees , efs ,
信件 应该 是 拼写 作为 跟随 ; aes , 蜜蜂 , cees , 迪斯 , 伊斯 , efs ,

字母应按以下方式拼写：aes、bees、cees、dees、ees、efs

[dʒiːz] , [eɪtʃ] , [ˌaɪ'iː'ɛs] , [dʒeɪz] , [keɪz] , [elz] , [ˌiː em 'es] , [enz] , [ˌoʊˌiː'ɛs] , [piː] , [kwes] , [ɑːz] , ['esɪz]
gees , aitches , ies , jays , kays , els , ems , ens , oes , pees , ques , ars , esses
鹅 , 艾奇斯 , ies , 蓝鸟 , 凯斯 , els , 紧急医疗服务 , ens , oes , 小便 , 问题 , 阿尔斯 , esses
,
,
,

gees、aitches、ies、jays、kays、els、ems、ens、oes、pees、ques、ars、esses、

[tiːz] , [ˌjuː'iː'ɛs] , [viː] , [ˌdʌbljuː'es][ɔː(r)] - , ['eksɪz] , [waɪ] , [ziː] .
tees , ues , vees , ws or dubleyuz , exes , wyes , zees .
T恤 , ues , V形 , ws 或者 - , 前任 , 星形 , 泽斯 .

tees、ues、vees、ws 或 dubleyuz、exes、wyes、zees。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['esɪz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] . - .
With the exception of esses this is the form given by the Standard Dictionary . 15 .
和 这 例外 的 esses 这 是 这 形式 给定 经过 这 标准 字典 . - .

除了 esses 之外，这是标准词典给出的形式。15.

[ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
Apostrophe to be Omitted .
撇号 到 是 省略 .

省略撇号。

- [kraɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] ['diːnz] ['lændɪŋ] [niːd] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
Mida's Criterion and Dean's Landing need the apostrophe as a sign of
- 标准 和 院长 降落 需要 这 撇号 作为 一个 符号 的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

Mida's Criterion 和 Dean's Landing 需要使用撇号表示所有格。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['maɪdəs] [ænd; ənd] [diːnz] , [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [ɪz] ['juːsləs] ,
but when referred to as Midas and Deans , the apostrophe is useless ,
但 什么时候 指 到 作为 迈达斯 和 院长 , 这 撇号 是 无用 ,
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
and should be omitted .
和 应该 是 省略 .

但当提到 Midas 和 Deans 时，撇号是无用的，应该省略。

['hɑːrpərz] ['feri] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['hɑːpəz] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kɜːt'eɪld] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri]
Harper's Ferry , but only Harpers when used in the curtailed form for the Ferry
哈珀斯 渡船 , 但 仅有的 哈珀斯 什么时候 用过的 在 这 缩减 形式 为了 这 渡船
, ['miːnɪŋ] ['hɑːrpərz] ['feri] .
, meaning Harper's Ferry .
, 意义 哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里，但只有当它作为渡口的缩写形式使用时才用 Harpers，意思是哈珀斯费里。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
See De Vinne's Correct Composition , page 284 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 284 页。

[kən'sʌlt] ['pærəgrɑːf] - [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] . - .
Consult paragraph 68 of this book . 16 .
咨询 段落 - 的 这 书 . - .

请参阅本书第 68 段。16.

[ə'pɒstrəfi] [ɪn] [pə'zesɪvz] .
Apostrophe in Possessives .
撇号 在 所有格 .

所有格中的撇号。

[duː; də][nɒt][ə'mɪt][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [ɪn] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][dʒeɪmzɪz] , ['bæŋksɪz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmzɪz]
Do not omit the apostrophe in such names as James's , Banks's , and Williams's
做 不是 忽略 这 撇号 在 这样的 姓名 作为 詹姆斯的 , 银行的 , 和 威廉姆斯
[ɪn] [pə'zesɪv] [juːz] .
in possessive use .
在 所有格 使用 .

所有格形式中，像 James's、Banks's 和 Williams's 这样的名称不要省略撇号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][ə'mɪt] [ə'pɔstrəfiːz] ,
It is a slovenly newspaper custom to omit apostrophes ,
它 是 一个 邋遢的 报纸 风俗 到 忽略 撇号 ,

报纸出版中省略撇号是一种马虎的习惯。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][es; əs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hɪsɪŋ] .
except when the sound of a second ess makes a disagreeable hissing .
除了 什么时候 这 声音 的 一个 第二 ess 制作 一个 令人不快的 嘶嘶声 .

除非第二个“s”的发音会发出令人不快的嘶嘶声。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['sekənd][es; əs][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Whenever the second ess is distinctly pronounced it should be inserted after the
每当 这 第二 ess 是 明显地 发音 它 应该 是 插入 后 这
[ə'pɒstrəfi] .
apostrophe .
撇号 .

当第二个 s 发音清晰时，应将其插入撇号之后。

[diː] [vɪn] , [tiːl] , [beɪn] , ['ɔːlfərd] , [muːn] ,
De Vinne , Teall , Bain , Alford , Moon ,
德 维尼 , 蒂尔 , 贝恩 , 阿尔福德 , 月亮 ,

德文尼、蒂尔、贝恩、奥尔福德、穆恩、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][es; əs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [wen'evə(r)]
and others are firm in demanding the ess and the apostrophe whenever
和 其他的 是 公司 在 要求 这 ess 和 这 撇号 每当
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][es; əs][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [spiːtʃ] .
the sound of the second ess is given in speech .
这 声音 的 这 第二 ess 是 给定 在 演讲 .

而另一些人则坚持认为，在口语中发出第二个 es 的音时，必须加上 es 和撇号。

[beɪn] [sez] : “ [wiː; wi] [seɪ] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] , [bɜːrnz] , [ænd; ənd] [ˈdʌgləsɪz] .

Bain	says	:	“	We	say	St	.	James's	and	St	.	Giles's	,	Burns's	,	and	Douglas's	.
贝恩	说道	:	“	我们	说	英石	.	詹姆斯的	和	英石	.	吉尔斯的	,	烧伤的	,	和	道格拉斯的	.

贝恩说：“我们说圣詹姆斯教堂、圣吉尔斯教堂、伯恩斯教堂和道格拉斯教堂。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmægəziːnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] .

”	This	is	also	the	style	of	such	magazines	as	the	Century	.
”	这	是	还	这	风格	的	这样的	杂志	作为	这	世纪	.

“这也是《世纪》等杂志的风格。”

[siː] [ˈpærəgrɑːfs] - [ænd; ənd] - . - .

See	paragraphs	15	and	68	.	17	.
看	段落	-	和	-	.	-	.

参见第 15 段和第 68.17 段。

[ˈærəbɪk] [ˈnʌmbəz] .

Arabic	Numbers	.
阿拉伯	数字	.

阿拉伯数字。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈfɪgəd] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [baɪ] [ˈærəbɪk] [ˈnjʊmərəl] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

Books	should	be	disfigured	as	little	as	possible	by	arabic	numerals	in	the	text	.
图书	应该	是	毁容	作为	小的	作为	可能的	经过	阿拉伯	数字	在	这	文本	.

书籍正文中应尽可能少地使用阿拉伯数字，以免破坏其美观。

[ˈnʌmbəz] [ðʌs] [set] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] .

Numbers	thus	set	are	always	dry	and	forbidding	in	appearance	.
数字	因此	放	是	总是	干燥	和	禁止	在	外貌	.

这样设定的数字看起来总是枯燥乏味，令人望而却步。

[siː] [ˈpærəgrɑːfs] - , - , [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ˈʌndə(r)] [ˈpærəgrɑːf] - , [dɪˈvɪʒ(ə)n] (-) .

See	paragraphs	19	,	24	,	and	Words	,	under	paragraph	27	,	division	(	16	)	.
看	段落	-	,	-	,	和	字	,	在下面	段落	-	,	分配	(	-	)	.

参见第 19、24 段以及第 27 段第 (16) 款下的“词语”部分。

- . [ə; eɪ] . [em] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

18	.	A	.	M	.	,	etc	.
-	.	一个	.	M	.	,	ETC	.

上午 18 点等等。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ə'briːvieit] [taɪm] ,

Capital	and	small	capital	letters	are	not	needed	in	abbreviating	time	,
首都	和	小的	首都	信件	是	不是	需要	在	缩写	时间	,

缩写时间时不需要区分大小写字母。

[æz; əz] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [piː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] [ˈænti] [məˈridiːəm] [ænd; ənd] [pəʊst] [məˈridiːəm] .

as	a	.	m	.	and	p	.	m	.	for	ante	meridiem	and	post	meridiem	.
作为	一个	.	米	.	和	p	.	米	.	为了	赌注	子午线	和	邮政	子午线	.

中午前和下午后的上午和下午。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

It	is	best	to	spell	out	six	o'clock	,	etc	.
它	是	最好的	到	拼写	出去	六	点钟	,	ETC	.

最好把“六点钟”等词语拼写出来。

[ə; eɪ] . [em] . [miːnz] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ˈænəʊ] [ˈmʌndi] .

A	.	M	.	means	master	of	arts	and	anno	mundi	.
一个	.	M	.	方法	掌握	的	艺术	和	安诺	蒙迪	.

AM 指的是艺术硕士和 anno mundi。

[piː] . [em] . [miːnz] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] .

P	.	M	.	means	postmaster	.
P	.	M	.	方法	邮政局长	.

PM 指的是邮政局长。

[ɪf] [taɪm] [ɪz] [ment] , [kən'fjuːʒn] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪzɪz] .

If	time	is	meant	,	confusion	sometimes	arises	.
如果	时间	是	意思是	,	困惑	有时	出现	.

如果指的是时间，有时会产生混淆。

[diː] [vɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɪz] [æn; ən] ['ɪgnərənt]

De	Vinne	uses	the	period	,	and	says	the	colon	is	an	ignorant
德	维尼	用途	这	时期	,	和	说道	这	冒号	是	一个	无知

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sens] :

substitution	in	this	sense	:
替代	在	这	感觉	:

德·维恩使用了句号，并表示在这种意义上使用冒号是一种无知的替代:

[ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [nɒt] [ˌtuː'tuː] : - , [ɔː(r)] [wʌn] : - .

2	.	30	p	.	m	.	and	1	.	45	a	.	m	.	,	not	2	:	30	,	or	1	:	45	.
2	.	-	p	.	米	.	和	1	.	-	一个	.	米	.	,	不是	2	:	-	,	或者	1	:	-	.

下午 2:30 和凌晨 1:45，不是 2:30 或 1:45。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .

See	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	82	.	19	.
看	德	-	正确的	作品	,	页	-	.	-	.

参见德·维纳的《正确构图》，第 82.19 页。

['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

Ages	of	Persons	.
年龄	的	人	.

人的年龄。

[spel] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

Spell	out	the	ages	of	persons	.
拼写	出去	这	年龄	的	人	.

请用文字写出人物的年龄。

[dʒɒn] [dʒəunz] [ɪz] [nɒt] [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

John	Jones	is	not	aged	twenty	-	one	years	.
约翰	琼斯	是	不是	老年人	二十	-	一	年	.

约翰·琼斯的年龄不到二十一岁。

[hiː; hi] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] — [nɒt] [æn; ən] [eɪdʒd]

He	is	twenty	-	one	years	of	age	,	or	twenty	-	one	years	old	—	not	an	aged
他	是	二十	-	一	年	的	年龄	,	或者	二十	-	一	年	老的	—	不是	一个	老年人

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

他今年二十一岁，或者说二十一岁——不是老年人。

[ðə; ði] [lɑːst] [juːz] [ɒv; əv] [eɪdʒd] [ɪz] ['prɒpə(r)] . - .

The	last	use	of	aged	is	proper	.	20	.
这	最后的	使用	的	老年人	是	恰当的	.	-	.

最后一次使用"aged"是恰当的。20.

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[siː] ['pærəgrɑːfs] - , - ; ['ɔːlsəʊ] [siː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [twelv] ['ʌndə(r)] ['pærəgrɑːf] - . - .

See	paragraphs	36	,	52	;	also	see	division	twelve	under	paragraph	27	.	21	.
看	段落	-	,	-	;	还	看	分配	十二	在下面	段落	-	.	-	.

参见第 36、52 段；另见第 27.21 段第十二部分。

[ˌsiː ˈəʊ] . [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
Co . **and** **Company** .
合作 . 和 公司 .

公司和企业。

[ˌsiː ˈəʊ] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn] [ˈkæpɪtlz] ([ˌsiː ˈəʊ] .) [wen] [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ˈkæpɪtlz] .
Co . **should** **be** **set** **in** **capitals** (**CO** .) **when** **the** **firm** **name** **is** **in** **capitals** .
合作 . 应该 是 放 在 首都 (一氧化碳 .) 什么时候 这 公司 姓名 是 在 首都 .

公司名称全部大写时，公司缩写也应大写（CO.）。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒɒn] [braʊnz] [ˌsiː ˈəʊ] . [ɪz] [ʌnˈsaɪtli] .
The **name** **JOHN** **BROWN'S** **Co** . **is** **unsightly** .
这 姓名 约翰 布朗的 合作 . 是 难看的 .

JOHN BROWN'S Co. 这个名字不好听。

[ənˈles] [ˌsiː ˈəʊ] . [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Unless **Co** . **is** **the** **style** **of** **the** **company** ,
除非 合作 . 是 这 风格 的 这 公司 ,

除非"Co."是公司的名称，

[ɔː(r)] [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] , [spel] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] .
or **incorporation** , **spell** **out** **the** **word** .
或者 公司 , 拼写 出去 这 单词 .

或者公司注册，请把这个词拼出来。

[ɪn][koʊz][nəʊ][ˈpɪəriəd][ɪz] [ˈniːdɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊ] . [diː] - [kəˈrekt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
In **Co's** **no** **period** **is** **needed** **after** **the** **o** . **De** **Vinne's** **Correct** **Composition** , **page** **291** .
在 公司的 不 时期 是 需要 后 这 o . 德 - 正确的 作品 , 页 - .
- .
22 .
- .

在 Co 中，o 之后不需要句点。De Vinne 的正确组成，第 291.22 页。

[ˈkredɪts] .
Credits .
鸣谢 .

鸣谢。

[siː] [ˈpærəgrɑːf] - .
See **paragraph** **52** .
看 段落 - .

参见第 52 段。

[ˈkredɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈmætə(r)][ɑː(r); ə(r)][best] [set][ɪn][ɪˈtælɪk][ˈləʊə(r)] - [keɪs] ,
Credits **at** **the** **end** **of** **matter** **are** **best** **set** **in** **italic** **lower** - **case** ,
鸣谢 在 这 结尾 的 事情 是 最好的 放 在 斜体 降低 - 案件 ,

文章末尾的署名最好使用斜体小写字母。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪm] [dæʃ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði][ˈkredɪt] [wɪð] [ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
without **any** **em** **dash** **to** **connect** **the** **credit** **with** **the** **quotation** .
没有 任何 呃 短跑 到 连接 这 信用 和 这 引述 .

没有使用破折号将信用信息与报价连接起来。

[siː] [diː] - [kəˈrekt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
See **De** **Vinne's** **Correct** **Composition** , **page** **150** . **23** .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 150.23 页。

[deɪts] .
Dates .
日期 .

日期。

[wen] [ðə; ði]['nju:mərəl] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

When	the	numeral	precedes	the	name	of	the	month	it	may	be	written	as
什么时候	这	数字	之前	这	姓名	的	这	月	它	可能	是	书面	作为

[ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

the	28th	of	November	,
这	28th	的	十一月	,

当数字位于月份名称之前时，可以写成11月28日。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nju:mərəl] [f'ɒləʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ'vembə(r)] - .

but	when	the	numeral	follows	,	it	should	be	November	28	.
但	什么时候	这	数字	跟随	,	它	应该	是	十一月	-	.

但是，如果后面跟着数字，则应该是 11 月 28 日。

[ɪn] 2d , 3d , [ænd; ənd][laɪk] [əˌbri:vi'eɪʃnz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][en] , [æz; əz][ɪn] 2nd .

In	2d	,	3d	,	and	like	abbreviations	,	there	is	no	need	of	n	,	as	in	2nd	.
在	2d	,	3d	,	和	喜欢	缩写	,	那里	是	不	需要	的	n	,	作为	在	2nd	.

在 2d、3d 等缩写中，不需要像 2nd 那样的 n。

[j'iəz] .

Years	.
年	.

年。

[tu:] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌn] [ðʌs] : ['djʊərɪŋ] - - - , [ænd; ənd][nɒt] - - [eit] .

Two	consecutive	years	should	be	run	thus	:	During	1897	-	98	,	and	not	1897	-	8	.
二	连续的	年	应该	是	跑步	因此	:	期间	-	-	-	,	和	不是	-	-	8	.

连续两年的计算方式应为：1897-98 年，而不是 1897-8 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] - - .

It	is	proper	to	say	the	heroes	of	'	49	.
它	是	恰当的	到	说	这	英雄	的	-	-	.

称他们为1949年的英雄是恰当的。

[si:] ['pærəgrɑ:f] - . - .

See	paragraph	24	.	24	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 24.24 段。

['fɪgəz] .

Figures	.
数据	.

数据。

['kɒməz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ni:dɪd] [ɪn][fɔ:(r)] ['fɪgəz] , [æz; əz] : - , - .

Commas	are	not	needed	in	four	figures	,	as	:	1897	,	5798	.
逗号	是	不是	需要	在	四	数据	,	作为	:	-	,	-	.

四位数不需要逗号，例如：1897, 5798。

[ðə; ði] ['kɒmə] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [bɪ'twi:n] ['fɪgəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [deɪts] , [æz; əz][ɪn]

The	comma	should	not	be	inserted	between	figures	expressive	of	dates	,	as	in
这	逗号	应该	不是	是	插入	之间	数据	富有表现力的	的	日期	,	作为	在

[dʒu:n] , - .

June	,	1898	.
六月	,	-	.

表示日期的数字之间不应插入逗号，例如 1898 年 6 月。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ɪn'fri:kwənt] [ə'kʌrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speld] [aʊt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][pʊt][ɪn]['rəʊmən]

Numbers	of	infrequent	occurrence	should	be	spelled	out	rather	than	put	in	roman
数字	的	不频繁	发生	应该	是	拼写	出去	相当	比	放	在	罗马

['njʊmərəl] .

numerals	.
数字	.

不常出现的数字应该用文字拼写出来，而不是用罗马数字表示。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wei] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] - [tu:] ['gælənz][ɪn][ðə; ði]['bærəl]

The	engine	weighed	five	thousand	tons	,	there	were	fifty	-	two	gallons	in	the	barrel
这	引擎	称重	五	千	吨	,	那里	是	五十	-	二	加仑	在	这	桶

,

,

,

发动机重五千吨，油桶里有五十二加仑油。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði]['redʒəmənt] .

there	were	seventeen	thousand	men	in	the	regiments	.
那里	是	十七	千	男人	在	这	军团	.

各团共有17000名士兵。

[si:] ['pærəgrɑ:f] - . - .

See	paragraph	17	.	25	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 17.25 段。

['aʊəz] .

Hours	.
小时	.

小时。

[prɪnt] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][nɒt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ju:z][ðə; ði]['pɪəriəd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Print	11	.	30	a	.	m	.	,	and	not	11	:	30	a	.	m	.	Use	the	period	rather	than
打印	-	.	-	一个	.	米	.	,	和	不是	-	:	-	一个	.	米	.	使用	这	时期	相当	比

[ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

the	colon	.
这	冒号	.

请写成 11.30 am，而不是 11: 30 am。请使用句号而不是冒号。

[si:] ['pærəgrɑ:f] - . - .

See	paragraph	18	.	26	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 18.26 段。

[mʌnθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Month	,	etc	.
月	,	ETC	.

月份等。

[mʌnθ] , [ɪnst] . , [prɑ:ks] . , [ænd; ənd]['ʌlt] . , ['ɒf(ə)n] [ə'bri:vieɪtɪd] [ɪn] ['lɛtəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'prɒpə(r)][ɪn]

Month	,	inst	.	,	prox	.	,	and	ult	.	,	often	abbreviated	in	letters	,	are	improper	in
月	,	装置	.	,	附近	.	,	和	终极	.	,	经常	缩写	在	信件	,	是	不当	在

[ɔ:l][fɜ:st] - [klɑ:s] [wɜ:k] .

all	first	-	class	work	.
全部第一的	-	班级	工作	.	

Month、inst.、prox. 和 ult. 经常在信件中缩写，但在所有一流作品中都是不恰当的。

[spel] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd]['dʒænjuəri] ,

Spell	out	the	name	of	the	month	,	as	March	and	January	,
拼写	出去	这	姓名	的	这	月	,	作为	行进	和	一月	,

把月份的名称拼写出来，例如 March 和 January。

[nɒt][mɑ:(r)] . [ænd; ənd][dʒæn] . [spel] [aʊt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] . - .

not	Mar	.	and	Jan	.	Spell	out	days	of	the	week	.	27	.
不是	三月	.	和	一月	.	拼写	出去	天	的	这	星期	.	-	.

不是三月和一月。拼写出星期几。27.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

([wʌn]) [iː] . [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɛmpli]['greɪʃə] , [aɪ] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , [kjuː] . [viː] . [fɔː(r); fə(r)]
(1) e . g . for exempli gratia , i . e . for id est , q . v . for
(1) e . 克 . 为了 例如 格蕾丝 , 我 . e . 为了 ID est , q . v . 为了
[kwɒd]['viːdeɪ] , [vɪz] .
quod vide , viz .
猩 视频 , 即 .

(1) 例如，对于 exempli gratia，即对于 id est，qv 对于 quod vide，即。

[fɔː(r); fə(r)][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket][ɔː(r)][tuː; tə][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔː(r); fə(r)][et]['setərə] ,
for videlicet or to wit , etc . for et cetera ,
为了 换言之 或者 到 有 , ETC . 为了 等 等等 ,

对于 videlicet 或 to wit 等，等等，

[ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] ['meni] ['haʊzɪz] .
are barely tolerated in good work and are discarded by many houses .
是 仅仅 容忍 在 好的 工作 和 是 丢弃 经过 许多 房屋 .

在好的工作中勉强能被容忍，很多家庭都会弃用它们。

[ɪf] ['ɔːθəz] [wɪl] [juːz] [sʌtʃ] ['sɪmbəlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spel] [ðem; ðəm] [aʊt] .
If authors will use such symbols they should spell them out .
如果 作者 将要 使用 这样的 符号 他们 应该 拼写 他们 出去 .

如果作者要使用这类符号，就应该用文字拼写出来。

[ɪ'tælɪk][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] .
Italic is not needed in these examples .
斜体 是 不是 需要 在 这些 示例 .

这些例子中不需要斜体。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
See De Vinne's Correct Composition , page 41 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 41 页。

([ˌtuː'tuː]) [dɛpt] , [t'reəs] . , [sek] . , [gʌvt] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
(2) Dep't , treas . , sec . , gov't , and similar abbreviations are not
(2) 部门 , 宝藏 . , 秒 . , 政府 , 和 相似的 缩写 是 不是
[pə'mɪsəb(ə)l] .
permissible .
允许的 .

（2）Dep't、treas.、sec.、gov't 等缩写均不被允许。

([θriː]) [duː; də][nɒt][juːz]['krɪsməs; 'eksməs][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
(3) Do not use Xmas and Xtns for Christmas and Christians .
(3) 做 不是 使用 圣诞节 和 - 为了 圣诞节 和 基督徒 .

（3）不要将 Xmas 和 Xtns 用于圣诞节和基督徒。

([fɔːr]) [ˌem 'es] . [ænd; ənd][ˌem es 'es] .
(4) MS . and MSS .
(4) 多发性硬化症 . 和 MSS .

（4）MS. 和 MSS.

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[fɔː(r); fə(r)]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ˌem es 'es] .
for manuscript and MSS .
为了 手稿 和 MSS .

手稿和MSS。

[fɔː(r); fə(r)]['mænjʊskrɪpts] .
for **manuscripts** **.**
为了 手稿 .

用于手稿。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][em] .
There **should** **be** **no** **period** **after** **the** **M** **.**
那里 应该 是 不 时期 后 这 M .

M 后面不应该有句号。

([faɪv]) [njuː] [jɔːk] .
(5) New York .
(5) 新的 约克 .

（5）纽约。

[duː; də][nɒt][juːz][en] . [waɪ] . [wen] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Do not use N . Y . when you refer to New York City .
做 不是 使用 N . 是 . 什么时候 你 参考 到 新的 约克 城市 .

指纽约市时不要使用“NY”。

([sɪks]) [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
(6) Towns and Cities .
(6) 城镇 和 城市 .

（6）城镇和城市。

[duː; də][nɒt] [ə'briːvieɪt]
Do not abbreviate
做 不是 缩写

不要缩写

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
the names of towns and cities , and avoid abbreviation of the names of
这 姓名 的 城镇 和 城市 , 和 避免 缩写 的 这 姓名 的
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

城镇和城市的名称要使用全称，州名要避免缩写。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [nems] .
except when they follow town and city names .
除了 什么时候 他们 跟随 镇 和 城市 姓名 .

除非它们跟在城镇名称后面。

[siː] ['pærəgrɑːf] - .
See paragraph 29 .
看 段落 - .

参见第29段。

(['sɛvən]) ['taɪtlz] .
(7) Titles .
(7) 标题 .

（7）标题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['dekərəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [spel] [aʊt]['dɒktə(r)] , [prə'fesə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ,
It is a proper and decorous system to spell out doctor , professor , general ,
它 是 一个 恰当的 和 得体 系统 到 拼写 出去 医生 , 教授 , 一般的 ,

用文字拼写医生、教授、将军等名称是一种恰当且得体的制度。

['kɜːn(ə)l] , ['kæptɪn] , ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] ['taɪtlz] .
colonel , captain , major , and like titles .
上校 , 队长 , 主要的 , 和 喜欢 标题 .

上校、上尉、少校及类似军衔。

[gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [wɜːk] [ə'pəʊz] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtlz] .

Good	**book**	**and**	**magazine**	**work**	**oppose**	**abbreviations**	**of**	**such**	**titles**	**.**
好的	书	和	杂志	工作	反对	缩写	的	这样的	标题	.

优秀的图书和杂志作品反对对这类标题进行缩写。

['mɪstə(r)] . , ['mɪsɪz] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [æz; əz][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] .

Mr	**.**	**,**	**Mrs**	**.**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**are**	**allowed**	**as**	**here**	**written**	**.**
先生	.	,	太太	.	,	小	.	,	先生	.	,	是	允许	作为	这里	书面	.

先生、夫人、小、老，均可按此写法使用。

([eit]) [tuː; tə][wɪt][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kəm'paʊndɪd] .

(	**8**	**)**	**To**	**wit**	**should**	**not**	**be**	**compounded**	**.**
(	8	)	到	有	应该	不是	是	复合	.

（8）因此不应复合。

([naɪn]) [spel] [aʊt] [fɔːt] , [maʊnt] , [pɔɪnt] , [pɔːt] , [seɪnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] ['evri] [juːz] .

(	**9**	**)**	**Spell**	**out**	**fort**	**,**	**mount**	**,**	**point**	**,**	**port**	**,**	**saint**	**,**	**etc**	**.**	**in**	**every**	**use**	**.**
(	9	)	拼写	出去	堡	,	山	,	观点	,	港口	,	圣	,	ETC	.	在	每一个	使用	.

（9）在任何情况下都要拼写出堡垒、山、点、港、圣徒等。

(-) [pə'renθəsiːz] .

(	**10**	**)**	**Parentheses**	**.**
(	-	)	括号	.

（10）括号。

[ɪn'kləʊz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] :

Inclose	**the**	**names**	**of**	**states**	**in**	**parentheses**	**when**	**used**	**in**	**the**	**following**	**way**	**:**
附寄	这	姓名	的	各州	在	括号	什么时候	用过的	在	这	下列的	方式	:

当按以下方式使用时，请将州名用括号括起来：

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ([en] . [waɪ] .) [lɔː] [skuːl] ; [ðə; ði][mɪl'piːtəs] ([kæl] .)

The	**Albany**	**(**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**)**	**Law**	**School**	**;**	**the**	**Milpitas**	**(**	**Cal**	**.**	**)**
这	奥尔巴尼	(	N	.	是	.	)	法律	学校	;	这	米尔皮塔斯	(	卡尔	.	)

纽约州奥尔巴尼法学院；加利福尼亚州米尔皮塔斯

[gə'zet] .

Gazette	**.**
公报	.

公报。

[siː] ['pærəgrɑːf] - .

See	**paragraph**	**29**	**.**
看	段落	-	.

参见第29段。

(-) [pet] [nems] .

(	**11**	**)**	**Pet**	**Names**	**.**
(	-	)	宠物	姓名	.

（11）宠物名称。

[bɪl] , [bɒb] , [dʒɪm] , [tɒm] , [dʒəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,

Bill	**,**	**Bob**	**,**	**Jim**	**,**	**Tom**	**,**	**Joe**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**not**	**abbreviations**	**,**
账单	,	鲍勃	,	吉姆	,	汤姆	,	乔	,	ETC	.	,	是	不是	缩写	,

Bill、Bob、Jim、Tom、Joe 等都不是缩写。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] .

and	**therefore**	**they**	**need**	**no**	**period**	**after**	**the**	**last**	**letter**	**.**
和	所以	他们	需要	不	时期	后	这	最后的	信	.

因此，最后一个字母后面不需要句号。

(-) ['kwɔ:təʊ] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , ['twelvməʊ] , ['θɜ:ti] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)]
(12) Quarto , octavo , twelvemo , thirty - twomo , etc . , are
(-) 四开本 , 八开本 , 十二个月 , 三十 - - , ETC . , 是
[best] , [bʌt; bət] 4to , 8vo , [ænd; ənd] 12mo [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,
best , but 4to , 8vo , and 12mo may be used ,
最好的 , 但 4to , 8vo , 和 12mo 可能 是 用过的 ,

（12）四开本、八开本、十二开本、三十二开本等为佳，但也可使用 4 开本、8 开本和 12 开本。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .
if they do not begin a sentence .
如果 他们 做 不是 开始 一个 句子 .

如果他们没有开始一个句子。

(-) [stri:ts] .
(13) Streets .
(-) 街道 .

（13）街道。

[ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] [stri:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speld] [aʊt] , [æz; əz] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:t] ,
The numerical names of streets should be spelled out , as Fifteenth Street ,
这 数值 姓名 的 街道 应该 是 拼写 出去 , 作为 第十五 街道 ,
['twenti] - ['sekənd] [stri:t] .
Twenty - second Street .
二十 - 第二 街道 .

街道的数字名称应该拼写出来，例如第十五街、第二十二街。

(-) [taɪm] .
(14) Time .
(-) 时间 .

（14）时间。

[si:] ['pærəgrɑ:f] - .
See paragraph 18 .
看 段落 - .

参见第18段。

[spel] [aʊt]
Spell out
拼写 出去

拼写出来

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nems] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
the names of days of the week , as well as names of months .
这 姓名 的 天 的 这 星期 , 作为 出色地 作为 姓名 的 几个月 .

星期几的名称，以及月份的名称。

(-) ['taɪtlz] .
(15) Titles .
(-) 标题 .

（15）标题。

[ɪf] [dʒɒn][dʒəunz][hæz; həz] ['meni] ['taɪtlz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If John Jones has many titles following his name ,
如果 约翰 琼斯 有 许多 标题 下列的 他的 姓名 ,

如果约翰·琼斯的名字后面有很多头衔，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][smɔ:l] ['kæpɪtlz] , [æz; əz] : [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] .
it is best to set them in small capitals , as : M . D . , F . R . S . , PH .
它 是 最好的 到 放 他们 在 小的 首都 , 作为 : M . D . , F . 拉 . S . , PH .

最好用小写字母书写，例如：MD、FRS、PH。

[diː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ɪn] ['kæpɪtlz] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪnəns] .

D	.	,	K	.	C	.	B	.	To	set	all	in	capitals	is	to	give	the	name	too	little	prominence	.
D	.	,	K	.	C	.	B	.	到	放	全部	在	首都	是	到	给	这	姓名	也	小的	显赫地位	.

D.，KCB 全部大写会使名称不够突出。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['taɪtlz] [meɪ] [biː; bi] [set] [ɪn] ['kæpɪtlz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,

One	or	two	titles	may	be	set	in	capitals	,	but	when	there	are	three	or	four	,
一	或者	二	标题	可能	是	放	在	首都	,	但	什么时候	那里	是	三	或者	四	,

一两个标题可以用大写字母，但当有三四个标题时，

[juːz] [smɔːl] ['kæpɪtlz] .

use	small	capitals	.
使用	小的	首都	.

使用小写字母。

(-) [wɜːdz] .

(	16	)	Words	.
(	-	)	字	.

（16）字。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] [ɪn] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] , [æz; əz] : [dʒiːn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] [ɒn]

Words	are	preferred	in	legal	documents	,	as	:	Jean	must	appear	in	court	on
字	是	首选	在	合法的	文件	,	作为	:	让	必须	出现	在	法庭	在

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	tenth	of	August	,
这	第十	的	八月	,

法律文件中通常使用文字，例如：Jean 必须在 8 月 10 日出庭。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] .

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	nine	hundred	and	six	.
在	这	年	的	我们的	主	一	千	九	百	和	六	.

公元一千九百零六年。

(-) [ˌpiː 'es] . [ˌpiː 'es] .

(	17	)	PS	.	PS	.
(	-	)	PS	.	PS	.

（17）附注。附注。

([fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstskrɪpt] [ɔː(r)] [ˌpəʊst'skɹɪptəm]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɔː(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɛtəz]

(	for	postscript	or	postscriptum	)	without	a	period	or	space	between	the	letters
(	为了	后记	或者	附言	)	没有	一个	时期	或者	空间	之间	这	信件

.

:
.

（用于附言或附录）字母之间不加句点或空格。

[siː] [ˌem 'es] . , ['nʌmbə(r)] ([fɔːr]) , ['pærəgrɑːf] - .

See	MS	.	,	number	(	4	)	,	paragraph	27	.
看	多发性硬化症	.	,	数字	(	4	)	,	段落	-	.

参见 MS，编号（4），第 27 段。

(-) ['kɒməz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

(	18	)	Commas	Essential	.
(	-	)	逗号	基本的	.

（18）逗号必不可少。

['kɒməz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [əʊ'mɪtɪd] .

Commas	are	essential	in	certain	cases	where	they	are	often	omitted	.
逗号	是	基本的	在	肯定	案例	在哪里	他们	是	经常	省略	.

在某些情况下，逗号是必不可少的，而在其他情况下，逗号经常被省略。

['meni] ['printərz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tri:z(ə)n][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kɒmə] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn]

Many	printers	seem	to	think	it	is	treason	to	put	a	comma	before	and	in
许多	打印机	似乎	到	思考	它	是	叛国罪	到	放	一个	逗号	前	和	在

[ə; eɪ]['sɪəri:z][pv; əv] [θri:] [wɜ:dz] ,

a	series	of	three	words	,
一个	系列	的	三	字	,

许多印刷商似乎认为在三个单词并列的"and"前面加逗号是一种叛国行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['pru:fri:də(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][əu'mit] ['kɒməz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] .

and	the	Chicago	Proofreaders	'	Association	omits	commas	in	such	instances	.
和	这	芝加哥	校对员	-	协会	省略	逗号	在	这样的	实例	.

芝加哥校对员协会在这种情况下会省略逗号。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['slʌv(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] .

The	system	is	slovenly	,	however	.
这	系统	是	邋遢的	,	然而	.

然而，这个系统很马虎。

[di:] [vɪn] ['prɒpəli] [ik'spaund][ðə; ði] [ru:l] .

De	Vinne	properly	expounds	the	rule	.
德	维尼	适当地	阐述	这	规则	.

德·维恩正确地阐述了这条规则。

[ɒn][peɪdʒ] - [pv; əv] [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sez] :

On	page	253	of	Correct	Composition	he	says	:
在	页	-	的	正确的	作品	他	说道	:

他在《正确构图》第253页写道：

“ [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz] ['ni:dɪd] [wen] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][pv; əv][ə; eɪ]

“	The	comma	is	needed	when	the	simplicity	and	directness	of	a
“	这	逗号	是	需要	什么时候	这	简单	和	直接	的	一个

['sentəns] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][pv; əv]['naʊnz] ,

sentence	are	broken	by	the	addition	or	repetition	of	nouns	,
句子	是	破碎的	经过	这	添加	或者	重复	的	名词	,

"当句子因添加或重复名词而打破其简洁明了的语气时，就需要使用逗号。"

[vɜ:rbz] , ['ædʒɪktɪvz] , [ɔ:(r)] ['ædvərb]

verbs	,	adjectives	,	or	adverbs
动词	,	形容词	,	或者	副词

动词、形容词或副词

[ðæt] [du:; də][nɒt]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [də'rektli] ['fɒləʊ] .

that	do	not	qualify	the	words	that	directly	follow	.
那	做	不是	资格	这	字	那	直接地	跟随	.

这些词语并不限定其后的词语。

” [hi:; hi] [saɪts] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] : “ [ju(:)'lisi:z][wɒz; wəz][waɪz] , ['eləkwənt] , ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd]

”	He	cites	this	example	:	“	Ulysses	was	wise	,	eloquent	,	cautious	,	and	intrepid
”	他	引用	这	例子	:	“	尤利西斯	曾是	明智的	,	雄辩	,	谨慎	,	和	强悍

.

:

.

他举例说："尤利西斯聪明、能言善辩、谨慎、勇敢。"

” [nəʊt] [ðə; ði] ['kɒmə] ['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:ʃəs] .

”	Note	the	comma	after	cautious	.
”	笔记	这	逗号	后	谨慎	.

注意"caution"后面的逗号。

[juːz][ðə; ði] ['kɒmə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

Use	the	comma	without	hesitation	when	the	qualifying	words	are	more	than	two
使用	这	逗号	没有	犹豫	什么时候	这	资格赛	字	是	更多的	比	二

[ɪn]['nʌmbə(r)] ;

in	number	;
在	数字	;

当限定词超过两个时，毫不犹豫地使用逗号；

[æz; əz] , [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][kɑːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

as	,	the	bay	was	calm	,	beautiful	,	and	clear	as	crystal	.
作为	,	这	湾	曾是	冷静的	,	美丽的	,	和	清除	作为	水晶	.

海湾平静、美丽、清澈如水晶。

[ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] [əʊ'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz]

The	comma	is	sometimes	erroneously	omitted	before	the	conjunction	in	such	cases	as
这	逗号	是	有时	错误地	省略	前	这	连词	在	这样的	案例	作为

:
:
:

在以下情况下，逗号有时会被错误地省略：

[dʒiːn] , [luː'sɪndə][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .

Jean	,	Lucinda	and	Alice	have	departed	.
让	,	露辛达	和	爱丽丝	有	已离开	.

珍、露辛达和爱丽丝已经离开了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪz][luː'sɪndə][ænd; ənd] ['ælɪs] .

There	is	no	person	whose	name	is	Lucinda	and	Alice	.
那里	是	不	人	谁	姓名	是	露辛达	和	爱丽丝	.

世上没有一个名叫露辛达和爱丽丝的人。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmə] ,

Again	,	the	impression	may	be	made	,	by	the	omission	of	the	comma	,
再次	,	这	印象	可能	是	制成	,	经过	这	省略	的	这	逗号	,

同样，省略逗号也可能造成这种印象。

[ðæt] [luː'sɪndə][ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [dʒiːn] .

that	Lucinda	and	Alice	went	together	,	and	not	with	Jean	.
那	露辛达	和	爱丽丝	去	一起	,	和	不是	和	让	.

露辛达和爱丽丝一起去了，而不是和吉恩一起去。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [peəz] ,

Another	point	to	be	remembered	is	that	when	the	words	are	not	in	pairs	,
其他	观点	到	是	记得	是	那	什么时候	这	字	是	不是	在	对	,

另一点需要记住的是，当词语不是成对出现时，

[ðə; ði] ['kɒmə] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔː(r)] ['friːkwəntli] [ˌintə'viːn] .

the	comma	must	be	used	,	even	if	or	frequently	intervenes	.
这	逗号	必须	是	用过的	,	甚至	如果	或者	频繁地	介入	.

即使中间经常出现逗号或重音符号，也必须使用逗号。

[kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .

Correct	Composition	,	page	254	.
正确的	作品	,	页	-	.

正确构图，第 254 页。

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peəz] , [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] , [ɔː(r)] [ˌdɪskə'nektɪd]

When	the	words	are	in	pairs	,	connected	by	the	word	and	,	or	disconnected
什么时候	这	字	是	在	对	,	连接	经过	这	单词	和	,	或者	断开连接

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] ,

by	the	word	or	,
经过	这	单词	或者	,

当词语成对出现时，如果这些词语由“and”连接，或者由“or”隔开，

[ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz] ['niːdɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)] .

the	comma	is	needed	only	at	the	end	of	each	pair	.
这	逗号	是	需要	仅有的	在	这	结尾	的	每个	一对	.

逗号仅需用于每对词语的末尾。

[diː] [vɪn] . - .

De	Vinne	.	28	.
德	维尼	.	-	.

德维恩.28。

[nems] .

Names	.
姓名	.

姓名。

['nevə(r)] [ə'briːvieɪt] [dʒæs] . , [dʒɑːs] . , [θɑːz] . , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['θiːəʊ] . , ['tʃæs] . ,

Never	abbreviate	Jas	.	,	Jos	.	,	Thos	.	,	Geo	.	,	Wm	.	,	Theo	.	,	Chas	.	,
绝不	缩写	贾斯	.	,	乔斯	.	,	托马斯	.	,	地理	.	,	威廉	.	,	西奥	.	,	查斯	.	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .

and	other	Christian	names	.
和	其他	基督教	姓名	.

切勿缩写 Jas.、Jos.、Thos.、Geo.、Wm.、Theo.、Chas. 和其他基督教名字。

[ðə; ði] ['dekərəs] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [nems] [ɪn] [fʊl] ,

The	decorous	system	is	to	spell	the	names	in	full	,
这	得体	系统	是	到	拼写	这	姓名	在	满的	,

得体的礼仪是把名字完整拼写出来。

[ɪk'sept] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zækt] ['signətʃə] [ɪn]['liːg(ə)l]['dɒkjumənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fɔːm(ə)l]['mætə(r)] .

except	when	following	exact	signatures	in	legal	documents	and	other	formal	matter	.
除了	什么时候	下列的	精确的	签名	在	合法的	文件	和	其他	正式的	事情	.

- .

29	.
-	.

除非是在法律文件和其他正式事项中遵循确切的签名。29.

[nems] [ɒv; əv] [steɪts] .

Names	of	States	.
姓名	的	各州	.

各州名称。

[nems] [ɒv; əv] [steɪts] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Names	of	states	following	names	of	towns	,	except	the	names	of
姓名	的	各州	下列的	姓名	的	城镇	,	除了	这	姓名	的

城镇名称后跟州名，但以下名称除外：

[ə'læskə] , ['aɪdəhəʊ] , ['aɪəwə] , [meɪn] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]['juːtɑː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [æz; əz]

Alaska	,	Idaho	,	Iowa	,	Maine	,	Ohio	,	and	Utah	,	are	abbreviated	as
阿拉斯加州	,	爱达荷州	,	爱荷华州	,	缅因州	,	俄亥俄州	,	和	犹他州	,	是	缩写	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

阿拉斯加州、爱达荷州、爱荷华州、缅因州、俄亥俄州和犹他州的缩写如下：

[ˌælə'bæmə]['eɪlə] .

Alabama	Ala	.
阿拉巴马州	翼	.

阿拉巴马州

[ˌærɪ'zəʊnə] ['ærɪz] .

Arizona	Ariz	.
亚利桑那	亚利桑那州	.

亚利桑那州 Ariz.

['ɑːkənsɔː] [ɑːk] .
Arkansas **Ark** **.**
阿肯色州 方舟 .

阿肯色州 Ark。

[ˌkælə'fɔːniə][kæl] .
California **Cal** **.**
加利福尼亚州 卡尔 .

加利福尼亚州

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['kəʊləʊ] .
Colorado **Colo** **.**
科罗拉多州 科洛 .

科罗拉多州

[kə'netɪkət] [kɒn] .
Connecticut **Conn** **.**
康涅狄格州 连接 .

康涅狄格州 Conn.

['deləwer] [del] .
Delaware **Del** **.**
特拉华州 德尔 .

特拉华州

['flɒrɪdə] [flɑː] .
Florida **Fla** **.**
佛罗里达 佛罗里达州 .

佛罗里达州

['dʒɔːdʒə] [ˌdʒiː'eɪ] .
Georgia **Ga** **.**
乔治亚州 加 .

乔治亚州 Ga.

[ˌɪlə'nɔɪz] [ɪl] .
Illinois **Ill** **.**
伊利诺伊州 患病的 .

伊利诺伊州

[ˌɪndi'ænə][ɪnd] .
Indiana **Ind** **.**
印第安纳州 印度 .

印第安纳州

['ɪndiən] ['terətri] [ai] . [tiː] .
Indian **Territory** **I** **.** **T** **.**
印度 领土 我 . T .

印度领土信息技术

['kænzəs][kæn] .
Kansas **Kan** **.**
堪萨斯州 坎 .

堪萨斯州 Kan.

[ken'tʌki] [kiː] .
Kentucky **Ky** **.**
肯塔基州 肯塔基州 .

肯塔基州 Ky.

[luˌiːzi'ænə] [lɑː] .
Louisiana **La** **.**
路易斯安那州 拉 .

路易斯安那州

['meəriləndˌem 'di:] .
Maryland **Md** **.**
马里兰州 马里兰州 .

马里兰州

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [mæs] .
Massachusetts **Mass** **.**
马萨诸塞州 大量的 .

马萨诸塞州 Mass.

['mɪʃɪgən] [mɪʃ] .
Michigan **Mich** **.**
密歇根州 密歇根州 .

密歇根州

[ˌmɪnɪ'səʊtə] [mɪn] .
Minnesota **Minn** **.**
明尼苏达州 明尼苏达州 .

明尼苏达州

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [mɪs] .
Mississippi **Miss** **.**
密西西比州 错过 .

密西西比州 Miss.

[mɪ'zʊəri] [məʊ] .
Missouri **Mo** **.**
密苏里州 莫 .

密苏里州 Mo.

[mɒn'tænə] [mɒnt] .
Montana **Mont** **.**
蒙大拿 蒙特 .

蒙大拿州 Mont.

[nə'bræskə] [neb] .
Nebraska **Neb** **.**
内布拉斯加州 鼻 .

内布拉斯加州 Neb.

[nə'vɑ:də] [nɛv] .
Nevada **Nev** **.**
内华达州 内夫 .

内华达州

[nju:] ['hæmpʃɪə] [en] . [eɪtʃ] .
New **Hampshire** **N** **.** **H** **.**
新的 汉普郡 N . H .

新罕布什尔州

[nju:] ['dʒɜ:zi] [en] . [dʒeɪ] .
New **Jersey** **N** **.** **J** **.**
新的 球衣 N . J .

新泽西州

[nju:] ['meksɪkəʊ][en] . [em] .
New **Mexico** **N** **.** **M** **.**
新的 墨西哥 N . M .

新墨西哥州

[nju:] [jɔ:k] [en] . [waɪ] .
New **York** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 N . 是 .

纽约州纽约市

[nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə][en] . [siː] .
North **Carolina** **N** **.** **C** **.**
北 卡罗莱纳 N . C .

北卡罗来纳州

[nɔːθ] [dəˈkəʊtə][en] . [diː] .
North **Dakota** **N** **.** **D** **.**
北 达科他州 N . D .

北达科他州

[ˌəʊkləˈhəʊmə] ['ɑːklə] .
Oklahoma **Okla** **.**
俄克拉荷马州 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州，俄克拉荷马州

['ɒrəgən] [ɔː(r)] .
Oregon **Ore** **.**
俄勒冈州 矿石 .

俄勒冈州

[ˌpensl'veɪniə] [pɑː] .
Pennsylvania **Pa** **.**
宾夕法尼亚州 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[roʊd] ['aɪlənd][ɑː(r)] . [ai] .
Rhode **Island** **R** **.** **I** **.**
罗德岛 岛 拉 . 我 .

罗德岛州

[saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][es] . [siː] .
South **Carolina** **S** **.** **C** **.**
南 卡罗莱纳 S . C .

南卡罗来纳州

[saʊθ] [dəˈkəʊtə][es] . [diː] .
South **Dakota** **S** **.** **D** **.**
南 达科他州 S . D .

南达科他州

[ˌtenəˈsiː] [tɛn] .
Tennessee **Tenn** **.**
田纳西州 田纳西州 .

田纳西州 Tenn.

['teksəs] [teks] .
Texas **Tex** **.**
德克萨斯州 德州 .

德克萨斯州

[vəˈmɒnt] [ˌviːˈtiː] .
Vermont **Vt** **.**
佛蒙特 vt .

佛蒙特州

['wɒʃɪŋtən] [wɒʃ] .
Washington **Wash** **.**
华盛顿 洗 .

华盛顿州

[vəˈdʒɪniə][ˌviː ˈeɪ] .
Virginia **Va** **.**
弗吉尼亚州 瓦 .

弗吉尼亚州 Va.

[west] [və'dʒɪniə]['dʌblju:] . [ˌvi: 'eɪ] .
West Virginia W . Va .
西方 弗吉尼亚州 W . 瓦 .

西弗吉尼亚州 W. Va.

[wɪs'kɒnsɪn] [wɪs] .
Wisconsin Wis .
威斯康星州 威斯 .

威斯康星州

[waɪ'əʊmɪŋ]['waɪoʊ] . - .
Wyoming Wyo . 30 .
怀俄明州 怀俄明州 . - .

怀俄明州 Wyo.30。

['brækɪts] .
Brackets .
括号 .

括号。

[ti:l] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sɜ:ʃn] [nɒt] ['mɪəli] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
Teall says that an insertion not merely disconnected ,
蒂尔 说道 那 一个 插入 不是 仅仅 断开连接 ,

蒂尔说，插入不仅仅是断开连接，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'kləʊzd]
but having no effect upon the meaning of the context , should be inclosed
但 拥有 不 影响 之上 这 意义 的 这 语境 , 应该 是 封闭
[wɪ'ðɪn] ['brækɪts] .
within brackets .
之内 括号 .

但不影响上下文含义，应将其用括号括起来。

[ɪg'zæmpl] : [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [[hɪə(r)] [steɪt] [neɪm]] [ɪn]
Examples : I swear that I was naturalized [here state name] in
示例 : 我 发誓 那 我 曾是 归化 [这里 状态 姓名] 在

例如：我发誓我是在[此处填写州名]入籍的。

[mɪ'zʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

密苏里州。

[maɪ][sʌn] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
My son , I must tell you all .
我的 儿子 , 我 必须 告诉 你 全部 .

儿子，我必须把一切都告诉你。

[[sʌm; səm] ['praɪvət] ['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .
[Some private details are here blotted out .
[一些 私人的 细节 是 这里 印迹 出去 .

[此处部分私人细节已被涂黑。]

['edɪtə(r)] .]
Editor .]
编辑 .]

编辑。]

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ði:z] [θɪŋz] ['si:krət] .
You must keep these things secret .
你 必须 保持 这些 事物 秘密 .

你必须保守这些秘密。

[di:] [vɪn] [sez] : “ [pə'renθəsi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kləʊz] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pærəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
De Vinne says : “ Parentheses always inclose remarks apparently made by the writer of
德 维尼 说道 : “ 括号 总是 附寄 评论 显然 制成 经过 这 作家 的
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

德·维纳说：“括号里总是包含着文本作者显然发表的评论。

['brækɪts] [ɪn'kləʊz] [rɪ'mɑ:rks] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɔ:(r)][rɪ'pɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tekst] .
Brackets inclose remarks certainly made by the editor or reporter of that text .
括号 附寄 评论 当然 制成 经过 这 编辑 或者 记者 的 那 文本 .

括号内的内容确系该文本的编辑或记者所作的评论。

” [si:] [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
” See Correct Composition , page 279 . 31 .
” 看 正确的 作品 , 页 - . - .

“参见《正确组成》，第 279.31 页。

[baɪ] - [lɔ:z] .
By - laws .
经过 - 法律 .

章程。

[di:] [vɪn] [sez] : “ [baɪ] - [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] - ['hedɪŋz] [ɑ:t] . [wʌn]
De Vinne says : “ By - laws are frequently printed with the side - headings Art . 1
德 维尼 说道 : “ 经过 - 法律 是 频繁地 打印 和 这 边 - 标题 艺术 . 1
[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][wʌn] ,
for Article 1 ,
为了 文章 1 ,

德·维恩说：“章程中经常会印有侧标题‘第1条’，代表第1款，

[sek] . [ˌtu:'tu:][fɔ:(r); fə(r)]['sekʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Sec . 2 for Section 2 , etc . ,
秒 . 2 为了 部分 2 , ETC . ,

第 2 节，等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] ['præktɪs] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
but it is better practice to print the word in full in the paragraph where it
但 它 是 更好的 实践 到 打印 这 单词 在 满的 在 这 段落 在哪里 它
[fɜ:st] [ə'pɪəz] ,
first appears ,
第一的 出现 ,

但更好的做法是将该词完整地打印在它首次出现的段落中。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['pærəgrɑ:fs] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['fɪgə(r)]['əʊnli] ,
and to omit the word in subsequent paragraphs , using the proper figure only ,
和 到 忽略 这 单词 在 随后的 段落 , 使用 这 恰当的 数字 仅有的 ,

在后续段落中省略该词，仅使用正确的数字。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [hɪm] - [bʊks] . ” - .
as is customary in verses of the Bible and in hymn - books . ” 32 .
作为 是 习惯 在 诗句 的 这 圣经 和 在 圣歌 - 图书 . ” - .

正如圣经经文和赞美诗集中所记载的那样。”32.

[kæn; kən][nɒt] .
Can not .
能 不是 .

不能。

[kæn; kən][nɒt][ɪz] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['kænɒt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] [fɔ:mz] .
Can not is preferred to cannot , though there is authority for both forms .
能 不是 是 首选 到 不能 , 尽管 那里 是 权威 为了 两个都 表格 .

“Can not”比“cannot”更可取，尽管两种说法都有其依据。

[kæn; kən][nɒt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtər] , [ɑ:(r); ə(r)]

Can	not	and	shall	not	,	according	to	the	usage	of	good	writers	,	are
能	不是	和	将	不是	,	根据	到	这	用法	的	好的	作家	,	是

['tri:tɪd] [æz; əz] [ʃəʊn] . - .

treated	as	shown	.	33	.
治疗	作为	所示	.	-	.

按照优秀作家的用法，"不能"和"不应该"的处理方式如下。33.

['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

CAPITAL	LETTERS	IN	GENERAL	.
首都	信件	在	一般的	.

一般情况下，请使用大写字母。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɑ:bə(r)] [deɪ] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , ['leɪbə(r)] [deɪ] , [blæk] ['fraɪdeɪ] .

Arbor	Day	,	Decoration	Day	,	Labor	Day	,	Black	Friday	.
乔木	天	,	装饰	天	,	劳动	天	,	黑色的	星期五	.

植树节、阵亡将士纪念日、劳动节、黑色星期五。

[ə'senʃn] [deɪ] , [ɪn]['baɪb(ə)l] [sens] .

Ascension	Day	,	in	Bible	sense	.
升天	天	,	在	圣经	感觉	.

圣经意义上的升天节。

[ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][laɪk] [tɜ:mz] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][gɒd] .

Almighty	and	like	terms	in	lieu	of	God	.
全能者	和	喜欢	条款	在	代替	的	上帝	.

用全能等词语代替上帝。

['ɑ:ktɪk]['aɪvəri][ænd; ənd][ɔ:l]['sɪmələ(r)] ['mɜ:kəntaɪl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv]

arctic	ivory	and	all	similar	mercantile	uses	of
北极	象牙	和	全部	相似的	商业	用途	的

北极象牙及所有类似的商业用途

[sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz]['ɑ:ktɪk][ɪn] [ðæt] [sens] .

such	words	as	arctic	in	that	sense	.
这样的	字	作为	北极	在	那	感觉	.

例如，像"北极"这样的词就具有这种含义。

['i:v(ə)n][taɪ'tænɪk][ænd; ənd][ˌhɜ:kju'li:ən] , [ɪn][sʌm; səm]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

Even	titanic	and	herculean	,	in	some	uses	.
甚至	泰坦尼克号	和	赫拉克勒斯	,	在	一些	用途	.

在某些用法中，甚至是巨大的、非凡的。

['ɑ:ktɪk] [wen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ri:dʒən] .

Arctic	when	referring	to	that	region	.
北极	什么时候	指	到	那	地区	.

北极地区（指该区域）。

['ældʒɪbrə] , ['bɒtəni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪəns] .

algebra	,	botany	and	all	sciences	.
代数	,	植物学	和	全部	科学	.

代数学、植物学和所有科学。

[si:] ['saɪəns] .

See	sciences	.
看	科学	.

参见科学。

['ærəbɪk] [wen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['mɜ:tʃəndaɪs] .

arabic	when	referring	to	letters	of	that	name	or	to	merchandise	.
阿拉伯	什么时候	指	到	信件	的	那	姓名	或者	到	商品	.

阿拉伯语中指代该名称的字母或商品。

['ɔ:təm] [ən'les] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] .

autumn	unless	the	word	is	personified	.
秋天	除非	这	单词	是	拟人化的	.

除非将"秋天"一词拟人化，否则它就是秋天。

['si:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kæpɪtəlaɪzd] .

Seasons	are	not	capitalized	.
季节	是	不是	资本化	.

季节名称不使用大写。

[si:] ['si:z(ə)nz] .

See	seasons	.
看	季节	.

看看季节。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tʃɜ:tʃ] , ['kʌmpəniz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

association	,	church	,	companies	,	political	,	and	similar	names	are	written
协会	,	教会	,	公司	,	政治的	,	和	相似的	姓名	是	书面

[ɪn] [smɔ:l] ['lɛtəz] , [ðʌs] :

in	small	letters	,	thus	:
在	小的	信件	,	因此	:

协会、教会、公司、政治团体及类似名称均以小写字母书写，例如：

[trʌ'sti:] , ['kaʊnslmən] , ['su:pəvaɪzə(r)] , ['kɒŋgrəsmən] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['sekrət(ə)ri] , ['prezɪdənt] ,

trustee	,	councilman	,	supervisor	,	congressman	,	director	,	secretary	,	president	,
受托人	,	市议员	,	导师	,	众议员	,	导演	,	秘书	,	总统	,

['gʌvənə(r)] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ən'les] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [prɪ'si:dz] [ə; eɪ] ['sɜ:neɪm] ,

governor	,	superintendent	,	etc	.	,	unless	the	title	precedes	a	surname	,
州长	,	校长	,	ETC	.	,	除非	这	标题	之前	一个	姓	,

受托人、议员、主管、国会议员、主任、秘书、总裁、州长、总监等，除非头衔位于姓氏之前。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kæpɪtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

in	which	case	it	is	capitalized	as	a	title	.
在	哪个	案件	它	是	资本化	作为	一个	标题	.

在这种情况下，它要作为标题大写。

[ɪf] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [sɪ'lektɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ju:z][ðə; ði] [smɔ:l] ['letə(r)]

If	a	title	selected	may	be	applied	to	two	or	more	persons	use	the	small	letter
如果	一个	标题	已选	可能	是	应用	到	二	或者	更多的	人	使用	这	小的	信

,

,

,

如果所选称谓可用于两个人或多人，请使用小写字母。

[nɒt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

not	the	capital	.
不是	这	首都	.

不是首都。

[ə'bri:vieɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [teɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['letə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] , [æz; əz] : [ðə; ði]['ju:niən] ,

Abbreviated	expressions	take	the	capital	letter	as	an	initial	,	as	:	the	Union	,
缩写	表达式	拿	这	首都	信	作为	一个	最初的	,	作为	:	这	联盟	,

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	Club	,
这	俱乐部	,

缩写形式以大写字母作为首字母，例如：the Union、the Club、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| | | |

[beɪ'kəʊniən] [fə'lɒsəfi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['beɪkən] ; [bʌt; bət][ˌhɜːkju'liːən] ,
Baconian **philosophy** **,** **because** **with** **direct** **reference** **to** **Bacon** **;** **but** **herculean** **,**
培根式 哲学 , 因为 和 直接的 参考 到 熏肉 ; 但 赫拉克勒斯 ,
['miːnɪŋ] [strɒŋ] , [plə'tɒnɪk] ,
meaning **strong** **,** **platonic** **,**
意义 强的 , 柏拉图式的 ,

培根哲学，因为直接与培根有关；但赫拉克勒斯式的，意思是强壮的，柏拉图式的，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ən'les] [rɪ'fɜːrɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] .
etc **.** **,** **unless** **referring** **directly** **to** **Plato** **.**
ETC . , 除非 指 直接地 到 柏拉图 .

等等，除非直接指的是柏拉图。

[bɪls] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪtəlaɪzd] , [æz; əz] : [pjʊə(r)] [fuːd] [bɪl] , ['haɪweɪ] [bɪl] , ['leɪbə(r)] [bɪl] , ['revənjuː] [bɪl] .
Bills **are** **capitalized** **,** **as** **:** **Pure** **Food** **Bill** **,** **Highway** **Bill** **,** **Labor** **Bill** **,** **Revenue** **Bill** **.**
账单 是 资本化 , 作为 : 纯的 食物 账单 , 公路 账单 , 劳动 账单 , 收入 账单 .

法案名称首字母大写，例如：纯净食品法案、公路法案、劳工法案、税收法案。

['bɪldɪŋz] .
Buildings **.**
建筑物 .

建筑物。

['kæpɪtəlaɪz] ['krɒnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [waɪt] [haʊs] , - [hɔːl] , ['laɪnəʊtaɪp] ['bɪldɪŋ] , ['kɑːnəgi]
Capitalize **Chronicle** **Building** **,** **White** **House** **,** **Pressmen's** **Hall** **,** **Linotype** **Building** **,** **Carnegie**
资本化 编年史 建筑 , 白色的 房子 , - 大厅 , 林诺排字机 建筑 , 卡内基
[friː] ['laɪbrəri] [blɒk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Free **Library** **Block** **,** **etc** **.**
自由的 图书馆 堵塞 , ETC .

将 Chronicle Building、白宫、新闻工作者大厅、Linotype Building、卡内基免费图书馆大楼等名称大写。

[siː]
C
C

C

['krɪsməs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪnənɪmz] , [æz; əz] [juːl] - [taɪd] .
Christmas **and** **all** **synonyms** **,** **as** **Yule** **-** **tide** **.**
圣诞节 和 全部 同义词 , 作为 圣诞节 - 潮 .

圣诞节及其所有同义词，如圣诞节。

['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] .
city **of** **New** **York** **,** **but** **New** **York** **City** **,** **its** **official** **name** **.**
城市 的 新的 约克 , 但 新的 约克 城市 , 它是 官方的 姓名 .

纽约市，但其正式名称是纽约市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒmən] ['naʊnz] .
a **city** **of** **Kentucky** **,** **or** **any** **city** **of** **a** **class** **,** **because** **common** **nouns** **.**
一个 城市 的 肯塔基州 , 或者 任何 城市 的 一个 班级 , 因为 常见的 名词 .

肯塔基州的一个城市，或者任何一类城市，因为是普通名词。

[ðɪs] ['sɪti] , ['miːnɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ['klɪəli] [ment] .
this **City** **,** **meaning** **San** **Francisco** **or** **any** **other** **place** **clearly** **meant** **.**
这 城市 , 意义 圣 弗朗西斯科 或者 任何 其他 地方 清楚地 意思是 .

这座城市，指的是旧金山或其他任何明确指代的地方。

[ə; eɪ] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] .
a **chief** **-** **justice** **.**
一个 首席 - 正义 .

首席大法官。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .

the	Chief	-	justice	of	Missouri	.
这	首席	-	正义	的	密苏里州	.

密苏里州首席大法官。

[æn; ən][eɪdʒd]['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] .

an	aged	justice	,	or	a	former	chief	-	justice	.
一个	老年人	正义	,	或者	一个	以前的	首席	-	正义	.

一位年长的法官，或者一位前首席大法官。

[kæ'stiːl] [səʊp] .

castile	soap	.
卡斯蒂利亚	肥皂	.

卡斯蒂利亚皂。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

['tʃaɪnə] [gʊdz] , ['tʃaɪnə][sɪlk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

china	goods	,	china	silk	,	etc	.	See	merchandise	.
中国	商品	,	中国	丝绸	,	ETC	.	看	商品	.

中国商品、中国丝绸等。参见商品。

[sɪs'ælpaɪn] , [ˌtrænzət'læntɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cisalpine	,	transatlantic	,	etc	.
山麓	,	跨大西洋	,	ETC	.

山下、跨大西洋等。

['kaʊnti] [ɒv; əv][həʊlt] , [bʌt; bət][həʊlt] ['kaʊnti] , [ɪts][ɪg'zækt]

county	of	Holt	,	but	Holt	County	,	its	exact
县	的	霍尔特	,	但	霍尔特	县	,	它是	精确的

霍尔特县，但确切地说是霍尔特县。

[neɪm] .

name	.
姓名	.

姓名。

[siː] ['kaunti] .

See	counties	.
看	县	.

参见各县。

[ðə; ði] ['kaʊnti] , ['miːnɪŋ] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ; [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [fʊl] [neɪm] .

the	County	,	meaning	one	in	particular	;	in	lieu	of	full	name	.
这	县	,	意义	一	在	特别的	;	在	代替	的	满的	姓名	.

县，特指某个县；代替全名。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] — ['eni][wʌn] .

a	county	—	any	one	.
一个	县	—	任何	一	.

任何一个县。

['kaunti] : [həʊlt] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Counties	:	Holt	County	is	the	name	of	the	political	division	or	corporation	,
县	:	霍尔特	县	是	这	姓名	的	这	政治的	分配	或者	公司	,

县：霍尔特县是政治区划或法人单位的名称，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	when	the	County	is	used	as	a	shorter	expression	,
和	什么时候	这	县	是	用过的	作为	一个	较短	表达	,

当使用"县"作为简称时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪəli] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] .

it	**is**	**clearly**	**a**	**synonym**	**for**	**the**	**full**	**name**	**.**
它	是	清楚地	一个	代名词	为了	这	满的	姓名	.

它显然是全名的同义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第2/5页

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:(r)] ['kɒŋgres] , [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

the	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**or**	**Congress**	**,**	**the**	**Legislature**	**.**
这	国会	的	这	团结的	各州	,	或者	国会	,	这	立法机关	.

美国国会，简称国会，立法机关。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] , ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn] .

the	**Congressman**	**,**	**meaning**	**a**	**special**	**one**	**.**
这	众议员	,	意义	一个	特别的	一	.

这位国会议员，指的是一位特殊的议员。

['sevrəl] ['kɒŋgresmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Several	**congressmen**	**and**	**senators**	**were**	**there**	**.**
一些	国会议员	和	参议员	是	那里	.

多位国会议员和参议员出席了会议。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['naʊnz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] .

In	**this**	**sense**	**the**	**nouns**	**are**	**common**	**.**
在	这	感觉	这	名词	是	常见的	.

从这个意义上讲，这些名词是普通的。

['kɒŋgrəsmən] ['ɪləstreɪts] [di:] - [ru:l] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][nɒt][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Congressman	**illustrates**	**De**	**Vinne's**	**rule**	**that**	**a**	**title**	**not**	**a**	**synonym**	**for**	**a**
众议员	图示	德	-	规则	那	一个	标题	不是	一个	代名词	为了	一个

['spesɪfaɪd]['pɜ:s(ə)n] ([wʌn]['əʊnli]) [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

specified	**person**	**(**	**one**	**only**	**)**	**should**	**not**	**begin**	**with**	**a**	**capital**	**.**
指定的	人	(	一	仅有的	)	应该	不是	开始	和	一个	首都	.

国会议员体现了德·维恩的规则，即非特定人物（仅限一人）的同义词的头衔不应以大写字母开头。

[si:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

See	**Association**	**.**
看	协会	.

参见"协会"条目。

['sentʃəriz] [teɪk] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] - [keɪs] ['letə(r)] : [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ˌnaɪn'ti:nθ] , ['twentiəθ] ,

Centuries	**take**	**a**	**lower**	**-**	**case**	**letter**	**:**	**fifteenth**	**century**	**,**	**nineteenth**	**,**	**twentieth**	**,**
几个世纪	拿	一个	降低	-	案件	信	:	第十五	世纪	,	第十九	,	第二十	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

世纪用小写字母表示：十五世纪、十九世纪、二十世纪等等。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɛpɒkz] , [bʌt; bət] ['kʌstəm]

This	**is**	**an**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**concerning**	**historical**	**epochs**	**,**	**but**	**custom**
这	是	一个	例外	到	这	规则	有关	历史	纪元	,	但	风俗

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)] .

has	**made**	**it**	**proper**	**.**
有	制成	它	恰当的	.

这是历史时期划分规则的一个例外，但习俗使之成为一种合理做法。

[ə; eɪ] [klʌb] , ['mi:nɪŋ] ['eni] .

a	**club**	**,**	**meaning**	**any**	**.**
一个	俱乐部	,	意义	任何	.

俱乐部，指任何俱乐部。

[ðə; ði] [klʌb] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] .

the	Club	,	meaning	the	Century	Club	.
这	俱乐部	,	意义	这	世纪	俱乐部	.

俱乐部，指的是世纪俱乐部。

[kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Columbia	College	,	Stanford	University	,	etc	.
哥伦比亚	大学	,	斯坦福大学	大学	,	ETC	.

哥伦比亚学院、斯坦福大学等。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɔː(r)][sə'saɪəti] .

the	Constitution	of	the	United	States	,	of	any	particular	state	or	society	.
这	宪法	的	这	团结的	各州	,	的	任何	特别的	状态	或者	社会	.

美国宪法，或任何特定州或社会的宪法。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] ['eni] .

a	constitution	,	meaning	any	.
一个	宪法	,	意义	任何	.

宪法，指的是任何宪法。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] [wen]

the	Continent	,	meaning	of	Europe	,	or	when
这	大陆	,	意义	的	欧洲	,	或者	什么时候

欧洲大陆，指欧洲，或者当

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] .

used	as	a	substitute	for	the	full	name	of	any	other	continent	.
用过的	作为	一个	代替	为了	这	满的	姓名	的	任何	其他	大陆	.

用作其他任何大洲全名的替代名称。

['kuːli] , ['niːgrəʊ] , ['griːsə; -z-] , ['grɪŋgəʊ] , ['dʒɪpsi] .

coolie	,	negro	,	greaser	,	gringo	,	gipsy	.
苦力	,	黑人	,	油腻男	,	格林戈	,	吉普赛人	.

苦力、黑人、油头小子、白人、吉普赛人。

[siː] ['nɪkneɪmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['kæpɪtəlaɪzd] .

See	nicknames	,	which	are	never	capitalized	.
看	昵称	,	哪个	是	绝不	资本化	.

参见昵称，昵称的首字母永远不会大写。

[diː]

D
D

D

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , [laɪk] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] [nems] .

Decoration	Day	,	like	all	historic	names	.
装饰	天	,	喜欢	全部	历史性	姓名	.

阵亡将士纪念日，就像所有历史名称一样。

[siː] [hɪ'stɒrɪk] [nems] .

See	Historic	names	.
看	历史性	姓名	.

参见历史名称。

['deɪəti; 'diːəti] , [gɒd] , ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , ['həʊli] [gəʊst] , [dʒə'həʊvə] , ['həʊli]['spɪrɪt] , ['seɪvjə(r)] , [krɪ'eɪtə(r)] ,

Deity	,	God	,	Father	,	Son	,	Holy	Ghost	,	Jehovah	,	Holy	Spirit	,	Saviour	,	Creator	,
神	,	上帝	,	父亲	,	儿子	,	圣	鬼	,	耶和华	,	圣	精神	,	救主	,	创作者	,

['prɒvɪdəns] , ['hev(ə)n] ,

Providence	,	Heaven	,
普罗维登斯	,	天堂	,

神性、上帝、圣父、圣子、圣灵、耶和华、圣灵、救世主、创造者、天意、天堂

[wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːdz] [ðæt] [rɪˈfɜː(r)] [dəˈrektli] [tuː; tə] ['deɪəti; 'diːəti] [æz; əz] [ə; eɪ]
when **used** **for** **God** **,** **and** **all** **words** **that** **refer** **directly** **to** **Deity** **as** **a**
什么时候 用过的 为了 上帝 , 和 全部 字 那 参考 直接地 到 神 作为 一个
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

当用于指代上帝时，以及所有直接指称神明的词语，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] .
heaven **and** **hell** **in** **ordinary** **use** **.**
天堂 和 地狱 在 普通的 使用 .

天堂和地狱的日常用法。

['hev(ə)n] , ['miːnɪŋ] [gɒd] .
Heaven **,** **meaning** **God** **.**
天堂 , 意义 上帝 .

天堂，也就是上帝。

['dev(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspliːtɪv] .
devil **as** **an** **expletive** **.**
魔鬼 作为 一个 脏话 .

“魔鬼”用作脏话。

['dev(ə)l] , [ɪf] [dʒɒn] ['mɪltənz] [ɪz] [ment] , ['ɔːlsəʊ] ['seɪtn] , [biˈelzɪbʌb] .
Devil **,** **if** **John** **Milton's** **is** **meant** **,** **also** **Satan** **,** **Beelzebub** **.**
魔鬼 , 如果 约翰 米尔顿的 是 意思是 , 还 撒但 , 别西卜 .

如果指的是约翰·弥尔顿笔下的魔鬼，那么它也指撒旦、别西卜。

['defɪnət] ['taɪtlz] .
Definite **Titles** **.**
定 标题 .

明确的标题。

[wen] ['defɪnət] ['taɪtlz] [ɔː(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtnd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['senət] , [ðə; ðɪ] [klʌb] ,
When **definite** **titles** **or** **names** **are** **shortened** **,** **like** **the** **Senate** **,** **the** **Club** **,**
什么时候 定 标题 或者 姓名 是 缩短 , 喜欢 这 参议院 , 这 俱乐部 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **. ,**
ETC . ,

当确定的头衔或名称被缩写时，例如参议院、俱乐部等。

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['senət] [ɔː(r)] [klʌb] , [juːz] ['kæpɪtlz] .
meaning **a** **particular** **senate** **or** **club** **,** **use** **capitals** **.**
意义 一个 特别的 参议院 或者 俱乐部 , 使用 首都 .

指某个特定的参议院或俱乐部时，请使用大写字母。

['laɪkwaɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [miːnz] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ]
Likewise **where** **the** **State** **or** **the** **Government** **means** **one** **in** **particular** **,** **as** **following**
同样地 在哪里 这 状态 或者 这 政府 方法 一 在 特别的 , 作为 下列的
[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
a **reference** **to** **California** **,**
一个 参考 到 加利福尼亚州 ,

同样，当“州”或“政府”特指某个州或政府时，例如在提及加利福尼亚州时，

['kæpɪtlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
capitals **should** **be** **used** **.**
首都 应该 是 用过的 .

请使用大写字母。

[ðə; ðɪ] ['juːniən] , [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːl] .
The **Union** **,** **the** **Nation** **,** **etc** **. ,** **follow** **the** **same** **rule** **.**
这 联盟 , 这 国家 , ETC . , 跟随 这 相同的 规则 .

联邦、国家等等，都遵循同样的规则。

[iː]
E
E

E

[ðə; ði] [iːst] , ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
the **East** **,** **meaning** **an** **undefined** **geographical** **section** **.**
这 东方 , 意义 一个 不明确的 地理 部分 .

东部，指的是一个未明确界定的地理区域。

[æn; ən] [iːst] [wɪnd] [bluː] , [haʊ'evə(r)] , ['miːnɪŋ] [mɪə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
an **east** **wind** **blew** **,** **however** **,** **meaning** **mere** **direction** **.**
一个 东方 风 吹 , 然而 , 意义 仅仅 方向 .

然而，刮的是东风，这里仅仅指风向。

[ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] .
the **Ex** **-** **president** **.**
这 前任 - 总统 .

前总统。

[æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] , [eks] - [meə(r)] , [eks] - ['gʌvənə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
an **ex** **-** **president** **,** **ex** **-** **mayor** **,** **ex** **-** **governor** **,** **etc** **.**
一个 前任 - 总统 , 前任 - 市长 , 前任 - 州长 , ETC .

前总统、前市长、前州长等。

[wen] ['kæpɪtəlaɪzd] , [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [teɪks] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] : [eks] -
When **capitalized** **,** **the** **first** **letter** **of** **the** **compound** **takes** **the** **capital** **,** **as** **:** **Ex** **-**
什么时候 资本化 , 这 第一的 信 的 这 化合物 需要 这 首都 , 作为 : 前任 -
['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .
president **Cleveland** **.**
总统 克利夫兰 .

当大写时，复合词的首字母要大写，例如：前总统克利夫兰。

['meni] [gʊd] ['raɪtər] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɔːmə(r)] ['prezɪdənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Many **good** **writers** **prefer** **the** **expression** **former** **president** **,** **etc** **.**
许多 好的 作家 更喜欢 这 表达 以前的 总统 , ETC .

许多优秀的作家更喜欢使用"前总统"等表达方式。

['ɪri] [kə'næl] .
Erie **Canal** **.**
伊利 运河 .

伊利运河。

[ðə; ði] [ɜːθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['plænɪt] , [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][nɒt]['kæpɪtəlaɪzd] .
Though **the** **name** **of** **a** **definite** **planet** **,** **this** **word** **is** **not** **capitalized** **.**
尽管 这 姓名 的 一个 定 行星 , 这 单词 是 不是 资本化 .

虽然这是一个确切行星的名称，但这个词的首字母并没有大写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
It **is** **a** **clear** **exception** **to** **the** **rule** **.**
它 是 一个 清除 例外 到 这 规则 .

这是一个明显的例外。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][ɪn]['ləʊə(r)] - [keɪs] .
The **sun** **and** **the** **moon** **usually** **go** **in** **lower** **-** **case** **.**
这 太阳 和 这 月亮 通常 去 在 降低 - 案件 .

太阳和月亮通常用小写字母表示。

[ef]
F
F

F

[fɑːst] [deɪ] .
Fast **Day** **.**
快速地 天 .

斋戒日。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the **Flood** **of** **the** **Bible** **.**
这 洪水 的 这 圣经 .

圣经中的洪水。

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Fourth **of** **July** **.**
第四 的 七月 .

七月四日。

['fɑːðə(r)] , ['miːnɪŋ] [gɒd] .
Father **,** **meaning** **God** **.**
父亲 , 意义 上帝 .

父亲，即上帝。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .
See **Deity** **.**
看 神 .

参见“神”。

[fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [pə'sɒnɪfaɪd] .
fall **of** **the** **year** **,** **except** **when** **personified** **.**
落下 的 这 年 , 除了 什么时候 拟人化的 .

指一年中的秋季，除非被拟人化。

[siː] ['siːz(ə)nz] .
See **seasons** **.**
看 季节 .

看看季节。

['fedərəl] ['gʌvənmənt] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Federal **Government** **,** **meaning** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **.**
联邦 政府 , 意义 这 政府 的 这 团结的 各州 .

联邦政府，即美国政府。

[dʒiː]
G
G

G

['gəʊldən] [ruːl] , [ðə; ði] .
Golden **Rule** **,** **the** **.**
金的 规则 , 这 .

黄金法则。

[gʊd] ['fraɪdeɪ] .
Good **Friday** **.**
好的 星期五 .

耶稣受难日。

[gɒd][ɪn] ['evri] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] .
God **in** **every** **sense** **,** **but** **the** **gods** **of** **fable** **.**
上帝 在 每一个 感觉 , 但 这 神 的 寓言 .

他是各种意义上的神，但不是寓言故事中的神。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .
See **Deity** **.**
看 神 .

参见"神"。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
the **General** **when** **referring** **to** **one** **in** **particular** **.**
这 一般的 什么时候 指 到 一 在 特别的 .

将军指的是某位特定的人。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .
See **official** **titles** **.**
看 官方的 标题 .

请参阅官方标题。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['eni][wʌn] .
a **general** **,** **any** **one** **.**
一个 一般的 , 任何 一 .

将军，任何一个。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] , ['defɪnət] ['taɪtlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
See **official** **titles** **,** **definite** **titles** **,** **etc** **.**
看 官方的 标题 , 定 标题 , ETC .

参见正式称谓、确定称谓等。

['græmə(r)] , [seɪm] [æz; əz] ['bɒtəni] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] .
grammar **,** **same** **as** **botany** **,** **chemistry** **,** **and** **other** **sciences** **.**
语法 , 相同的 作为 植物学 , 化学 , 和 其他 科学 .

语法，和植物学、化学以及其他科学一样。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nems] [ðʌs] : [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,
Geographical **names** **thus** **:** **The** **South** **Side** **,** **the** **East** **Side** **,** **the** **West** **,** **the** **Northeast** **,**
地理 姓名 因此 : 这 南 边 , 这 东方 边 , 这 西方 , 这 东北 ,

地理名称如下：南边、东边、西边、东北边

[bæk] [beɪ] , ['tendəlɔɪn] ['dɪstrɪkt] , [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] , [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [gəʊt] ['aɪlənd] , [gəʊld] ['maʊntən]
Back **Bay** **,** **Tenderloin** **District** **,** **Monterey** **Bay** **,** **Missouri** **River** **,** **Goat** **Island** **,** **Gold** **Mountain**
后退 湾 , 里脊肉 区 , 蒙特雷 湾 , 密苏里州 河 , 山羊 岛 , 金子 山
.
:
.

后湾、田德隆区、蒙特雷湾、密苏里河、山羊岛、金山。

['ʃɜːrwʊdz] [pɪə(r)] , [ɪdɔrə] [pɑːk] , [rɒs] ['væli] , ['weɪvəli] [pleɪs] .
Sherwood's **Pier** **,** **Idora** **Park** **,** **Ross** **Valley** **,** **Waverley** **Place** **.**
舍伍德的 码头 , 伊多拉 公园 , 罗斯 谷 , 韦弗利 地方 .

舍伍德码头、伊多拉公园、罗斯谷、韦弗利广场。

['gleɪʃ(ə)l] , [traɪ'æsɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
Glacial **,** **Triassic** **,** **etc** **.** **,** **referring** **to** **geological** **uses** **.**
冰川 , 三叠纪 , ETC . , 指 到 地质 用途 .

冰川的、三叠纪的等等，指的是地质学上的用法。

[ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [tɜːmz] ; ['skrɪptʃəz] , ['həʊli] [rɪt] , [ðə; ði] [wɜːd] .
the **Gospels** **,** **and** **all** **like** **terms** **;** **Scriptures** **,** **Holy** **Writ** **,** **the** **Word** **.**
这 福音书 , 和 全部 喜欢 条款 ; 经文 , 圣 写 , 这 单词 .

福音书，以及所有类似的词语；经文、圣经、圣言。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wen] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
the **Governor** **,** **when** **in** **lieu** **of** **his** **name** **,** **or** **meaning** **one** **in** **particular** **.**
这 州长 , 什么时候 在 代替 的 他的 姓名 , 或者 意义 一 在 特别的 .

州长，当指代州长本人，或特指某位州长时。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['miːnɪŋ] ['eni] [wʌn] .

a	governor	,	meaning	any	one	.
一个	州长	,	意义	任何	一	.

州长，指的是任何一位州长。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[eɪtʃ]

H
H

H

['həʊli]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

Holy	Spirit	,	but	see	Deity	.
圣	精神	,	但	看	神	.

圣灵，但要看到神性。

[hɪ'stɒrɪk] [nems] , [ðʌs] : ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [kə'mensmənt] [deɪ] , [lɔːdz] [deɪ] ,

Historic	names	,	thus	:	Civil	War	,	Middle	Ages	,	Commencement	Day	,	Lord's	Day	,
历史性	姓名	,	因此	:	民用	战争	,	中间	年龄	,	开始	天	,	主场	天	,

[sai'ljuəriən; si-][eɪdʒ] ,

Silurian	Age	,
志留纪	年龄	,

历史名称，例如：内战、中世纪、毕业典礼日、主日、志留纪

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['delјuːdʒ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə] , [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

Dark	Ages	,	the	Deluge	,	the	Victorian	Era	,	the	Renaissance	.
黑暗的	年龄	,	这	洪水	,	这	维多利亚时代	时代	,	这	复兴	.

黑暗时代、大洪水、维多利亚时代、文艺复兴时期。

[ˌhɜːkju'liːən] , ['miːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ən'les]

herculean	,	meaning	full	of	strength	,	and	unless
赫拉克勒斯	,	意义	满的	的	力量	,	和	除非

大力神般的，意思是充满力量，除非

[də'rekt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

direct	reference	is	made	to	Hercules	and	his	age	.
直接的	参考	是	制成	到	赫拉克勒斯	和	他的	年龄	.

文中直接提到了赫拉克勒斯和他的年龄。

[hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

hell	and	heaven	.
地狱	和	天堂	.

地狱和天堂。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见“神”。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

下议院。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

House	of	Lords	.
房子	的	领主	.

上议院。

['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

异教徒。

['heɪdiːz][ænd; ənd][laɪk][pəʊ'etɪkəl] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ə'bəʊd] .
Hades **and** **like** **poetical** **names** **of** **a** **future** **abode** .
哈迪斯 和 喜欢 诗意的 姓名 的 一个 未来 住所 .

冥界，以及如同诗意般象征未来居所的名字。

['həʊli] [rɪt] .
Holy **Writ** .
圣 写 .

圣经。

[ai]
I
我

我

['ɪndiə][ɪŋk] , [juːst] [æz; əz] ['mɜːtʃəndaɪs] .
india **ink** , **used** **as** **merchandise** .
印度 墨水 , 用过的 作为 商品 .

印度墨水，用作商品。

['ɪndiə] ['rʌbə(r)] .
india **rubber** .
印度 橡皮 .

印度橡胶。

[seɪm] [æz; əz]['ɪndiə][ɪŋk] .
Same **as** **india** **ink** .
相同的 作为 印度 墨水 .

与印度墨水相同。

[ɪ'tælɪk] ['lɛtəz] , ['nevə(r)][ɪ'tælɪk] .
italic **letters** , **never** **Italic** .
斜体 信件 , 绝不 斜体 .

斜体字母，而不是 Italic。

[ðə; ði]['aɪlənd] , ['miːnɪŋ] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ɔː(r)]['eni][wʌn] ['priːviəsli] [nemd] ; [ðə; ði]['aɪlənds] ,
the **Island** , **meaning** **Long** **Island** , **or** **any** **one** **previously** **named** ; **the** **Islands** ,
这 岛 , 意义 长的 岛 , 或者 任何 一 之前 命名 ; 这 岛屿 ,

岛屿，指长岛，或之前提到的任何岛屿；群岛，

['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gruːp] ['priːviəsli] [nemd] [ɔː(r)] [sə'dʒestid] .
meaning **a** **special** **group** **previously** **named** **or** **suggested** .
意义 一个 特别的 团体 之前 命名 或者 建议 .

指先前已命名或建议的特殊群体。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] .
The **various** **islands** **of** **the** **sea** , **however** , **but** **the** **South** **Sea** **Islands** .
这 各种各样的 岛屿 的 这 海 , 然而 , 但 这 南 海 岛屿 .

然而，海洋中的各个岛屿，尤其是南海诸岛。

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[dʒə'həʊvə] .
Jehovah .
耶和华 .

耶和华。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .
See **Deity** .
看 神 .

参见“神”。

[keɪ]
K
K

K

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .
a **king** , **but** **the** **King** .
一个 国王 , 但 这 国王 .

一位国王，但就是国王。

[siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
See **association** .
看 协会 .

参见关联性。

['kaɪzə(r)] , [zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] .
Kaiser , **Czar** , **and** **President** **follow** **this** **rule** .
凯撒 , 沙皇 , 和 总统 跟随 这 规则 .

皇帝、沙皇和总统都遵循这条规则。

[el]
L
L

L

['leɪbə(r)] [deɪ] .
Labor **Day** .
劳动 天 .

劳动节。

[siː] [hɪ'stɒrɪk] [nems] .
See **historic** **names** .
看 历史性 姓名 .

查看历史名称。

['leɪdi] [deɪ] .
Lady **Day** .
女士 天 .

戴夫人。

[siː] [hɪ'stɒrɪk] [nems] .
See **historic** **names** .
看 历史性 姓名 .

查看历史名称。

[lɔːd] , ['deɪəti; 'diːəti] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lord , **Deity** , **Jesus** **Christ** , **God** , **etc** .
主 , 神 , 耶稣 基督 , 上帝 , ETC .

主、神、耶稣基督、上帝等等。

[ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .
the **Levant** .
这 黎凡特 .

黎凡特地区。

[ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [lɔːd] .

A	lord	and	a	lady	,	but	the	Lord	.
一个	主	和	一个	女士	,	但	这	主	.

一位男爵和一位夫人，但男爵才是。

[em]

M
M

M

[ə; eɪ] [meə(r)] , ['prezɪdənt] , [lɔːd] , ['gʌvənə(r)] , [zɑː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	mayor	,	president	,	lord	,	governor	,	czar	,	etc	.
一个	市长	,	总统	,	主	,	州长	,	沙皇	,	ETC	.

市长、总统、勋爵、总督、沙皇等等。

[siː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['gʌvənə(r)] , [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	association	,	governor	,	official	titles	.
看	协会	,	州长	,	官方的	标题	.

参见协会、州长、官方头衔。

[ðə; ðiː] [meə(r)] , [kɪŋ] , ['prezɪdənt] , [zɑː(r)] , ['gʌvənə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Mayor	,	King	,	President	,	Czar	,	Governor	,	etc	.
这	市长	,	国王	,	总统	,	沙皇	,	州长	,	ETC	.

市长、国王、总统、沙皇、州长等等。

[məˈrɒkəʊ] [gʊdz] .

morocco	goods	.
摩洛哥	商品	.

摩洛哥商品。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

[ðə; ðiː]['mænɪdʒə(r)] .

the	Manager	.
这	经理	.

经理。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .

a	manager	.
一个	经理	.

一位经理。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

['mɜːtʃəndaɪs] .

Merchandise	.
商品	.

商品。

['ɑːktɪk] , ['trɒpɪks] , [lɪ'vænt; lə'vænt] , ['ɔːrient] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nems] [juːst] [æz; əz]['prɒpə(r)]
Arctic , Tropics , Levant , Orient , and all geographical names used as proper
北极 , 热带 , 黎凡特 , 东方 , 和 全部 地理 姓名 用过的 作为 恰当的
['naʊnz][gəʊ][ʌp] ;
nouns go up ;
名词 去 向上 ;

北极、热带、黎凡特、东方以及所有用作专有名词的地理名称均上调;

[bʌt; bət]['naʊnz] [juːst] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [gəʊ] [daʊn] , [æz; əz] : ['ɑːktɪk]['aɪvəri] , ['ɪndiə][ɪŋk] ,
but nouns used to specify merchandise go down , as : arctic ivory , india ink ,
但 名词 用过的 到 指定 商品 去 向下 , 作为 : 北极 象牙 , 印度 墨水 ,

但用于指代商品的名词价格下跌，例如：北极象牙、印度墨水。

['rʌʃə] ['leðə(r)] , [mə'rɒkəʊ] , ['tɜːki] [red] , [pɔːt] [waɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [bluː] .
russia leather , morocco , turkey red , port wine , chinese blue .
俄罗斯 皮革 , 摩洛哥 , 火鸡 红色的 , 港口 葡萄酒 , 中国人 蓝色的 .

俄罗斯皮革、摩洛哥皮革、土耳其红皮革、波特酒红皮革、中国蓝皮革。

[wen] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['prɒpə(r)]['naʊnz][hæv; həv] [ðʌs] [lɒst] [ðə; ði][də'rekt] [kə'nekʃn] [ɔː(r)]
When words derived from proper nouns have thus lost the direct connection or
什么时候 字 衍生的 从 恰当的 名词 有 因此 丢失的 这 直接的 联系 或者
['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .
literal sense of the name there is no need of capitals .
文字 感觉 的 这 姓名 那里 是 不 需要 的 首都 .

当由专有名词衍生的词语失去了与原名称的直接联系或字面意义时，就不需要大写了。

[kən'sʌlt] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
Consult De Vinne's Correct Composition , page 119 .
咨询 德 - 正确的 作品 , 页 - .

请参阅 De Vinne 的《正确构图》第 119 页。

[en]
N
N

N

[nems] .
Names .
姓名 .

姓名。

[waɪt] [haʊs] , ['gɪlɪs] ['ɒprə] [haʊs] , ['hændl] [hɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
White House , Gillis Opera House , Handel Hall , etc .
白色的 房子 , 吉利斯 歌剧 房子 , 亨德尔 大厅 , ETC .

白宫、吉利斯歌剧院、亨德尔音乐厅等等。

[njuː] [jɪrz] .
New Year's .
新的 年 .

新年。

[ðə; ði] [nɔːθ] , ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
the North , meaning an undefined geographical section .
这 北 , 意义 一个 不明确的 地理 部分 .

北方，指的是一个未明确界定的地理区域。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] .
a north wind .
一个 北 风 .

北风。

[ˌnɔːθˈiːst] , [ˌnɔːθˈwest] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈfɒləʊ] [seɪm] [ruːl] .
Northeast , **Northwest** , **etc** . , **follow** **same** **rule** .
东北 , 西北 , ETC . , 跟随 相同的 规则 .

东北、西北等地区遵循同样的规则。

[duː; də] [nɒt] [ˈkɒmpaʊnd] [sʌtʃ] [wɜːdz] .
Do **not** **compound** **such** **words** .
做 不是 化合物 这样的 字 .

不要使用复合词。

[ˈnɪkneɪmz] : [ˈkriːəʊl] , [ˈniːgrəʊ] , [mjuˈlætəʊ] , [ˈdʒɪpsi] , [kwɒˈdruːn] , [ˈgriːsə; -z-] , [ˈkuːli] , [ˈpiːən] ,
Nicknames : **Creole** , **negro** , **mulatto** , **gipsy** , **quadroon** , **greaser** , **coolie** , **peon** ,
昵称 : 克里奥尔语 , 黑人 , 混血儿 , 吉普赛人 , 四分之一黑人 , 油腻男 , 苦力 , 日工 ,

昵称：克里奥尔人、黑人、混血儿、吉普赛人、四分之一黑人血统、油头小子、苦力、仆人

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈnɪkneɪmz] [duː; də] [nɒt] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and **like** **nicknames** **do** **not** **begin** **with** **a** **capital** .
和 喜欢 昵称 做 不是 开始 和 一个 首都 .

昵称也不以大写字母开头。

[siː] [diː] [vɪn] .
See **De** **Vinne** .
看 德 维尼 .

参见德·维恩。

[ˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)]
Nation , **when** **in** **lieu** **of** **the** **United** **States** **or** **of** **any** **other** **particular**
国家 , 什么时候 在 代替 的 这 团结的 各州 或者 的 任何 其他 特别的
[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 .

国家，指代美国或任何其他特定政府。

[siː] [steɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
See **state** , **etc** .
看 状态 , ETC .

参见州等。

[ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] , [haʊˈevə(r)] .
a **nation** **of** **workers** , **however** .
一个 国家 的 工人 , 然而 .

然而，这是一个劳动者的国度。

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈɔːdnrəli] , [ɪkˈsept] [wen] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [gɒd] .
nature **ordinarily** , **except** **when** **in** **lieu** **of** **God** .
自然 按说 , 除了 什么时候 在 代替 的 上帝 .

自然界通常如此，除非上帝代替了自然。

[siː] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
See **Deity** .
看 神 .

参见“神”。

[ˈniːgrəʊ] .
negro .
黑人 .

黑人。

[siː] [ˈnɪkneɪmz] .
See **nicknames** .
看 昵称 .

参见昵称。

['neɪtʃə(r)] [wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

Nature	when	used	for	God	.
自然	什么时候	用过的	为了	上帝	.

当自然被用于敬拜神时。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见“神”。

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlk] .

oriental	silk	.
东方	丝绸	.

东方丝绸。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

[ðə; ði] ['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

东方。

[ðə; ði] ['ɒksɪdənt] .

the	Occident	.
这	欧美	.

西方。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] : [meə(r)] , [dʒʌdʒ] , ['dʒʌstɪs] , [kɪŋ] , ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['fɒləʊ] [wʌn] [ruːl] ,

Official	titles	:	Mayor	,	judge	,	justice	,	king	,	governor	,	and	the	like	follow	one	rule	,
官方的	标题	:	市长	,	法官	,	正义	,	国王	,	州长	,	和	这	喜欢	跟随	一	规则	,

官方头衔：市长、法官、大法官、国王、总督等等，都遵循一条规则：

[æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] [tɜːmz] ['treʒərə(r)] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	do	the	terms	treasurer	,	secretary	of	state	,	etc	.
作为	做	这	条款	财务主管	,	秘书	的	状态	,	ETC	.

就像财政部长、国务卿等词语一样。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ([nɒt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)]) [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]

If	they	precede	the	name	of	one	person	(	not	of	two	or	more	)	they	take	the
如果	他们	先于	这	姓名	的	一	人	(	不是	的	二	或者	更多的	)	他们	拿	这

['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

capital	initial	.
首都	最初的	.

如果它们位于一个人的名字之前（而不是两个人或两个人以上的名字之前），则首字母要大写。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [priː'siːd, priː-] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə; eɪ] , [ðeɪ] [niːd]

If	they	follow	a	name	or	are	preceded	by	the	indefinite	article	a	,	they	need
如果	他们	跟随	一个	姓名	或者	是	之前	经过	这	不定	文章	一个	,	他们	需要

[nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] .

no	capital	.
不	首都	.

如果它们跟在名称后面或者前面有不定冠词 a，则不需要大写。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sens] :

The	name	of	the	office	is	never	written	with	a	capital	in	this	sense	:
这	姓名	的	这	办公室	是	绝不	书面	和	一个	首都	在	这	感觉	:

在这种情况下，办公室名称的首字母永远不会大写：

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] ,

He	ran	for	the	office	of	justice	of	the	peace	,	president	,	governor	,
他	跑	为了	这	办公室	的	正义	的	这	和平	,	总统	,	州长	,

他竞选过治安法官、总统、州长等职位。

[meə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mayor	,	etc	.
市长	,	ETC	.

市长等

[siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

See	association	.
看	协会	.

参见关联性。

[piː]

P
P

P

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

a	president	.
一个	总统	.

一位总统。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [zɑː(r)] , [kɪŋ] , ['gʌvənə(r)] , [meə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	President	,	Czar	,	King	,	Governor	,	Mayor	,	etc	.
这	总统	,	沙皇	,	国王	,	州长	,	市长	,	ETC	.

总统、沙皇、国王、州长、市长等等。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

See	official	titles	and	association	.
看	官方的	标题	和	协会	.

参见官方头衔和所属机构。

['prʌʃən] [bluː] .

prussian	blue	.
普鲁士	蓝色的	.

普鲁士蓝。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

['pɜːgət(ə)ri] .

purgatory	.
炼狱	.

炼狱。

['pærədaɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][dʒɒn]['mɪlt(ə)n] .

paradise	,	except	the	Paradise	of	John	Milton	.
天堂	,	除了	这	天堂	的	约翰	米尔顿	.

除了约翰·弥尔顿笔下的天堂之外，其他都是天堂。

['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

议会。

[seɪm] [æz; əz] ['kɒŋgres] .
Same **as** **Congress** .
相同的 作为 国会 .

与国会相同。

[siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
See **association** .
看 协会 .

参见关联性。

[plə'tɒnɪk] [f'ɒləʊz] [ˌhɜːkju'liːən][ænd; ənd][beɪ'kəʊniən] .
platonic **follows** **herculean** **and** **Baconian** .
柏拉图式的 跟随 赫拉克勒斯 和 培根式 .

柏拉图式的紧随赫拉克勒斯式和培根式之后。

[ɪf] ['miːnɪŋ] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['pleɪtəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , ['kæpɪtəlaɪz] ; [ɪf] ['miːnɪŋ] ['mɪəli]
If **meaning** **direct** **reference** **to** **Plato** **or** **his** **system** , **capitalize** ; **if** **meaning** **merely**
如果 意义 直接的 参考 到 柏拉图 或者 他的 系统 , 资本化 ; 如果 意义 仅仅
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [raɪt] [plə'tɒnɪk] .
philosophical , **write** **platonic** .
哲学 , 写 柏拉图式的 .

如果指直接指柏拉图或其体系，则首字母大写；如果仅指哲学上的，则写柏拉图式的。

[siː] [ˌhɜːkju'liːən] .
See **herculean** .
看 赫拉克勒斯 .

参见"大力神"。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] : ['æntiz] , ['næʃnəlɪst] , ['pɒpjəlɪst] , ['rædɪk(ə)l] , ['tɔːri] , ['deməkræt] , [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] .
Political **parties** : **Antis** , **Nationalist** , **Populist** , **Radical** , **Tory** , **Democrat** , **Prohibitionist** .
政治的 各方 : 反对者 , 民族主义者 , 民粹主义 , 激进的 , 保守党 , 民主党人 , 禁酒主义者 .

政党：反党、民族主义党、民粹主义党、激进党、保守党、民主党、禁酒主义党。

['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [seɪm] [ruːl] .
Adjectives **of** **the** **same** , **same** **rule** .
形容词 的 这 相同的 , 相同的 规则 .

同性形容词，同义规则。

[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] : ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pə'sɒnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'sɒnɪfaɪd] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Personification : **Anything** **may** **be** **personified** , **and** **all** **personified** **words** **should** **be**
拟人化 : 任何事物 可能 是 拟人化的 , 和 全部 拟人化的 字 应该 是
['kæpɪtəlaɪzd] , [æz; əz] :
capitalized , **as** :
资本化 , 作为 :

拟人：任何事物都可以被拟人化，所有拟人化的词语都应该大写，例如：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪm] ; [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] ; [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
The **spirit** **of** **Fire** ; **the** **voice** **of** **Crime** ; **the** **call** **of** **Duty** ; **the** **ghost** **of**
这 精神 的 火 ; 这 嗓音 的 犯罪 ; 这 称呼 的 责任 ; 这 鬼 的
[wɒnt] .
Want .
想 .

火焰之灵；犯罪之声；使命召唤；贫困之魂。

['proʊnaʊnz] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪəti; 'diːəti][gəʊ] [ðʌs] : [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ; [hɪm][wiː; wi][fɪə(r)] ; [ðaʊ] [gɒd]

Pronouns	standing	for	Deity	go	thus	:	his	wisdom	;	him	we	fear	;	thou	God
代词	常设	为了	神	去	因此	:	他的	智慧	;	他	我们	害怕	;	你	上帝

;
;
;

代表神性的代词有：他的智慧；我们敬畏他；你，神；

[ðaɪ] [wɜːd] ; [ðiː] [wiː; wi][əˈdɔː(r)] .

thy	Word	;	thee	we	adore	.
你的	单词	;	你	我们	崇拜	.

你的圣言；我们敬拜你。

[ðɪs] [ɪz] ['bɪblɪkl] [juːz] .

This	is	Biblical	use	.
这	是	圣经	使用	.

这是圣经中的用法。

['kæpɪtlaɪzɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Capitalizing	was	an	error	of	hymn	-	books	of	the	long	ago	.
资本化	曾是	一个	错误	的	圣歌	-	图书	的	这	长的	前	.

早期赞美诗集中使用大写字母是一种错误做法。

[kjuː]

Q
问

问

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[siː] [kɪŋ] , ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	king	,	president	,	governor	,	official	titles	,	etc	.
看	国王	,	总统	,	州长	,	官方的	标题	,	ETC	.

参见国王、总统、州长、官方头衔等。

[ɑː(r)]

R
拉

拉

['rʌʃə] ['leðə(r)] .

russia	leather	.
俄罗斯	皮革	.

俄罗斯皮革。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] : ['kæθəlɪks] , ['prɔtistənts] , [dʒuːz] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] — [bʌt; bət]

Religious	denominations	:	Catholics	,	Protestants	,	Jews	,	Mohammedans	—	but
宗教	面额	:	天主教徒	,	新教徒	,	犹太人	,	穆罕默德人	—	但

['peɪgən][ænd; ənd] ['hiːðn] ,

pagan	and	heathen	,
异教徒	和	异教徒	,

宗教教派：天主教徒、新教徒、犹太教徒、穆斯林——但异教徒和无神论者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

for	these	terms	are	too	indefinite	to	take	the	capital	.
为了	这些	条款	是	也	不定	到	拿	这	首都	.

因为这些条款过于不确定，无法获得资金。

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

[siː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] .

See	political	parties	.
看	政治的	各方	.

参见政党。

['retərɪk] .

rhetoric	.
修辞	.

修辞。

[siː] ['saɪəns] .

See	sciences	.
看	科学	.

参见科学。

[es]

S
S

S

['seɪvjə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['spelɪŋ] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Saviour	is	the	approved	spelling	when	referring	to	Jesus	Christ	.
救主	是	这	得到正式认可的	拼写	什么时候	指	到	耶稣	基督	.

救世主（Saviour）是指耶稣基督时认可的拼写方式。

[ə; eɪ] ['senət] .

a	senate	.
一个	参议院	.

参议院。

[ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

the	Senate	of	Illinois	.
这	参议院	的	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州参议院。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd][laɪk] [nems] .

the	Society	for	the	Prevention	of	Vice	,	and	like	names	.
这	社会	为了	这	预防	的	副	,	和	喜欢	姓名	.

防止不良行为协会，以及类似名称。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][vaɪs] .

a	society	for	prevention	of	vice	.
一个	社会	为了	预防	的	副	.

预防不良行为协会。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] .

the	Southern	Railroad	.
这	南方	铁路	.

南方铁路。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] .

a	southern	railroad	.
一个	南部	铁路	.

南方铁路。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

a	state	of	the	United	States	.
一个	状态	的	这	团结的	各州	.

美国的一个州。

[ðə; ði] [steɪt] , ['miːnɪŋ] [ˌkæləˈfɔːniə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .

the	State	,	meaning	California	;	but	the	state	of	California	.
这	状态	,	意义	加利福尼亚州	;	但	这	状态	的	加利福尼亚州	.

该州，指的是加利福尼亚州；但加利福尼亚州。

[siː] [steɪts] .

See	states	.
看	各州	.

参见各州。

[ðə; ði] [saʊθ] , [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ləʊˈkeɪʃn] .

the	South	,	an	undefined	geographical	location	.
这	南	,	一个	不明确的	地理	地点	.

南方，一个未定义的地理位置。

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .

the	Southeast	.
这	东南	.

东南部。

[seɪm] [æz; əz] [saʊθ] .

Same	as	South	.
相同的	作为	南	.

与南方相同。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] .

a	south	wind	.
一个	南	风	.

南风。

[steɪts] : [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ; [bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [steɪt]

States	:	The	state	of	New	York	,	the	empire	of	Germany	;	but	New	York	State
各州	:	这	状态	的	新的	约克	,	这	帝国	的	德国	;	但	新的	约克	状态

,

,

,

各州：纽约州、德意志帝国；但纽约州，

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [nems] .

the	German	Empire	,	because	the	official	names	.
这	德语	帝国	,	因为	这	官方的	姓名	.

德意志帝国，因为这是官方名称。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [bʌt; bət]

The	Southern	States	,	the	Northern	States	,	but
这	南方	各州	,	这	北方	各州	,	但

南方各州，北方各州，但是

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	states	and	territories	of	the	United	States	.
这	各州	和	领土	的	这	团结的	各州	.

美国各州和领地。

['saɪəns] : [ɔːl] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['ældʒɪbrə] , ['bɒtəni] , [dʒiˈɒmətri] , ['kemɪstri] ,

Sciences	:	All	references	to	algebra	,	botany	,	geometry	,	chemistry	,
科学	:	全部	参考	到	代数	,	植物学	,	几何学	,	化学	,

科学：所有提及代数、植物学、几何学、化学的内容

[ænd; ənd] [laɪk] [nems] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

and	like	names	of	science	are	written	without	the	capital	initial	.
和	喜欢	姓名	的	科学	是	书面	没有	这	首都	最初的	.

就像科学名称一样，它们的首字母也不大写。

[striːts] : [fɜːst] [striːt] , ['sɪksti] - [fɜːst] ['ævənjuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Streets	:	First	Street	,	Sixty	-	first	Avenue	,	etc	.
街道	:	第一的	街道	,	六十	-	第一的	大街	,	ETC	.

街道：第一街、第六十一大道等。

['sekənd] [kɔː(r)] .

Second	Corps	.
第二	兵团	.

第二军团

['siːz(ə)nz] :

Seasons	:
季节	:

季节：

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæpɪtəlaɪzd] , [ən'les] [ɪn] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] .

The	seasons	are	not	capitalized	,	unless	in	personification	.
这	季节	是	不是	资本化	,	除非	在	拟人化	.

除非在拟人化的情况下，季节名称的首字母都不大写。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .

spring	is	here	.
春天	是	这里	.

春天来了。

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .

summer	has	departed	.
夏天	有	已离开	.

夏天已经过去了。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

the	Scriptures	.
这	经文	.

圣经。

[siː] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɔspəlz] .

See	Bible	and	Gospels	.
看	圣经	和	福音书	.

参见《圣经》和《福音书》。

[tiː]

T
T

T

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] [nɒt] ['kæpɪtəlaɪzd] : [ðə; ði]

the	preceding	the	name	of	a	newspaper	or	magazine	is	not	capitalized	:	the
这	前	这	姓名	的	一个	报纸	或者	杂志	是	不是	资本化	:	这

['herəld] ,

Herald	,
先驱报	,

报纸或杂志名称前的字母不用大写：先驱报，

[ðə; ði] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ɪn] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɪn]['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] ; [æz; əz] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

the	Century	,	but	in	books	it	goes	in	capital	initial	;	as	,	“	The	Life	of
这	世纪	,	但	在	图书	它	去	在	首都	最初的	;	作为	,	“	这	生活	的

['eməsn] .

Emerson	.
爱默生	.

世纪，但在书籍中要用大写首字母；例如，“爱默生传”。

” [ðə; ði]['trɒpɪks] .

”	the	Tropics	.
”	这	热带	.

“热带地区。”

['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] , ['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tropical	plants	,	tropical	weather	,	etc	.
热带	植物	,	热带	天气	,	ETC	.

热带植物、热带气候等等。

['tɜːki] [red] .

turkey	red	.
火鸡	红色的	.

土耳其红。

[siː] ['mɜːtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

['taɪtlz] :

Titles	:
标题	:

标题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['skævɪndʒə(r)] [smɪθ] [ɔː(r)]['bɑːbə(r)] [braʊn] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌdʒ]

It	is	as	proper	to	say	Scavenger	Smith	or	Barber	Brown	as	to	say	Judge
它	是	作为	恰当的	到	说	拾荒者	史密斯	或者	理发师	棕色的	作为	到	说	法官

[dʒəunz][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

Jones	and	President	Roosevelt	.
琼斯	和	总统	罗斯福	.

称“拾荒者史密斯”或“理发师布朗”与称“琼斯法官”和“罗斯福总统”一样恰当。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['mænɪdʒə(r)] , ['weɪə] , [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd][laɪk]

All	such	titles	as	director	,	manager	,	weigher	,	inspector	,	and	like
全部	这样的	标题	作为	导演	,	经理	,	称重器	,	检查员	,	和	喜欢

[nems] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

names	follow	the	general	rule	.
姓名	跟随	这	一般的	规则	.

诸如主管、经理、称重员、检验员等职称均遵循一般规则。

[siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .

See	association	and	official	titles	.
看	协会	和	官方的	标题	.

参见协会名称和官方头衔。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] .

a	township	.
一个	乡	.

一个乡镇。

[siː] ['kaʊnti] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	county	,	association	,	etc	.
看	县	,	协会	,	ETC	.

参见县、协会等。

[ˌtrænzət'læntɪk] , [ˌtrænspə'sɪfɪk] , - .
transatlantic , transpacific , transmissouri .
跨大西洋 , 跨太平洋 , - .

跨大西洋的，跨太平洋的，跨密苏里州的。

[juː]
U
U

U

['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

宇宙。

[ðə; ði]['juːniən] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'pʌblɪk] , ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
the Union , meaning the United States ; the Nation , Republic , Federal Government ,
这 联盟 , 意义 这 团结的 各州 ; 这 国家 , 共和国 , 联邦 政府 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

联邦，指美国；国家，共和国，联邦政府等等。

[ðə; ði]['juːniən] , ['miːnɪŋ] [wʌn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɔː(r)] [wen] [juːst] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
the Union , meaning one organization in particular , or when used in lieu of the
这 联盟 , 意义 一 组织 在 特别的 , 或者 什么时候 用过的 在 代替 的 这
[fʊl] [neɪm] .
full name .
满的 姓名 .

联盟，指某个特定的组织，或者用来代替全名。

[siː] ['defɪnət] ['taɪtlz] .
See definite titles .
看 定 标题 .

参见确切标题。

['dʌbljuː]
W
W

W

['hwɪt'sʌndei] .
Whitsunday .
圣灵群岛 .

圣灵降临节。

['wɪtsntaɪd] .
Whitsuntide .
圣灵降临节 .

圣灵降临节。

[ðə; ði] [west] , ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
the West , meaning an undefined geographical section .
这 西方 , 意义 一个 不明确的 地理 部分 .

西部，指的是一个未明确界定的地理区域。

[ə; eɪ] [west] [wɪnd] .
a west wind .
一个 西方 风 .

西风。

[ə; eɪ] [wɔːd] ['miːtɪŋ] .
a **ward** **meeting** **.**
一个 病房 会议 .

一次选区会议。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
the **Sixth** **Ward** **politicians** **.**
这 第六 沃德 政治家 .

第六选区的政治家们。

[ðə; ðɪ] [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
the **wards** **of** **the** **city** **.**
这 病房 的 这 城市 .

城市的各区。

['wɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

冬天。

[siː] ['siːz(ə)nz] .
See **seasons** **.**
看 季节 .

看看季节。

[waɪ]
Y
是

是

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Your **Grace** **.**
你的 优雅 .

陛下。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
Your **Honor** **.**
你的 荣誉 .

启禀大人。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
Your **Majesty** **.**
你的 威严 .

陛下。

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
Your **Reverence** **.**
你的 尊敬 .

阁下。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
Your **Royal** **Highness** **.**
你的 皇家 高度 .

殿下。

[juːl] - [taɪd] .
Yule **-** **tide** **.**
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

[siː] ['krɪsməs] .
See **Christmas** **.**
看 圣诞节 .

参见圣诞节。

[zed]
Z
Z

Z

[zuˈɒlədʒi] .
zoology **.**
动物学 .

动物学。

[siː] [ˈsaɪəns] .
See **sciences** **.**
看 科学 .

参见科学。

[ðə; ði][ˈzəʊdiæk] .
the **zodiac** **.**
这 星座 .

星座。

[ðə; ði] [ˈzenɪθ] .
the **zenith** **.**
这 天顶 .

天顶。

[zjuːs] , [ðə; ði] [griːk] [gɒd] . - .
Zeus **,** **the** **Greek** **god** **.** **34** **.**
宙斯 , 这 希腊语 上帝 . - .

宙斯，希腊神。34.

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] .
Illustrations **of** **the** **Code** **.**
插图 的 这 代码 .

代码图示。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ruːlz] [ˌhɪərˈɪn] [ikˈspaund] .
The **following** **sentences** **illustrate** **the** **rules** **herein** **expounded** **.**
这 下列的 句子 阐明 这 规则 在此处 阐述 .

以下句子说明了本文阐述的规则。

[siː] [ˈsekʃ(ə)n] - :
See **section** **49** **:**
看 部分 - :

参见第 49 节:

[səˈluːn] - [ˈkiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [lɒg] [ˈkæbɪn] [səˈluːn] [ɪn]
Saloon **-** **keepers** **of** **the** **Reservation** **are** **in** **session** **at** **the** **Log** **Cabin** **Saloon** **in**
酒吧 - 守门员 的 这 预订 是 在 会议 在 这 日志 舱 酒吧 在
[ðɪs] [ˈsɪti] ,
this **City** **,**
这 城市 ,

保留地的酒吧老板们正在本市的木屋酒吧开会。

[ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ˈpaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]
and **Government** **officials** **of** **Federal** **and** **State** **power** **will** **be** **asked** **to**
和 政府 官员 的 联邦 和 状态 力量 将要 是 问 到
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ˈpɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [kɔːts]
do **nothing** **until** **the** **Supreme** **Court** **passes** **on** **the** **decisions** **of** **other** **courts**
做 没有什么 直到 这 最高 法庭 通过 在 这 决策 的 其他 法院
.
:
.

联邦政府和州政府官员将被要求在最高法院对其他法院的判决作出裁决之前，什么也不要做。

[ɪf] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] ,
If **no** **satisfaction** **is** **obtained** **,**
如果 不 满意 是 获得 ,

如果未能获得满意的结果，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [sʌmz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtiz] — ['kænzəs]
the **State** **will** **be** **asked** **to** **refund** **sums** **expended** **in** **the** **two** **Kansas** **Citys** **—** **Kansas**
这 状态 将要 是 问 到 退款 总和 已支出 在 这 二 堪萨斯州 城市 — 堪萨斯州
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

州政府将被要求退还已在堪萨斯城（堪萨斯城）和堪萨斯州其他两个城市（堪萨斯城、堪萨斯城、堪萨斯城）支出的款项。

[məʊ] . , [ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] , [kæn] .
Mo **.** **,** **and** **Kansas** **City** **,** **Kan** **.**
莫 . , 和 堪萨斯州 城市 , 坎 .

密苏里州和堪萨斯州堪萨斯城。

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtɪz] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] [ɪn]['kænzəs] ,
Notice **that** **the** **two** **Kansas** **cities** **would** **convey** **the** **idea** **of** **two** **cities** **in** **Kansas** **,**
注意 那 这 二 堪萨斯州 城市 会 传达 这 主意 的 二 城市 在 堪萨斯州 ,

请注意，这两个堪萨斯州的城市会传达堪萨斯州有两个城市的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
and **the** **two** **Kansas** **Cities** **would** **not** **be** **an** **improvement** **.**
和 这 二 堪萨斯州 城市 会 不是 是 一个 改进 .

堪萨斯州的这两个城市也不会有所改善。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɔrə] .
A **NIGHT** **OF** **HORRORS** **.**
一个 夜晚 的 恐怖 .

恐怖之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪbə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **Labor** **Day** **,** **but** **there** **was** **a** **celebration** **equal** **to** **that** **of** **the**
它 曾是 劳动 天 , 但 那里 曾是 一个 庆典 平等的 到 那 的 这
[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Fourth **of** **July** **.**
第四 的 七月 .

虽然是劳动节，但庆祝活动的盛况堪比七月四日。

[nəʊ]['peɪgən]['hɒlədeɪ]['evə(r)] [sə'pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ðeə(r)]
No **pagan** **holiday** **ever** **surpassed** **some** **of** **the** **heathenish** **performances** **there**
不 异教徒 假期 曾经 超越 一些 的 这 异教徒 表演 那里
[ɪ'næktɪd] .
enacted **.**
已颁布 .

没有任何异教节日能比得上那里上演的一些异教表演。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid]
According **to** **the** **New** **York** **Herald** **Ex** **-** **president** **Cleveland** **was** **there** **,** **accompanied**
根据 到 这 新的 约克 先驱报 前任 - 总统 克利夫兰 曾是 那里 , 伴随
[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [heɪ] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
by **Colonel** **Hay** **,** **secretary** **of** **state** **.**
经过 上校 干草 , 秘书 的 状态 .

据《纽约先驱报》报道，前总统克利夫兰当时也在场，陪同他的是国务卿海伊上校。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [eks] - ['prezədənt] -

The	President	of	the	United	States	was	there	,	and	various	ex	-	presidents	'
这	总统	的	这	团结的	各州	曾是	那里	,	和	各种各样的	前任	-	总统们	-

['memərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] .

memories	were	honored	.
回忆	是	荣幸	.

美国总统也出席了活动，并缅怀了多位前总统。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['senətəz] , [ə'semblɪmən] , ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv]

There	were	senators	,	assemblymen	,	judges	of	the	Supreme	Court	of
那里	是	参议员	,	议员	,	法官	的	这	最高	法庭	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

其中包括参议员、众议员、美国最高法院法官，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] — [bʌt; bət][nɒt]

and	judges	from	other	supreme	courts	in	the	throng	—	but	not
和	法官	从	其他	最高	法院	在	这	人群	—	但	不是

人群中还有其他最高法院的法官——但并非如此。

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]

one	from	the	Supreme	Court	of	the	state	of	Georgia	,	or	from
一	从	这	最高	法庭	的	这	状态	的	乔治亚州	,	或者	从

[njuː] [jɔːk] [steɪt] .

New	York	State	.
新的	约克	状态	.

一份来自佐治亚州最高法院，或一份来自纽约州。

['deɪvɪd] ['benət] [hɪl] [wɔː(r)][æn; ən]['ɑːktɪk][kəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk] .

David	Bennett	Hill	wore	an	arctic	coat	from	the	Arctic	.
大卫	贝内特	爬坡道	穿着	一个	北极	外套	从	这	北极	.

大卫·贝内特·希尔穿了一件来自北极的北极外套。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] .

During	the	evening	a	German	sang	,	and	a	gipsy	danced	a	jig	.
期间	这	晚上	一个	德语	唱	,	和	一个	吉普赛人	跳舞	一个	夹具	.

当晚，一位德国人唱歌，一位吉普赛人跳吉格舞。

[ðə; ði]['ɔːrient] , [ðə; ði]['ɑːktɪk] , [ðə; ði]['trɒpɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	Orient	,	the	Arctic	,	the	Tropics	,	and	the	Levant	contributed	to	the
这	东方	,	这	北极	,	这	热带	,	和	这	黎凡特	贡献	到	这

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	.
装饰	.

东方、北极、热带和黎凡特地区都为装饰做出了贡献。

[ðə; ði]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [də'rekt][frɒm; frəm]['brʌs(ə)lz] ,

The	dances	were	on	a	brussels	carpet	direct	from	Brussels	,
这	舞蹈	是	在	一个	布鲁塞尔	地毯	直接的	从	布鲁塞尔	,

舞会是在一块直接从布鲁塞尔运来的布鲁塞尔地毯上举行的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [tuː] ['dɑːktərz][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] [huː] [sæt][nɪə(r)][sɪks] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

according	to	the	word	of	two	doctors	of	divinity	who	sat	near	six	masters	of
根据	到	这	单词	的	二	医生	的	神	WHO	卫星	靠近	六	大师	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

据两位神学博士所说，他们曾与六位艺术大师同席而坐。

[ðə; ði] ['taɪtld] ['dʒentlmən] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['pærɪs] [gri:n] ,

The	titled	gentlemen	laughed	until	they	shook	down	a	bowl	of	paris	green	,
这	标题	先生们	笑了	直到	他们	摇晃	向下	一个	碗	的	巴黎	绿色的	,

这些有爵位的绅士们笑得前仰后合，直到他们喝光了一碗巴黎绿葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃaɪnəˌweə] .

and	a	shelf	containing	chinaware	.
和	一个	架子	包含	瓷器	.

还有一个摆放着瓷器的架子。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([ɔ:(r)]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['ju:niən] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) [wɒz; wəz] ['ɒnəd]

The	Government	(	or	Nation	or	Union	,	meaning	the	United	States	)	was	honored
这	政府	(	或者	国家	或者	联盟	,	意义	这	团结的	各州	)	曾是	荣幸

[baɪ] [ə'leksɪs] ,

by	Alexis	,
经过	亚历克西斯	,

政府（或国家或联盟，指的是美国）受到了亚历克西斯的尊敬。

[grænd] [dju:k] [ænd; ənd] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

grand	duke	and	envoy	extraordinary	,
盛大	公爵	和	使者	非凡的	,

大公和特使

[hu:] [prɪ'zentɪd] ['evri] ['senətə(r)][ænd; ənd] ['evri] [dʒʌdʒ][ə; eɪ][mə'rɒkəʊ] [bædʒ] — [tu:] ['bædʒɪz][tu:; tə]

who	presented	every	senator	and	every	judge	a	morocco	badge	—	two	badges	to
WHO	呈现	每一个	参议员	和	每一个	法官	一个	摩洛哥	徽章	—	二	徽章	到

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔ:t] .

the	Chief	Justice	of	the	highest	court	.
这	首席	正义	的	这	最高	法庭	.

他向每位参议员和每位法官赠送了一枚摩洛哥徽章——最高法院首席大法官获赠了两枚徽章。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] [tʊk] ['neɪtɪv] ['klærət] ;

A	governor	took	umbrage	,	but	the	Governor	of	California	took	native	claret	;
一个	州长	采取	愤慨	,	但	这	州长	的	加利福尼亚州	采取	本国的	红酒	;

一位州长对此表示不满，但加利福尼亚州州长却喝了本地红葡萄酒；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sip] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][əʊld]['gri:sə; -z-] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][ɒv; əv] ['tɜ:ki] - [red]

and	as	he	sipped	it	an	old	greaser	with	a	nose	of	turkey	-	red
和	作为	他	啜饮	它	一个	老的	油腻男	和	一个	鼻子	的	火鸡	-	红色的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

他啜饮了一口，一个鼻子呈火鸡红色的老油头说道：

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:d] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɔ:d] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

who	looked	like	a	ward	politician	from	the	Fourth	Ward	of	San	Francisco	,
WHO	看起来	喜欢	一个	病房	政治家	从	这	第四	沃德	的	圣	弗朗西斯科	,

[dɪs'greɪst] [ðə; ði] [saʊθ] .

disgraced	the	South	.
蒙羞的	这	南	.

他长得像旧金山第四选区的政客，却给南方蒙羞。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd]

Later	a	breeze	sprang	from	the	east	side	of	the	Bay	of	Fundy	and
之后	一个	微风	弹簧	从	这	东方	边	的	这	湾	的	芬迪	和

[ku:ld] [ɒf] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f]

cooled	off	the	representative	of	the	empire	of	Germany	greatly	to	the	relief
冷却	离开	这	代表	的	这	帝国	的	德国	非常	到	这	宽慰

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)][ɪt'self] .

of	the	German	Empire	itself	.
的	这	德语	帝国	本身	.

后来，芬迪湾东岸刮起了一阵微风，给德意志帝国的代表带来了极大的凉爽，也让德意志帝国松了一口气。

['evri] [mæn]['prez(ə)nt] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊi] - [naɪf] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['membə(r)]

Every	man	present	hunted	for	his	bowie	-	knife	,	except	a	Methodist	member
每一个	男人	展示	猎杀	为了	他的	鲍伊	-	刀	,	除了	一个	卫理公会	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] , [hu:]

of	the	Salvation	Army	,	who
的	这	救恩	军队	,	WHO

除了一个救世军的卫理公会教徒之外，在场的每个男人都试图找到自己的博伊刀。

[kwəʊtid][ðə; ði] ['gɔspəlz] , ['spi:kɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ðə; ði]['həʊli] [rɪt] .

quoted	the	Gospels	,	speaking	often	of	God	and	his	Word	,	the	Holy	Writ	.
引	这	福音书	,	请讲	经常	的	上帝	和	他的	单词	,	这	圣	写	.

他引用福音书，经常谈论上帝和他的圣言——圣经。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'greɪst] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪ'tælɪk] [hed] - [laɪnz][æz; əz]['aʊə(r)]

The	Middle	Ages	would	have	been	disgraced	if	such	italic	head	-	lines	as	our
这	中间	年龄	会	有	到过	蒙羞的	如果	这样的	斜体	头	-	线条	作为	我们的

['peɪpəz] [kən'teɪnd] [hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ðeə(r)]['kwaɪət][laɪf] .

papers	contained	had	ever	disturbed	their	quiet	life	.
文件	包含	有	曾经	不安	他们的	安静的	生活	.

如果中世纪的人们被我们报纸上那些耸人听闻的标题所打扰，那将是他们的耻辱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	wonderful	demonstration	,	even	for	a	night	of	the
它	曾是	一个	精彩的	示范	,	甚至	为了	一个	夜晚	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

即使放在十九世纪的夜晚，这也是一场精彩的表演。

[let] [ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] [fʊt] - , [saɪd] - ,

Let	us	hope	that	foot	-	,	side	-	,
让	我们	希望	那	脚	-	,	边	-	,

让我们希望脚部、侧面、

[ænd; ənd][end] - [nəʊts] [ɪn] [smɔ:l] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə] ['kʌmɪŋ]

and	end	-	notes	in	small	volumes	of	history	may	tell	the	story	to	coming
和	结尾	-	笔记	在	小的	卷	的	历史	可能	告诉	这	故事	到	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] . — ['mærɪtaɪm] [wɜ:ld] [kəʊd] ,

generations	.	—	Maritime	World	Code	,
几代人	.	—	海上	世界	代码	,

而历史书籍中的尾注或许能将这段历史讲述给后世。——《海事世界准则》

['dʒænjuəri] , - . - .

January	,	1899	.	35	.
一月	,	-	.	-	.

1899年1月.35。

['kemɪk(ə)l] [tɜ:mz] .

Chemical	Terms	.
化学	条款	.

化学术语。

[ɪn] ['meni] ['kemɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][i:][ɪz] [drɒpt] , [æz; əz] : ['ɒksɪd] , ['klɔ:rɪd] , ['kwɪnɪn] , ['klɔ:rɪn] ,

In	many	chemical	terms	the	final	e	is	dropped	,	as	:	Oxid	,	chlorid	,	quinin	,	chlorin	,
在	许多	化学	条款	这	最终的	e	是	掉落	,	作为	:	氧化	,	氯化物	,	奎宁	,	氯	,

['faɪbrɪn; 'fɪbrɪn] .

fibrin	.
纤维蛋白	.

在许多化学术语中，最后一个 e 会被省略，例如：Oxid（氧化物）、chlorid（氯化物）、quinin（奎宁）、chlorin（氯）、fibrin（纤维蛋白）。

[saɪˈteɪʃnz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] . - .
CITATIONS IN GENERAL . 36 .
引用 在 一般的 . - .

一般引证.36.

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[siː] [ˈpærəgrɑːfs] - , - , - .
See paragraphs 22 , 27 , 52 .
看 段落 - , - , - .

参见第 22、27、52 段。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [fɔːm] : [məˈkɔːliz] [ˌtuːˈtuː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌaɪ ˈviː] , - .
Here is a standard form : Macaulay's 2 History , iv , 14 .
这里 是 一个 标准 形式 : 麦考利 2 历史 , 四 , - .

以下是一个标准格式：麦考利 2 历史，iv，14。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈtʃæptə(r)] , [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [peɪdʒ] .
This means the second volume of the work , the fourth chapter , the fourteenth page .
这 方法 这 第二 体积 的 这 工作 , 这 第四 章 , 这 第十四 页 .

这意味着该作品的第二卷，第四章，第十四页。

[ðə; ði] [ˌaɪ ˈviː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn] [ˈləʊə(r)] - [keɪs] .
The iv should be set in lower - case .
这 四 应该 是 放 在 降低 - 案件 .

iv 应该全部小写。

[lɔː] [bʊks] .
Law Books .
法律 图书 .

法律书籍。

[ɪn] [saɪtɪŋ] [lɔː] [bʊks] [əˈbriːvieɪt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [brɪgz] [ˈvɜːrsəs] . [ˈjuːərt] , - [ˈeɪlə] . , - ; - [fed] .
In citing law books abbreviate as follows : Briggs vs . Ewart , 51 Ala . , 576 ; 78 Fed .
在 引用 法律 图书 缩写 作为 跟随 : 布里格斯 对比 . 尤尔特 , - 翼 . , - ; - 美联储 .

引用法律书籍时，缩写如下：Briggs vs. Ewart, 51 Ala., 576; 78 Fed.

[rep] . , - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
Rep . , 398 , etc . 37 .
代表 . , - , ETC . - .

代表，398 等。37。

[ˈpærəgrɑːfs] .
Paragraphs .
段落 .

段落。

[ˈpærəgrɑːfs] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈvɜːrsəz] , [ænd; ənd] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [ˈærəbɪk] ,
Paragraphs , pages , verses , and sections of books are marked in arabic ,
段落 , 页面 , 诗句 , 和 部分 的 图书 是 标记 在 阿拉伯 ,

书籍的段落、页码、诗节和章节均以阿拉伯语标注。

[bʌt; bət][k'ɑ:ntəʊz][ɒv; əv]['pəʊətri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɪn]['ləʊə(r)] - [keɪs]['rəʊmən] . - .

but	cantos	of	poetry	should	be	set	in	lower	-	case	roman	.	38	.
但	诗章	的	诗	应该	是	放	在	降低	-	案件	罗马	.	-	.

但诗歌的诗句应该用小写罗马字母书写。38.

['peɪdʒɪz] .

Pages	.
页	.

页数。

['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd]['nevə(r)]

Pages	145	,	168	,	172	,	and	never
页	-	,	-	,	-	,	和	绝不

第 145、168、172 页，以及从未出现过。

[pi:] - [ɔ:(r)][ˌpi: 'pi:] - , - , - .

p	145	or	pp	145	,	168	,	172	.
p	-	或者	pp	-	,	-	,	-	.

第 145 页或第 145、168、172 页。

[spel] [aʊt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['refərənsɪz] . - .

Spell	out	all	such	references	.	39	.
拼写	出去	全部	这样的	参考	.	-	.

明确列出所有此类引用。39.

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

Publications	.
出版物	.

出版物。

[ɪn] [saɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə]

In	citing	such	publications	as	periodicals	and	newspapers	it	is	not	necessary	to
在	引用	这样的	出版物	作为	期刊	和	报纸	它	是	不是	必要的	到

[ju:z][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld] .

use	a	capital	for	the	in	the	New	York	Herald	.
使用	一个	首都	为了	这	在	这	新的	约克	先驱报	.

引用期刊和报纸等出版物时，例如《纽约先驱报》，无需将“the”大写。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni]['ʌðə(r)] [bʊk] ['kæpɪtəlaɪz][ðə; ði] .

In	The	Life	of	Christ	or	the	title	of	any	other	book	capitalize	The	.
在	这	生活	的	基督	或者	这	标题	的	任何	其他	书	资本化	这	.

在《基督生平》或任何其他书籍的标题中，The 的首字母要大写。

[si:] ['pærəgrɑ:f] - . - .

See	paragraph	52	.	40	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 52.40 段。

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] .

Scriptural	Citations	.
圣经	引用	.

经文引文。

[ən'les] ['meni] [saɪ'teɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bʊks]

Unless	many	citations	are	made	it	is	best	to	spell	out	the	names	of	books
除非	许多	引用	是	制成	它	是	最好的	到	拼写	出去	这	姓名	的	图书

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

of	Scripture	,
的	圣经	,

除非引用很多经文，否则最好把圣经各卷书的名称拼写出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

but	**when**	**the**	**references**	**are**	**numerous**	**they**	**should**	**be**	**as**	**follows**	**:**
但	什么时候	这	参考	是	很多的	他们	应该	是	作为	跟随	:

但当参考文献数量众多时，应按以下方式列出：

[əʊld] ['testəmənt] .

Old	**Testament**	**.**
老的	遗嘱	.

旧约。

[dʒen] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , -

Gen	**.**	**xi**	**,**	**17**
Gen	.	十一	,	-

习将军，17 岁

[eks] .

Ex	**.**
前任	.

前任。

[lef] .

Lev	**.**
列夫	.

列文

[ˌen ju: 'em] .

Num	**.**
数字	.

数字。

[dɔɪt] .

Deut	**.**
申命记	.

申命记

['dʒɒʃuə]

Joshua
约书亚

约书亚

['dʒʌdʒɪz]

Judges
法官

法官

[ru:θ]

Ruth
露丝

露丝

[wʌn][sæm] .

1	**Sam**	**.**
1	山姆	.

撒母耳记上

[ˌtu:'tu:][sæm] .

2	**Sam**	**.**
2	山姆	.

Sam.

[wʌn] [kɪŋz]

1	**Kings**
1	国王

列王纪上

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz]
2 **Kings**
2 国王

列王纪下

[wʌn] [krəʊn] .
1 **Chron** **.**
1 克朗 .

Chron。

[ˌtuːˈtuː] [krəʊn] .
2 **Chron** **.**
2 克朗 .

2 Chron。

['ezrə]
Ezra
以斯拉

以斯拉

[neɪ] .
Neh **.**
内赫 .

内赫。

['estə(r)]
Esther
以斯帖

以斯帖

[dʒɒb]
Job
工作

工作

[ˌpiː 'es] .
Ps **.**
附言 .

附言

[prɑːv] .
Prov **.**
省 .

省

['eklz] .
Eccles **.**
传道书 .

传道书。

[kænt] .
Cant **.**
不能 .

不能。

[ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][sɒl] .
or **Song** **of** **Sol** **.**
或者 歌曲 的 索尔 .

或太阳之歌。

['dʒəʊnə]
Jonah
约拿

约拿

['aɪsə] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[dʒɜr] .
Jer .
杰里 .

杰里。

[læm] .
Lam .
拉姆 .

羔羊。

['iːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

[dæn] .
Dan .
担 .

担。

[h'əʊz] .
Hos .
霍斯 .

医院。

['dʒəʊəl]
Joel
乔尔

乔尔

['eɪmɒs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

['oʊˌbæd] .
Obad .
奥巴德 .

奥巴德。

[maɪk] .
Mic .
麦克风 .

麦克风。

['neɪhəm] .
Nahum .
那鸿 .

那鸿。

[hæb] .
Hab .
哈布 .

栖息地。

[zɛf] .
Zeph .
泽夫 .

泽夫。

[hæg] .
Hag .
魔女 .

魔女。

[zɛk] .
Zech .
泽克 .

泽赫。

[mæl] .
Mal .
马尔 .

马拉。

[nju:] ['testəmənt] .
New **Testament** .
新的 遗嘱 .

新约。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[mɑ:k]
Mark
标记

标记

[lu:k]
Luke
卢克

卢克

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[ækts]
Acts
使徒行传

使徒行传

[rɒm] .
Rom .
只读存储器 .

只读存储器。

[wʌn][kɔ:(r)] .
1 **Cor** .
1 科尔 .

哥林多前书

[ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] .
2 **Cor** .
2 科尔 .

哥林多后书

[gæl] .
Gal .
加尔 .

加拉。

[ɛf] .
Eph .
以弗 .

以弗所书

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[kɒl] .
Col .
上校 .

上校

[wʌn] [θɛs] .
1 **Thess** .
1 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书

[ˌtuː'tuː] [θɛs] .
2 **Thess** .
2 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦后书

[wʌn] [tɪm] .
1 **Tim** .
1 蒂姆 .

提摩太前书

[ˌtuː'tuː] [tɪm] .
2 **Tim** .
2 蒂姆 .

提摩太前书 2。

['taɪtəs]
Titus
提图斯

提图斯

['fɪlɛm] .
Philem .
菲勒姆 .

菲勒姆。

[hɛb] .
Heb .
希伯来书 .

希伯来语

[dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

[wʌn] [pet] .
1 **Pet** .
1 宠物 .

只宠物。

[ˌtuː'tuː] [pet] .
2 **Pet** .
2 宠物 .

2 宠物。

[wʌn][dʒɒn]
1 **John**
1 约翰

约翰一书

[ˌtuːˈtuː][dʒɒn]
2 **John**
2 约翰

约翰二书

[θriː][dʒɒn]
3 **John**
3 约翰

约翰三书

[dʒuːd]
Jude
裘德

裘德

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

[ðə; ði] [əˈpɒkrɪfə] .
The **Apocrypha** **.**
这 伪经 .

伪经。

[wʌn] ['ezdræs]
1 **Esdras**
1 埃斯德拉斯

以斯拉一书

[ˌtuːˈtuː] ['ezdræs]
2 **Esdras**
2 埃斯德拉斯

以斯拉二书

['təubit]
Tobit
托比特

托比特

['dʒuːdɪθ]
Judith
朱迪思

朱迪思

[rest] [ɒv; əv] [ɛsθ] .
Rest **of** **Esth** **.**
休息 的 埃斯 .

其余的Esth。

[wɪzd] . [ɒv; əv][sɒl] .
Wisd **.** **of** **Sol** **.**
智慧 . 的 索尔 .

太阳的智慧

['ɛkləs] .
Ecclus **.**
埃克卢斯 .

传道书

['beərʊk]
Baruch
巴鲁赫

巴鲁赫

[sɒŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldr] .
Song **of** **Three** **Childr** **.**
歌曲 的 三 孩子们 .

三孩之歌

[su'zænə]
Susanna
苏珊娜

苏珊娜

[bel] [ænd; ənd] ['drægən]
Bel **and** **Dragon**
贝尔 和 龙

贝尔和龙

[ˌpiː 'ɑː(r)] . [ɒv; əv] [mə'næsɪz]
Pr **.** **of** **Manasses**
普尔 . 的 马纳塞斯

马纳西斯神父

[wʌn] [mæk] .
1 **Macc** **.**
1 麦克 .

Macc.

[ˌtuː'tuː] [mæk] .
2 **Macc** **.**
2 麦克 .

2 Macc.

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] .
Scriptural **Citations** **.**
圣经 引用 .

经文引文。

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] : ['tʃæptə(r)] [ɪn] ['ləʊə(r)] - [keɪs]
Scriptural **citations** **of** **chapter** **and** **verse** **should** **be** **thus** **:** **Chapter** **in** **lower** **-** **case**
圣经 引用 的 章 和 诗 应该 是 因此 : 章 在 降低 - 案件
['rəʊmən] ['njʊmərəl] ,
roman **numerals** **,**
罗马 数字 ,

圣经章节和经文的引用格式应如下：章节用小写罗马数字表示，

[ænd; ənd] [vɜːs] [ɪn] ['fɪgəz] , [æz; əz] : [ækts] [sevn] , - . - .
and **verse** **in** **figures** **,** **as** **:** **Acts** **vii** **,** **16** **.** **41** **.**
和 诗 在 数据 , 作为 : 使徒行传 七 , - . - .

以及用数字表示的诗句，例如：使徒行传 7:16.41。

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
Compounds **.**
化合物 .

化合物。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['pærəgrɑːfs] - [ænd; ənd] - .
See **also** **paragraphs** **10** **and** **27** **.**
看 还 段落 - 和 - .

另见第 10 段和第 27 段。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
As **stated** **in** **the** **introduction** **,**
作为 声明 在 这 介绍 ,

正如引言中所述，

[ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] ['kɒmpaʊndɪŋ]
the **Standard** **Dictionary** **seems** **to** **be** **the** **only** **one** **that** **gives** **the** **compounding**
这 标准 字典 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 给予 这 复利
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of **words** **.**
的 字 .

《标准词典》似乎是唯一收录复合词的词典。

[baɪ] [ɪts] ['sɪstəm] [bəuθ] [səˈlɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]
By **its** **system** **both** **solidified** **and** **hyphenated** **words** **of** **the** **compound** **type** **are**
经过 它是 系统 两个都 凝固 和 连字符 字 的 这 化合物 类型 是
[ʃəʊn] .
shown **.**
所示 .

该系统能够显示复合词中的连字符词和缩合词。

- [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz]
Teall's **book** **on** **this** **subject** **is** **really** **a** **codification** **of** **the** **compounds**
- 书 在 这 主题 是 真的 一个 编纂 的 这 化合物
[ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
appearing **in** **the** **Standard** **Dictionary** **.**
出现 在 这 标准 字典 .

Teall 关于这个主题的书实际上是对《标准词典》中出现的复合词的编纂。

[sɪns] - [lɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm]
Since **Teall's** **list** **was** **made** **there** **have** **been** **some** **changes** **in** **the** **system**
自从 - 列表 曾是 制成 那里 有 到过 一些 变化 在 这 系统
[prɪ'fɜːd] [baɪ] [gʊd] ['raɪtər] .
preferred **by** **good** **writers** **.**
首选 经过 好的 作家 .

自蒂尔的名单公布以来，优秀作家偏爱的体系发生了一些变化。

['evri] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] .
Every **change** **has** **been** **in** **the** **direction** **of** **solidifying** **.**
每一个 改变 有 到过 在 这 方向 的 凝 .

所有变化都朝着巩固的方向发展。

[tiːl] [gɪvz] ['bʊkkiːpə(r)] [æz; əz] [wʌn] [wɜːd] , [bʌt; bət] [meɪk] [pruːf] - ['riːdə(r)] [tuː] .
Teall **gives** **bookkeeper** **as** **one** **word** **,** **but** **make** **proof** **-** **reader** **two** **.**
蒂尔 给予 会计 作为 一 单词 , 但 制作 证明 - 读者 二 .

Teall 将 bookkeeper 写成一个词，但将 proofreader 写成两个词。

[hiː; hi] [meɪks] ['pəʊstmɑːstə(r)] [wʌn] [wɜːd] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] .
He **makes** **postmaster** **one** **word** **,** **post** **-** **office** **a** **compound** **.**
他 制作 邮政局长 一 单词 , 邮政 - 办公室 一个 化合物 .

他将 postmaster 写成一个词，而 post office 写成一个复合词。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
The **Chicago** **Proofreaders** **'** **Association** **is** **more** **consistent** **in** **such** **cases** **,**
这 芝加哥 校对员 - 协会 是 更多的 持续的 在 这样的 案例 ,

芝加哥校对员协会在这类情况下立场更为一致。

['prɪntɪŋ] [ɔːl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɪdɪfaɪd] [fɔːm] .
printing **all** **words** **of** **this** **type** **in** **the** **solidified** **form** **.**
印刷 全部 字 的 这 类型 在 这 凝固 形式 .

将所有此类文字以固化形式印刷出来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændəd] - [tiːl]

The	following	list	is	believed	to	be	more	consistent	than	the	Standard	-	Teall
这	下列的	列表	是	相信	到	是	更多的	持续的	比	这	标准	-	蒂尔

['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

handling	of	the	same	words	,
处理	的	这	相同的	字	,

以下列表被认为比 Standard-Teall 对相同词语的处理方式更加一致，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'fɜːd] : - .

and	is	therefore	preferred	:	42	.
和	是	所以	首选	:	-	.

因此，它是首选：42。

[sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] .

Some	Examples	.
一些	示例	.

举例说明。

([ə; eɪ]) [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] ['bægɪdʒˌmɑːstə] , ['bægˌmeɪkər] ,

(	a	)	Words	denoting	an	occupation	or	calling	,	as	baggagemaster	,	bagmaker	,
(	一个	)	字	表示	一个	职业	或者	呼叫	,	作为	行李大师	,	制袋工	,

['wɒtʃmeɪkə(r)] , ['pruːfriːdə(r)] , ['brɪkleɪə(r)] .

watchmaker	,	proofreader	,	bricklayer	.
钟表匠	,	校对	,	瓦工	.

（a）表示职业或行业名称的词语，如行李管理员、制袋工、钟表匠、校对员、砌砖工。

([biː]) [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [juːz] , [æz; əz]

(	b	)	Words	denoting	a	connecting	use	,	as
(	b	)	字	表示	一个	连接	使用	,	作为

（b）表示连接用法的词语，如

['bɑːnjɑːd] , ['krɒsˌhed] , - , ['fʊtbɔːd] , [gæspaɪp] .

barnyard	,	crosshead	,	carwheel	,	footboard	,	gaspipe	.
农场	,	十字头	,	-	,	踏板	,	煤气管	.

谷仓、十字头、车轮、脚踏板、煤气管。

([siː]) [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['mʌðəhʊd] , ['fɑːðəhʊd] , ['wɪdəʊhʊd] .

(	c	)	Words	denoting	a	state	of	being	,	as	motherhood	,	fatherhood	,	widowhood	.
(	c	)	字	表示	一个	状态	的	存在	,	作为	母性	,	父亲	,	丧偶	.

（c）表示存在状态的词语，如母亲、父亲、寡妇。

([diː]) [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [æz; əz]

(	d	)	Words	that	are	pronounced	as	one	word	and	usually	printed	as
(	d	)	字	那	是	发音	作为	一	单词	和	通常	打印	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

（d）发音为一个单词且通常也这样印刷的单词，

[æz; əz]['klæptræp] , ['krækədʒæk] , ['deədev(ə)l] , [hæp'hæzəd] . - .

as	claptrap	,	crackerjack	,	daredevil	,	haphazard	.	43	.
作为	小吵闹	,	妙招	,	胆大妄为者	,	偶然	.	-	.

如同胡言乱语、妙语连珠、胆大妄为、漫不经心。43.

[ə'pruːvd] [kənˌsɒlɪ'deɪʃənz] .

Approved	Consolidations	.
得到正式认可的	合并	.

已批准的合并。

[wɜːdz] [laɪk] ['stiːmbəʊt] , ['reɪlrəʊd] , ['fɪʃˌlaɪn] , ['faɪrɑːrmz] , ['paɪnæp(ə)l] , ['kætfɪʃ] , ['bluːbɜːd] ,
Words **like** **steamboat** , **railroad** , **fishline** , **firearms** , **pineapple** , **catfish** , **bluebird** ,
字 喜欢 汽船 , 铁路 , 钓线 , 枪支 , 菠萝 , 鲶鱼 , 蓝鸟 ,
['blækbɔːd] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [best] [æz; əz] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] .
blackboard , **quartermaster** **are** **best** **as** **here** **printed** .
黑板 , 军需 是 最好的 作为 这里 打印 .

像汽船、铁路、鱼线、枪械、菠萝、鲶鱼、蓝鸟、黑板、军需官这样的词语最好按印刷体使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ɔːl] [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [kaɪnd][ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɜ-dz]
It **is** **proper** **to** **consolidate** **all** **words** **denoting** **a** **species** , **kind** **or** **class** **of** **birds**
它 是 恰当的 到 合并 全部 字 表示 一个 物种 , 种类 或者 班级 的 鸟类
,
,
,

将所有表示鸟类种类、类别或级别的词语合并起来是恰当的。

['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] , [æz; əz] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['medəʊlɑːk] , ['bʊldɒg] , ['blʌdhaʊnd] , ['waɪldkæt] ,
animals **or** **plants** , **as** **kingfisher** , **meadowlark** , **bulldog** , **bloodhound** , **wildcat** ,
动物 或者 植物 , 作为 翠鸟 , 草地云雀 , 斗牛犬 , 寻血猎犬 , 野猫 ,
[ˌgəʊldən'siːl] .
goldenseal .
金印草 .

动物或植物，例如翠鸟、草地云雀、斗牛犬、寻血猎犬、野猫、金印草。

([ə; eɪ]) ['enibɒdi] , ['eniθɪŋ] , ['eniweə(r)] , [ˌevə'mɔː(r)] , ['evribɒdi] , ['evriθɪŋ] , ['evriweə(r)] ,
(**a**) **Anybody** , **anything** , **anywhere** , **evermore** , **everybody** , **everything** , **everywhere** ,
(一个) 任何人 , 任何事物 , 任何地方 , 越来越 , 大家 , 一切 , 到处 ,
[fəˌrevə'mɔː] , ['sʌmweə(r)] , ['nəʊbədi] , ['sʌmθɪŋ] , ['nəʊweə(r)] ,
forevermore , **somewhere** , **nobody** , **something** , **nowhere** ,
永远 , 某处 , 无人 , 某物 , 无处 ,

（a）任何人，任何事，任何地方，永远，每个人，所有事，到处，永远，某处，没有人，某物，无处可去

['nʌθɪŋ] , ['ɑːftəˌpiːs] , - , - , ['kaʊntəmɑːtʃ] , [ˌæntɪ'sleɪvərɪ] , ['æntideɪt] ,
nothing , **afterpiece** , **crossexamine** , **crossquestion** , **countermarch** , **antislavery** , **antedate** ,
没有什么 , 余音 , - , - , 反行军 , 反奴隶制 , 提前 ,
['skuːlbɔɪ] , ['skuːlmeɪt] , ['skuːlmɪstrəs] , [bʌt; bət] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
schoolboy , **schoolmate** , **schoolmistress** , **but** **school** **teacher** ,
男生 , 同学 , 女教师 , 但 学校 老师 ,

无，续篇，交叉询问，交叉质问，反游行，反奴隶制，提前，男学生，同学，女教师，但学校老师，

[skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] .
school **children** **and** **school** **teaching** .
学校 孩子们 和 学校 教学 .

学龄儿童和学校教学。

([biː]) ['ʌðə(r)] [ə'pruːvd] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [tuːlz] , [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd]
(**b**) **Other** **approved** **solidifications** **are** **words** **denoting** **tools** , **materials** , **and**
(b) 其他 得到正式认可的 凝固 是 字 表示 工具 , 材料 , 和
['ɪmplɪm(ə)nts] , [æz; əz] : ['strɔːˌbɔːd] ,
implements , **as** : **Strawboard** ,
实施 , 作为 : 马粪纸 ,

（b）其他获准使用的词语是指工具、材料和器具，例如：稻草板，

['hɑːftəʊn] , ['gaɪdbʊk] , ['skruːdraɪvə(r)] , ['rəʊzˌwɔːtə(r)] , ['taɪpraɪtə(r)] , ['hændbʊk] . - .
halftone , **guidebook** , **screwdriver** , **rosewater** , **typewriter** , **handbook** . **44** .
半色调 , 指南 , 螺丝刀 , 玫瑰水 , 打字机 , 手册 . - .

半色调，指南，螺丝刀，玫瑰水，打字机，手册。44.

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ænd; ənd]['sɒlɪdz] .
Compounds **and** **Solids** .
化合物 和 固体 .

化合物和固体。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The **following**
这 下列的

下列

[lɪst] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [wɪð] ['haɪfənz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɪdɪfaɪd] [fɔːm] ,
list **of** **compound** **words** **should** **be** **used** **with** **hyphens** **or** **in** **the** **solidified** **form** **,**
列表 的 化合物 字 应该 是 用过的 和 连字符 或者 在 这 凝固 形式 ,
[æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
as **indicated** **:**
作为 表明的 :

复合词列表应按指示使用连字符或完整形式:

['ɑːftəθɔːt]
afterthought
事后考虑

事后考虑

['ɑːftə(r)] - [j'iəz]
after **-** **years**
后 - 年

多年以后

['ægɪtˌweə]
agateware
网关软件

网关软件

[eɪd] - [diː] - [kæmp]
aide **-** **de** **-** **camp**
助手 - 德 - 营

副官

[eə(r)] - [breɪk]
air **-** **brake**
空气 - 制动

气刹

[eə(r)] - ['kɑːs(ə)l]
air **-** **castle**
空气 - 城堡

空中城堡

[eə(r)] - ['kʊʃ(ə)n]
air **-** **cushion**
空气 - 软垫

气垫

[eə(r)] - ['fɔːsɪt]
air **-** **faucet**
空气 - 龙头

气动阀门

[eə(r)] - ['fɪltə(r)]
air **-** **filter**
空气 - 筛选

空气过滤器

[eə(r)] - [draɪd]
air **-** **dried**
空气 - 干燥

风干

[əˈlɑːm] - [klɒk]
alarm - clock
警报 - 钟

闹钟

['ælkəhɒl] - ['endʒɪn]
alcohol - engine
酒精 - 引擎

酒精发动机

[eɪl] - [bentʃ]
ale - bench
麦芽酒 - 长椅

啤酒凳

[eɪl] - ['bruːə(r)]
ale - brewer
麦芽酒 - 酿酒师

麦芽酒酿造商

[eɪl] - ['drɪŋkə(r)]
ale - drinker
麦芽酒 - 饮酒者

啤酒饮用者

[eɪl] - ['drɪŋkɪŋ]
ale - drinking
麦芽酒 - 喝

饮用麦芽酒

['eɪlɪˌpɑːt]
alepot
啤酒罐

啤酒罐

-
alevat
-

阿莱瓦特

['ælɪweɪ]
alleyway
小巷

小巷

['æp(ə)l] - [mɒθ]
apple - moth
苹果 - 蛾

苹果蛾

['æp(ə)l] - [siːd]
apple - seed
苹果 - 种子

苹果籽

['æp(ə)l] - [piːl]
apple - peel
苹果 - 果皮

苹果皮

['eɪlhaʊs]
alehouse
酒馆

酒馆

['ɑ:mzhaʊs]
almshouse
救济院

救济院

-
anglebar
-

角钢

['æŋgəlˌwɜ:m]
angleworm
线虫

线虫

['æntitʃeɪmbə(r)]
antechamber
前厅

前厅

['bægɪdʒˌmɑ:stə]
baggagemaster
行李大师

行李大师

['beɪkʃɒp]
bakeshop
烘焙店

烘焙店

['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm]
ballroom
舞厅

舞厅

[bɑ:n] - [jɑ:d]
barn - **yard**
谷仓 - 院子

畜栏

['bɑ:tendə(r)]
bartender
调酒师

调酒师

['beɪsbɔ:l]
baseball
棒球

棒球

[bæθ.bɑ:θ] - [haʊs]
bath - **house**
洗澡 - 房子

澡堂

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm]
bathroom
浴室

浴室

['beəskɪn]
bearskin
熊皮

熊皮

['bedtʃeɪmbə(r)]
bedchamber
卧室

卧室

['bɪlbɔːd]
billboard
广告牌

广告牌

['bɪlpəʊstə]
billposter
广告张贴者

广告张贴者

['bɜːdhaʊs]
birdhouse
鸟屋

鸟屋

['bɜːrdˌzaɪ]
birdseye
鸟瞰图

鸟瞰图

['blækbɔːd]
blackboard
黑板

黑板

['blækmeɪl]
blackmail
勒索

勒索

['blækˌteɪl]
blacktail
黑尾

黑尾

['blɒkhaʊs]
blockhouse
炮楼

炮楼

['blʌdruːt]
bloodroot
血根

血根

['bluːbɜːd]
bluebird
蓝鸟

蓝鸟

['bluːfɪʃ]
bluefish
鲢

鲢

['bluːˌstəʊn]
bluestone
青石

青石

['bluːˌwɪŋ]
bluewing
蓝翅

蓝翅

['bɒbteɪl]
bobtail
短尾

短尾

['bɔɪləmeɪkə(r)]
boilermaker
锅炉制造者

锅炉制造者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['bɒndˌhəʊldə(r)]
bondholder
债券持有人

债券持有人

['bʊkˌbaɪndəri]
bookbindery
书籍装订

书籍装订

['bʊkkiːpə(r)] - [ɪŋ]
bookkeeper - **ing**
会计 - ing

簿记员

['bʊkmeɪkə(r)]
bookmaker
博彩公司

博彩公司

['bʊkmeɪkɪŋ]
bookmaking
书籍制作

书籍制作

['bʊkˌmæn]
bookman
书商

书商

['bʊkmɑːk]
bookmark
书签

书签

['bʊkˌruːm]
bookroom
书房

书房

['bʊkstɔː(r)]
bookstore
书店

书店

-
brakebeam
-

制动梁

brakeshoe
闸瓦

闸瓦

['brɑːs,fajndə(r)]
brassfounder
铜铸铁

铜铸铁

['brɪkjɑːd]
brickyard
砖厂

砖厂

['braʊnstəʊn]
brownstone
褐砂岩

褐砂岩

['bʊldɒg]
bulldog
斗牛犬

斗牛犬

['bʊlzaɪ]
bullseye
靶心

靶心

['keɪkwɔːk]
cakewalk
小菜一碟

小菜一碟

['kændllaɪt]
candlelight
烛光

烛光

['kɑːdbɔːd]
cardboard
纸板

纸板

-
carwheel
-

汽车轮

['keɪsˌhɑːdənd]
casehardened
表面硬化

表面硬化

['kæʃbʊk]
cashbook
现金账簿

现金账簿

['kætbɜːd]
catbird
猫鸟

猫鸟

['kætʃlaɪn]
catchline
标语

标语

['kætʃwɜːd]
catchword
口号

口号

['kætfɪʃ]
catfish
鲶鱼

鲶鱼

['tʃɜːtʃjɑːd]
churchyard
墓地

墓地

['klæmbeɪk]
clambake
蛤蜊宴

蛤蜊宴

['klæptræp]
claptrap
小吵闹

小吵闹

['klɪŋˌstəʊn]
clingstone
黏着石

黏着石

['klɒkˌmeɪkə(r)]
clockmaker
钟表匠

钟表匠

['klɒkwɜːk]
clockwork
发条装置

发条装置

['klʌbhaʊs]
clubhouse
俱乐部会所

俱乐部会所

['klʌbrʊm]
clubroom
俱乐部会所

俱乐部会所

coalhod
煤炭

煤炭

['kəʊlmaɪn]
coalmine
煤矿

煤矿

['kəʊlˌjɑːd]
coalyard
煤场

煤场

['kuːnskɪn]
coonskin
浣熊皮

浣熊皮

['kɒpəpleɪt]
copperplate
铜版

铜版

['kɔːnəstəʊn]
cornerstone
基石

基石

['kɔːnfiːld]
cornfield
玉米地

玉米地

['kɔːnmiːl]
cornmeal
玉米粉

玉米粉

['kɔːnˌstɔːk]
cornstalk
玉米秆

玉米秆

['kɒtnteɪl]
cottontail
棉尾兔

棉尾兔

['kɒtnwʊd]
cottonwood
棉白杨

棉白杨

['kaʊntəʃɑːft]
countershaft
副轴

副轴

['kaʊntəsʌŋk]
countersunk
沉头

沉头

['kaʊntɪŋˌhaʊs]
countinghouse
会计室

会计室

-
countingroom
-

点钞室

['kɔːthaʊs]
courthouse
法院

法院

['kɔːtjɑːd]
courtyard
庭院

庭院

['kaʊbel]
cowbell
牛铃

牛铃

['kaʊbɔɪ]
cowboy
牛仔

牛仔

['krækədʒæk]
crackerjack
妙招

妙招

['krɒsˌhætʃ]
crosshatch
交叉影线

交叉影线

['krɒsˌhed]
crosshead
十字头

十字头

['krɒspiːs]
crosspiece
横梁

横梁

['kʌtˌθrəʊt]
cutthroat
割喉

割喉

['deədev(ə)l]
daredevil
胆大妄为者

胆大妄为者

['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm]
darkroom
暗室

暗室

['deɪˌbʊk]
daybook
日记账

日记账

['deθbed]
deathbed
临终

临终

['dɪəhaʊnd]
deerhound
猎鹿犬

猎鹿犬

['djuːdrɒp]
dewdrop
露珠

露珠

['dɒkjɑ:d]
dockyard
船厂

船厂

['dɔ:ki:pə(r)]
doorkeeper
门卫

门卫

['dɔ:mæt]
doormat
门垫

门垫

['daʊnpɔ:(r)]
downpour
倾盆大雨

倾盆大雨

['drɔ:bɑ:]
drawbar
牵引杆

牵引杆

['dri:mlænd]
dreamland
梦境

梦境

['drʌgstɔ:(r)]
drugstore
药店

药店

['drʌmfɪʃ]
drumfish
鼓鱼

鼓鱼

['dʌgaʊt]
dugout
独木舟

独木舟

['dʌstpru:f]
dustproof
防尘的

防尘的

['daɪswʊd]
dyewood
染料木

染料木

['ɪəmɑ:k]
earmark
专项基金

专项

eggcase
卵囊

卵囊

[ɪ'lektrəpleɪt]
electroplate
电镀

电镀

['aɪˌbəʊlt]
eyebolt
吊环螺栓

吊环螺栓

['aɪpiːs]
eyepiece
目镜

目镜

['feɪsˌwaɪz]
facewise
面对面

面对面

[fæk'sɪməli]
facsimile
传真

传真

['feərilænd]
fairyland
仙境

仙境

['fɑːmhaʊs]
farmhouse
农家

农家

['fɑːmjɑːd]
farmyard
农场

农场

['fiːdˌlɒt]
feedlot
饲养场

饲养场

[fens'rəʊ]
fencerow
篱笆

篱笆

[fiːld buk]
fieldbook
野外手册

野外手册

-
filmholder
-

胶片夹

['faɪərɑːm]
firearm
火器

火器

['faɪəflaɪ]
firefly
萤火虫

萤火虫

['faɪəpleɪs]
fireplace
壁炉

壁炉

['faɪəpru:f]
fireproof
防火

防火

['fɪʃˌpleɪt]
fishplate
鱼板

鱼板

-
fishoil
-

鱼油

['flægʃɪp]
flagship
旗舰

旗舰

['flægstɑ:f]
flagstaff
旗杆

旗杆

['flɪntlɒk]
flintlock
燧发枪

燧发枪

[flɔrmɪl]
flourmill
面粉厂

面粉厂

['flaɪwi:l]
flywheel
飞轮

飞轮

['fʊdˌstʌf]
foodstuffs
食品

食品

['fʊtbɔ:l]
football
足球

足球

['fʊtbɔ:d]
footboard
踏板

踏板

['fʊtbrɪdʒ]
footbridge
人行天桥

人行天桥

['fʊtˌhɪlz]
foothills
山麓

山麓

['fʊtnəʊt]
footnote
脚注

脚注

['fʊtpleɪt]
footplate
脚踏板

脚踏板

['fʊtˌreɪs]
footrace
赛跑

赛跑

['fʊtsɔː(r)]
footsore
脚痛

脚痛

['fʊtstuːl]
footstool
脚凳

脚凳

['fɔːfəʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fourfold , etc .
四重 , ETC .

四倍等等。

[fɔː'skɔː] (-)
fourscore (80)
八十 (-)

四分（80）

['fɒkshaʊnd]
foxhound
猎狐犬

猎狐犬

[fɑːksˌskɪn]
foxskin
狐狸皮

狐狸皮

['friːmeɪsn]
Freemason
共济会

共济会

['friːstəʊn]
freestone
自由石

自由石

-
gagewheel
-
限界轮

['geim,bæg]
gamebag
游戏包
游戏包

-
gamedealer
-
赌局庄家

['geɪmkiːpə(r)]
gamekeeper
猎场管理员
猎场管理员

[gæspaɪp]
gaspipe
煤气管
煤气管

['geɪtpəʊst]
gatepost
门柱
门柱

['glɑːsˌbləʊə]
glassblower
玻璃吹制工
玻璃吹制工

['glɑːsˌwɜːks]
glassworks
玻璃厂
玻璃厂

['gəʊld(ə)nrɒd]
goldenrod
金鸡菊
金鸡菊

[ˌgəʊldən'siːl]
goldenseal
金印草
金印草

['gəuldmain]
goldmine
金矿
金矿

['grændəm; 'grændæm]
grandam
奶奶
奶奶

['grændɔːtə(r)]
granddaughter
孙女
孙女

['gri:nhaʊs]
greenhouse
温室

温室

['gri:nstəʊn]
greenstone
绿玉

绿玉

['grɪstˌmɪl]
gristmill
磨坊

磨坊

['gaɪdbʊk]
guidebook
指南

指南

['gʌnˌmeɪkə]
gunmaker
枪械制造商

枪械制造商

['heɪlstɔ:m]
hailstorm
冰雹

冰雹

['heəbredθ]
hairbreadth
毫厘之间

毫厘之间

['hɑ:ftəʊn]
halftone
半色调

半色调

['hændbʊk]
handbook
手册

手册

['hændkɑ:(r)]
handcar
手推车

手推车

['hændreɪl]
handrail
扶手

扶手

[hæp'hæzəd]
haphazard
偶然

偶然

['hɑ:rbərˌmæstər]
harbormaster
港务长

港务长

['hɑːdtæk]
hardtack
硬饼干

硬饼干

['hedbænd]
headband
头巾

头巾

['hedbɔːd]
headboard
床头板

床头板

['hɪltɒp]
hilltop
山顶

山顶

[ˌhəʊm'meɪd]
homemade
自制

自制

['hɔːskɑː]
horsecar
马车

马车

['hɔːsʃuː]
horseshoe
马蹄铁

马蹄铁

['hɒthaʊs]
hothouse
温室

温室

['ɪndɔː(r)]
indoor
室内的

室内的

['ɪŋkˌmeɪkər]
inkmaker
墨水制造商

墨水制造商

['ɪŋkˌmeɪkɪŋ]
inkmaking
制墨术

制墨术

['aɪənklæd]
ironclad
铁甲舰

铁甲舰

ironfounder
铸铁

铸铁

['aɪənweə]
ironware
铁器

铁器

['dʒæk,skru:]
jackscrew
千斤顶

千斤顶

['dʒæk,snaɪp]
jacksnipe
鹬

鹬

['dʒelifɪʃ]
jellyfish
海蜇

海蜇

-
jobroom
-

工作间

junkshop
旧货店

旧货店

['ki:lbəʊt]
keelboat
龙骨船

龙骨船

['kenəl,mæn]
kennelman
犬舍管理员

犬舍管理员

['ki:bɔ:d]
keyboard
键盘

键盘

-
knifebar
-

刀杆

['leɪdilaɪk]
ladylike
淑女

淑女

['læmskɪn]
lambskin
羊皮

羊皮

['lændhəʊldə(r)]
landholder
土地所有者

土地所有者

['lændəʊnə(r)]
landowner
土地所有者

土地所有者

['lɔ:breɪkə(r)]
lawbreaker
违法者

违法者

['lɔ:meɪkə(r)]
lawmaker
议员

议员

['lɔ:su:t]
lawsuit
诉讼

诉讼

['laɪflɒŋ]
lifelong
终身

终身

['laɪftaɪm]
lifetime
寿命

寿命

['laɪthaʊs]
lighthouse
灯塔

灯塔

['lɒkaʊt]
lockout
闭锁

闭锁

['lu:phəʊl]
loophole
漏洞

漏洞

['mænhəʊl]
manhole
人孔

人孔

['mæntlpi:s]
mantelpiece
壁炉架

壁炉架

['medəʊlɑ:k]
meadowlark
草地云雀

草地云雀

['maɪlstəʊn]
milestone
里程碑

里程碑

['mɪldæm]
milldam
磨坊水坝

磨坊水坝

['mɪlpɒnd]
millpond
磨坊池塘

磨坊池塘

['mɪlstəʊn]
millstone
磨石

磨石

['mɒkɪŋbɜːd]
mockingbird
嘲鸫

嘲鸫

['məʊldbɔːd]
moldboard
犁铧

犁铧

['mɒpˌbɔːd]
mopboard
拖把板

拖把板

['maʊθpiːs]
mouthpiece
喉舌

喉舌

mudhen
泥鸡

泥鸡

[ˌmʌltɪ'kʌlə(r)]
multicolor
多色的

多色的

['mʌltɪfeɪz]
multiphase
多相

多相

-
nailhole
-

钉孔

['njuːzdiːlə(r)]
newsdealer
报刊亭

报刊亭

['nəʊtbʊk]
notebook
笔记本

笔记本

['nəʊədeɪz]
nowadays
如今

如今

['əʊtmiːl]
oatmeal
麦片

麦片

-
Oddfellowship
-

奇偶会

['ɒfɪsˌhəʊldə]
officeholder
公职人员

公职人员

officeseeker
求职者

求职者

['ɔɪlklɒθ]
oilcloth
油布

油布

['ɒnlʊkə(r)]
onlooker
旁观者

旁观者

['aʊtbɪldɪŋ]
outbuilding
附属建筑

附属建筑

['aʊtdɔː(r)] ([ə; eɪ] .)
outdoor **(a .)**
户外的 (一个 .)

户外的（形容词）

['aʊthaʊs]
outhouse
室外厕所

室外厕所

['ɒksgɔːl]
oxgall
牛胆

牛胆

['pækhɔːs]
packhorse
驮马

驮马

packmule
驮骡

驮骡

['peɪrəʊl]
payroll
工资单

工资单

['pɪŋkˌruːt]
pinkroot
粉根

粉根

['pleɪtˌhəʊldə]
plateholder
车牌架

车牌架

['pleɪtˌmeɪkə]
platemaker
制版师

制版师

['pɒkɪtbʊk]
pocketbook
袖珍书

袖珍书

['pəʊkruːt]
pokeroot
扑克室

扑克室

['puːlruːm; 'puːlrʊm]
poolroom
台球室

台球室

portemonnaie
波特蒙奈

波特蒙奈

['poʊstˌɔfɪs]
postoffice
邮局

邮局

['pəʊstmɑːstə(r)]
postmaster
邮政局长

邮政局长

['presrʊm]
pressroom
新闻发布室

新闻发布室

['pruːfriːdə(r)] - [ɪŋ]
proofreader - **ing**
校对 - ing

校对

['pruːfruːm]
proofroom
校样室

校样室

[ˌprəʊ'reɪt]
prorate
按比例分摊

按比例分摊

['reɪskɔːs]
racecourse
赛马场

赛马场

['reɪshɔːs]
racehorse
赛马

赛马

['reɪstræk]
racetrack
赛道

赛道

['reɪnfɔːl]
rainfall
雨量

雨量

['reɪnstɔːm]
rainstorm
暴雨

暴雨

['rætlˌtræp]
rattletrap
响尾蛇

响尾蛇

['redˌbɜːd]
redbird
红鸟

红鸟

['raɪsbɜːd]
ricebird
稻鸟

稻鸟

['redhed]
redhead
红发

红发

['redˌwɪŋ]
redwing
红翅

红翅

['riːdˌbɜːd]
reedbird
芦苇鸟

芦苇鸟

['rəʊdˌbed]
roadbed
路基

路基

['roʊlərˌmeɪkər]
rollermaker
滚筒制造商

滚筒制造商

['rəʊpwɔːk]
ropewalk
绳索步道

绳索步道

['rəʊzˌwɔːtə(r)]
rosewater
玫瑰水

玫瑰水

['raʊndhaʊs]
roundhouse
圆形车库

圆形车库

['rəʊbəʊt]
rowboat
划艇

划艇

['rʌnweɪ]
runway
跑道

跑道

['seɪdʒbrʌʃ]
sagebrush
鼠尾草

鼠尾草

sagehen
鼠尾草鸡

鼠尾草鸡

['seɪlbəʊt]
sailboat
帆船

帆船

[sə'lʊnˌkipər]
saloonkeeper
酒馆老板

酒馆老板

['sɔːltˌhaʊs]
salthouse
盐屋

盐屋

['sændbɑː(r)]
sandbar
沙洲

沙洲

['sændhɪl]
sandhill
沙丘

沙丘

['sændstəʊn]
sandstone
砂岩

砂岩

['sɔ:mɪl]
sawmill
锯木厂

锯木厂

scalebeam
标尺梁

标尺梁

['skætəgʌn]
scattergun
霰弹枪

霰弹枪

['sku:lbʊk]
schoolbook
教科书

教科书

['sku:lbɔɪ]
schoolboy
男生

男生

['sku:lˌdeɪm]
schooldame
女校

女校

['sku:lfeləʊ]
schoolfellow
同学

同学

['sku:lgɜ:l]
schoolgirl
女学生

女学生

['sku:lhaʊs]
schoolhouse
校舍

校舍

['sku:lmɑ:stə(r)]
schoolmaster
校长

校长

['sku:lmeɪt]
schoolmate
同学

同学

['sku:lmɪstrəs]
schoolmistress
女教师

女教师

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
schoolroom
教室

教室

['skɔːkɑːd]
scorecard
记分卡

记分卡

['skræpbʊk]
scrapbook
剪贴簿

剪贴簿

['skruːdraɪvə(r)]
screwdriver
螺丝刀

螺丝刀

['siːgɜːt]
seagirt
海格特

海格特

['siːlskɪn]
sealskin
海豹皮

海豹皮

['siːʃɔː(r)]
seashore
海滨

海滨

['sɛdʒˌfiːld]
sedgefield
塞奇菲尔德

塞奇菲尔德

['ʃiːpdɒg]
sheepdog
牧羊犬

牧羊犬

['ʃiːpskɪn]
sheepskin
羊皮

羊皮

['ʃiːtˌwaɪz]
sheetwise
逐层

逐层

['ʃɪpbɪldɪŋ]
shipbuilding
造船

造船

[ʃɪptʃændlɚ]
shipchandler
船舶用品商

船舶用品商

['ʃɒtgʌn]
shotgun
霰弹枪

霰弹枪

['ʃəʊkeɪs]
showcase
展示

展示

['saɪdˌnəʊt]
sidenote
旁注

旁注

['saɪnbɔːd]
signboard
招牌

招牌

['skaɪlɑːk]
skylark
云雀

云雀

['sleɪvpen]
slavepen
奴隶营

奴隶营

-
slidemaker
-

幻灯片制作器

-
slugcasting
-

糊状铸造

['sməʊkstæk]
smokestack
烟囱

烟囱

['snəʊdrɪft]
snowdrift
雪堆

雪堆

['snəʊfleɪk]
snowflake
雪花

雪花

['snəʊstɔːm]
snowstorm
暴风雪

暴风雪

['speɪsbænd]
spaceband
太空带

太空带

['speis,ba:]
spacebar
空格键

空格键

['spri^teil]
sprigtail
细枝尾

细枝尾

['stæghaʊnd]
staghound
猎鹿犬

猎鹿犬

['stændpɔɪnt]
standpoint
立场

立场

['steɪtˌhaʊs]
statehouse
州议会大厦

州议会大厦

[steɪ'bəʊlt]
staybolt
拉杆螺栓

拉杆螺栓

['stɒkhəʊldə(r)]
stockholder
股东

股东

['stɒkhaʊs]
stockhouse
仓库

仓库

['stɒkjɑ:d]
stockyard
牲畜场

牲畜场

['stəʊnˌkʌtə(r)]
stonecutter
石匠

石匠

stonedresser
石材加工者

石材加工者

['stɔ:haʊs]
storehouse
库

库

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
storeroom
库房

库房

['stɔ:ki:pə(r)]
storekeeper
店主

店主

['strɔ:ˌbɔ:d]
strawboard
马粪纸

马粪纸

['sʌbhed]
subhead
副标题

副标题

['sʌnbɜ:nd]
sunburned
晒伤

晒伤

['swɪtʃbɔ:d]
switchboard
总机

总机

['teɪblklɒθ]
tablecloth
桌布

桌布

['teɪblˌspu:nfʊl]
tablespoonful
一汤匙

一汤匙

['teɪlpi:s]
tailpiece
尾部

尾部

['teɪpwɜ:m]
tapeworm
绦虫

绦虫

['tækspeɪə(r)]
taxpayer
纳税人

纳税人

['ti:spu:n]
teaspoon
茶匙

茶匙

['telteɪl]
telltale
蛛丝马迹

蛛丝马迹

['tekstbʊk]
textbook
教科书

教科书

['θʌrəbred]
thoroughbred
纯种马

纯种马

['θri:fəʊld]
threefold
三重

三重

['θʌmskru:]
thumbscrew
指旋螺丝

指旋螺丝

['θʌndəstɔ:m]
thunderstorm
雷雨

雷雨

['taɪdwɔ:tə(r)]
tidewater
潮汐

潮汐

tieplate
连接板

连接板

['tɪnweə]
tinware
锡器

锡器

['tɪptəʊ]
tiptoe
脚尖

脚尖

[tu:; tə] - [deɪ]
to - **day**
到 - 天

今天

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
to - **morrow**
到 - 明天

明天

['treɪdmɑ:k]
trademark
商标

商标

[træns'ʃɪpmənt]
transshipment
转运

转运

['traɪˌfeɪz]
triphase
三相

三相

['tɜːnaʊt]
turnout
结果发现

结果发现

['tɜːnəʊvə(r)]
turnover
周转

周转

['tuːfəʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
twofold , etc .
双重 , ETC .

双倍等等。

['tuː'skɔː] (- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
twoscore (40 , etc .)
二分 (- , ETC .)

二分（40 等）

['taɪpˌfaʊndə(r)]
typefounder
typefounder

typefounder

['taɪpˌfaʊndrɪ]
typefoundry
字体铸造厂

字体铸造厂

-
typemaking
-

排版

['vəʊltmiːtə(r)]
voltmeter
电压表

电压表

['wɔːkəʊvə(r)]
walkover
步行

步行

['weəhaʊs]
warehouse
仓库

仓库

['wɒʃstænd]
washstand
洗手台

洗手台

[weɪst'paɪp]
wastepipe
废水管

废水管

['wɒtʃˌkeɪs]
watchcase
表壳

表壳

['wɔːtəkɔːs]
watercourse
河道

河道

['wɔːtəmɑːk]
watermark
水印

水印

['wɔːtəʃed]
watershed
分水岭

分水岭

['wɔːtəwɜːks]
waterworks
自来水厂

自来水厂

['wɔːtəpruːf]
waterproof
防水的

防水的

['weɪˌfeərɪŋ]
wayfaring
远行者

远行者

['wiːkˌfɪʃ]
weakfish
弱鱼

弱鱼

['wiːkdeɪ]
weekday
工作日

工作日

[wɛlwɪʃɝ]
wellwisher
祝福者

祝福者

['waɪtˌfɪʃ]
whitefish
白鱼

白鱼

['wɪndˌrəʊ]
windrow
风堆

风堆

['wɪndstɔːm]
windstorm
风暴

风暴

['waɪəheəd]
wirehaired
刚毛

刚毛

['wʊlfˌskɪn]
wolfskin
狼皮

狼皮

['wʊdjɑːd]
woodyard
木材厂

木材厂

['wɜːkədeɪ]
workaday
日常工作

日常工作

['wɜːkbæg]
workbag
工作包

工作包

['wɜːkdeɪ]
workday
工作日

工作日

['wɜːkɪŋmæn]
workingman
工人

工人

yellowlegs45 .
yellowlegs45 .
yellowlegs45 .

yellowlegs45。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
Interrupted Compounds .
中断 化合物 .

中断化合物。

['bendʒəmɪn] [druː] [sez] , [ɪn][penz][ænd; ənd] [taɪps] :
Benjamin Drew says , in Pens and Types :
本杰明 德鲁 说道 , 在 钢笔 和 类型 :

本杰明·德鲁在《钢笔与字体》一书中写道:

[wen] [tuː] [wɜːdz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] ['kɒmpaʊnd] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When two words connected by a conjunction are severally compound parts of a
什么时候 二 字 连接 经过 一个 连词 是 分别 化合物 部分 的 一个
['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] ,
following word ,
下列的 单词 ,

当两个由连词连接的词分别是后面那个词的复合部分时,

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] :
the hyphen is omitted , as :
这 连字符 是 省略 , 作为 :

省略连字符，如:

[wiː; wi][juːz][kɑːst][ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪən] ['pɪlər] .
We use cast and wrought iron pillars .
我们 使用 投掷 和 锻 铁 柱子 .

我们使用铸铁和锻铁柱。

[ai][hæv; həv] [pruːnd] [maɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] .

I	have	pruned	my	peach	and	apple	trees	.
我	有	修剪过的	我的	桃	和	苹果	树木	.

我修剪了我的桃树和苹果树。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [staɪl] , [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪfənz] , [ðʌs] :

Some	authors	follow	the	German	style	,	inserting	the	hyphens	,	thus	:
一些	作者	跟随	这	德语	风格	,	插入	这	连字符	,	因此	:

有些作者遵循德语风格，插入连字符，如下所示：

[wiː; wi][juːz][kɑːst] - [ænd; ənd] [rɔːt] - ['aɪən] ['pɪlər] .

We	use	cast	-	and	wrought	-	iron	pillars	.
我们	使用	投掷	-	和	锻	-	铁	柱子	.

我们使用铸铁和锻铁柱。

[ai][hæv; həv] [pruːnd] [maɪ] [piːtʃ] - [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] .

I	have	pruned	my	peach	-	and	apple	-	trees	.
我	有	修剪过的	我的	桃	-	和	苹果	-	树木	.

我修剪了我的桃树和苹果树。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɒmpaʊnd] .

The	style	in	the	last	example	is	known	as	the	interrupted	compound	.
这	风格	在	这	最后的	例子	是	已知	作为	这	中断	化合物	.

最后一个例子中的句型被称为间断复合句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][best] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd]

It	is	gaining	ground	rapidly	in	the	best	printing	-	houses	,	and	is	recommended
它	是	获得	地面	快速	在	这	最好的	印刷	-	房屋	,	和	是	受到推崇的

它在最好的印刷厂中迅速普及，值得推荐。

[baɪ][diː] [vɪn] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

by	De	Vinne	,	who	uses	it	in	his	books	.
经过	德	维尼	,	WHO	用途	它	在	他的	图书	.

德·维恩在他的书中也使用了它。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] : [fʊt] - , [tɒp] - , [ænd; ənd][saɪd] - [nəʊts] ; ['kwɔːtə(r)] - , [eɪtθ] - ,
[ænd; ənd][hɑːf] - [kegz] ; [beɪs] - [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] ,

Here	are	some	examples	:	Foot	-	,	top	-	,	and	side	-	notes	;	quarter	-	,	eighth	-	,	and	half	-	kegs	;	base	-	and	foot	-	ball	,
这里	是	一些	示例	:	脚	-	,	顶部	-	,	和	边	-	笔记	;	四分之一	-	,	第八	-	,	和	一半	-	酒桶	;	根据	-	和	脚	-	球	,

以下是一些例子：脚注、上注和侧注；四分之一桶、八分之一桶和半桶；棒球和橄榄球。

[fʊt] - [ɔː(r)][saɪd] - [nəʊt] .

foot	-	or	side	-	note	.
脚	-	或者	边	-	笔记	.

脚注或旁注。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['juːsɪdʒ] .

This	is	good	usage	.
这	是	好的	用法	.

这是很好的用法。

[siː] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] , [ɔː(r)] [siː] ['eni] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

See	the	Century	magazine	for	examples	,	or	see	any	books	published	by	the
看	这	世纪	杂志	为了	示例	,	或者	看	任何	图书	已发布	经过	这

['sentʃəri] ['kʌmpəni] .

Century	Company	.
世纪	公司	.

有关示例，请参阅《世纪》杂志，或参阅世纪公司出版的任何书籍。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [bəuθ] [wɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl]
There **seems** **to** **be** **no** **other** **way** **to** **signify** **that** **both** **words** **in** **such** **examples**
那里 似乎 到 是 不 其他 方式 到 表示 那 两个都 字 在 这样的 示例
[ɑː(r); ə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] . - .
are **compounds** **.** **46** **.**
是 化合物 . - .

似乎没有其他方法可以表示这些例子中的两个词都是复合词。46.

[nəʊ] [fɪkst] [ruːlz] .
No **Fixed** **Rules** **.**
不 固定的 规则 .

没有固定规则。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ruːlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
There **are** **no** **hard** **and** **fast** **rules** **regarding** **compounds** **.**
那里 是 不 难的 和 快速地 规则 关于 化合物 .

关于化合物，并没有什么硬性规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [kən'sɪstənt] [staɪl] .
It **is** **,** **in** **fact** **,** **almost** **impossible** **to** **hold** **to** **a** **uniform** **,** **consistent** **style** **.**
它 是 , 在 事实 , 几乎 不可能的 到 抓住 到 一个 制服 , 持续的 风格 .

事实上，要保持统一、一致的风格几乎是不可能的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][diː] - [kəm'paʊndɪŋ] :
Here **are** **some** **of** **De** **Vinne's** **compoundings** **:**
这里 是 一些 的 德 - 复利 :

以下是德·维恩的一些复合配方：

([ə; eɪ]) ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , ['ləʊə(r)] - [keɪs] , ['meɪkɪŋ] - [ʌp] , [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [pruːf] - ['riːdə(r)]
(a) **Subject** **-** **matter** **,** **lower** **-** **case** **,** **making** **-** **up** **,** **memorandum** **-** **book** **,** **proof** **-** **reader**
(一个) 主题 - 事情 , 降低 - 案件 , 制作 - 向上 , 备忘录 - 书 , 证明 - 读者
, [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [taɪp] - ['setɪŋ] , [staɪl] - [kɑːd] , ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] , [kwəʊt] -
, **fault** **-** **finding** **,** **type** **-** **setting** **,** **style** **-** **card** **,** **letter** **-** **writing** **,** **printing** **-** **house** **,** **quote** **-**
, 过错 - 寻找 , 类型 - 环境 , 风格 - 卡片 , 信 - 写作 , 印刷 - 房子 , 引用 -
[mɑːrks] , [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] - [mɑːrks] ,
marks **,** **quotation** **-** **marks** **,**
标记 , 引述 - 标记 ,

（a）主题、小写字母、编造、备忘录、校对员、查找错误、排版、样式卡、信函写作、印刷厂、引号、引号

[piːs] - [kəm'pɒzɪtə(r)] , [faɪv] - [tuː; tə] - [ɪm] ['bɒdi] , [bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [bʊk] - [wɜːk] , ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] ,
piece **-** **compositors** **,** **five** **-** **to** **-** **em** **body** **,** **book** **-** **making** **,** **book** **-** **work** **,** **pre** **-** **historic** **,**
片 - 排版机 , 五 - 到 - 呃 身体 , 书 - 制作 , 书 - 工作 , 预 - 历史性 ,
['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] , [ɪl] - [bred] , [wel] - [fɔːmd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] -
pre **-** **raphaelite** **,** **ill** **-** **bred** **,** **well** **-** **formed** **,** **good** **-** **looking** **,** **composing** **-** **room** **,** **dining** **-**
预 - 拉斐尔派 , 患病的 - 繁殖 , 出色地 - 形成 , 好的 - 寻找 , 构成 - 房间 , 用餐 -
['teɪb(ə)l] , [kə'næl] - [bəʊt] ,
table **,** **canal** **-** **boat** **,**
桌子 , 运河 - 船 ,

排字工，五人制书房，书籍制作，书籍工作，史前，前拉斐尔派，粗鲁的，身材匀称的，漂亮的，排字室，餐桌，运河船

['feri] - [haʊs] , ['dwelɪŋ] - [haʊs] [[siː] [lɪst][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][diː] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]] , ['əʊvə(r)]
ferry **-** **house** **,** **dwelling** **-** **house** **[** **See** **list** **on** **page** **74** **of** **De** **Vinne's** **Composition** **]** **,** **over**
渡船 - 房子 , 住宅 - 房子 [看 列表 在 页 - 的 德 - 作品] , 超过
- [waɪd] , [speld] - [aʊt] ,
- **wide** **,** **spelled** **-** **out** **,**
- 宽的 , 拼写 - 出去 ,

渡口，住宅[参见德·维恩《构成》第74页的列表]，过宽，拼写出来，

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['teɪb(ə)l] - [wɜːk] , [əʊld] - [staɪl] , [bəʊld] - [feɪst] , [hɪm] - [bʊk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
title - page , table - work , old - style , bold - faced , hymn - book , to - morrow ,
标题 - 页 , 桌子 - 工作 , 老的 - 风格 , 大胆的 - 面对 , 圣歌 - 书 , 到 - 明天 ,
[tuː; tə] - [deɪ] , [hed] - [laɪnz] , [taɪp] - ['raɪtɪŋ] , [kætʃ] - [laɪnz] , [heə(r)] - [speɪs] , [θɪn] - [speɪs] , [taɪp] -
to - day , head - lines , type - writing , catch - lines , hair - space , thin - space , type -
到 - 天 , 头 - 线条 , 类型 - 写作 , 抓住 - 线条 , 头发 - 空间 , 薄的 - 空间 , 类型 -
['faʊndəz] ,
founders ,
创始人 ,

标题页、表格、旧式、粗体、赞美诗集、明天、今天、标题、打字、标语、毛间距、细间距、铸字师

[saɪd] - ['hedɪŋ] , [taɪp] - ['setɪŋ] , [fʊt] - [nəʊt] , ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , [saɪd] - [nəʊts] , [sɪks] - [pɔɪnt] ,
side - heading , type - setting , foot - note , letter - writer , side - notes , six - point ,
边 - 标题 , 类型 - 环境 , 脚 - 笔记 , 信 - 作家 , 边 - 笔记 , 六 - 观点 ,

侧标题、排版、脚注、写信人、旁注、六号字

[kʌt] - [ɪn] [nəʊt] , ['sentə(r)] - [nəʊt] , ['ʃəʊldə(r)] - [nəʊt] , [θriː] - [ɪm] [ɪn'denʃən] , [waɪd] - ['ledɪd] ,
cut - in note , center - note , shoulder - note , three - em indention , wide - leaded ,
切 - 在 笔记 , 中心 - 笔记 , 肩膀 - 笔记 , 三 - 呃 缩进 , 宽的 - 铅 ,
['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] , ['evri] - [deɪ] [wɜːld] .
double - leaded , every - day world .
双倍的 - 铅 , 每一个 - 天 世界 .

切入音符、中心音符、肩音符、三em缩进、宽引线、双引线、日常世界。

[nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðiː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [lɪst] .
Note that they do not agree with the Chicago Proofreaders ' Association list .
笔记 那 他们 做 不是 同意 和 这 芝加哥 校对员 - 协会 列表 .

请注意，他们的名单与芝加哥校对员协会的名单并不一致。

([biː]) [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] [fɔːmz] : [faɪn] - [tuːθ] [sɔː] , [sɪks] - [bɪt] [mə'ʃiːn] , [sɪks] -
(b) The following are approved forms : Fine - tooth saw , six - bit machine , six -
(b) 这 下列的 是 得到正式认可的 表格 : 美好的 - 齿 锯 , 六 - 少量 机器 , 六 -
[fʊt] [pəʊl] , [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [hɔːs] , [bʌt; bət] [sɪks] - [mʌnθs] - [əʊld] ['beɪbi] .
foot pole , two - year - old horse , but six - months - old baby .
脚 极 , 二 - 年 - 老的 马 , 但 六 - 几个月 - 老的 婴儿 .

(b) 下列物品为批准形式：细齿锯、六钻机、六英尺长的杆子、两岁的马，但六个月大的婴儿。

['bluːˌwɪŋ] , ['waɪtˌfɪʃ] , ['brɪkleɪə(r)] , [gæspaɪp] , ['fʊtbɔːd] , ['mʌðəhʊd] , ['wɪdəʊhʊd] . - .
Bluewing , whitefish , bricklayer , gaspipe , footboard , motherhood , widowhood . 47 .
蓝翅 , 白鱼 , 瓦工 , 煤气管 , 踏板 , 母性 , 丧偶 . - .

蓝翅鸭、白鲑、砌砖工、煤气管、脚踏板、母性、寡妇。47.

['speʃəlz] .
Specials .
特价 .

特价商品。

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [treɪd] - ['dʒɜːrnl] : ['hɒpvaɪn] , ['hɒpaɪɑːd] , [hɒp] - ['pɪkə(r)] ,
The following list is for use in trade - journals : Hopvine , hopyard , hop - picker ,
这 下列的 列表 是 为了 使用 在 贸易 - 期刊 : 啤酒花藤 , 啤酒花田 , 跳 - 拣货员 ,
['leɪbə(r)] - ['juːniən] , ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ,
labor - union , labor - saving ,
劳动 - 联盟 , 劳动 - 保存 ,

以下词汇表供行业期刊使用：啤酒花藤、啤酒花园、啤酒花采摘工、工会、节约劳动力

-, -, ['lɪkə(r)] - [sə'lu:n], ['lɪkə(r)] - [stɔ:(r)], ['lɪkə(r)] - ['bɒt(ə)l], [waɪn] - ['mɜ:tʃənt],
liquordealer, liquorseller, liquor - saloon, liquor - store, liquor - bottle, wine - merchant,
-, -, 酒 - 酒吧, 酒 - 店铺, 酒 - 瓶子, 葡萄酒 - 商人,
-, -, [waɪn] - ['teɪstə(r)], [waɪn] - [pres], [waɪn] - ['pɑ:ti], [waɪn] - [vɔ:lt], [waɪn] -
wineroom, winedealer, wine - taster, wine - press, wine - party, wine - vault, wine -
-, -, 葡萄酒 - 品尝者, 葡萄酒 - 按, 葡萄酒 - 派对, 葡萄酒 - 金库, 葡萄酒 -
['vɪnɪgə(r)],
vinegar,
醋,

酒商、酒馆、酒铺、酒瓶、葡萄酒商、酒窖、葡萄酒商、品酒师、压榨机、葡萄酒派对、酒窖、葡萄酒醋

['waɪnglɑ:s], ['waɪnˌglɑ:sfʊl], [waɪn] - [stəʊn], [vaɪn] - [dɪ'zi:z], [treɪd] - ['ju:niən], [treɪd] - [mɑ:k], [treɪd]
wineglass, wineglassful, wine - stone, vine - disease, trade - union, trade - mark, trade
酒杯, 满满一杯酒, 葡萄酒 - 石头, 藤 - 疾病, 贸易 - 联盟, 贸易 - 标记, 贸易
- ['dʒɜ:n(ə)l], [treɪd] - [neɪm], [treɪd] - [wɪnd], [stri:t] - [kɑ:(r)], [stri:t] - ['reɪlrəʊd], [stri:t] - ['swi:pə(r)],
- journal, trade - name, trade - wind, street - car, street - railroad, street - sweeper,
- 杂志, 贸易 - 姓名, 贸易 - 风, 街道 - 车, 街道 - 铁路, 街道 - 清扫器,
[stri:t] - ['sprɪŋklə(r)],
street - sprinkler,
街道 - 洒水器,

酒杯，一杯酒，酒石，葡萄藤病害，工会，商标，行业期刊，商号，信风，有轨电车，有轨电车，街道清扫车，街道洒水器

[stri:t] - ['wɔ:kə(r)], ['peɪstˌpɔt], ['peɪpənaɪf], -, -, [sə'lʊnˌkipər], ['bɑ:ˌki:pə(r)]
street - walker, pastepot, paperknife, papercutter, saloonmen, saloonkeeper, barkeeper
街道 - 沃克, 糊罐, 裁纸刀, -, -, 酒馆老板, 酒保
, ['bɑ:ˌki:p], [wʊd] - ['ælkəhɒl].
, barkeep, wood - alcohol.
, 酒保, 木头 - 酒精.

街头妓女，浆糊罐，裁纸刀，裁纸工，酒馆老板，酒吧老板，酒保，木醇。

([ə; eɪ]) ['meni] [wɜ:dz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sə'lɪdɪfaɪd], ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk],
(a) Many words that might be solidified, under the rules of logic,
(一个) 许多 字 那 可能 是 凝固, 在下面 这 规则 的 逻辑,

(a) 根据逻辑规则，许多词语可能会被固化，

[ɑ:(r); ə(r)][set] [wɪð] ['haɪfənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ʌn'saɪtlɪ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][wʌn]
are set with hyphens because they present an unsightly appearance as one
是 放 和 连字符 因为 他们 展示 一个 难看的 外貌 作为 一
[wɜ:d].
word.
单词.

之所以用连字符连接，是因为如果连成一个词，看起来会很不美观。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] ['mætəz] [ɒv; əv]['fænsi].
These things are largely matters of fancy.
这些 事物 是 很大程度上 事情 的 想要 .

这些事情很大程度上都属于幻想范畴。

([bi:]) [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz], [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'merɪkən]
(b) There are some such expressions as, Italian and Chinese American
(b) 那里 是 一些 这样的 表达式 作为, 意大利语 和 中国人 美国人
['sɪtəznz], [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['pʌzlɪŋ].
citizens, which are very puzzling.
公民, 哪个 是 非常 令人费解.

(b) 有些表达方式，例如"意大利裔美国公民"和"华裔美国公民"，非常令人费解。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] ['haɪfənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [haʊ]

The	question	arises	whether	hyphens	should	be	used	in	such	expressions	,	and	how
这	问题	出现	无论	连字符	应该	是	用过的	在	这样的	表达式	,	和	如何

.

:

.

由此产生了一个问题：在这样的表达方式中是否应该使用连字符，以及如何使用。

[sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['haɪfn] , [æz; əz] , [ɪ'tæliən]

Such	sentences	are	sometimes	erroneously	written	with	one	hyphen	,	as	,	Italian
这样的	句子	是	有时	错误地	书面	和	一	连字符	,	作为	,	意大利语

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	Chinese	-	American	citizens	.
和	中国人	-	美国人	公民	.

这类句子有时会被错误地写成只有一个连字符，例如：Italian and Chinese-American citizen.

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɜːst] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]

The	sentence	is	proper	enough	as	first	written	,	but	a	somewhat	more
这	句子	是	恰当的	足够的	作为	第一的	书面	,	但	一个	有些	更多的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz] [wʊd] [biː; bi] ,

discriminating	use	would	be	,
歧视性的	使用	会	是	,

这句话本身写得还算恰当，但更恰当的用法应该是：

[ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

Italian	-	and	Chinese	-	American	citizens	.
意大利语	-	和	中国人	-	美国人	公民	.

意大利裔和华裔美国公民。

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['rɪt(ə)n]

In	expressions	like	these	the	interrupted	compounds	are	properly	written
在	表达式	喜欢	这些	这	中断	化合物	是	适当地	书面

[wɪð] ['haɪfənz] .

with	hyphens	.
和	连字符	.

在这样的表达方式中，被打断的复合词应该用连字符正确书写。

[siː] ['pærəgrɑːf] - . - .

See	paragraph	45	.	48	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 45.48 段。

['dæʃɪz] .

Dashes	.
破折号	.

短横线。

[ə'vɔɪd] ['dæʃɪz] [ɪn][saɪd] - ['hedɪŋz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [staɪl] - [kəʊd] .

Avoid	dashes	in	side	-	headings	,	as	in	this	Style	-	code	.
避免	破折号	在	边	-	标题	,	作为	在	这	风格	-	代码	.

避免在侧标题中使用破折号，如本样式代码所示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	not	needed	at	the	end	of	a	quotation	,	between	it	and	the
他们	是	不是	需要	在	这	结尾	的	一个	引述	,	之间	它	和	这

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

报价单末尾，报价单和贷项信息之间不需要添加这些内容。

[siː] ['pærəgrɑːf] - .
See paragraph 22 .
看 段落 - .

参见第22段。

['ɔːlsəʊ] [siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
Also see De Vinne's Correct Composition , page 273 . 49 .
还 看 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

另请参阅 De Vinne 的《正确构图》，第 273.49 页。

[diː] [vɪn] [ruːlz] ['vaɪəleɪtɪd] .
De Vinne Rules Violated .
德 维尼 规则 违反 .

违反了德文规则。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ,
Though the Century Company , the Century Magazine ,
尽管 这 世纪 公司 , 这 世纪 杂志 ,

尽管世纪公司、《世纪杂志》

[ænd; ənd] ['editəz] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][diː] [vɪn] ,
and editors high in authority follow the simple rules laid down by De Vinne ,
和 编辑 高的 在 权威 跟随 这 简单的 规则 铺设 向下 经过 德 维尼 ,

而那些拥有很高权威的编辑们则遵循德·维恩制定的简单规则。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪz] [ruːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
there are many violations of these rules in the Century itself , as well as in
那里 是 许多 违规行为 的 这些 规则 在 这 世纪 本身 , 作为 出色地 作为 在
[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
its publications .
它是 出版物 .

《世纪》杂志本身及其出版物中有很多违反这些规则的情况。

['sʌmtaɪmz] [nems] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]
Sometimes names of newspapers are quoted , and sometimes they are set in
有时 姓名 的 报纸 是 引 , 和 有时 他们 是 放 在
[ɪ'tælɪk] .
italic .
斜体 .

有时会引用报纸名称，有时会用斜体字标出。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] [ɪz][nɒt] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] .
The system of capitals is not closely followed .
这 系统 的 首都 是 不是 密切 随后 .

资本体系并未得到严格遵守。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
In a letter to the editor of this work ,
在 一个 信 到 这 编辑 的 这 工作 ,

在给该刊编辑的一封信中，

['mɪstə(r)] . [diː] [vɪn] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . De Vinne thus explained the failure of the publications of the
先生 . 德 维尼 因此 解释 这 失败 的 这 出版物 的 这

德·维恩先生由此解释了这些出版物失败的原因。

['sentʃəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] : “ [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['meni] ['editəz] ,
Century Company to show uniformity : “ The Century Company has many editors ,
世纪 公司 到 展示 均匀性 : “ 这 世纪 公司 有 许多 编辑 ,

世纪公司展现统一性：“世纪公司拥有众多编辑，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['edɪtə(r)][hæz; həz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] ['printərz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]
and **each** **editor** **has** **notions** **of** **his** **own** **that** **printers** **are** **directed** **to**
和 每个 编辑 有 概念 的 他的 自己的 那 打印机 是 指导 到
['fɒləʊ] .
follow **.**
跟随 .

每位编辑都有自己的一套做法，并指示印刷商遵循这些做法。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['editəz] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɪk'spaʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːks] [ɒn]
Though **most** **of** **these** **editors** **abide** **by** **the** **rules** **expounded** **by** **me** **in** **my** **works** **on**
尽管 最多 的 这些 编辑 遵守 经过 这 规则 阐述 经过 我 在 我的 作品 在
[taɪ'pɒgrəfi] ,
typography **,**
排版 ,

虽然这些编辑中的大多数都遵守我在排版著作中阐述的规则，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz] [beɪ] ,
a **study** **of** **some** **of** **our** **books** **shows** **that** **the** **neglect** **to** **capitalize** **Bay** **,**
一个 学习 的 一些 的 我们的 图书 演出 那 这 忽视 到 资本化 湾 ,

对我们一些书籍的研究表明，忽略将 Bay 的首字母大写是错误的。

['sɪti] , ['aɪlənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ri'fəːz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm]
City **,** **Island** **,** **etc** **.** **,** **when** **the** **word** **refers** **distinctly** **to** **a** **proper** **name**
城市 , 岛 , ETC . , 什么时候 这 单词 指 明显地 到 一个 恰当的 姓名
,
,
,

城市、岛屿等，当该词明确指代专有名词时，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] — [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]
is **a** **common** **error** **—** **so** **common** **that** **the** **proofreaders** **find** **it** **a** **waste** **of**
是 一个 常见的 错误 — 所以 常见的 那 这 校对员 寻找 它 一个 浪费 的
[taɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['editəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .
time **to** **suggest** **to** **editors** **and** **authors** **the** **need** **of** **a** **capital** **.**
时间 到 建议 到 编辑 和 作者 这 需要 的 一个 首都 .

这是一个常见的错误——如此常见，以至于校对人员觉得建议编辑和作者需要大写字母是浪费时间。

[jet] [ai][həʊld] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Yet **I** **hold** **stoutly** **to** **the** **correctness** **of** **the** **capital** **.**
然而 我 抓住 坚定地 到 这 正确性 的 这 首都 .

但我坚信资本的正确性。

['iːv(ə)n]['keəf(ə)l] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['ɔːθəz] .
Even **careful** **editors** **are** **often** **overruled** **by** **authors** **.**
甚至 小心 编辑 是 经常 否决 经过 作者 .

即使是尽职尽责的编辑，也常常会被作者否决。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
The **Century** **printing** **-** **house** **can** **not** **be** **held** **responsible** **,** **with** **justice** **,**
这 世纪 印刷 - 房子 能 不是 是 握住 负责任的 , 和 正义 ,

世纪印刷厂不应承担责任，依法不应追究其责任。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪntɪŋ] .
for **some** **of** **the** **eccentricities** **of** **our** **printing** **.**
为了 一些 的 这 怪癖 的 我们的 印刷 .

我们印刷的一些怪癖。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

It	should	be	borne	in	mind	that	a	printer's	business	is	to	do	what	he	is
它	应该	是	出生	在	头脑	那	一个	打印机的	商业	是	到	做	什么	他	是

[təʊld] . ” - .

told	.	”	50	.
讲述	.	”	-	.

应该记住，印刷工的工作就是按照指示去做。”50.

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] .

Division	of	Words	.
分配	的	字	.

单词分割。

[diː] [vɪn] [sez] [ðə; ði] ['sɪstəm] [məʊst] [ə'pruːvd] [naʊ] ['ɔːθəraiz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,

De	Vinne	says	the	system	most	approved	now	authorizes	the	division	of	a	word	,
德	维尼	说道	这	系统	最多	得到正式认可的	现在	授权	这	分配	的	一个	单词	,

德维恩表示，目前最受认可的系统允许对单词进行拆分。

[wen] [kən'sɪstənt] [wɪð] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['vaʊəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] .

when	consistent	with	pronunciation	,	on	the	vowel	at	the	end	of	the	syllable	.
什么时候	持续的	和	发音	,	在	这	元音	在	这	结尾	的	这	音节	.

当发音与音节末尾的元音一致时。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siləblz] [ðæt]

The	system	is	defective	in	its	inability	to	make	provision	for	the	syllables	that
这	系统	是	有缺陷的	在	它是	无力	到	制作	条款	为了	这	音节	那

[end] [wɪð] ['kɔnsənənts] .

end	with	consonants	.
结尾	和	辅音	.

该系统存在缺陷，无法处理以辅音结尾的音节。

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Divisions	of	all	kinds	should	be	prevented	as	often	as	possible	.
部门	的	全部	种类	应该	是	阻止	作为	经常	作为	可能的	.

应尽可能避免各种形式的分裂。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	Chicago	Proofreaders	'	Association	offers	the	following
这	芝加哥	校对员	-	协会	优惠	这	下列的

芝加哥校对员协会提供以下服务

[ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] .

rules	concerning	divisions	.
规则	有关	部门	.

分区规则。

[ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] - [f'ɒləʊz] ['kɒpi] - [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

The	reprint	'	follows	copy	'	as	published	by	the	Association	:
这	重印	-	跟随	复制	-	作为	已发布	经过	这	协会	:

转载内容”与协会发布的原文一致”:

[ðə; ði]['prɒpə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

The	proper	division	of	words	is	an	important	matter	.
这	恰当的	分配	的	字	是	一个	重要的	事情	.

正确划分词语是一件重要的事情。

[æn; ən][ɪm'prɒpə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

An	improper	division	is	as	much	an	error	as	a	misplaced	letter	,	and	is
一个	不当	分配	是	作为	很多	一个	错误	作为	一个	放错地方了	信	,	和	是

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][mɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

oftentimes	more	misleading	.
经常	更多的	误导性的	.

不恰当的划分和放错字母一样都是错误，而且往往更具误导性。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ru:l] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɜ:dz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'kɔ:dɪŋ]

Follow	the	American	rule	of	dividing	words	at	the	end	of	the	line	according
跟随	这	美国人	规则	的	分割	字	在	这	结尾	的	这	线	根据

[tu:; tə] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ru:l] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɔ:(r)] [tu:; tə]

to	pronunciation	rather	than	the	British	rule	of	dividing	on	the	vowel	or	to
到	发音	相当	比	这	英国	规则	的	分割	在	这	元音	或者	到

[ʃəʊ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

show	derivation	.
展示	推导	.

遵循美国英语的规则，在行末根据发音分割单词，而不是遵循英国英语的规则，根据元音或词源分割单词。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [ju:z] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] , [ən'les] ['ʌðəwaɪz]

The	dictionary	in	use	in	any	particular	office	should	be	followed	,	unless	otherwise
这	字典	在	使用	在	任何	特别的	办公室	应该	是	随后	,	除非	否则

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

除非另有指示，否则应遵循各办公室使用的词典。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

Where	a	vowel	constitutes	a	syllable	in	the	middle	of	a	word	,
在哪里	一个	元音	构成	一个	音节	在	这	中间	的	一个	单词	,

当元音字母构成单词中间的一个音节时，

[pleɪs] [ðɪs] ['vaʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] , [æz; əz] ['proʊmi] - [nɛnt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [prɒm] - [ɪnənt] ,

place	this	vowel	in	the	first	line	,	as	promi	-	nent	is	preferable	to	prom	-	inent	,
地方	这	元音	在	这	第一的	线	,	作为	名人	-	nent	是	优选	到	舞会	-	内部	,

将这个元音放在第一行，因为 promi-nent 比 prom-inent 更合适。

['kwɑ:ˌlaɪ] - [taɪz] [tu:; tə] [kwɑ:l] - ['ɪtiz] , ['pɑ:rtɪˌku:] - [lɑ:(r)] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪk] - ['ju:lər] , ['dɪli] - [dʒɛns] [tu:; tə]

quali	-	ties	to	qual	-	ities	,	particu	-	lar	to	partic	-	ular	,	dili	-	gence	to
质量	-	领带	到	资格	-	城市	,	特别	-	拉尔	到	部分	-	拉尔	,	帝力	-	根斯	到

[di:ˌaɪ'ɛl] - - , ['sɛpə] - [reɪt] [tu:; tə] [sɛp'tembər] - [əreɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dil	-	igence	,	sepa	-	rate	to	sep	-	arate	,	etc	.
稀释	-	-	,	分离	-	速度	到	九月	-	有	,	ETC	.

quali-ties 到 qual-ities，particu-lar 到 partic-ular，dili-gence 到 dili-gence，sepa-rate 到 sep-arate，等等。

[ɪk'sepʃnz] : [ɪn] [wɜ:dz] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪb(ə)l] [ɔ:(r)] - [-ə.bəl] ,

Exceptions	:	In	words	ending	in	-	able	or	-	ible	,
例外情况	:	在	字	结束	在	-	有能力的	或者	-	可	,

例外情况：以 -able 或 -ible 结尾的单词，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

the	single	vowel	should	be	carried	into	the	second	line	.
这	单身的	元音	应该	是	携带	进入	这	第二	线	.

单个元音字母应延续到第二行。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪl] [eɪd] [ðə; ði]

There	are	frequent	instances	where	a	particular	division	of	a	word	will	aid	the
那里	是	频繁	实例	在哪里	一个	特别的	分配	的	一个	单词	将要	援助	这

['ri:də(r)] [ɪn] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] ,

reader	in	its	pronunciation	at	first	sight	,
读者	在	它是	发音	在	第一的	视线	,

有些时候，单词的特定拆分方式能够帮助读者在第一眼就读出它的发音。

['ɔbviˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [prəʊ] - [grɛs] , [vɜ:b] , [ænd; ənd] [prɒg] - [rɛs] , [naʊn]

obviating	a	faltering	or	repetition	,	as	pro	-	gress	,	verb	,	and	prog	-	ress	,	noun
避免	一个	摇摇欲坠	或者	重复	,	作为	专业	-	进步	,	动词	,	和	进展	-	保留	,	名词

; ['dɪstrɪb] - [ju:t] , [vɜ:b] ,

;	distrib	-	ute	,	verb	,
;	分配	-	尤特	,	动词	,

避免犹豫或重复，如 pro-gress（动词）和 prog-ress（名词）；distrib-ute（动词）

[ænd; ənd]['dɪstri] - [bjʌʃən] , [naʊn] ; ['priː] - [fˈɜː] , [vɜːb] , [ænd; ənd][pref] - [ɛrəbəl] , ['ædʒɪktɪv] .

and	distri	-	bution	,	noun	;	pre	-	fer	,	verb	,	and	pref	-	erable	,	adjective	.
和	地区	-	布蒂翁	,	名词	;	预	-	fer	,	动词	,	和	偏好	-	可编辑的	,	形容词	.

和 distribution，名词；pre-fer，动词，以及 pre-erable，形容词。

['nevə(r)][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [wɜːd] [prə'naʊnst] [æz; əz][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,

Never	divide	a	word	pronounced	as	one	syllable	,
绝不	划分	一个	单词	发音	作为	一	音节	,

永远不要把发音为一个音节的单词拆分开来。

[æz; əz] “ [tʃeɪndʒd] , ”

as	“	changed	,	”
作为	“	已更改	,	”

如同“改变”

“ ['draʊnd] , ”

“	drowned	,	”
“	溺水	,	”

“溺亡”

“ [dip] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	dipped	,	”	etc	.
“	浸入	,	”	ETC	.

“蘸过”等等。

[ə'vɔɪd] [ɔːl] [tuː] - ['letə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['nærəʊ] ['meʒəz] [ɔː(r)] [weə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [taɪps]

Avoid	all	two	-	letter	divisions	except	in	very	narrow	measures	or	where	very	large	types
避免	全部	二	-	信	部门	除了	在	非常	狭窄的	措施	或者	在哪里	非常	大的	类型

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

are	used	.
是	用过的	.

除非尺寸非常小或使用非常大的字体，否则应避免使用两个字母的分隔符。

[ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sək'sesɪv] [dɪ'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz] .

Avoid	having	three	or	more	successive	divisions	at	the	ends	of	lines	.
避免	拥有	三	或者	更多的	连续	部门	在	这	结束	的	线条	.

避免在行尾出现三个或三个以上的连续分割。

[dɪ'vaɪd] [ɪn] - [glænd][ænd; ənd] [ɪn] - [glɪʃ] [æz; əz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

Divide	En	-	gland	and	En	-	glish	as	pronounced	and	as	they	are	here
划分	恩	-	腺	和	恩	-	格利什	作为	发音	和	作为	他们	是	这里

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

将 En-gland 和 En-glish 按发音和此处印刷方式分开。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] — [æz; əz] ['hɔːsɪz] , ['fensɪz] ,

The	addition	of	s	to	form	the	plural	of	a	word	—	as	horses	,	fences	,
这	添加	的	s	到	形式	这	复数	的	一个	单词	—	作为	马匹	,	栅栏	,

在单词后加 s 构成复数形式——例如 horses、fences、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɑːst]['pɔːʃ(ə)n][səʊ] [fɔːmd] , [æz; əz]

etc	.	—	does	not	justify	a	division	on	the	last	portion	so	formed	,	as
ETC	.	—	做	不是	证明合法	一个	分配	在	这	最后的	部分	所以	形成	,	作为

, - - [sɛs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	circumstan	-	ces	,	etc	.
,	-	-	ces	,	ETC	.

等等——这并不构成对所形成的最后一部分进行分割的理由，例如情况等等。

[ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] . - .

Avoid	all	such	divisions	.	51	.
避免	全部	这样的	部门	.	-	.

避免所有此类分裂。51.

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
EDITORIAL OBSERVATIONS .
社论 观察 .

编者按。

([wʌn]) [ɪm'plɔɪiː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .
(1) Employee is a good English word .
(1) 员工 是 一个 好的 英语 单词 .

（1）Employee 是一个很好的英语单词。

[ə'vɔɪd] [em'plɔɪi] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Avoid employe whenever possible to do so .
避免 雇员 每当 可能的 到 做 所以 .

尽可能避免雇用员工这样做。

([ˌtuː'tuː]) [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plʊərəl] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgjələ(r)] .
(2) Headquarters is usually plural , sometimes singular .
(2) 总部 是 通常 复数 , 有时 单数 .

（2）总部通常是复数，有时是单数。

([θriː]) [lɑːst] [held] ['miːtɪŋ] .
(3) Last held meeting .
(3) 最后的 握住 会议 .

（3）上次召开的会议。

[held] [ɪz] ['juːsləs] .
Held is useless .
握住 是 无用 .

持有毫无用处。

['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [tiːl] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Newcomer and Teall oppose such expressions .
新人 和 蒂尔 反对 这样的 表达式 .

Newcomer 和 Teall 反对这种说法。

([fɔːr]) [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(4) Etc .
(4) ETC .

（4）等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It is a common error to write etc . , etc .
它 是 一个 常见的 错误 到 写 ETC . , ETC .

写成“等等”是一种常见的错误。

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Once is enough .
一次 是 足够的 .

一次就够了。

([faɪv]) [et][əl] .
(5) Et al .
(5) 等 al .

（5）等。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][et][ælz][ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
The use of et als is an error .
这 使用 的 等 也 是 一个 错误 .

使用 et als 是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [et][əl] .
It is always et al .
它 是 总是 等 al .

总是等号。

([sɪks]) [fˈɒləʊz] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] .
(6) Follows , as follows .
(6) 跟随 , 作为 跟随 .

（6）如下。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɜːsənl] .
As follows is always the form , because it is impersonal .
作为 跟随 是 总是 这 形式 , 因为 它 是 不具个人色彩 .

由于它是非人称的，所以总是采用以下形式。

[æz; əz] [ˈfɒləʊ] [ɪz] [nɒt] [ˈniːdɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒmɪnətɪv] [ɪz]
As follow is not needed where the nominative is
作为 跟随 是 不是 需要 在哪里 这 主格 是

当主格为

[ˈplʊərəl] .
plural .
复数 .

复数。

[ðɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈdɒktə(r)] [ˈfɜːrnəld] [ɒv; əv]
This is on the authority of the Oxford Dictionary , also of Doctor Fernald of
这 是 在 这 权威 的 这 牛津 字典 , 还 的 医生 费尔纳德 的
[ðə; ði] [ˈstændəd] .
the Standard .
这 标准 .

这是根据《牛津词典》和《标准报》的费尔纳德博士的说法得出的结论。

([ˈsɛvən]) [ˈpluərəlz] .
(7) Plurals .
(7) 复数 .

（7）复数。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈfɜːd] [ˈpluərəlz] : [ˈkænən] , [krɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ˈves(ə)lz] , [ˈhiːðn] , [faʊl] , [ˈtʃerəbz] ,
These are preferred plurals : Cannon , craft for vessels , heathen , fowl , cherubs ,
这些 是 首选 复数 : 大炮 , 工艺 为了 船只 , 异教徒 , 鸡 , 小天使 ,
[ˈɪndeksɪz] , [ˈserəfs] , [bəu] .
indexes , seraphs , beaus .
索引 , 炽天使 , 帅哥 .

以下是常用的复数形式：Cannon、craft（船只）、heathen、fowl、cherubs、indexes、seraphs、beaus。

[ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈserəfɪm] , [ˈfɔːmjʊliː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fˈɔːmjʊləz] , [bəʊz] ,
In scientific writings it may be seraphim , formulae instead of formulas , beaux ,
在 科学 著作 它 可能 是 炽天使 , 公式 反而 的 公式 , 美男子 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

在科学著作中，它可能是 seraphim、formulae（而不是 formulas）、beaux 等。

([eit]) [ˈspuːnful] [ænd; ənd] [ˈhændfulz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] - .
(8) Spoonfuls and handfuls rather than spoonsfull and handsfull .
(8) 一勺 和 一把 相当 比 - 和 - .

（8）用勺子和一把把代替一勺和一把把。

([naɪn]) [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nemd] [pˈɜːsənz] .
(9) The following named persons .
(9) 这 下列的 命名 人 .

（9）下列人员。

[əˈmɪt] [nemd] .
Omit named .
忽略 命名 .

省略名称。

['nju:kʌmə(r)] [ænd; ənd] [ti:l] [seɪ] [nemd] [ɪz] ['ju:sləs] .
Newcomer and Teall say named is useless .
新人 和 蒂尔 说 命名 是 无用 .

新来者和蒂尔说，命名毫无用处。

(-) [sʌm; səm] ['pref(ə)rənsɪz] .
(10) Some preferences .
(-) 一些 偏好 .

（10）一些偏好。

[ju:z] [kən'trəʊlə(r)] , [nɒt] [kən'trəʊlə(r)] ; [drɑ:ft] , [nɒt] [drɑ:ft] ; [dru:θ] , [nɒt] [draʊt] ; ['prəʊgræm] ,
Use controller , not comptroller ; draft , not draught ; drouth , not drought ; program ,
使用 控制器 , 不是 审计长 ; 草稿 , 不是 草稿 ; 干旱 , 不是 干旱 ; 程序 ,
[nɒt] ['prəʊgræm] ;
not programme ;
不是 程序 ;

使用 controller，而不是 comproller；draft，而不是 draught；drouth，而不是 drought；program，而不是 programme；

['dʌlnis] , [nɒt] ['dʌlnəs] ; ['fʊlnɪs] , [nɒt] ['fʊlnəs] ; ['skɪlfl] , [nɒt] ['skɪlf(ə)l] ; ['wɪlfl] , [nɒt] ['wɪlf(ə)l] ;
dulness , not dullness ; fulness , not fullness ; skilful , not skillful ; wilful , not willful ;
沉闷 , 不是 乏味 ; 充满 , 不是 饱腹感 ; 熟练 , 不是 熟练 ; 故意 , 不是 任性的 ;
[bə'zɑ:(r)] ,
bazar ,
集市 ,

迟钝，而非沉闷；丰满，而非饱满；熟练的，而非熟练的；任性的，而非任性的；集市，

[nɒt] [bə'zɑ:(r)] ; [ɪm'plɔɪi:] , [nɒt] [em'plɔɪi] . (-)
not bazaar ; employee , not employe . (11)
不是 市场 ; 员工 , 不是 雇员 . (-)

不是集市；员工，不是雇员。(11)

[ɒn] ['jestədeɪ] , [ɒn] ['sʌndeɪ] .
On yesterday , on Sunday .
在 昨天 , 在 星期日 .

昨天，也就是星期天。

[ɒn] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [su:'pɜ:fluəs] , [ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] ,
On is usually superfluous , except in some sentences ,
在 是 通常 多余 , 除了 在 一些 句子 ,

除了某些句子之外，on 通常是多余的。

[weə(r)] ['ju:fəni] [ɔ:(r)] ['emfəsɪs] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɒn] [si:m] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
where euphony or emphasis may make the on seem an element of strength .
在哪里 谐音 或者 强调 可能 制作 这 在 似乎 一个 元素 的 力量 .

悦耳的音韵或强调可能会使"on"看起来像是一种力量的元素。

(-) [welʃ] ['reəbɪt] .
(12) Welsh rarebit .
(-) 威尔士语 稀有比特 .

（12）威尔士干酪吐司。

[welʃ] ['ræbɪt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Welsh rabbit is the correct expression .
威尔士语 兔子 是 这 正确的 表达 .

正确的说法是"威尔士兔"。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['reəbɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [lɒŋ] ['kʌrənt] .
The use of rarebit in this connection is from ignorance long current .
这 使用 的 稀有比特 在 这 联系 是 从 无知 长的 当前的 .

在这种情况下使用 rarebit 是由于长期以来的无知造成的。

[siː] [wɔːlʃɪz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['griːnəu] & - [wɜːdz] [ænd; ənd]
See Walsh's Handbook of Literary Curiosities , Greenough & Kittredge's Words and
看 沃尔什的 手册 的 文学 奇闻异事 , 格林诺 & - 字 和
[ðeə(r)] [weɪz]
Their Ways
他们的 方式

参见沃尔什的《文学奇闻手册》、格林诺和基特里奇的《词语及其用法》。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['stændəd] ['dɪkʃənrɪz] .
in English Speech , and the late editions of standard dictionaries .
在 英语 演讲 , 和 这 晚的 版本 的 标准 字典 .

英语口语，以及标准词典的最新版本。

(-) [self] - [kən'fest] .
(13) Self - confessed .
(-) 自己 - 坦白 .

（13）自认。

[ə'mɪt] [self] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [self] - [kən'fest] ['mɜːdərə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Omit self in such expressions as self - confessed murderer , etc .
忽略 自己 在 这样的 表达式 作为 自己 - 坦白 凶手 , ETC .

在诸如"自认是杀人犯"等表达中，省略"自己"。

[kən'fest] [kən'veɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [self] .
Confessed conveys the idea without any assistance from self .
坦白 传递 这 主意 没有 任何 协助 从 自己 .

坦白表达了这个想法，而无需借助任何自我意识。

(-) [ɜː(r)] [wɜːdz] .
(14) er words .
(-) 呃 字 .

（14）er 字。

[spel] ['θɪətə(r)] , ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [wɜːdz] [ɜː(r)] , ['nevə(r)] ['endɪŋ] [ˌɑːr 'iː] . - .
Spell theater , center , and like words er , never ending re . 52 .
拼写 剧院 , 中心 , 和 喜欢 字 呃 , 绝不 结束 关于 . - .

拼写剧院、中心，以及类似单词 er，永无止境的 re.52。

[bʊks] , ['peɪpəz] , [pleɪz] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ɪn] [ɪ'tælɪk] , [æz; əz] :
Books , papers , plays , operas , and periodicals should be cited in italic , as :
图书 , 文件 , 演出 , 歌剧 , 和 期刊 应该 是 引用 在 斜体 , 作为 :
['boʊiz] ['tentɪŋ] [ɒn] ['kɒrəl] [strændz] ,
Bowie's Tenting On Coral Strands ,
鲍伊的 帐篷 在 珊瑚 线 ,

书籍、论文、戏剧、歌剧和期刊应以斜体字引用，例如：Bowie's Tenting On Coral Strands,

[ðə; ði] [sʌn] , ['luːʃə] , ['mæskət] , [ðə; ði] ['sentʃəri] .
the Sun , Lucia , Mascot , the Century .
这 太阳 , 露西亚 , 吉祥物 , 这 世纪 .

太阳报、露西亚报、吉祥物报、世纪报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第4/5页

[diː] [vɪn] [nˈəʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈkredɪts] .

De	Vinne	notices	an	irregularity	in	the	style	of	setting	credits	.
德	维尼	通知	一个	不规则	在	这	风格	的	环境	学分	.

德·维恩注意到片尾字幕的设置风格存在不规范之处。

[haʊˈevə(r)] , [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)] [prɪˈfɜː(r)][ɪˈtælɪk] ; [bʌt; bət] [ˈprintərz] ([ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]) , [sɪˈlekt] [kwəʊt] - [mɑːrks] .

However	,	bibliographers	prefer	italic	;	but	printers	(	on	account	of	the	saving	of	labor	)	,	select	quote	-	marks	.
然而	,	书目编纂者	更喜欢	斜体	;	但	打印机	(	在	帐户	的	这	保存	的	劳动	)	,	选择	引用	-	标记	.

然而，书目学家更喜欢斜体；但印刷商（为了节省劳动力）选择引号。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

If	the	name	of	the	play	and	that	of	the	character	are	the	same	,
如果	这	姓名	的	这	玩	和	那	的	这	特点	是	这	相同的	,

如果剧名和角色名相同，

[æz; əz]['ɪŋgəˌmɑːr] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kwəʊtid] , [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɪˈtælɪsaɪzd] .

as	Ingomar	,	the	name	of	the	play	must	be	quoted	,	the	character	italicized	.
作为	英戈马尔	,	这	姓名	的	这	玩	必须	是	引	,	这	特点	斜体	.

剧名如为 Ingomar，必须引用剧名，人物名称用斜体字表示。

[siː] [diː] - [kəˈrekt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .

See	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	224	.
看	德	-	正确的	作品	,	页	-	.

参见德·维纳的《正确构图》，第 224 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['pærəgrɑːfs] - , - . - .

See	also	paragraphs	22	,	39	.	53	.
看	还	段落	-	,	-	.	-	.

另见第 22、39.53 段。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] .

Ships	and	Vessels	.
船舶	和	船只	.

船舶。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [niːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [kwəʊt] [ɔː(r)][ɪˈtælɪsaɪz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ,

There	is	not	any	need	to	either	quote	or	italicize	the	names	of	vessels	,
那里	是	不是	任何	需要	到	任何一个	引用	或者	斜体	这	姓名	的	船只	,

船名无需加引号或斜体。

[ənˈles] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] .

unless	there	would	be	doubt	as	to	what	the	name	means	.
除非	那里	会	是	怀疑	作为	到	什么	这	姓名	方法	.

除非有人会对这个名字的含义产生疑问。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɪˈtælɪks][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈfɜːd] , [ðəʊ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [duː; də] . - .

In	such	cases	italics	are	preferred	,	though	quoting	the	name	will	do	.	54	.
在	这样的	案例	斜体	是	首选	,	尽管	引用	这	姓名	将要	做	.	-	.

在这种情况下，最好使用斜体，不过用引号括起来也可以。54.

['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] .
Newspapers **and** **Magazines** **.**
报纸 和 杂志 .

报纸和杂志。

[nems] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɪn][ɪ'tælɪk] .
Names **of** **newspapers** **and** **magazines** **should** **be** **set** **in** **italic** **.**
姓名 的 报纸 和 杂志 应该 是 放 在 斜体 .

报纸和杂志的名称应该用斜体字。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [kwəʊt] ['mægəzi:nz]
Some **papers** **and** **magazines** **quote** **magazines**
一些 文件 和 杂志 引用 杂志

有些报纸和杂志会引用杂志的内容。

[ænd; ənd][ɪ'tælɪsaɪz] ['nju:zˌpeɪpəz] .
and **italicize** **newspapers** **.**
和 斜体 报纸 .

报纸标题要用斜体。

[ɪ'tælɪks][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
Italics **are** **better** **in** **both** **cases** **.**
斜体 是 更好的 在 两个都 案例 .

两种情况下斜体都更好。

[di:] [vɪn] [rʌnz] [bəuθ][ɪn]['rəʊmən] .
De **Vinne** **runs** **both** **in** **roman** **.**
德 维尼 跑步 两个都 在 罗马 .

德·维恩用罗马字母运行两者。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['peɪpə(r)][ɪz][rʌn][ɪn][smɔ:l] ['kæpɪtlz] .
The **name** **of** **one's** **own** **paper** **is** **run** **in** **small** **capitals** **.**
这 姓名 的 一个人的自己的 纸 是 跑步 在 小的 首都 .

报纸名称以小写字母印刷。

['laɪnəʊtaɪp] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv][ˌʌp'set] [ði:z] [ru:lz] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'waɪzli] [səʊ][ɪn]['keəf(ə)l]
Linotype **machines** **have** **upset** **these** **rules** **somewhat** **,** **but** **unwisely** **so** **in** **careful**
林诺排字机 机器 有 沮丧的 这些 规则 有些 , 但 不明智地 所以 在 小心
[wɜ:k] . - .
work **.** **55** **.**
工作 . - .

林诺排字机在某种程度上打破了这些规则，但在精细的工作中，这种做法是不明智的。55.

['fɑ:ðə(r)] .
Farther **.**
更远 .

更远。

[ju:z] ['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪstəns] .
Use **farther** **for** **distance** **.**
使用 更远 为了 距离 .

距离用 farter 表示。

['fɜ:ðə(r)] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Further **is** **used** **in** **the** **sense** **of** **besides** **,** **moreover** **,** **being** **equivalent** **to** **additional** **.**
更远 是 用过的 在 这 感觉 的 除了 , 而且 , 存在 相等的 到 额外的 .

Further 的用法类似于“此外”、“而且”，相当于“额外的”。

“ [ai][hæv; həv] [gɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ə'strɒnəmi] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['træv(ə)ld]['fɑ:ðə(r)][ɪn][maɪlz] . ” - .
“ **I** **have** **gone** **further** **in** **astronomy** **,** **you** **have** **traveled** **farther** **in** **miles** **.** **”** **56** **.**
“ 我 有 已消失 更远 在 天文学 , 你 有 旅行 更远 在 英里 . ” - .

“我在天文学领域取得了更大的成就，而你在里程方面走得更远。”56.

['fɒrən] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

Foreign	Words	and	Phrases	.
外国的	字	和	短语	.

外来词汇和短语。

[ɔ:l] ['fɒrən] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['iŋgliʃ] [baɪ] [lɒŋ] [ju:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

All	foreign	words	and	phrases	that	have	not	been	Englished	by	long	use	should	be
全部	外国的	字	和	短语	那	有	不是	到过	英文	经过	长的	使用	应该	是

[ɪ'tælɪsaɪzd] .

italicized	.
斜体	.

所有未经长期使用而英语化的外来词和短语都应该用斜体字表示。

[vaɪs] ['vɜ:sə] , [ɪn] [ru:t] , [prəʊ] ['tem] , [ænd; ənd] [laɪk] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] ['rəʊmən] .

Vice	versa	,	en	route	,	pro	tem	,	and	like	words	should	go	in	roman	.
副	反之亦然	,	英文	路线	,	专业	特姆	,	和	喜欢	字	应该	去	在	罗马	.

反之亦然，en route，pro tem 等词语应使用罗马字母。

[eɪd] - [di:] - [kæmp] , [ə'dendə] , [æd] [və'lɔ:rəm] , ['eɪliəs] , ['æləbaɪ] , ['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , ['ænəʊ]

Aid	-	de	-	camp	,	addenda	,	ad	valorem	,	alias	,	alibi	,	alma	mater	,	anno
援助	-	德	-	营	,	附加物	,	广告	价值	,	别名	,	不在场证明	,	阿尔玛	母	,	安诺

['doʊmɪnaɪ] , ['ænti] ['beləm] , [ə; eɪ] [prə'pəʊ] ,

Domini	,	ante	bellum	,	a	propos	,
多米尼	,	赌注	战争	,	一个	提案	,

Aid-de-camp、附录、从价、别名、不在场证明、母校、anno Domini、antebellum、提案、

['bɪlɪt] [du:] , ['bəunə] ['faɪdi] , [bɹ'ɑ:vəʊz] , ['kæfeɪ] , [k'ɑ:ntəʊz] , [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] , ['vi:və; 'vaɪvə] ['voʊʧi] ,

billet	doux	,	bona	fide	,	bravos	,	cafe	,	cantos	,	carte	blanche	,	viva	voce	,
坯料	doux	,	博纳	真	,	太棒了！	,	咖啡店	,	诗章	,	卡片	布兰奇	,	维瓦	voce	,

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] , [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

rendezvous	,	ultimatum	,
会合	,	最后通牒	,

钢坯杜克斯、善意、布拉沃斯、咖啡馆、诗章、全权委托、万岁、会合、最后通牒、

[pəʊst] - ['mɔ:rtəm] , [pə(r)] [sent] . , [pə(r)] ['kæpɪtə] , [pə(r)] ['ænəm] , [fæk'sɪməli] ,

post	-	mortem	,	per	cent	.	,	per	capita	,	per	annum	,	facsimile	,
邮政	-	死亡	,	每	中心	.	,	每	人均	,	每	年	,	传真	,

死后，百分比，人均，每年，传真件，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [laɪk] [wɜ:dz] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] . - .

and	about	fifty	like	words	go	under	the	same	rule	.	57	.
和	关于	五十	喜欢	字	去	在下面	这	相同的	规则	.	-	.

大约有五十个类似的词也遵循同样的规则。57.

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] .

Unfamiliar	Words	.
陌生	字	.

生词。

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [ɪn] [ɪ'tælɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] ['rəʊmən] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [æz; əz] :

Unfamiliar	words	are	run	in	italic	the	first	time	,	but	in	roman	thereafter	,	as	:
陌生	字	是	跑步	在	斜体	这	第一的	时间	,	但	在	罗马	此后	,	作为	:

[ə'ləʊhə] , [rɪ'nɪgɪŋ] , ['mʌltʃɪŋ] .

Aloha	,	renigging	,	mulching	.
阿罗哈	,	雷尼格	,	覆盖	.

生词第一次出现时用斜体，之后用罗马体，例如：Aloha, renigging, mulching。

[bʌt; bət] [si:] ['pærəgrɑ:f] - . - .

But	see	paragraph	68	.	58	.
但	看	段落	-	.	-	.

但请参阅第 68.58 段。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn] [ɪ'tælɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn]
Julius **Caesar** **should** **be** **set** **in** **italic** **when** **it** **refers** **to** **the** **character** **in**
尤利乌斯 凯撒 应该 是 放 在 斜体 什么时候 它 指 到 这 特点 在
['ʃeɪkˌspɪərz]
Shakespeare's
莎士比亚的

当"尤利乌斯·凯撒"指代莎士比亚戏剧中的人物时，应该使用斜体。

[pleɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
play **,** **but** **the** **name** **Julius** **Caesar** **for** **the** **man** **.**
玩 , 但 这 姓名 尤利乌斯 凯撒 为了 这 男人 .

扮演角色，但人名却是尤利乌斯·凯撒。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , " [ɔː(r)] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
The **play** **itself** **should** **be** **"** **Julius** **Caesar** **,** **"** **or** **Julius** **Caesar** **.**
这 玩 本身 应该 是 " 尤利乌斯 凯撒 , " 或者 尤利乌斯 凯撒 .

这部剧本身应该是"尤利乌斯·凯撒"，或者简称"尤利乌斯·凯撒"。

[siː] ['pærəgrɑːf] - . - .
See **paragraph** **52** **.** **59** **.**
看 段落 - . - .

参见第 52.59 段。

[ˌsæljə'teɪʃənz] .
Salutations **.**
问候 .

您好。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [weɪ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪə(r)] [sɜː(r)] :
Under **the** **old** **way** **salutations** **such** **as** **Dear** **Sir** **:**
在下面 这 老的 方式 问候 这样的 作为 亲爱的 先生 :

旧式称呼，例如"尊敬的先生":

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
were **put** **in** **italics** **with** **the** **colon** **as** **indicated** **.**
是 放 在 斜体 和 这 冒号 作为 表明的 .

按指示用斜体字加上冒号。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [æz; əz] [hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɒpə(r)] .
Dear **Sir** **:** **as** **here** **written** **is** **just** **as** **proper** **.**
亲爱的 先生 : 作为 这里 书面 是 只是 作为 恰当的 .

尊敬的先生：正如这里所写的，完全正确。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɜː(r)] .
Take **your** **choice** **and** **you** **will** **not** **err** **.**
拿 你的 选择 和 你 将要 不是 犯错 .

做出你的选择，你就不会出错。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] .
The **dash** **is** **not** **needed** **.**
这 短跑 是 不是 需要 .

不需要破折号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [let] [dɪə(r)] [sɜː(r)] : ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [baɪ] [ɪt'self] , ['prɒpəli] [ɪn'dentɪd] .
It **is** **well** **to** **let** **Dear** **Sir** **:** **occupy** **a** **line** **by** **itself** **,** **properly** **indented** **.**
它 是 出色地 到 让 亲爱的 先生 : 占据 一个 线 经过 本身 , 适当地 缩进 .

最好让"尊敬的先生"单独占一行，并适当缩进。

[diː] [vɪn] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [raɪts] [sʌtʃ] [ˌsæljə'teɪʃənz][æz; əz][dɪə(r)][sɜː(r)][ɪn][ɪ'tælɪk] [ðəʊ] [hiː; hi]

De	Vinne	says	he	never	writes	such	salutations	as	Dear	Sir	in	italic	though	he
德	维尼	说道	他	绝不	写	这样的	问候	作为	亲爱的	先生	在	斜体	尽管	他

[əd'mit] [ðæt] [ɪ'tælɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ænd; ənd][nəʊ] [dæʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [fɔːm]

admits	that	italic	with	a	colon	and	no	dash	is	the	commonly	accepted	form
承认	那	斜体	和	一个	冒号	和	不	短跑	是	这	通常	公认	形式

.

:

.

德·维恩表示，他从不使用斜体字写“尊敬的先生”之类的称呼，但他承认，斜体字加冒号而不加破折号是普遍接受的形式。

[hiː; hi][əd'vaɪzɪz]['rəʊmən]['ləʊə(r)] - [keɪs] . - .

He	advises	roman	lower	-	case	.	60	.
他	建议	罗马	降低	-	案件	.	-	.

他建议使用罗马小写字母。60。

[ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] [ɪn'denʃən] .

Salutations	and	Indentions	.
问候	和	缩进	.

称呼和缩进。

[ˌsæljə'teɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rəʊmən] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɪn'denʃən] , [ðʌs] :

Salutations	should	be	set	in	ordinary	roman	,	with	hanging	indention	,	thus	:
问候	应该	是	放	在	普通的	罗马	,	和	绞刑	缩进	,	因此	:

称呼语应使用普通罗马字体，并采用悬垂缩进，如下所示：

[ðə; ði] ['raɪtər] - [ænd; ənd] ['pruːfriːdə(r)] - [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['beriəl][ɪn][ðə; ði]

The	Writers	'	and	Proofreaders	'	Society	for	the	Prevention	of	Burial	in	the
这	作家	-	和	校对员	-	社会	为了	这	预防	的	葬礼	在	这

['pɑːtərz] [fiːld] , - ['gʊdˌfɛloʊz] [striːt] .

Potter's	Field	,	216	Goodfellows	street	.
陶工的	场地	,	-	好伙伴	街道	.

作家和校对员协会，为防止葬于公墓而设立，地址：古德费洛斯街 216 号。

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , - [njuː] ['testəmənt] [haʊs] , [njuː] ['ɔːrlənz] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - .

Office	of	the	Secretary	,	37	New	Testament	House	,	New	Orleans	,	January	1	,	1908	.
办公室	的	这	秘书	,	-	新的	遗嘱	房子	,	新的	奥尔良	,	一月	1	,	-	.

新奥尔良新约大厦 37 号，国务卿办公室，1908 年 1 月 1 日。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ded] .

To	the	Superintendent	of	the	Home	for	the	Unfortunate	Dead	.
到	这	校长	的	这	家	为了	这	不幸	死的	.

致不幸逝者之家的院长。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	reply	to	your	request	for	a	list	of	our	members	,	etc	.
在	回复	到	你的	要求	为了	一个	列表	的	我们的	成员	,	ETC	.

关于您索要我们成员名单等的请求。

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]

The	signature	should	be	set	in
这	签名	应该	是	放	在

签名应设置在

[smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
small capital letters .
小的 首都 信件 .

小写字母。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
See De Vinne's Correct Composition , page 168 . 61 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 168.61 页。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
Punctuation .
标点 .

标点。

[ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [hæz; həz] [ðiːz] [ruːlz] :
The Chicago Proofreaders ' Association has these rules :
这 芝加哥 校对员 - 协会 有 这些 规则 :

芝加哥校对员协会有以下规定：

[ə'mɪt] [pɪərɪədz] ['ɑːftə(r)] [pə(r)] [sent] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['rəʊmən] ['njʊmərəl] [wen] [juːst] ['strɪktlɪ] [æz; əz]
Omit periods after per cent , and after roman numerals when used strictly as
忽略 时期 后 每 中心 , 和 后 罗马 数字 什么时候 用过的 严格 作为
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

百分号后省略句点，罗马数字仅用作数字时，罗马数字后也省略句点。

[bʌt; bət] [nɒt] [wen] [juːst] [ɪn] [nems] , [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .
but not when used in names , as Napoleon III .
但 不是 什么时候 用过的 在 姓名 , 作为 拿破仑 三、 .

但不适用于名字，例如拿破仑三世。

[juːz] [ɪm] [dæʃ] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
Use em dash in conversations such as this :
使用 呃 短跑 在 对话 这样的 作为 这 :

在类似这样的对话中使用破折号：

['mɪstə(r)] . [smɪθ] — [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [kəm'plitɪd] ?
Mr . Smith — Is your task completed ?
先生 . 史密斯 — 是 你的 任务 完全的 ?

史密斯先生——您的任务完成了吗?

['mɪstə(r)] . [braʊn] — ['nɪəli] . - .
Mr . Brown — Nearly . 62 .
先生 . 棕色的 — 几乎 . - .

布朗先生——接近 0.62。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɪð] [pə'renθəsiːz] .
Punctuation with Parentheses .
标点 和 括号 .

标点符号需使用括号。

[ðə; ðɪ] ['kɒmə] [ʃʊd; ʃəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [pə'renθəsɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] ['niːdɪd]
The comma should usually go after the last parenthesis ; it is seldom needed
这 逗号 应该 通常 去 后 这 最后的 插入语 ; 它 是 很少 需要
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] .
before the first one .
前 这 第一的 一 .

逗号通常应该放在最后一个括号之后；很少需要放在第一个括号之前。

[diː] [vɪn] [sez] : “ [wen] ['eni] [kəm'pliːt] ['sentəns] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [pə'renθəsiːz] ,

De	Vinne	says	:	“	When	any	complete	sentence	is	enclosed	by	parentheses	,
德	维尼	说道	:	“	什么时候	任何	完全的	句子	是	内	经过	括号	,

德·维恩说：“当任何完整的句子被括号括起来时，

[ðə; ði]['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [pə'renθəsɪs] ,

the	period	should	be	before	the	last	parenthesis	,
这	时期	应该	是	前	这	最后的	插入语	,

句号应该放在最后一个括号之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [pə'renθəsiːz] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

but	when	these	parentheses	enclose	a	few	words	at	the	end	of	a	sentence	,
但	什么时候	这些	括号	括	一个	很少	字	在	这	结尾	的	一个	句子	,

但是当这些括号括起句末的几个词时，

[ðə; ði]['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pə'renθəsɪs] . ” - .

the	period	should	be	after	the	last	parenthesis	.	”	63	.
这	时期	应该	是	后	这	最后的	插入语	.	”	-	.

句号应放在最后一个括号之后。”63.

[ˌmediˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [speld] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .

Medieval	and	such	words	are	spelled	the	simplest	way	.
中世纪	和	这样的	字	是	拼写	这	最简单的	方式	.

中世纪之类的词语都用最简单的方式拼写。

[siː] [ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] .

See	the	Standard	Dictionary	.
看	这	标准	字典	.

参见标准词典。

[səb'piːnə] , [ˌdaɪə'rɪə] , ['etnə] ['kʌmpəni] . - .

Subpena	,	diarrhea	,	Etna	Company	.	64	.
传票	,	腹泻	,	埃特纳火山	公司	.	-	.

Subpena，腹泻，Etna Company.64。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

O	,	Oh	,	Oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

[ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðʌs] : [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [həʊm] !

These	expressions	are	punctuated	thus	:	O	for	a	South	Sea	home	!
这些	表达式	是	标点符号	因此	:	哦	为了	一个	南	海	家	!

这些表达方式如下：哦，多么渴望一个南海之家!

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪn][ðə; ði] ['etnə] !

O	that	I	had	insured	in	the	Etna	!
哦	那	我	有	投保人	在	这	埃特纳火山	!

哦，真希望我当初在埃特纳火山投保了!

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [tuːθ] [eɪks] !

Oh	,	how	my	tooth	aches	!
哦	,	如何	我的	齿	疼痛	!

我的牙好疼啊!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] . - .

my	crimes	are	deep	and	dark	.	65	.
我的	犯罪	是	深的	和	黑暗的	.	-	.

我的罪行极其严重，令人发指。65.

['plʊərəl][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] .

Plural	of	Proper	Names	.
复数	的	恰当的	姓名	.

专有名词的复数形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['njuːzpeɪpə(r)]['erə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	a	common	newspaper	error	to	run	sentences	like	this	,
它	是	一个	常见的	报纸	错误	到	跑步	句子	喜欢	这	,

报纸上经常会犯这样的错误：句子写得像这样。

[frɒm; fræm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

from	the	social	columns	of	the	San	Francisco	Examiner	of	July	15	,
从	这	社会的	列	的	这	圣	弗朗西斯科	考官	的	七月	-	,

-	:
1906	:
-	:

摘自1906年7月15日《旧金山观察家报》社交专栏：

“ [ðə; ði] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

“	The	Thomas	H	.	Williams	have	been	visiting	the	City	.
“	这	托马斯	H	.	威廉姆斯	有	到过	访问	这	城市	.

“托马斯·H·威廉姆斯家族一直在访问这座城市。”

” [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][duː; də][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	The	attempt	to	make	the	singular	do	the	duty	of	the	plural	in	such	a
”	这	试图	到	制作	这	单数	做	这	责任	的	这	复数	在	这样的	一个

[keɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

case	is	ridiculous	.
案件	是	荒谬的	.

“在这种情况下，试图让单数形式承担复数形式的作用是荒谬的。”

['wɪljəmsɪz] [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] ['wɪljəmz] .

Williamses	is	the	plural	of	Williams	.
威廉姆斯	是	这	复数	的	威廉姆斯	.

Williamses 是 Williams 的复数形式。

['printərz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] . -

Printers	and	writers	should	learn	how	to	write	the	plural	of	proper	names	.	66
打印机	和	作家	应该	学习	如何	到	写	这	复数	的	恰当的	姓名	.	-

.

.
.

印刷工人和作家应该学习如何写专有名词的复数形式。66.

[kwəʊt] - [mɑːrks] .

Quote	-	marks	.
引用	-	标记	.

引号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [kwəʊt] - [mɑːrks] .

It	is	sometimes	a	puzzle	where	to	place	quote	-	marks	.
它	是	有时	一个	谜	在哪里	到	地方	引用	-	标记	.

有时，引号应该放在哪里是个难题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['steɪtɪd][baɪ][diː] [vɪn] ,

There	is	no	better	rule	than	that	stated	by	De	Vinne	,
那里	是	不	更好的	规则	比	那	声明	经过	德	维尼	,

没有比德·维恩提出的规则更好的规则了。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

who	**says**	**that**	**the**	**closing**	**marks**	**of**	**quotation**	**always**	**should**	**be**	**placed**	**after**	**the**
WHO	说道	那	这	结束	标记	的	引述	总是	应该	是	放置	后	这

['kɒmə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ;

comma	**or**	**the**	**period**	**in**	**all**	**places**	**where**	**these**	**marks**	**are**	**needed**	**;**
逗号	或者	这	时期	在	全部	地方	在哪里	这些	标记	是	需要	;

有人认为，在所有需要使用引号的地方，引号都应该放在逗号或句号之后；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

but	**the**	**fact**	**is**	**the**	**proper**	**place**	**of**	**the**	**closing**	**marks**	**of**	**quotation**	**should**
但	这	事实	是	这	恰当的	地方	的	这	结束	标记	的	引述	应该

[biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kwəʊtid] [wɜːdz] ['əʊnli] ;

be	**determined**	**by**	**the**	**quoted**	**words**	**only**	**;**
是	决定	经过	这	引	字	仅有的	;

但事实上，引号的正确位置应该仅由引用的文字来确定；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)]

they	**must**	**inclose**	**those**	**words**	**,**	**and**	**no**	**more**	**;**	**they**	**may**	**be**	**before**	**or**	**after**
他们	必须	附寄	那些	字	,	和	不	更多的	;	他们	可能	是	前	或者	后

[ðə; ði] [pɔɪnts] ,

the	**points**	**,**
这	积分	,

他们必须包含这些词语，不多不少；这些词语可以位于要点之前或之后。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

according	**to**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**sentence**	**.**
根据	到	这	建造	的	这	句子	.

根据句子的结构。

[wen] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sentəns] ,

When	**the**	**quotation**	**makes**	**a**	**complete**	**sentence**	**,**
什么时候	这	引述	制作	一个	完全的	句子	,

当引文构成一个完整的句子时，

[pʊt] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] - [mɑːrks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] ;

put	**the**	**quotation**	**-**	**marks**	**after**	**the**	**period**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**sentence**	**;**
放	这	引述	-	标记	后	这	时期	在	这	结尾	的	那	句子	;

将引号放在该句末尾的句号之后；

[wen] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [wɪtʃ]

when	**the**	**quotation**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**but**	**a**	**portion**	**of**	**this**	**sentence**	**which**
什么时候	这	引述	是	在	这	结尾	的	但	一个	部分	的	这	句子	哪个

['təːmineit] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

terminates	**with**	**a**	**colon**	**,**
终止	和	一个	冒号	,

当引文位于句末，但只是以冒号结尾的句子的一部分时，

[ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːrks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

semicolon	**,**	**or**	**any**	**other**	**point**	**,**	**then**	**put**	**the**	**marks**	**before**	**the**	**point**	**.**
分号	,	或者	任何	其他	观点	,	然后	放	这	标记	前	这	观点	.

分号或其他任何句点，然后将标点符号放在句点之前。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'plitɪd]

The	**mark**	**of**	**punctuation**	**intended**	**to**	**define**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**completed**
这	标记	的	标点	故意的	到	定义	这	建造	的	这	完全的

['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [kwəʊtid] ['mætə(r)] .

sentence	**should**	**not**	**be**	**made**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**fragmentary**	**quoted**	**matter**	**.**
句子	应该	不是	是	制成	一个	部分	的	这	片段	引	事情	.

用于界定完整句子结构的标点符号不应成为引用片段的一部分。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [hu:] [sed] [maɪ]

A	fine	example	of	this	is	seen	in	the	following	:	He	asked	,	“	Who	said	my
一个	美好的	例子	的	这	是	已见	在	这	下列的	:	他	问	,	“	WHO	说	我的

['mʌðə(r)] [laɪd; li:d] ?

mother	lied	?
母亲	撒谎了	?

下面的例子就是一个很好的例子：他问道：“谁说我母亲撒谎了？”

” [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [dʒəunz] [rɪ'plaɪ] , “ ['nəʊbədi] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ” ? - .

”	and	didn't	Jones	reply	,	“	Nobody	dared	to	say	that	”	?	67	.
”	和	没有	琼斯	回复	,	“	无人	敢于	到	说	那	”	?	-	.

琼斯不是回答说：“没有人敢这么说”吗？67.

[smɔ:lə(r)] [taɪp] .

Smaller	Type	.
较小的	类型	.

字体较小。

[kwəʊt] - [mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ni:dɪd] [wen] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɔ:(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ɪn]

Quote	-	marks	are	not	needed	when	extracts	or	quotations	are	set	in
引用	-	标记	是	不是	需要	什么时候	提取物	或者	引文	是	放	在

[smɔ:lə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:(r)] ['peɪpə(r)] .

smaller	type	than	the	body	of	the	book	or	paper	.
较小的	类型	比	这	身体	的	这	书	或者	纸	.

当摘录或引文的字体比书籍或论文正文的字体小时，不需要使用引号。

[sʌm; səm] ['repjətəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [du:; də] [nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

Some	reputable	publications	do	not	quote	the	extracts	,
一些	信誉良好的	出版物	做	不是	引用	这	提取物	,

一些信誉良好的出版物并未引用这些摘录。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn]

even	when	they	are	set	in	the	regular	type	of	the	publication	and	run	in
甚至	什么时候	他们	是	放	在	这	常规的	类型	的	这	发布	和	跑步	在

['seprət] ['pærəgrɑ:fs] .

separate	paragraphs	.
分离	段落	.

即使它们以出版物的常规字体排版，并以单独的段落形式出现。

[ðə; ði] [ɪn'dentɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʌn] [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

The	indenting	of	the	matter	one	em	at	the	beginning	and	one	em	at	the
这	缩进	的	这	事情	一	呃	在	这	开始	和	一	呃	在	这

[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [sə'fais] .

end	of	a	line	suffices	.
结尾	的	一个	线	足够了	.

行首和行尾缩进 1 个单位即可。

[sʌtʃ] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] ['sɒlɪd] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [tekst] [ɪz] ['ledɪd] . - .

Such	matter	should	be	set	solid	when	the	main	text	is	leaded	.	68	.
这样的	事情	应该	是	放	坚硬的	什么时候	这	主要的	文本	是	铅	.	-	.

当正文被铅化时，这类事情就应该被固定下来。68.

[kwəʊt] - [mɑ:rks] , ['sɪŋg(ə)l] .

Quote	-	marks	,	single	.
引用	-	标记	,	单身的	.

单个引号。

[wen] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] - [mɑ:rks][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]
When especial attention is called to a word the single quote - marks are used
什么时候 特别的 注意力 是 称为 到 一个 单词 这 单身的 引用 - 标记 是 用过的
[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [k'wəʊts][ɔ:(r)][ɪ'tælɪk] .
in lieu of the old way of double quotes or italic .
在 代替 的 这 老的 方式 的 双倍的 引号 或者 斜体 .

当需要特别注意某个词时，会使用单引号代替旧的双引号或斜体。

[ðʌs] : [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['grɑ:ftɪŋ] - [ə'plaɪd] [tu:; tə]['pɒlətɪks] , [nɒt][tu:; tə]
Thus : He said he thought the word ' grafting ' applied to politics , not to
因此 : 他 说 他 想法 这 单词 - 嫁接 - 应用 到 政治 , 不是 到
['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] .
horticulture .
园艺 .

因此：他说他认为"嫁接"这个词适用于政治，而不是园艺。

[si:] [di:] - [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - ,
See De Vinne's Correct Composition , page 213 ,
看 德 - 正确的 作品 , 页 - ,

参见德·维纳的《正确构图》，第213页，

[weə(r)] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [sə'faɪs] ,
where authors are advised to make one such emphasis of a word suffice ,
在哪里 作者 是 建议 到 制作 一 这样的 强调 的 一个 单词 足够了 ,

建议作者只需强调一个词即可。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['iriteit] [ðə; ði]['ri:də(r)] . - .
because repetition irritates the reader . 69 .
因为 重复 刺激 这 读者 . - .

因为重复会让读者感到厌烦。69.

['revərənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] .
Reverend and the reverend .
牧师 和 这 牧师 .

牧师和牧师。

['nevə(r)] [seɪ] ['revərənd] [dʒɒn] [braʊn] .
Never say Reverend John Brown .
绝不 说 牧师 约翰 棕色的 .

永远不要说约翰·布朗牧师。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [braʊn] ,
It must always be the Reverend John Brown ,
它 必须 总是 是 这 牧师 约翰 棕色的 ,

必须是约翰·布朗牧师。

[fɔ:(r); fə(r)] ['revərənd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [laɪk] ['kæptɪn] [ɔ:(r)]['dɒktə(r)] .
for reverend is not a title to be used like captain or doctor .
为了 牧师 是 不是 一个 标题 到 是 用过的 喜欢 队长 或者 医生 .

牧师不是像船长或医生那样的头衔。

['ɒnərəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] . - .
Honorable should be used in the same way , if at all . 70 .
尊敬的 应该 是 用过的 在 这 相同的 方式 , 如果 在 全部 . - .

"Honorable"一词也应以同样的方式使用，如果一定要用的话。70.

['seɪvjə(r)][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] .
Saviour and savior .
救主 和 救主 .

救世主，救世主。

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [wei] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ment] .

Preserve	the	historic	way	of	spelling	the	Saviour	when	Jesus	Christ	is	meant	.
保存	这	历史性	方式	的	拼写	这	救主	什么时候	耶稣	基督	是	意思是	.

当指耶稣基督时，要保留救世主一词的传统拼写方式。

['ʌðə(r)] ['seɪvjəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juː] . - .

Other	saviors	are	without	the	u	.	71	.
其他	救世主	是	没有	这	你	.	-	.

其他救世主没有 u.71。

['speʃəlz] .

Specials	.
特价	.

特价商品。

[prɪnt] ['bɜːrdˌnɛst] , ['bɜːrdˌzaɪ] , ['bʊlzaɪ] , ['hɑːtsˌiːz] ([ə; eɪ][plɑːnt][ɔː(r)]['flaʊə(r)]) , -

Print	birdsnest	,	birdseye	,	bullseye	,	heartsease	(	a	plant	or	flower	)	,	calvesfoot
打印	鸟巢	,	鸟瞰图	,	靶心	,	心安	(	一个	植物	或者	花	)	,	-

[ænd; ənd] [niːtsfʊt] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] ,

and	neatsfoot	as	single	words	,
和	牛蹄	作为	单身的	字	,

请将 birdsnest、birdseye、bullseye、heartsease（一种植物或花卉）、calvesfoot 和 neatsfoot 分别作为单个单词打印出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɒstrəfi] [ɔː(r)] ['haɪfn] , [ɪk'sept] [wen] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

without	apostrophe	or	hyphen	,	except	when	signifying	the	actual	nest	of	a	bird	,
没有	撇号	或者	连字符	,	除了	什么时候	表示	这	实际的	巢	的	一个	鸟	,

除表示鸟巢外，不使用撇号或连字符。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

the	eye	of	a	bird	or	of	a	bull	,	etc	.	72	.
这	眼睛	的	一个	鸟	或者	的	一个	公牛	,	ETC	.	-	.

鸟的眼睛或牛的眼睛等等。72.

['spelɪŋz] .

Spellings	.
拼写	.

拼写。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːfriːdə(r)] - ['staɪlˌbʊk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli]

The	Chicago	Proofreaders	'	Stylebook	has	given	the	following	list	of	generally
这	芝加哥	校对员	-	风格手册	有	给定	这	下列的	列表	的	一般来说

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] .

misspelled	words	.
拼写错误	字	.

《芝加哥校对员风格手册》列出了以下常见拼写错误单词。

[ðə; ði] ['spelɪŋz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['stændəd] ,

The	spellings	here	given	are	in	accordance	with	the	Century	,	the	Standard	,
这	拼写	这里	给定	是	在	根据	和	这	世纪	,	这	标准	,

[ænd; ənd]['webstə(r)] .

and	Webster	.
和	韦伯斯特	.

这里给出的拼写符合世纪词典、标准词典和韦氏词典的规定。

[æb'sɪnθɪn]

absinthin
苦艾

苦艾

[əˈkuːstɪk]
acoustic
声学

声学

[æks]
ax
斧头

斧头

[ˈæmɪdɪn]
amidin
脒

脒

[ˈæntɪmetɪk]
antemetic
止血剂

止血剂

[ˈærəˌbɪn]
arabin
阿拉伯

阿拉伯

[ædz]
adz
广告

广告

[ˈbækwəd]
backward
落后

落后

[bæpˈtaɪz]
baptize
施洗

施洗

[ˈbæritəun]
barytone
重音

重音

[ˈbenzɔɪn]
benzoin
安息香

安息香

[ˈbeərɪŋ] ([siː])
Bering (Sea)
白令海峡 (海)

白令海）

[blɒnd] ([ædʒ] .)
blond (adj .)
金发 (形容词 .)

金色的（形容词）

[ˈbluːɪŋ]
bluing
蓝化

蓝化

[buˈkeɪ]
bouquet
花束

花束

[ˌbjuːdəˈpest]
Budapest
布达佩斯

布达佩斯

[bɜː(r)]
bur
烧伤

烧伤

[ˈkɔːldrən]
caldron
甑

甑

[kɔːk] ， - [ɜː(r)] ， - [ɪŋ]
calk ， - er ， - ing
钙 ， - 呃 ， - ing

calk，-er，-ing

[kəˈlɪgrəfi]
calligraphy
书法

书法

[kəˈmiːliə]
camellia
茶花

茶花

-
cantharadin
-

斑蝥素

[ˈkɑːbjʊretɪd]
carbureted
化油器

化油器

[ˈtʃɪli] （ [es] . [ə; eɪ] . ）
Chile (S . A .)
智利 （ S . 一个 . ）

智利（SA）

[ˈkəʊltə(r)]
colter
科尔特

科尔特

[kənˈsensəs]
consensus
共识

共识

[ˈkəʊzi]
cozy
舒适

舒适

['dɑ:ki]
darky
黑人

黑人

[dɪ'fens]
defense
防御

防御

[ˌdeɪ'nu:mõ]
denouement
结局

结局

[ˌdɪlə'tænti]
dilettante
业余爱好者

业余爱好者

['daʊnwəd]
downward
向下

向下

[dræm] ([weɪt])
dram (**weight**)
德拉姆 (重量)

德拉姆（重量）

[dʌm'faʊnd]
dumfounded
目瞪口呆

目瞪口呆

['eskɪməʊ]
Eskimo
爱斯基摩人

爱斯基摩人

['fɔ:wəd]
forward
向前

向前

['dʒelətɪn]
gelatin
明胶

明胶

['glɪsərɪn]
glycerin
甘油

甘油

['gʌli]
gully
沟壑

沟壑

[ˌhæsi'endə]
hacienda
庄园

庄园

['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
Hindu
印度教徒

印度教徒

[ˌhɪndʊ'stæn]
Hindustan
印度斯坦

印度斯坦

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
Mohammedan
穆罕默丹

穆罕默丹

[məʊld] , - [ɜː(r)] , - [ɪŋ]
mold , - er , - ing
模具 , - 呃 , - ing

模具，-er，-ing

[məʊlt] , - [ed] , - [ɪŋ]
molt , - ed , - ing
蜕皮 , - 编辑 , - ing

molt，-ed，-ing

['mʌni]
moneys
钱

钱

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
mustache
胡子

胡子

['nɪk(ə)l]
nickel
镍

镍

['ɒkjəlɪst]
oculist
眼科医生

眼科医生

[ə'fens]
offense
罪行

罪行

['pærəfɪn]
paraffin
石蜡

石蜡

['pedəgɒdʒi]
pedagogy
教育学

教育学

[poʊlt]
polt
波尔特

波尔特

[kwɔːˈtet]
quartet
四重奏

四重奏

[kwɪnˈtet]
quintet
五重奏

五重奏

[ˈreərɪˌfaɪ]
rarefy
稀疏化

稀疏化

[ˈruːbl]
ruble
卢布

卢布

[roˈmenɪr]
Rumania
罗马尼亚

罗马尼亚

[ˈstreɪtˈleɪst]
straitlaced
循规蹈矩的

循规蹈矩的

[ˈsesˌtet][ɔː(r)]
sestet **or**
六重奏 或者

六重奏或

[seksˈtet]
sextet
六重奏

六重奏

[ˈsməʊldə(r)] , - [ɪŋ]
smolder **,** **-** **ing**
闷烧 , - ing

闷烧，-ing

[ˈsəʊbrɪkeɪ]
sobriquet
绰号

绰号

[stɑːntʃ]
stanch
立柱

立柱

[ˌsuːpəˈsiːd]
supersede
取代

取代

[træŋˈkwɪləti]
tranquility
宁静

宁静

['tɪpɪfaɪ]
typify
类型化

类型化

['ʌpwəd] ([nɒt] [wɔːdz])
upward (not wards)
向上 (不是 病房)

向上（而非向外）

['ʌpwəd]
upward
向上

向上

[və'rændə]
veranda
阳台

阳台

[və'mɪliən]
vermilion
朱红

朱红

['vɪtriəs]
vitreous
玻璃

玻璃

[wɜː(r)]
whir
嗡嗡

嗡嗡

whisky73 .
whisky73 .
whisky73 .

威士忌73。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] .
United States are or United States Is .
团结的 各州 是 或者 团结的 各州 是 .

美国是还是美国是。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [tɜːm] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [wʌn] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
If the expression is used as a collective term , designating one great nation ,
如果 这 表达 是 用过的 作为 一个 集体 学期 , 指定 一 伟大的 国家 ,

如果该表达方式用作统称，指代一个伟大的国家，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɪz] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plʊərəl] [vɜːb]
the singular is correct , but there are many sentences in which the plural verb
这 单数 是 正确的 , 但 那里 是 许多 句子 在 哪个 这 复数 动词
[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
must be used .
必须 是 用过的 .

单数形式是正确的，但是有很多句子必须使用复数动词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kɒpi][ɔː(r)]['kwɪəri][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It is proper to follow copy or query the expression ,
它 是 恰当的 到 跟随 复制 或者 询问 这 表达 ,

复制或查询表达式是合适的，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kə'rektnəs] . - .

if	there	is	doubt	as	to	its	correctness	.	74	.
如果	那里	是	怀疑	作为	到	它是	正确性	.	-	.

如果对其正确性有任何疑问。74.

[vɜːrbz] , ['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] .

Verbs	,	singular	or	plural	.
动词	,	单数	或者	复数	.

动词，单数或复数。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] [wen] [ðə; ði]

There	should	be	no	hesitation	in	using	the	singular	form	of	a	verb	when	the
那里	应该	是	不	犹豫	在	使用	这	单数	形式	的	一个	动词	什么时候	这

['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['miːnɪŋ] .

subject	has	a	singular	meaning	.
主题	有	一个	单数	意义	.

当主语具有单数含义时，应毫不犹豫地使用动词的单数形式。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['plʊərəl] , [æz; əz][ɪn] , [ten]

Sometimes	the	logical	subject	is	singular	,	the	grammatical	plural	,	as	in	,	Ten
有时	这	逻辑	主题	是	单数	,	这	语法	复数	,	作为	在	,	十

[d'ɒləz] [wɒz; wəz] [peɪd] .

dollars	was	paid	.
美元	曾是	有薪酬的	.

有时逻辑主语是单数，语法主语是复数，例如，十美元被支付了。

[baɪ] [ɪ'lɪpsɪs] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

By	ellipsis	,	the	sum	of	is	understood	.
经过	省略	,	这	和	的	是	理解	.

省略号表示总和。

([ə; eɪ]) [ə'dɪʃ(ə)n] .

(	a	)	Addition	.
(	一个	)	添加	.

(a) 加法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] “ [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz][fɔː(r)] ?

Shall	we	say	“	two	and	two	is	four	?
将	我们	说	“	二	和	二	是	四	?

我们是不是应该说“二加二等于四”?

” [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [dwaɪt] ['wɪtni] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ɒv; əv] [wɪtʃ]

”	Professor	William	Dwight	Whitney	decided	for	the	Century	Dictionary	(	of	which
”	教授	威廉	德怀特	惠特尼	决定	为了	这	世纪	字典	(	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz]) ,

he	was	one	of	the	editors	)	,
他	曾是	一	的	这	编辑	)	,

“威廉·德怀特·惠特尼教授决定采用《世纪词典》(他是该词典的编辑之一),”

[ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz][fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [tuː]

that	two	and	two	is	four	,	because	the	full	meaning	is	the	sum	of	two
那	二	和	二	是	四	,	因为	这	满的	意义	是	这	和	的	二

[ænd; ənd] [tuː] ,

and	two	,
和	二	,

二加二等于四，因为四的全称是二加二之和。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] “ ['sɪməlәli] ['juːnɪfaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

or	something	“	similarly	unifying	in	the	sense	of	two	and	two	.
或者	某物	“	相似地	统一	在	这	感觉	的	二	和	二	.

或者类似“二加二”的统一概念。

〞 ([biː])
〞 (b)
〞 (b)

〞(b)

[ðə; ðiː]['sɪŋgjələ(r)] [vɜːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː] [juːst] [wen] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['plʊərəl][ɪn] [fɔːm] ,

The	singular	verb	should	be	used	when	the	subject	is	plural	in	form	,
这	单数	动词	应该	是	用过的	什么时候	这	主题	是	复数	在	形式	,

当主语是复数形式时，应该使用单数动词。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; biː]['teɪkən][tə'geðə(r)][æz; əz] ['fɔːmɪŋ]

though	it	represents	a	number	of	things	to	be	taken	together	as	forming
尽管	它	代表	一个	数字	的	事物	到	是	已采取	一起	作为	成型

[ə; eɪ]['juːnɪt] .

a	unit	.
一个	单元	.

虽然它代表了许多需要作为一个整体来考虑的事物。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'fekts] [wʌnz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Here	is	an	example	:	Thirty	-	four	years	affects	one's	remembrance	of	some
这里	是	一个	例子	:	三十	-	四	年	影响	一个人的	纪念	的	一些

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

例如：三十四年会影响一个人对某些情况的记忆。

[diː] ['kwɪnsi] .

De	Quincey	.
德	昆西	.

德昆西。

([siː])
(c)
(c)

(c)

[ðə; ðiː]['sɪŋgjələ(r)] [vɜːb] [ɪz][tuː; tə][biː; biː] [juːst] [wɪð] [bʊk] ['taɪtlz][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [nems] [ænd; ənd]

The	singular	verb	is	to	be	used	with	book	titles	and	similar	names	and
这	单数	动词	是	到	是	用过的	和	书	标题	和	相似的	姓名	和

['sɪŋgjələ(r)]

singulars
单数

书名和类似名称及单数形式要用单数动词。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['plʊərəl][ɪn] [fɔːm] [bʌt; bət] ['lɒdʒɪkli] [ə; eɪ]['juːnɪt] .

that	are	plural	in	form	but	logically	a	unit	.
那	是	复数	在	形式	但	逻辑上	一个	单元	.

形式上是复数，但逻辑上是一个整体。

[siː] [ænd; ənd] ['suːəlz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , ['peɪdʒɪz] - , - .

See	Baskervill	and	Sewell's	English	Grammar	,	pages	312	,	313	.
看	巴斯克维尔	和	塞维尔的	英语	语法	,	页面	-	,	-	.

参见 Baskervill 和 Sewell 的《英语语法》第 312、313 页。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] ['gəʊldsmɪθ] [ɪz] : 〞 [ðə; ðiː] [θriː] ['pɪdʒɪns] [ik'spekt][ˌem 'iː] [daʊn] ['evri]

An	example	from	Goldsmith	is	:	〞	The	Three	Pigeons	expects	me	down	every
一个	例子	从	金匠	是	:	〞	这	三	鸽子	预期	我	向下	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

戈德史密斯举了一个例子：〞三只鸽子每时每刻都期待着我下来。

" [səʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ɒd] ['feloʊz] [miːts] [tuː; tə] - [naɪt] , ['miːnɪŋ] , [baɪ] [ɪ'lɪpsɪs] , [ðə; ði]
" So , we should say the Odd Fellows meets to - night , meaning , by ellipsis , the
" 所以 , 我们 应该 说 这 奇怪的 研究员 满足 到 - 夜晚 , 意义 , 经过 省略 , 这
[lɒdʒ] [ɒv; əv] [ɒd] ['feloʊz] .
lodge of Odd Fellows .
小屋 的 奇怪的 研究员 .

"所以，我们应该说 Odd Fellows 今晚聚会，意思是，通过省略，Odd Fellows 的分会聚会。"

([diː]) ['kʌmpəniz] , [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪŋgjələ(r)][ɪn]
(d) Companies , associations , etc . , are usually singular in
(d) 公司 , 协会 , ETC . , 是 通常 单数 在
['miːnɪŋ] , [æz; əz] : [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
meaning , as : The Southern Pacific Company is in trouble ,
意义 , 作为 : 这 南方 太平洋 公司 是 在 麻烦 ,

（d）公司、协会等通常用单数形式，例如：南方太平洋公司陷入困境，

[ðə; ði][bɑː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
the Bar Association is incorporated .
这 酒吧 协会 是 公司 .

律师协会已注册成立。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[kə'lektɪv] ['naʊnz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['plʊərəl] [vɜːb] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
collective nouns are to be followed by a plural verb when the individuals
集体 名词 是 到 是 随后 经过 一个 复数 动词 什么时候 这 个人
[ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seprətli] ,
are thought of separately ,
是 想法 的 分别地 ,

当指代个体时，集合名词后应跟复数动词。

[æz; əz] : [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [gəʊ][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
as : A multitude go mad about it .
作为 : 一个 民众 去 疯狂的 关于 它 .

例如：很多人为此疯狂。

['eməsn] .
Emerson .
爱默生 .

爱默生。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] .
All our household are at rest .
全部 我们的 家庭 是 在 休息 .

我们全家人都休息了。

['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

([iː]) [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm] [tiːl] :
(e) The following is from Teall :
(e) 这 下列的 是 从 蒂尔 :

（e）以下内容来自蒂尔：

[θriː] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ten] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs] .
Three dollars was paid , ten dollars was the price .
三 美元 曾是 有薪酬的 , 十 美元 曾是 这 价格 .

付了三美元，价格是十美元。

[wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [wʌn] [sʌm] ,

When	the	meaning	is	simply	a	sum	of	money	as	one	sum	,
什么时候	这	意义	是	简单地	一个	和	的	钱	作为	一	和	,

当其含义仅仅是指一笔钱的总额时

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['æktʃuəl] ['seprət] [dˈɒləz] , [ðə; ði] [vɜːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪŋgjələ(r)] .

and	not	so	many	actual	separate	dollars	,	the	verb	should	be	singular	.
和	不是	所以	许多	实际的	分离	美元	,	这	动词	应该	是	单数	.

而且实际的美元数量并不多，动词应该用单数形式。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɜːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪŋgjələ(r)] , [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] ,

Though	the	verb	should	be	singular	,	this	is	so	under	the	rules	of	logic	,
尽管	这	动词	应该	是	单数	,	这	是	所以	在下面	这	规则	的	逻辑	,

虽然动词应该用单数形式，但根据逻辑规则，这里就是如此。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .

rather	than	those	of	grammar	.
相当	比	那些	的	语法	.

而不是语法方面的问题。

[ɪn] ['lɪtərəl] ['strɪktnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌngrə'mætɪkl] [tuː; tə] [seɪ] [ten] [dˈɒləz] [wɜː(r); wə(r)]

In	literal	strictness	it	would	not	be	ungrammatical	to	say	ten	dollars	were
在	文字	严格性	它	会	不是	是	语法错误	到	说	十	美元	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

严格来说，说"支付了十美元"并不算语法错误。

([ef]) [kə'lektɪv] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt] [məʊst] ,

(	f	)	Collective	nouns	are	always	singular	in	form	,	but	many	of	them	,	if	not	most	,
(	f	)	集体	名词	是	总是	单数	在	形式	,	但	许多	的	他们	,	如果	不是	最多	,

(f) 集合名词在形式上总是单数，但其中许多（如果不是大多数）

[meɪ] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plʊərəl] [vɜːb] ,

may	be	used	even	in	that	form	with	a	plural	verb	,
可能	是	用过的	甚至	在	那	形式	和	一个	复数	动词	,

即使以这种形式与复数动词一起使用，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [juːz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	such	use	depends	upon	the	nature	of	the
但	这样的	使用	取决于	之上	这	自然	的	这

但这种用途取决于……的性质

[θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

thought	to	be	expressed	.
想法	到	是	表达	.

被认为已经表达出来。

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['riːəli] ['sɪŋgjələ(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] , [æn; ən] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

Considered	as	really	singular	are	a	crowd	,	an	army	,	a	multitude	.
经过考虑的	作为	真的	单数	是	一个	人群	,	一个	军队	,	一个	民众	.

人群、军队、众多的人都被认为是真正独特的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['regjələ(r)] ['plʊərəl] [fɔːmz] ,

It	should	be	remembered	that	these	words	also	have	regular	plural	forms	,
它	应该	是	记得	那	这些	字	还	有	常规的	复数	表格	,

需要注意的是，这些词也有规则的复数形式。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [wɪð] [ðə; ði]['plʊərəl] [vɜːb] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [fɔːm] .

though	often	used	with	the	plural	verb	in	the	collective	form	.
尽管	经常	用过的	和	这	复数	动词	在	这	集体	形式	.

虽然经常与复数动词连用，构成集合形式。

([dʒiː]) [ɔːl] [wɜːdz] [laɪk] ['eθɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)]['plʊərəl][ɪn] [fɔːm]

(g)	All	words	like	ethics	,	mathematics	,	physics	,	and	politics	are	plural	in	form
(克)	全部	字	喜欢	伦理	,	数学	,	物理	,	和	政治	是	复数	在	形式

,

,

,

（g）像 ethics、mathematics、physics 和 politics 这样的词都是复数形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ɪn] ['miːnɪŋ] .

but	they	are	usually	treated	as	singular	in	meaning	.
但	他们	是	通常	治疗	作为	单数	在	意义	.

但它们通常被视为单数形式。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɔːl] [bɪ'gɪn] , “ [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [triːts] , ”

The	dictionary	definitions	of	such	words	all	begin	,	“	the	science	which	treats	,	”
这	字典	定义	的	这样的	字	全部	开始	,	“	这	科学	哪个	款待	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这类词语的字典定义都以“治疗……的科学”开头，等等。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [rəʊt] ['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [held] [sə'fɪʃ(ə)nt]

James	Russell	Lowell	wrote	politics	are	,	and	this	has	been	held	sufficient
詹姆斯	罗素	洛厄尔	写道	政治	是	,	和	这	有	到过	握住	充足的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːz] .

justification	for	this	use	.
理由	为了	这	使用	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔写道，政治就是如此，这被认为是这种用法的充分理由。

[tiːl] .

Teall	.
蒂尔	.

蒂尔。

([eɪtʃ]) ['aɪðə(r)] [brɪks] [ɔː(r)] [brɪk] [ɪz]['prɒpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['plʊərəl] .

(h)	Either	bricks	or	brick	is	proper	as	a	plural	.
(h)	任何一个	砖块	或者	砖	是	恰当的	作为	一个	复数	.

（h）砖块或砖块作为复数形式都是正确的。

[brɪk] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ðə; ði]['betə(r)] ['stændɪŋ] .

Brick	probably	has	the	better	standing	.
砖	大概	有	这	更好的	常设	.

布里克的地位可能更高一些。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] [sez] [brɪk] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [kə'lektɪv] . - .

The	Century	Dictionary	says	brick	is	the	proper	singular	collective	.	75	.
这	世纪	字典	说道	砖	是	这	恰当的	单数	集体	.	-	.

《世纪词典》说 brick 是正确的单数集合名词。75.

['weərəbaʊts] .

Whereabouts	.
下落	.

下落。

['weərəbaʊts] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['plʊərəl] [vɜːb] ,

Whereabouts	is	,	which	is	never	are	,	is	often	written	with	the	plural	verb	,
下落	是	,	哪个	是	绝不	是	,	是	经常	书面	和	这	复数	动词	,

Whereabouts is（永远不是 are）通常与复数动词连用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['plʊərəl] .

but	it	should	not	be	considered	a	plural	.
但	它	应该	不是	是	经过考虑的	一个	复数	.

但它不应被视为复数形式。

[ðə; ði]['erə(r)] ['daʊtləs] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The	error	doubtless	occurs	from	some	fancied	resemblance	to	headquarters	,
这	错误	毫无疑问	发生	从	一些	幻想	相似	到	总部	,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] . - .

which	may	be	either	singular	or	plural	.	76	.
哪个	可能	是	任何一个	单数	或者	复数	.	-	.

毫无疑问，这种错误是由于人们臆想出与总部相似的词语造成的，总部既可以是单数也可以是复数。76.

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

女性。

['wɪmɪnz] [nems] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][priː'siːd, priː][baɪ][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['taɪtlz] , [æz; əz] : ['mɪsɪz] .

Women's	names	should	never	be	preceded	by	their	husbands	'	titles	,	as	:	Mrs	.
女性的	姓名	应该	绝不	是	之前	经过	他们的	丈夫们	-	标题	,	作为	:	太太	.

['gʌvənə(r)] [pɑːr'diː] ,

Governor	Pardee	,
州长	帕迪	,

女性的名字前面绝不应该加上丈夫的头衔，例如：帕迪总督夫人

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][dʒəunz] , ['mɪsɪz] . ['dɒktə(r)] [tʃɑːlz] ['kɛtʃəm] . - .

Mrs	.	General	John	Jones	,	Mrs	.	Doctor	Charles	Ketchum	.	77	.
太太	.	一般的	约翰	琼斯	,	太太	.	医生	查尔斯	凯彻姆	.	-	.

约翰·琼斯将军夫人，查尔斯·凯彻姆医生夫人。77.

[ˌverɪ'eʃən] .

Variations	.
变体	.

变体。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb]['ɑː.fɪsɪz]

In	many	of	the	job	offices
在	许多	的	这	工作	办公室

在许多就业办公室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

of	the	country	,	also	in	newspaper	offices	where	composition	is	done	by	the
的	这	国家	,	还	在	报纸	办公室	在哪里	作品	是	完毕	经过	这

['laɪnəʊtaɪp] ,

linotype	,
排字机	,

该国的情况也包括在用排字机排版的报社里，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ik'spaund] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl] .

there	will	be	many	variations	from	the	style	expounded	in	this	little	manual	.
那里	将要	是	许多	变体	从	这	风格	阐述	在	这	小的	手动的	.

与这本小册子中阐述的风格相比，会有许多不同的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['præktɪkl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪ'tælɪk] [saɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]

For	example	,	it	will	not	be	practical	to	follow	the	italic	citations	of
为了	例子	,	它	将要	不是	是	实际的	到	跟随	这	斜体	引用	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

例如，遵循书籍中的斜体引用是不切实际的。

['mægəziːnz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [dʌz] [nɒt]

magazines	,	newspapers	,	etc	.	,	in	offices	where	the	equipment	does	not
杂志	,	报纸	,	ETC	.	,	在	办公室	在哪里	这	设备	做	不是

[kən'teɪn] [ɪ'tælɪk] ['mægəziːnz] .

contain	italic	magazines	.
包含	斜体	杂志	.

办公室里没有斜体杂志的设备上的杂志、报纸等。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['rəʊmən][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kwəʊt] - [mɑːrks] , [wɪtʃ]

In	such	cases	the	use	of	roman	is	recommended	,	without	quote	-	marks	,	which
在	这样的	案例	这	使用	的	罗马	是	受到推崇的	,	没有	引用	-	标记	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [ʌn'saɪtlɪ] .

are	unnecessary	and	unsightly	.
是	不必要	和	难看的	.

在这种情况下，建议使用罗马字体，不要使用引号，因为引号既不必要也不美观。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [smɔːl] ['kæpɪtlz] , ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðeə(r)] [əʊn] [nems]

If	the	equipment	does	not	carry	small	capitals	,	newspapers	should	run	their	own	names
如果	这	设备	做	不是	携带	小的	首都	,	报纸	应该	跑步	他们的	自己的	姓名

[ɪn]['rəʊmən] ,

in	roman	,
在	罗马	,

如果设备不支持小写字母，报纸应该用罗马字母印刷自己的名称。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

making	no	distinction	between	their	own	and	other	publications	.
制作	不	区别	之间	他们的	自己的	和	其他	出版物	.

没有区分自己的出版物和其他出版物。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪ'tælɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

When	there	is	no	italic	,	it	may	be	well	to	quote	the	names	of	books	and
什么时候	那里	是	不	斜体	,	它	可能	是	出色地	到	引用	这	姓名	的	图书	和

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

如果没有使用斜体字，最好引用书名和剧名。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

also	the	names	of	vessels	and	characters	in	novels	,	plays	,	etc	.
还	这	姓名	的	船只	和	人物	在	小说	,	演出	,	ETC	.

也指小说、戏剧等作品中的船只和人物名称。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

This	should	not	be	the	custom	with	vessels	and	characters	,
这	应该	不是	是	这	风俗	和	船只	和	人物	,

这不应该成为器物和人物之间的惯例，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

except	when	it	is	necessary	to	indicate	that	a	vessel	or	a	character	,
除了	什么时候	它	是	必要的	到	表明	那	一个	血管	或者	一个	特点	,

除非有必要指明船只或人物，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [ment] .

rather	than	a	person	,	is	meant	.
相当	比	一个	人	,	是	意思是	.

指的是人，而不是某个人。

['ɑː.fɪsɪz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][kəʊd][æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]['diːteɪl][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Offices	not	able	to	carry	out	the	code	as	set	forth	in	detail	in	these	pages	,
办公室	不是	有能力的	到	携带	出去	这	代码	作为	放	前进	在	细节	在	这些	页面	,

未能按照本页详细规定执行守则的办事处，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [diːvˈɪeɪʃnz] , [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] [æz; əz] [ðeə(r)]

should	make	notes	of	deviations	,	abiding	by	such	portions	of	the	code	as	their
应该	制作	笔记	的	偏差	,	遵守	经过	这样的	部分	的	这	代码	作为	他们的

[ɪkwˈɪpmənts] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] .

equipments	make	possible	.
设备	制作	可能的	.

应记录偏差情况，并遵守其设备允许范围内的规范部分。

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntəˌlɪnɪˈeɪʃən] , [nəʊˈteɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	a	few	interlineations	,	notations	,	etc	.	,
经过	一个	很少	行间插入	,	符号	,	ETC	.	,

通过一些行间插入、注释等，

[ɔː(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [kɑːd] [ɒv; əv] [diːvˈɪeɪʃnz] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ['iːv(ə)n] [weə(r)]

or	by	an	office	card	of	deviations	this	work	will	be	made	useful	even	where
或者	经过	一个	办公室	卡片	的	偏差	这	工作	将要	是	制成	有用	甚至	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fʊləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] . - .

it	is	not	followed	to	the	letter	.	78	.
它	是	不是	随后	到	这	信	.	-	.

或者通过一张记录偏差的办公卡片，即使不完全按照这份工作来做，这项工作也会很有用。78.

[weɪv] - [laɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Wave	-	lines	,	etc	.
海浪	-	线条	,	ETC	.

波纹线等等。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wʌn] [laɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]

The	custom	is	almost	too	well	known	to	record	that	one	line	under	a	word
这	风俗	是	几乎	也	出色地	已知	到	记录	那	一	线	在下面	一个	单词

[ɔː(r)] [wɜːdz] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] ['mætə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] [ɪ'tælɪks] ,

or	words	means	that	the	underscored	matter	is	to	be	set	in	italics	,
或者	字	方法	那	这	下划线	事情	是	到	是	放	在	斜体	,

这种习惯几乎人尽皆知，无需赘述：在单词或词组下方加一条横线表示带下划线的内容要用斜体字书写。

[ðæt] [tuː] [laɪnz] [miːn] [smɔːl] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['sɪgnɪfaɪ] ['kæpɪtlz] .

that	two	lines	mean	small	capitals	,	and	that	three	signify	capitals	.
那	二	线条	意思是	小的	首都	,	和	那	三	表示	首都	.

两条线表示小写字母，三条线表示大写字母。

['sɪmələli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ə; eɪ] [weɪv] - [laɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜːdz] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	wave	-	line	under	a	word	or	words	means	that	the	portions	of	the
一个	海浪	-	线	在下面	一个	单词	或者	字	方法	那	这	部分	的	这

['mænjuskrɪpt] [ðʌs] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] ['ləʊə(r)] - [keɪs] [bəʊld] - [feɪst] [taɪp]

manuscript	thus	underscored	are	to	be	set	in	lower	-	case	bold	-	faced	type
手稿	因此	下划线	是	到	是	放	在	降低	-	案件	大胆的	-	面对	类型

.

:

.

单词下方的波浪线表示手稿中用波浪线标出的部分应以小写粗体字书写。

[tuː] [weɪv] - [laɪnz] ['ʌndə(r)] ['mætə(r)] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] [bəʊld] - [feɪst] ['kæpɪtlz] .

Two	wave	-	lines	under	matter	mean	that	it	is	to	be	set	in	bold	-	faced	capitals	.
二	海浪	-	线条	在下面	事情	意思是	那	它	是	到	是	放	在	大胆的	-	面对	首都	.

物质下方的两条波纹线表示该物质应以粗体大写字母标出。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [daʊn] [ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv]['mætə(r)] [mi:nz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp]

A	single	line	down	the	left	side	of	matter	means	that	it	is	to	be	set	in	type
一个	单身的	线	向下	这	左边	边	的	事情	方法	那	它	是	到	是	放	在	类型

[smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

smaller	than	the	body	of	the	article	,
较小的	比	这	身体	的	这	文章	,

左侧的单行线表示该部分文字的字体要比文章正文的字体小。

[ænd; ənd] [tu:] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [stɪl] [smɔ:lə(r)]

and	two	lines	indicate	that	the	matter	is	to	be	set	in	type	of	still	smaller
和	二	线条	表明	那	这	事情	是	到	是	放	在	类型	的	仍然	较小的

[feɪs] . - .

face	.	79	.
脸	.	-	.

两条线表明，该事项将以更小的字体进行排版。79.

['raɪtər] - [əb'sə:dəti] .

Writers	'	Absurdities	.
作家	-	荒谬之处	.

作家的荒诞之举。

[bʊk] - ['ɑ:.fɪsɪz][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [staɪl] ,

Book	-	offices	have	their	own	intricacies	of	style	,
书	-	办公室	有	他们的	自己的	错综复杂	的	风格	,

书店的风格各有其独特之处，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['veərɪŋ] [wɪmz] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz]

with	the	additional	bother	of	having	to	suit	the	varying	whims	of	authors
和	这	额外的	打扰	的	拥有	到	套装	这	变化	心血来潮	的	作者

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .

and	publishers	.
和	出版商	.

此外，还要费心迎合作者和出版商的各种突发奇想。

“ ['meni] [men][ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] ” [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

“	Many	men	of	many	minds	”	write	for	the	papers	,
“	许多	男人	的	许多	思想	”	写	为了	这	文件	,

“形形色色的人”都在为报纸撰稿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['veərɪəs] [wɪmz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['hju:mə] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['raɪtər] [ni:d]

but	their	various	whims	need	not	be	humored	as	those	of	book	-	writers	need
但	他们的	各种各样的	心血来潮	需要	不是	是	幽默	作为	那些	的	书	-	作家	需要

[bi:; bi] .

be	.
是	.

但他们的各种奇思妙想无需像对待作家那样一味迁就。

['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [bʊks] ['fri:kwəntli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

Authors	of	books	frequently	insist	upon	having	things	their	own	way	,
作者	的	图书	频繁地	坚持	之上	拥有	事物	他们的	自己的	方式	,

作者们常常坚持要按照自己的方式来创作，

[ænd; ənd] [tu:] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['printərz] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	too	often	the	printers	have	to	make	that	way	for	them	,
和	也	经常	这	打印机	有	到	制作	那	方式	为了	他们	,

而且印刷商往往不得不为他们做出这样的安排。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [raɪt] .

in	opposition	to	what	the	authors	write	.
在	反对	到	什么	这	作者	写	.

与作者所写的内容相反。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] .

This	is	certainly	something	for	which	the	authors	should	be	made	to	pay	.
这	是	当然	某物	为了	哪个	这	作者	应该	是	制成	到	支付	.

作者们当然应该为此付出代价。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]['sɜ:t(ə)n] ['mætəz] [ɒv; əv] [staɪl] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ə; eɪ]

If	an	author	is	determined	to	have	certain	matters	of	style	conform	to	a
如果	一个	作者	是	决定	到	有	肯定	事情	的	风格	符合	到	一个

['sɜ:t(ə)n] [set] [ɒv; əv] [wɪmz] ,

certain	set	of	whims	,
肯定	放	的	心血来潮	,

如果一位作者执意要让某些风格问题符合他自己的一套奇思妙想，

[ɔ:(r)]

or
或者

或者

['i:v(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɔ:(r)] [peɪ] ['ekstrə]

even	of	good	,	logical	opinions	,	he	should	write	accordingly	,	or	pay	extra
甚至	的	好的	,	逻辑	意见	,	他	应该	写	因此	,	或者	支付	额外的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] .

for	the	necessary	changes	.
为了	这	必要的	变化	.

即使是合理且合乎逻辑的观点，他也应该据此写作，否则就应该额外付费进行必要的修改。

[ti:l] . - .

Teall	.	80	.
蒂尔	.	-	.

蒂尔.80。

[wɜ:k] [ɒv; əv] [stə'nɒgrəfə(r)] .

Work	of	Stenographers	.
工作	的	速记员	.

速记员的工作。

[ɪf] [stə'nɒgrəfə(r)] [wʊd] ['mɑ:stə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪər'ɪn] [ðeɪ]

If	stenographers	would	master	the	principles	of	the	system	explained	herein	they
如果	速记员	会	掌握	这	原则	的	这	系统	解释	在此处	他们

[wʊd] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

would	increase	their	efficiency	.
会	增加	他们的	效率	.

如果速记员能够掌握本文所述的系统原理，他们的效率将会提高。

[æz; əz] ['kɒndʌktid] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [tɜ:nd] [aʊt][baɪ]

As	conducted	nowadays	there	is	great	lack	of	system	in	the	work	turned	out	by
作为	实施	如今	那里	是	伟大的	缺少	的	系统	在	这	工作	转向	出去	经过

[stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [ju:z] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

stenographers	and	others	who	use	typewriting	machines	.
速记员	和	其他的	WHO	使用	打字	机器	.

目前速记员和其他使用打字机的人员的工作成果缺乏系统性。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ru:lz] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['refrəns]

Though	many	of	the	principles	and	rules	herein	set	forth	are	with	reference
尽管	许多	的	这	原则	和	规则	在此处	放	前进	是	和	参考

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

to	the	work	of	printing	-	houses	,
到	这	工作	的	印刷	-	房屋	,

虽然本文阐述的许多原则和规则都与印刷厂的工作有关，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [meɪk] ['ɔːlsəʊ]

the	fact	remains	that	the	principles	that	make	for	good	printing	make	also
这	事实	遗迹	那	这	原则	那	制作	为了	好的	印刷	制作	还

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

for	good	composition	in	general	.
为了	好的	作品	在	一般的	.

事实仍然是，好的印刷所遵循的原则，也适用于好的排版。

[ðə; ði][diː] [vɪn] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ] ['taɪpraɪtəz] ,

The	De	Vinne	system	should	be	mastered	by	typewriters	,
这	德	维尼	系统	应该	是	精通	经过	打字机	,

德维恩系统应该由打字机熟练掌握。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn][ɔːl] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][left][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] . - .

and	used	by	them	on	all	work	that	is	left	to	their	own	judgment	.	81	.
和	用过的	经过	他们	在	全部	工作	那	是	左边	到	他们的	自己的	判断	.	-	.

并由他们用于所有由他们自行判断的工作。81.

[wɜːdz] [speld] [ə'njuː] .

Words	Spelled	Anew	.
字	拼写	重新	.

重新拼写单词。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['riːs(ə)nt] ([sep'tembə(r)] ,

There	has	been	considerable	recent	(	September	,
那里	有	到过	大量	最近的	(	九月	,

最近（9 月,）发生了相当多的事情

-) [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['spelɪŋ] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd]

1906	)	discussion	of	the	reformed	spelling	as	recommended	by	the	Simplified
-	)	讨论	的	这	改革后的	拼写	作为	受到推崇的	经过	这	简化

['spelɪŋ] [bɔːd] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Spelling	Board	,	of	New	York	City	.
拼写	木板	,	的	新的	约克	城市	.

1906 年）讨论了纽约市简化拼写委员会推荐的改革拼写。

[ðə; ði][lɪst][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['emɪnənt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][bəuθ] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

The	list	has	been	recommended	by	eminent	scholars	of	both	Europe	and
这	列表	有	到过	受到推崇的	经过	杰出	学者们	的	两个都	欧洲	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这份名单得到了欧美著名学者的推荐。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	many	of	the	words	have	been	in	general	use	for	many	years	.
和	许多	的	这	字	有	到过	在	一般的	使用	为了	许多	年	.

其中许多词语已经普遍使用了多年。

[ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði][lɪst]['riːs(ə)ntli] , ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [sed] :

In	adopting	the	list	recently	,	President	Roosevelt	said	:
在	收养	这	列表	最近	,	总统	罗斯福	说	:

罗斯福总统在最近采纳这份名单时说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]

“	It	is	not	an	attack	on	the	language	of	Shakespeare	and
“	它	是	不是	一个	攻击	在	这	语言	的	莎士比亚	和

“这并非对莎士比亚语言的攻击，而且

['mɪlt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:mz] [ðeɪ]

Milton	**,**	**because**	**it**	**is**	**in**	**some**	**instances**	**a**	**going**	**back**	**to**	**the**	**forms**	**they**
米尔顿	,	因为	它	是	在	一些	实例	一个	去	后退	到	这	表格	他们

[ju:st] ,

used	**,**
用过的	,

弥尔顿，因为在某些情况下，这是一种回归他们曾经使用的形式。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

and	**in**	**others**	**merely**	**the**	**extension**	**of**	**changes**	**which**	**,**	**as**	**regards**	**other**	**words**	**,**
和	在	其他的	仅仅	这	扩大	的	变化	哪个	,	作为	问候	其他	字	,

而在其他情况下，仅仅是变化的延伸，就其他词语而言，

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðeə(r)] [taɪm] .

have	**taken**	**place**	**since**	**their**	**time**	**.**
有	已采取	地方	自从	他们的	时间	.

自他们那个时代以来，这些事情已经发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌd(ə)n] [ɔ:(r)]['vaɪələnt] ,

It	**is**	**not**	**an**	**attempt**	**to**	**do**	**anything**	**far**	**-**	**reaching**	**or**	**sudden**	**or**	**violent**	**,**
它	是	不是	一个	试图	到	做	任何事物	远的	-	到达	或者	突然	或者	暴力	,

这并非企图采取任何影响深远、突然或暴力的行动，

[ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , ['eniθɪŋ] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

or	**,**	**indeed**	**,**	**anything**	**very**	**great**	**at**	**all**	**.**
或者	,	的确	,	任何事物	非常	伟大的	在	全部	.

或者说，根本就没有什么了不起的成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][kɑ:st] [wɒt] [slaɪt] [weɪt] [kæn; kən] ['prɒpəli] [bi:; bi][kɑ:st][ɒn]

It	**is**	**merely**	**an**	**attempt**	**to**	**cast**	**what**	**slight**	**weight**	**can**	**properly**	**be**	**cast**	**on**
它	是	仅仅	一个	试图	到	投掷	什么	轻微	重量	能	适当地	是	投掷	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['spelɪŋ]

the	**side**	**of**	**the**	**popular**	**forces**	**which**	**are**	**endeavoring**	**to**	**make**	**our**	**spelling**
这	边	的	这	受欢迎的	力量	哪个	是	努力	到	制作	我们的	拼写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] . ” - .

a	**little**	**less**	**foolish**	**and**	**fantastic**	**.**	**”**	**82**	**.**
一个	小的	较少的	愚蠢	和	极好的	.	”	-	.

这仅仅是试图将所能施加的微弱力量，放在那些努力使我们的拼写不那么愚蠢和荒谬的民众力量一边。"82.

[θri:] ['hʌndrəd] [wɜ:dz] .

THREE	**HUNDRED**	**WORDS**	**.**
三	百	字	.

三百字。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɪst][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**complete**	**list**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	完全的	列表	是	作为	跟随	:

完整列表如下：

[ju:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Use	**Instead**	**of**
使用	反而	的

代替

[ə'brɪdʒmənt] [ə'brɪdʒmənt]

abridgment	**abridgement**
删节	删节

缩略 缩略

[ə'ku:tə(r)] [ə'ku:tə(r)]

accouter	**accoutre**
会计	装备

accouter accoutre

[ə'kɜːst] [ə'kɜːsɪd]
accurst **accursed**
准确 被诅咒的

诅咒的 诅咒的

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ək'nɒlɪdʒmənt]
acknowledgment **acknowledgement**
致谢 致谢

致谢 致谢

[ə'drɛst] [ə'drest]
addrest **addressed**
休息 已解决

其余地址

[ædz] [ædz]
adz **adze**
广告 斧子

斧头

[ə'fɪkst] [ə'fɪkst]
affixt **affixed**
附加物 已粘贴

附加物 附加的

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl'ðəʊ]
altho **although**
虽然 虽然

虽然

['ænəpest]['ænəpiːst; 'ænəpest]
anapest **anapaest**
抑扬格 anapaest

抑扬格 抑扬格

[ə'niːmiə] [ə'niːmiə]
anemia **anaemia**
贫血 贫血

贫血

[ˌænəs'θiːziə] [ˌænəs'θiːziə]
anesthesia **anaesthesia**
麻醉 麻醉

麻醉 麻醉

[ˌænəs'θetɪk] [ˌænəs'θetɪk]
anesthetic **anaesthetic**
麻药 麻药

麻醉剂 麻醉剂

[ˌænti'paiərin] [ˌænti'paɪrin]
antipyrin **antipyrine**
安替比林 安替比林

安替比林 安替比林

[ˌæntɪ'tɒksɪn][ˌænti'tɔksin;-siːn; -sin]
antitoxin **antitoxine**
抗毒素 抗毒素

抗毒素 抗毒素

['æpəˌθem] ['æpəˌθem]
apothem **apothegm**
边心距 格言

词尾词尾词

[ə'praɪz] [ə'praɪz]
apprize **apprise**
报信 通知

通知

['ɑːbə(r)] ['ɑːbə(r)]
arbor **arbour**
乔木 乔木

凉亭

[ˌɑːkiˈɒlədʒi] [ˌɑːkiˈɒlədʒi]
archeology **archaeology**
考古学 考古学

考古学

['ɑːdə(r)] ['ɑːdə(r)]
ardor **ardour**
热情 热情

热情 热情

['ɑːmə(r)] ['ɑːmə(r)]
armor **armour**
盔甲 盔甲

盔甲

[ˌɑːtɪ'zæn]
artizan **artisan**
工匠 工匠

工匠

[ə'saɪz] ['æsaɪz]
assize **assise**
大 协助

尺寸评估

[æks][æks]
ax **axe**
斧头 斧头

斧头

[bænz] [bænz]
bans **banns**
禁令 禁令

禁令

[bɑːk] [bɑːk]
bark **barque**
吠 帆船

树皮小船

[bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
behavior **behaviour**
行为 行为

行为

[blest] ['blesɪd; blest]
blest **blessed**
祝福 蒙福

蒙福的

[blʌʃt] [blʌʃt]
blusht **blushed**
腮红 脸红了

脸红了

['breɪz(ə)n]['breɪzən]

brazen	**brasen**
厚颜无耻	布拉森

厚颜无耻

['breɪziə(r)] ['brezɪr]

brazier	**brasier**
火盆	胸罩

火盆

[bʌn] [bʌn]

bun	**bunn**
包子	邦恩

面包面包

[bɜː(r)][bɜː(r)]

bur	**burr**
烧伤	刺果

刺刺

['kælɪbə(r)]['kælɪbə(r)]

caliber	**calibre**
口径	口径

口径

['kælɪpə(r)]['kælɪpə(r)]

caliper	**calliper**
卡尺	卡尺

卡尺

['kændə(r)]['kændə(r)]

candor	**candour**
坦率	坦率

坦率

[kɛrst] [kə'res]

carest	**caressed**
卡斯特	被爱抚

温柔地抚摸

['kætəlɒg] ['kætəlɒg]

catalog	**catalogue**
目录	目录

目录

['kætɪkaɪz] ['kætɪˌkaɪz]

catechize	**catechise**
教理问答	教理问答

教理问答

['sentə(r)]['sentə(r)]

center	**centre**
中心	中心

中心

[tʃ'æpt] [tʃæpt]

chapt	**chapped**
章节	皲裂

皲裂的

[tʃek] [tʃek]

check	**cheque**
查看	查看

支票

['tʃekə(r)] ['tʃekə(r)]
checker **chequer**
检查器 棋盘

检查员

[kaɪ'mɪərə] [kaɪ'mɪərə]
chimera **chimaera**
奇美拉 嵌合体

奇美拉 奇美拉

['sɪvəlaɪz]['sɪvəlaɪz]
civilize **civilise**
教化 文明

文明化

['klæmə(r)]['klæmə(r)]
clamor **clamour**
叫嚣 叫嚣

喧闹 喧闹

['klæŋgə] ['klæŋgə(r)]
clangor **clangour**
铿锵 铿锵

铿锵 铿锵

[klæpt] [klæpt]
clapt **clapped**
鼓掌 鼓掌

鼓掌

[klæspt][klɑ:sp, klæsp]
claspt **clasped**
搭扣 紧握

扣环

[klɪpt] [klɪpt]
clipt **clipped**
剪辑 剪辑

剪辑 剪辑

[klu:] [klu:]
clue **clew**
线索 线索

线索

[kəʊ'i:v(ə)l] [koʊ'i:vəl]
coeval **coaeval**
同时期 同时期

同年代 同年代

['kʌlə(r)] ['kʌlə(r)]
color **colour**
颜色 颜色

颜色

['kəʊltə(r)]['kəʊltə(r)]
colter **coulter**
科尔特 开沟器

科尔特·库尔特

[kə'mɪkst] [kɔ'miks]
commixt **commixed**
混合 混合

混合 混合

[kəm'prɛst] [kəm'prest]
comprest **compressed**
压缩 压缩

压缩

[kəm'praɪz] [kəm'praɪz]
comprize **comprise**
包含 包括

包含

[kən'fɛst] [kən'fest]
confest **confessed**
集市 坦白

忏悔

[kən'trəʊlə(r)] [kən'trəʊlə(r)]
controller **comptroller**
控制器 审计长

财务总监

[kəʊ'ket] [kɒ'ket]
coquet **coquette**
卖弄风情 卖弄风情的人

卖弄风情的

['krɪtɪsaɪz] ['krɪtɪsaɪz]
criticize **criticise**
批评 批评

批评

[krɔpt] [krɒpt]
cropt **cropped**
作物 裁剪

作物已收割

[krɒst] [krɒst]
crost **crossed**
十字架 交叉

十字交叉

[krʌʃt]
crusht **crushed**
粉碎 碎

压碎 压碎

[kjuː] [kjuː]
cue **queue**
提示 队列

队列

[kɜːst] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
curst **cursed**
诅咒 被诅咒的

诅咒 被诅咒的

['kʌtləs] ['kʌtləs]
cutlas **cutlass**
弯刀 弯刀

弯刀

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə]
cyclopedia **cyclopaedia**
百科全书 百科全书

百科全书 百科全书

['dæktɪl]
dactyl **dactyle**
指节 指节

指（dactyl）指（dactyle）

[dɑːʃt] [dæʃt]
dasht **dashed**
达什特 虚线

破折号

['dɛkəˌlɑːg] ['dekəlɒg]
decalog **decalogue**
十诫 十诫

十诫 十诫

[dɪ'fens] [dɪ'fens]
defense **defence**
防御 防御

防御

['demәˌgɒg] ['deməgɒg]
demagog **demagogue**
煽动者 煽动者

煽动者

[dɪ'miːnə(r)] [dɪ'miːnə(r)]
demeanor **demeanour**
风度 风度

举止 举止

[dɪ'pɒzɪt] [dɪ'pɑːzɪt]
deposit **deposite**
订金 存款

存款

[dɪ'prɛst] [dɪ'prest]
deprest **depressed**
压榨 郁闷

抑郁

[dɪ'veləp] [də'vɛləp]
develop **develope**
发展 发展

发展

[daɪ'erɪsɪs] [daɪ'erəsɪs]
dieresis **diaeresis**
迪雷西斯 透析

分音

[daɪk] [daɪk]
dike **dyke**
堤 堤防

堤坝

[dipt] [dip]
dipt **dipped**
迪普 浸入

浸入 浸过

- [dɪ'skʌst]
discust **discussed**
- 讨论

讨论令人厌恶的内容

[dɪ'spætʃ] [dɪ'spætʃ]
dispatch **despatch**
派遣 调度

调度调度

[dɪ'stɪl] [dɪ'stɪl]
distil **distill**
蒸馏 蒸馏

蒸馏

[dɪ'strest] [dɪ'strest]
distrest **distressed**
骚乱 苦恼

不安

['dɒlə] ['dɒlə(r)]
dolor **dolour**
疼痛 颜色

痛苦

['dɑ:mɪsəl] ['dɒmɪsaɪl]
domicil **domicile**
住所 住所

住所

[drɑ:ft] [drɑ:ft]
draft **draught**
草稿 草稿

草案

[dræm] [dræm]
dram **drachm**
德拉姆 德拉克马

德拉姆·德拉克姆

[drest] [drest]
drest **dressed**
睡衣 穿着

盛装

[drɪpt] [drip]
dript **dripped**
滴 滴落

滴答滴答

[dru:pt] [dru:p]
droopt **drooped**
下垂 下垂

下垂

[drɒpt] [drɒpt]
dropt **dropped**
掉落 掉落

掉落

['dʌlnis] ['dʌlnəs]
dulness **dullness**
沉闷 乏味

沉闷乏味

[ˌekju:'menɪk(ə)l] [ˌi:kjʊ'menɪkəl]
ecumenical **oecumenical**
普世教会 普世的

普世的 普世的

['iːdaɪl] ['iːdaɪl]

edile	**aedile**
可食用的	市政官

edile aedile

['iːdʒɪs]['iːdʒɪs]

egis	**aegis**
保护	盾牌

埃吉斯·埃吉斯

[ɪˈnæmə(r)] [ɪnˈæmə(r)]

enamor	**enamour**
迷住	迷住

爱慕

[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə]

encyclopedia	**encyclopaedia**
百科全书	百科全书

百科全书

[ɪnˈdevə(r)] [ɪnˈdevə(r)]

endeavor	**endeavour**
努力	努力

努力 努力

[ɪnˈveləp] ['envələʊp]

envelop	**envelope**
信封	信封

信封

[iːˈəʊliən] [iːˈəʊliən]

Eolian	**Aeolian**
风能	风成

风成风

['iːən; 'iːɒn]['iːən; 'iːɒn]

eon	**aeon**
永世	永世

永世

[ˌepəˈlet] ['epəlet]

epaulet	**epaulette**
肩章	肩章

肩章 epaulette

['epənɪm]

eponym	**eponyme**
同名	同名

同名词 同名

['ɪərə] ['ɪərə]

era	**aera**
时代	区域

时代

[ɪˈsɒfəgəs] [iˈsɒfəgəs]

esophagus	**oesophagus**
食管	食管

食管

[iːsˈθetɪk] [iːsˈθetɪk]

esthetic	**aesthetic**
美学	审美的

美学

[iːs'θetɪks] [iːs'θetɪks; es'θetɪks]
esthetics **aesthetics**
美学 美学

美学 美学

['iːstɪveɪt] ['iːstɪˌveɪt]
estivate **aestivate**
夏眠 夏眠

夏眠

['iːθə(r)] ['iːθə(r)]
ether **aether**
醚 醚

以太

[ˌiːti'ɒlədʒi] [ˌiːti'ɒlədʒi]
etiology **aetiology**
病因 病因学

病因学

['eksɔːsaɪz]['eksɔːsaɪz]
exorcize **exorcise**
傩 傩

驱魔

[ɪk'sprest]
exprest **expressed**
表达 表达

表达

['fægɒt] ['fægət]
fagot **faggot**
柴草 柴草

娘炮 娘炮

['fæntæzəm]['fæntæzəm]
fantasm **phantasm**
幻想 幻影

幻影 幻影

['fæntəsi] ['fæntəsi]
fantasy **phantasy**
幻想 幻想

幻想 幻想

['fæntəm] ['fæntəm]
fantom **phantom**
幻影 幻影

幻影 幻影

['feɪvə(r)]['feɪvə(r)]
favor **favour**
偏爱 偏爱

偏爱

['feɪvərɪt] ['feɪvərɪt]
favorite **favourite**
最喜欢的 最喜欢的

最爱

['fɜːvə(r)] ['fɜːvə(r)]
fervor **fervour**
热情 热情

热情 热情

['faɪbə(r)]['faɪbə(r)]
fiber **fibre**
纤维 纤维

纤维

[fɪkst] [fɪkst]
fixt **fixed**
固定 固定的

已修复

['fleɪvə(r)]['fleɪvə(r)]
flavor **flavour**
味道 味道

口味

[fʊl'fɪl] [fʊl'fɪl]
fulfil **fulfill**
实现 实现

完成

['fʊlnɪs] ['fʊlnəs]
fulness **fullness**
充满 饱腹感

饱足

[geɪdʒ] [geɪdʒ]
gage **gauge**
量规 测量

量规

[gə'zel] [gə'zel]
gazel **gazelle**
瞪羚 羚羊

瞪羚

['dʒelətɪn][ˌdʒelə'tiːn]
gelatin **gelatine**
明胶 明胶

明胶

[gɪld] [gɪld]
gild **guild**
镀金 公会

公会

['dʒɪpsi]['dʒɪpsi]
gipsy **gypsy**
吉普赛人 吉普赛人

吉普赛人

[gləʊz] [gloʊz]
gloze **glose**
解说 手套

光泽

['glɪsərɪn] ['glɪsəriːn]
glycerin **glycerine**
甘油 甘油

甘油

[gʊd] - [baɪ] [gʊd] - [baɪ]
good **-** **by** **good** **-** **bye**
好的 - 经过 好的 - 再见

再见

[græm] [græm]
gram **gramme**
克 克

克 克

[grɪpt] [grɪpt]
gript **gripped**
握把 紧握

握紧

['hɑːbə(r)] ['hɑːbə(r)]
harbor **harbour**
港口 港口

港口

['hɑːkən] ['hɑːkən]
harken **hearken**
倾听 倾听

倾听 倾听

- [hiːpt]
heapt **heaped**
- 堆积如山

堆积

['hemətɪn] ['hiːmətɪn]
hematin **haematin**
血红素 血红素

血红素 血红素

['hɪkʌp] ['hɪkʌp]
hiccup **hiccough**
打嗝 打嗝

打嗝 嗝

[hɒk] [hɒk]
hock **hough**
跺脚 霍夫

霍克·霍夫

[ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi][ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi]
homeopathy **homoeopathy**
顺势疗法 顺势疗法

顺势疗法

['hɒmənɪm] [hɔmənaɪm]
homonym **homonyme**
同音异义词 同音异义词

同音异义词

['ɒnə(r)] ['ɒnə(r)]
honor **honour**
荣誉 荣誉

荣誉

['hjuːmə(r)]['hjuːmə(r)]
humor **humour**
幽默 幽默

幽默

[hʌʃt] [hʌʃt]
husht **hushed**
嘘 静静地

嘘，嘘

[haɪˈpɒtənjuːz] [haɪˈpɒθɪnjuːz]
hypotenuse **hypothenuse**
斜边 假设

斜边

['aɪdəlaɪz]['aɪdəlaɪz]
idolize **idolise**
偶像化 偶像化

偶像化 偶像化

[ɪmˈprest] [ɪmˈprest]
imprest **impressed**
预付金 印象深刻

预付金

[ɪnˈstɪl] [ɪnˈstɪl]
instil **instill**
灌输 灌输

灌输 灌输

[dʒeɪl][dʒeɪl]
jail **gaol**
监狱 监狱

监狱

['dʒʌdʒmənt] ['dʒʌdʒmənt]
judgment **judgement**
判断 判断

判决 判决

[kɪst] [kɪst]
kist **kissed**
基斯特 亲吻

基斯特吻

['leɪbə(r)]['leɪbə(r)]
labor **labour**
劳动 劳动

劳动

['lækrɪməl] ['lækrɪməl]
lacrimal **lachrymal**
泪腺 泪

泪腺的

[læpt] [læpt]
lapt **lapped**
拉普特 圈速

lapt lapped

[læʃt] [læʃt]
lasht **lashed**
拉什特 鞭打

lasht lashed

[lept] [liːpt]
leapt **leaped**
跳跃 跳跃

跳跃

['liːgəlaɪz] ['liːgəlaɪz]
legalize **legalise**
合法化 合法化

合法化

['laɪs(ə)ns]['laɪs(ə)ns]

license	**licence**
执照	执照

许可证

['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]

licorice	**liquorice**
甘草	甘草

甘草

['li:tə(r)]['li:tə(r)]

liter	**litre**
升	升

升 升

['lɒdʒmənt] ['lɒdʒmənt]

lodgment	**lodgement**
提交	寄存

寄存

[lʊkt] [lʊkt]

lookt	**looked**
看看	看起来

看起来

[lɑ:pt] [lɔp]

lopt	**lopped**
洛普特	砍伐

砍伐

['lʌstə(r)]['lʌstə(r)]

luster	**lustre**
光泽	光泽

光泽

['mæmə]['mæmə; mə'mɑ:]

mama	**mamma**
妈妈	妈妈

妈妈妈妈

[mə'nu:və(r)] [mə'nu:və]

maneuver	**manoeuver**
演习	机动

机动

[mə'tɪəriəlaɪz] [mə'tɪərɪəlaɪz]

materialize	**materialise**
实现	实现

实现 实现

['mi:gə(r)] ['mi:gə(r)]

meager	**meagre**
微薄	微薄

微薄

[ˌmedi'i:v(ə)l] [ˌmedi'i:vl]

medieval	**mediaeval**
中世纪	中世纪

中世纪

['mi:tə(r)]['mi:tə(r)]

meter	**metre**
仪表	仪表

米 米

[mɪst] [mɪst]

mist	**missed**
薄雾	错过

雾气弥漫

['maɪtə(r)]['maɪtə(r)]

miter	**mitre**
斜接	主教冠

冠冕

[mɪkst] [mɪkst]

mixt	**mixed**
混合	混合

混合

[məʊld] [məʊld]

mold	**mould**
模具	模具

模具

['məʊldə(r)]['məʊldə(r)]

molder	**moulder**
模具	成型机

成型机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第5/5页

['məʊldɪŋ] ['məʊldɪŋ]
molding **moulding**
模具 成型

模塑

['məʊldi] ['məʊldi]
moldy **mouldy**
发霉的 发霉的

发霉的

[məʊlt] [məʊlt]
molt **moult**
蜕皮 换羽

换毛

['mʌlɪn] ['mʌlɪn]
mullen **mullein**
穆伦 慕合怀特

毛蕊花

['nætʃ(ə)rəlaɪz]['nætʃ(ə)rəlaɪz]
naturalize **naturalise**
自然化 自然化

自然化

['neɪbə(r)] ['neɪbə(r)]
neighbor **neighbour**
邻居 邻居

邻居

['naɪtə(r)]['naɪtə]
niter **nitre**
硝 硝

硝石

[nɪpt] [nɪpt]
nipt **nipped**
nipt 轻咬

捏一下

['əʊkə(r)]['əʊkə(r)]
ocher **ochre**
赭石 赭石

赭石

['əʊdə(r)]['əʊdə(r)]
odor **odour**
气味 气味

气味

[ə'fens] [ə'fens]
offense **offence**
罪行 罪行

犯罪

['ɒmlət]	['ɒmlət]
omelet	**omelette**
煎蛋卷	煎蛋卷

煎蛋卷 煎蛋卷

	[ə'prest]
opprest	**oppressed**
压迫者	受压迫者

压迫者 被压迫者

[ˌɔːθə'piːdɪk]	[ˌɔːθə'piːdɪk]
orthopedic	**orthopaedic**
骨科	骨科

骨科

[ˌpeɪlɪ'ɒgrəfiː]	[ˌpæli'ɒgrəfi; ˌpeɪli'ɒgrəfi]
paleography	**palaeography**
古文字学	古地理学

古学

[ˌpæliə'lɪθɪk]	[ˌpæliə'lɪθɪk; ˌpeɪliə'lɪθɪk]
paleolithic	**palaeolithic**
旧石器时代	旧石器时代

旧石器时代

[ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ]	[ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi]
paleontology	**palaeontology**
古生物学	古生物学

古生物学 古生物学

[ˌpelio'zoɪk]	[ˌpæliəu'zəuik]
paleozoic	**palaeozoic**
古生代	古生代

古生代 古生代

['pærəfɪn]	['pærəfɪn]
paraffin	**paraffine**
石蜡	石蜡

石蜡

['pɑːlə(r)]	['pɑːlə(r)]
parlor	**parlour**
客厅	客厅

客厅

['paːtɪ'zæn]	['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]
partizan	**partisan**
游击队员	党派

党派人士

[pɑːst]	[pɑːst]
past	**passed**
过去的	通过了

过去已逝

['pætrənaɪz]	['pætrənaɪz]
patronize	**patronise**
惠顾	惠顾

惠顾

['pedəgɒg]	['pedəgɒg]
pedagog	**pedagogue**
教育学	教育家

教育家

[pedəubæptist][ˌpiːdəu'bæptist]
pedobaptist **paedobaptist**
婴儿洗礼派 婴儿洗礼派

婴儿洗礼派

['fiːnɪks] ['fiːnɪks]
phenix **phoenix**
凤凰 凤凰

菲尼克斯·菲尼克斯

[fə'nɒmɪnən] [fɪ'nɑːmɪˌnɑːn]
phenomenon **phaenomenon**
现象 现象

现象

['pɪgmi] ['pɪgmi]
pigmy **pygmy**
侏儒 侏儒

侏儒矮人

[plaʊ] [plaʊ]
plow **plough**
犁 犁

犁

['pɒlɪp]
polyp **polype**
息肉 聚球藻

息肉

[pə'zest]
possest **possessed**
占有 拥有

拥有

['præktɪs] ([viː] . [ænd; ənd][en] .) ['præktɪs]
practise **(** **v** **.** **and** **n** **.** **)** **practice**
实践 (v . 和 n .) 实践

练习（动词和名词）练习

['priːfɪkst]
prefixt **prefixed**
前缀 前缀

前缀前缀

[priː'nəʊmən] [priː'nəʊmen]
prenomen **praenomen**
姓氏 法名

名字

[prest] [prest]
prest **pressed**
牧师 按下

预压

[prɪ'tens] [prɪ'tens]
pretense **pretence**
虚伪 虚伪

伪装

['pretərɪt] ['pretərət]
preterit **preterite**
过去式 过去式

过去式 过去式

[ˌpriːtəˈmɪt]
pretermit **praetermit**
早产 白内障

早产儿

[praɪˈmiːv(ə)l] [praɪˈmiːvl]
primeval **primaeval**
原始 原始

原始的

[prəfɛst] [prəˈfest]
profest **professed**
专业节 声称

教授

[ˈprəʊgræm] [ˈprəʊgræm]
program **programme**
程序 程序

项目计划

[ˈprəʊlɒg] [ˈprəʊlɒg]
prolog **prologue**
序言 序幕

序言

- [prɒpt]
propt **propped**
- 支撑

支撑

[pɜː(r)][pɜː(r)]
pur **purr**
纯粹 呼噜声

呼噜呼噜

[kwɔːˈtet] [kwɔːˈtet]
quartet **quartette**
四重奏 四重奏

四重奏 四重奏

[ˈkwestə] [ˈkwiːstə(r)]
questor **quaestor**
探索者 财务官

questor quaestor

[kwɪnˈtet] [kwɪnˈtet]
quintet **quintette**
五重奏 五重奏

五重奏 五重奏

[ˈræŋkə(r)][ˈræŋkə(r)]
rancor **rancour**
冤仇 冤仇

怨恨

[ræpt] [ræpt]
rapt **rapped**
欣喜若狂 说唱

rapt rapped

[reɪz] [reɪz]
raze **rase**
夷 拉塞

夷平

['rekəgnaɪz] ['rekəgnaɪz]
recognize **recognise**
认出 认出

识别

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
reconnoiter **reconnoitre**
侦察 侦察

侦察兵

['rɪgə(r)]['rɪgə(r)]
rigor **rigour**
严格 严格

严谨

[raɪm] [raɪm]
rime **rhyme**
韵脚 韵

韵脚押韵

[rɪpt]
ript **ripped**
撕裂 撕裂

撕裂 撕裂

['ruːmə(r)]['ruːmə(r)]
rumor **rumour**
谣言 谣言

谣言 谣言

['seɪbə(r)]['seɪbə(r)]
saber **sabre**
军刀 军刀

佩剑

['sɔːlt'piːtə] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)]
saltpeter **saltpetre**
硝 硝

硝石

['seɪvjə(r)]['seɪvjə(r)]
savior **saviour**
救主 救主

救世主 救世主

['seɪvə(r)]['seɪvə(r)]
savor **savour**
品尝 品尝

细细品味

['septə(r)] ['septə(r)]
scepter **sceptre**
权杖 权杖

权杖

[sep'tet] [sep'tet]
septet **septette**
七重奏 七重奏

七重奏 七重奏

['sepəlkə(r)] ['seplkə(r)]
sepulcher **sepulchre**
坟墓 坟墓

墓穴

[seks'tet] [seks'tet]

sextet	**sextette**
六重奏	六重奏

六重奏

['sɪlvən] ['sɪlvən]

silvan	**sylvan**
西尔万	森林

silvan sylvan

['sɪmɪtə(r)] ['sɪmɪtər]

simitar	**cimeter**
西米塔尔	厘米

西米塔尔

[sip]

sipt	**sipped**
抿一口	啜饮

抿 抿

['skɪlfl] ['skɪlf(ə)l]

skilful	**skillful**
熟练	熟练

熟练的

[saɪð] [saɪð]

sithe	**scythe**
西特	镰

镰刀

[skɪpt]

skipt	**skipped**
跳过	跳过

跳过

[slɪpt] [slɪpt]

slipt	**slipped**
滑倒	滑倒了

滑倒了

['sməʊldə(r)]['sməʊldə(r)]

smolder	**smoulder**
闷烧	闷烧

闷烧

[snæpt]

snapt	**snapped**
快照	啪啪

咔嚓咔嚓

['sɒmbə(r)]['sɒmbə(r)]

somber	**sombre**
忧郁	阴沉

阴沉的

['spektə(r)]['spektə(r)]

specter	**spectre**
幽灵	幽灵

幽灵

['splendə(r)] ['splendə(r)]

splendor	**splendour**
辉煌	辉煌

辉煌 辉煌

['stedfəst]	['stedfɑːst]
stedfast	**steadfast**
坚定不移	坚定不移

坚定不移的

[stept]	[stept]
stept	**stepped**
步	步

一步一步

[stɒpt]	[stɒpt]
stopt	**stopped**
停止	停止

停止 停止

-	[strest]
strest	**stressed**
-	压力

应激

[strɪpt]	[strɪpt]
stript	**stripped**
脱衣舞	脱衣舞

剥离

[səb'piːnə]	[sə'piːnə]
subpena	**subpoena**
传票	传票

传票

['sʌkə(r)]	['sʌkə(r)]
succor	**succour**
救助	救助

救助

-	['sʌfɪks]
suffixt	**suffixed**
-	后缀

后缀

['sʌlfeɪt]	['sʌlfeɪt]
sulfate	**sulphate**
硫酸盐	硫酸盐

硫酸盐

['sʌlfə(r)]	['sʌlfə(r)]
sulfur	**sulphur**
硫	硫

硫磺

['suːmæk]	['suːmæk]
sumac	**sumach**
苏玛克	漆树

漆树

	['sə'prest]
supprest	**suppressed**
镇压	被抑制

抑制

[sə'praɪz]	[sə'praɪz]
surprize	**surprise**
惊喜	惊喜

惊喜！惊喜！

['sɪnənɪm] ['sɪnəˌnɪm]
synonym **synonyme**
代名词 同义词

同义词

['teɪbə(r)]['teɪbə(r)]
tabor **tabour**
塔博尔 塔布尔

塔博尔 塔布尔

[tæpt] [tæpt]
tapt **tapped**
轻触 轻敲

轻敲

['tiːzəl] ['tiːzl]
teazel **teasel**
茶黄 刺蓟

刺蓟

['tenə(r)] ['tenə]
tenor **tenour**
男高音 男高音

男高音

['θɪətə(r)] ['θɪətə(r)]
theater **theatre**
剧院 剧院

剧院

[ðəʊ] [ðəʊ]
tho **though**
虽然 尽管

不过

['θʌrəʊ] ['θʌrə]
thoro **thorough**
索罗 彻底

彻底

['θɔːrəˌfɛr] ['θʌrəfeə(r)]
thorofare **thoroughfare**
通行道 通道

通行道

[θɔroʊli] ['θʌrəli]
thoroly **thoroughly**
完全 彻底

彻底地

[θruː] [θruː]
thru **through**
通过 通过

穿过

[θruː'aut] [θruː'aʊt]
thruout **throughout**
贯穿 自始至终

贯穿始终

[tɪpt] [tɪpt]
tipt **tipped**
蒂普特 倾斜

蹑手蹑脚

[tɑ:pt] [t'ɒpt]
topt **topped**
顶 顶峰

顶峰

[tɒst] [tɒst]
tost **tossed**
烤面包 抛掷

抛掷

- [træns'gres, trænz-, trɑ:n-]
transgrest **transgressed**
- 违反了

跨界越界

[træpt] [træpt]
trapt **trapped**
陷阱 被困

陷阱

[trɪpt] [trɪpt]
tript **tripped**
特里普特 绊倒了

绊倒了

['tju:mə(r)]['tju:mə(r)]
tumor **tumour**
瘤 瘤

肿瘤 肿瘤

['vælə(r)]['vælə(r)]
valor **valour**
勇气 勇气

勇气 勇气

['veɪpə(r)]['veɪpə(r)]
vapor **vapour**
汽 汽

蒸汽

[vekst] [vekst]
vext **vexed**
vext 烦恼

恼怒的

['vɪgə(r)]['vɪgə(r)]
vigor **vigour**
活力 活力

活力 活力

['vaɪzə(r)]['vaɪzə(r)]
vizor **visor**
面颊 遮阳板

遮阳板

['wægən] ['wægən]
wagon **waggon**
车皮 车皮

马车

[wɒʃt]
washt **washed**
洗 洗过

洗过

['hwɪpt] [wɪpt]
whipt **whipped**
鞭子 鞭打

鞭打

['wɪski] ['wɪski]
whisky **whiskey**
威士忌酒 威士忌酒

威士忌

['wɪlfl] ['wɪlf(ə)l]
wilful **willful**
故意 任性的

任性的

[wiŋk]
winkt **winked**
眨眼 眨眼

眨眼

[wɪʃt] [wɪʃt]
wisht **wished**
愿望 希望

愿望

[wəʊ] [wəʊ]
wo **woe**
wo 悲哀

哦，唉

['wəʊfʊl] ['wəʊfl]
woful **woeful**
糟糕的 悲惨的

悲惨的

['wʊlən] ['wʊlən]
woolen **woollen**
羊毛 羊毛

羊毛

[ræpt] wrapped83 .
wrapt **wrapped83** **.**
包裹 wrapped83 .

wrapt wrapped83。

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] .
FORMS **OF** **ADDRESS** **.**
表格 的 地址 .

称谓形式。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **following** **correct** **forms** **of** **address** **are** **believed** **to** **conform** **to** **the**
这 下列的 正确的 表格 的 地址 是 相信 到 符合 到 这
['rekəg'naɪzd] ['kʌstəm] ,
recognized **custom** **,**
认可 风俗 ,

以下几种正确的称呼方式被认为符合公认的习俗：

[æz; əz] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɒləli] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
as **indorsed** **by** **official** **,** **social** **,** **and** **scholarly** **sources** **of** **authority** **.**
作为 认可 经过 官方的 , 社会的 , 和 学术性的 来源 的 权威 .

得到官方、社会和学术权威机构的认可。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['wɛstˌleɪks] “ [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] ,

Most	of	the	examples	are	from	Westlake's	“	How	to	Write	Letters	,
最多	的	这	示例	是	从	西湖的	“	如何	到	写	信件	,

大多数例子都出自韦斯特莱克的《如何写信》,

” [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] :

”	but	some	are	from	Harper's	Cyclopedia	:
”	但	一些	是	从	哈珀斯	百科全书	:

但其中一些出自《哈珀百科全书》:

['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] .

Army	Officers	.
军队	警官	.

陆军军官。

[siː] ['mɪlətri] , ['kɜːn(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	Military	,	Colonel	,	etc	.
看	军队	,	上校	,	ETC	.

参见“军人”、“上校”等。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Associate	Justice	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
联系	正义	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国最高法院大法官

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] .

or	of	the	supreme	court	of	any	state	.
或者	的	这	最高	法庭	的	任何	状态	.

或任何州的最高法院。

[tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , ['dʒʌstɪs] .

To	Honorable	John	Brown	,	justice	.
到	尊敬的	约翰	棕色的	,	正义	.

致尊敬的约翰·布朗法官。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生:

[ə'sɪstənt] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['fedərəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [hedz] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Assistant	Secretaries	of	Federal	departments	,	heads	of	bureaus	,	etc	.
助手	秘书	的	联邦	部门	,	头部	的	局	,	ETC	.

联邦各部门助理部长、局长等。

[tuː; tə][dʒɒn] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

To	John	Brown	,	Esq	.	,	secretary	of	state	.
到	约翰	棕色的	,	先生	.	,	秘书	的	状态	.

致国务卿约翰·布朗先生。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生:

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

主教。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɛθədɪsts] [ə'dres] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [dʒɒn]
Except **in** **the** **case** **of** **Methodists** **address** **a** **bishop** **as** **the** **Right** **Reverend** **John**
除了 在 这 案件 的 卫理公会 地址 一个 主教 作为 这 正确的 牧师 约翰
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

唯独卫理公会教徒称呼主教为"尊敬的约翰·布朗主教"。

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [raɪt] ['revərənd] [sɜː(r)] : [ɔː(r)] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] :
Salutation **—** **Right** **Reverend** **Sir** **:** **or** **Right** **Reverend** **and** **Dear** **Sir** **:**
问候 — 正确的 牧师 先生 : 或者 正确的 牧师 和 亲爱的 先生 :

称呼——尊敬的先生：或尊敬的先生：

[bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Board **of** **Education** **,** **Board** **of** **Trade** **,** **etc** **.**
木板 的 教育 , 木板 的 贸易 , ETC .

教育委员会、贸易委员会等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] — — .
To **the** **President** **and** **Members** **of** **the** **—** **—** **.**
到 这 总统 和 成员 的 这 — — .

致——的总统和各位成员。

[s'ɜːz] : [ɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [s'ɜːz] : [ɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] .
Sirs **:** **or** **Honorable** **Sirs** **:** **or** **May** **it** **Please** **Your** **Honorable** **Body** **.**
先生们 : 或者 尊敬的 先生们 : 或者 可能 它 请 你的 尊敬的 身体 .

先生们：或尊敬的先生们：或尊敬的各位阁下。

['ʌðə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [staɪl] .
Other **organizations** **of** **similar** **character** **are** **addressed** **after** **this** **style** **.**
其他 组织 的 相似的 特点 是 已解决 后 这 风格 .

其他性质类似的组织也采用这种格式进行描述。

['kæbɪnət] ['membəz] .
Cabinet **Members** **.**
内阁 成员 .

内阁成员。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [iː] . [em] . ['stæntən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
To **the** **Honorable** **E** **.** **M** **.** **Stanton** **,** **secretary** **of** **war** **.**
到 这 尊敬的 E . M . 斯坦顿 , 秘书 的 战争 .

致尊敬的陆军部长 E·M·斯坦顿阁下。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [iː] . [em] . ['stæntən] .
Another **form** **is** **Honorable** **E** **.** **M** **.** **Stanton** **.**
其他 形式 是 尊敬的 E . M . 斯坦顿 .

另一种形式是尊敬的EM Stanton。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [sɜː(r)] :
The **salutation** **is** **simply** **Sir** **:**
这 问候 是 简单地 先生 :

称呼很简单，就是"先生"：

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
Chief **Justice** **of** **the** **Supreme** **Court** **.**
首席 正义 的 这 最高 法庭 .

最高法院首席大法官。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mə'kenə] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

To	the	Honorable	Joseph	McKenna	,	chief	justice	of	the	Supreme
到	这	尊敬的	约瑟夫	麦肯纳	,	首席	正义	的	这	最高

[kɔːt] ,

Court	,
法庭	,

致尊敬的最高法院首席大法官约瑟夫·麦肯纳阁下：

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

or	To	the	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	.
或者	到	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	.

或致最高法院首席大法官。

[sɜː(r)] : [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] :

Sir	:	or	Mr	.	Chief	Justice	:
先生	:	或者	先生	.	首席	正义	:

先生：或者首席大法官先生：

['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] .

College	Presidents	.
大学	总统们	.

大学校长。

['aɪðə(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] : [ɔː(r)] ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] : [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

Either	Dear	Sir	:	or	Reverend	and	Dear	Sir	:	as	the	case	may	be	.
任何一个	亲爱的	先生	:	或者	牧师	和	亲爱的	先生	:	作为	这	案件	可能	是	.

可写成"尊敬的先生"或"尊敬的牧师和尊敬的先生"，视情况而定。

['kʌmpəni] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] .

Company	,	President	of	.
公司	,	总统	的	.

公司总裁。

[dʒɒn][dʒəunz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən]['krækə(r)] ['kʌmpəni] .

John	Jones	,	president	of	the	North	German	Cracker	Company	.
约翰	琼斯	,	总统	的	这	北	德语	饼干	公司	.

约翰·琼斯，北德饼干公司总裁。

[sɜː(r)] : [ɔː(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] :

Sir	:	or	Dear	Sir	:
先生	:	或者	亲爱的	先生	:

先生：或尊敬的先生：

[kɔːt] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] .

Court	or	Judge	.
法庭	或者	法官	.

法院或法官。

['ɒnərəb(ə)l] ['tɒməs] [ef] . ['greɪəm] , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] .

Honorable	Thomas	F	.	Graham	,	judge	of	the	Superior	Court	.
尊敬的	托马斯	F	.	格雷厄姆	,	法官	的	这	优越的	法庭	.

尊敬的托马斯·F·格雷厄姆法官，高等法院法官。

[sɜː(r)] : [dɪə(r)][sɜː(r)] : [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] :

Sir	:	Dear	Sir	:	or	Your	Honor	:
先生	:	亲爱的	先生	:	或者	你的	荣誉	:

先生：尊敬的先生：或阁下：

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæv(ə)lri] .

Colonel	**John**	**Brown**	**,**	**commanding**	**the**	**First**	**Cavalry**	**.**
上校	约翰	棕色的	,	指挥	这	第一的	骑兵	.

约翰·布朗上校，第一骑兵团指挥官。

[ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kɜːn(ə)l] :

Or	**Colonel**	**John**	**Brown**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Colonel**	**:**
或者	上校	约翰	棕色的	,	U	.	S	.	一个	.	上校	:

或者美国陆军上校约翰·布朗：

['dɑːktərz] .

Doctors	**.**
医生	.

医生。

['wɪmɪn] ['dɑːktərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz]['dɒktə(r)]['meəri]['wɔːkə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz]['meəri]['wɔːkə(r)] ,

Women	**doctors**	**may**	**be**	**addressed**	**as**	**Doctor**	**Mary**	**Walker**	**,**	**or**	**as**	**Mary**	**Walker**	**,**
女性	医生	可能	是	已解决	作为	医生	玛丽	沃克	,	或者	作为	玛丽	沃克	,

[em] . [diː] . [siː] [fɪ'zɪʃən] .

M	**.**	**D**	**.**	**See**	**physicians**	**.**
M	.	D	.	看	医生	.

女医生可以被称为玛丽·沃克医生，或者玛丽·沃克医学博士。请看医生。

['dentɪst] .

Dentists	**.**
牙医	.

牙医。

['dɒktə(r)][dʒɒn] [braʊn] .

Doctor	**John**	**Brown**	**.**
医生	约翰	棕色的	.

约翰·布朗医生。

[sɜː(r)] : [ɔː(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] :

Sir	**:**	**or**	**Dear**	**Sir**	**:**
先生	:	或者	亲爱的	先生	:

先生：或尊敬的先生：

['eksələnsi] .

Excellency	**.**
阁下	.

阁下。

['eksələnsi] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]

Excellency	**,**	**Your**	**Excellency**	**,**	**His**	**Excellency**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**were**	**formerly**
阁下	,	你的	阁下	,	他的	阁下	,	ETC	.	,	是	以前

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

applied	**to**	**the**	**President**	**,**
应用	到	这	总统	,

阁下、阁下、阁下等称谓以前都用于称呼总统。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] [juːz][ɪz] [rɒŋ] .

but	**now**	**such**	**use**	**is**	**wrong**	**.**
但	现在	这样的	使用	是	错误的	.

但现在这种用法是错误的。

['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [æz; əz] ['eksələnsi] .

Foreign	**ministers**	**and**	**governors**	**are**	**addressed**	**as**	**Excellency**	**.**
外国的	部长们	和	州长们	是	已解决	作为	阁下	.

外交部长和州长可尊称为阁下。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] [braʊn] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['dʒen(ə)rəl] : [ɔ:(r)][sɜ:(r)] :
General **John** **Brown** **,** **commanding** **the** **armies** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **General** **:** **or** **Sir** **:**
一般的 约翰 棕色的 , 指挥 这 军队 的 这 U . S . 一般的 : 或者 先生 :
[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] [prɪ'fɜ:d] .
The **former** **is** **preferred** **.**
这 以前的 是 首选 .

美国军队司令约翰·布朗将军：将军：或爵士：前者更佳。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
Governor **of** **a** **State** **.**
州长 的 一个 状态 .

州长。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] [dʒɔ:dʒ] [si:] . [pɑ:r'di:] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
To **His** **Excellency** **Governor** **George** **C** **.** **Pardee** **,** **Governor** **of** **the** **State** **of**
到 他的 阁下 州长 乔治 C . 帕迪 , 州长 的 这 状态 的
[ˌkælə'fɔ:niə] ,
California **,**
加利福尼亚州 ,

致加利福尼亚州州长乔治·C·帕迪阁下：

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] [dʒɔ:dʒ] [si:] . [pɑ:r'di:] .
or **His** **Excellency** **Governor** **George** **C** **.** **Pardee** **.**
或者 他的 阁下 州长 乔治 C . 帕迪 .

或尊敬的乔治·C·帕迪州长阁下。

[sɜ:(r)] : [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] :
Sir **:** **or** **Your** **Excellency** **:**
先生 : 或者 你的 阁下 :

先生：或阁下：

['fɒrən] ['mɪnɪstər] .
Foreign **Ministers** **.**
外国的 部长们 .

外交部长们。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['edwəd] ['evərit] , ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
To **His** **Excellency** **Edward** **Everett** **,** **Envoy** **Extraordinary** **at** **the** **Court** **of** **St** **.**
到 他的 阁下 爱德华 埃弗雷特 , 使者 非凡的 在 这 法庭 的 英石 .
[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

致圣詹姆斯宫特命全权代表爱德华·埃弗里特阁下。

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] : [ɔ:(r)][sɜ:(r)] :
Your **Excellency** **:** **or** **Sir** **:**
你的 阁下 : 或者 先生 :

阁下/先生：

[hedz] [ɒv; əv] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənts] , ['membəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['senit] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Heads **of** **State** **Departments** **,** **Members** **of** **State** **Senates** **,** **etc** **.**
头部 的 状态 部门 , 成员 的 状态 参议院 , ETC .

国家部门负责人、国家参议院议员等。

['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Honorable **John** **Brown** **,** **Attorney** **General** **,** **etc** **.**
尊敬的 约翰 棕色的 , 律师 一般的 , ETC .

尊敬的约翰·布朗先生，司法部长等。

[sɜː(r)] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
House **of** **Representatives** **.**
房子 的 代表 .

众议院。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
To **the** **Honorable** **the** **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **.**
到 这 尊敬的 这 扬声器 的 这 房子 的 代表 .

致尊敬的众议院议长阁下。

[sɜː(r)] : [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈspiːkə(r)] :
Sir **:** **or** **Mr** **.** **Speaker** **:**
先生 : 或者 先生 . 扬声器 :

先生：或者议长先生：

[ˈɒnərəb(ə)l] .
Honorable **.**
尊敬的 .

光荣的。

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒɪz] , [mɛəz] , [ˈsenətəz] , [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] [ˈkɒŋgres] ,
This **title** **is** **applicable** **to** **judges** **,** **mayors** **,** **senators** **,** **representatives** **in** **Congress** **,**
这 标题 是 适用的 到 法官 , 市长 , 参议员 , 代表 在 国会 ,

这个头衔适用于法官、市长、参议员、国会众议员等。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][ræŋk] [bɪˈləʊ] [ðæt]
the **heads** **of** **government** **departments** **and** **others** **of** **similar** **rank** **below** **that**
这 头部 的 政府 部门 和 其他的 的 相似的 秩 以下 那
[ɒv; əv] [ˈgʌvənə(r)] [ɔː(r)] [ˈprezɪdənt] .
of **governor** **or** **President** **.**
的 州长 或者 总统 .

政府各部门负责人以及其他级别低于州长或总统的人员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ðʌs] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ˈbjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
It **is** **improper** **to** **thus** **designate** **the** **chiefs** **of** **bureaus** **,** **and** **other**
它 是 不当 到 因此 指定 这 酋长们 的 局 , 和 其他
[səˈbɔːdinits] .
subordinates **.**
下属 .

这样指定各局局长和其他下属是不恰当的。

[ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ˈəʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
In **official** **communications** **the** **official** **designation** **only** **should** **be** **employed** **.**
在 官方的 通讯 这 官方的 指定 仅有的 应该 是 受雇 .

正式公文中应仅使用官方名称。

[ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
Judges **in** **General** **.**
法官 在 一般的 .

法官们。

[ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] .
Honorable **John** **Brown** **.**
尊敬的 约翰 棕色的 .

尊敬的约翰·布朗先生。

[sɜː(r)] : [dɪə(r)][sɜː(r)] :

Sir	:	**Dear**	**Sir**	:
先生	:	亲爱的	先生	:

先生：尊敬的先生：

['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Justice	**of**	**the**	**Peace**	**.**
正义	的	这	和平	.

太平绅士。

[dʒɒn] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .

John	**Brown**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	棕色的	,	先生	.

约翰·布朗先生

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[meə(r)] .

Mayor	**.**
市长	.

市长。

['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , [meə(r)] [ɒv; əv] — — .

Honorable	**John**	**Brown**	**,**	**Mayor**	**of**	**—**	**—**	**.**
尊敬的	约翰	棕色的	,	市长	的	—	—	.

尊敬的约翰·布朗先生，——市市长。

[sɜː(r)] : [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] :

Sir	:	**or**	**Your**	**Honor**	**:**
先生	:	或者	你的	荣誉	:

先生：或者，尊敬的法官阁下：

['neɪvi] ['ɒfɪsəz] .

Navy	**Officers**	**.**
海军	警官	.

海军军官。

['ædmərəl] ['bəʊmən] [mə'kɔːlə] , [kə'mɑːndɪŋ] [juː] . [es] . [en] . [sɜː(r)] : ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

Admiral	**Bowman**	**McCalla**	**,**	**Commanding**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**Sir**	**:**	**Commodores**	**and**	**others**
上将	鲍曼	麦卡拉	,	指挥	U	.	S	.	N	.	先生	:	准将	和	其他的

[ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] ['sɪmələli] ,

are	**addressed**	**similarly**	**,**
是	已解决	相似地	,

海军上将鲍曼·麦卡拉阁下：准将及其他军衔人员的称呼也类似。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

changing	**title**	**to**	**suit**	**the**	**office**	**.**
变化	标题	到	套装	这	办公室	.

修改标题以适应办公室的需要。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˌiː es 'kjuː] .

Mr	**.**	**and**	**Esq**	**.**
先生	.	和	先生	.

先生和律师

[ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn]
These terms are somewhat interchangeable in America , but an ignorant man
这些 条款 是 有些 可互换 在 美国 , 但 一个 无知 男人
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] [ˌiː es 'kjuː] .
should not be addressed as Esq .
应该 不是 是 已解决 作为 先生 .

在美国，这些词在某种程度上可以互换使用，但不应该称呼一个无知的人为"先生"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
It is proper to confine the title to persons of refinement .
它 是 恰当的 到 局限 这 标题 到 人 的 精炼 .

这个头衔应该只授予有修养的人。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
My Dear Sir .
我的 亲爱的 先生 .

尊敬的先生。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz]['kləuzə(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][dɪə(r)][sɜː(r)] .
This implies closer friendship than Dear Sir .
这 暗示 更近 友谊 比 亲爱的 先生 .

这比"尊敬的先生"更暗示着更亲密的友谊。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[mɪs] ['klara] ['bɑːtən] .
Miss Clara Barton .
错过 克拉拉 巴顿 .

克拉拉·巴顿小姐。

[dɪə(r)]['mædəm] : [ɔː(r)][dɪə(r)] [mɪs] : [ɔː(r)] [mɪs] ['bɑːtən] :
Dear Madam : or Dear Miss : or Miss Barton :
亲爱的 女士 : 或者 亲爱的 错过 : 或者 错过 巴顿 :

尊敬的女士：或尊敬的小姐：或巴顿小姐：

['mɪsɪz] . [meɪ] [biː; bi] [juːst] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
Mrs . May be used , contrary to views expressed elsewhere in this volume ,
太太 . 可能 是 用过的 , 相反 到 浏览 表达 别处 在 这 体积 ,

与本书其他章节表达的观点相反，梅夫人可能会被使用。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , ['mɪsɪz] . ['ædmərəl]['pɔːtə(r)] .
before such titles as Mrs . General Sheridan , Mrs . Admiral Porter .
前 这样的 标题 作为 太太 . 一般的 谢里丹 , 太太 . 上将 搬运工 .

在获得谢里丹将军夫人、波特海军上将夫人等头衔之前。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ['juːsɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] , [ðəʊ]
This custom has the sanction of good usage at the National Capital , though
这 风俗 有 这 制裁 的 好的 用法 在 这 国家的 首都 , 尽管
['krɪtɪks] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
critics condemn it .
评论家 谴责 它 .

尽管批评人士谴责这种习俗，但它在国家首都却得到了认可和良好运用。

['mɪsɪz] . [duː; də][nɒt] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [smɪθ] .
Mrs . Do not address a married woman as Mrs . Jane Smith .
太太 . 做 不是 地址 一个 已婚 女士 作为 太太 . 简 史密斯 .

不要称呼已婚妇女为简·史密斯夫人。

[ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [ɪ'ræstəs] [smɪθ] [ɪf] [ɪ'ræstəs][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

Address	her	as	Mrs	.	Erastus	Smith	if	Erastus	is	her	husband's	name	.
地址	她	作为	太太	.	伊拉斯图斯	史密斯	如果	伊拉斯图斯	是	她	丈夫的	姓名	.

如果 Erastus 是她丈夫的名字，请称呼她为 Erastus Smith 夫人。

['mɪstə(r)] . ['mɪstə(r)] . [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz] ['prezɪdənt] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

Mr	.	Mr	.	is	sometimes	used	before	such	titles	as	President	,	Chief	Justice	,
先生	.	先生	.	是	有时	用过的	前	这样的	标题	作为	总统	,	首席	正义	,

[ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Attorney	General	,	etc	.
律师	一般的	,	ETC	.

先生（Mr. Mr.）有时会用于总统、首席大法官、司法部长等头衔之前。

['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] .

Military	and	Naval	.
军队	和	海军	.

陆军和海军。

[ðəʊz] [huː] [ræŋk]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

Those	who	rank	under	captain	in	the	Army	,	and	commodore	in	the	Navy	,
那些	WHO	秩	在下面	队长	在	这	军队	,	和	准将	在	这	海军	,

陆军军衔低于上尉、海军军衔低于准将的人员

[ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstə(r)] . , [sɜː(r)] , [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ,

are	addressed	as	Mr	.	,	Sir	,	or	Dr	.	,
是	已解决	作为	先生	.	,	先生	,	或者	博士	.	,

可称呼为先生、爵士或博士，

[wɪð] [juː] . [es] . [en] . [ɔː(r)][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nems] .

with	U	.	S	.	N	.	or	U	.	S	.	A	.	after	their	names	.
和	U	.	S	.	N	.	或者	U	.	S	.	一个	.	后	他们的	姓名	.

名字后面带有USN或USA字样。

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

Physicians	and	Surgeons	.
医生	和	外科医生	.

内科医生和外科医生。

['dɒktə(r)][dʒɒn] [braʊn] .

Doctor	John	Brown	.
医生	约翰	棕色的	.

约翰·布朗医生。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [siː] ['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Dear	Sir	:	See	Doctor	for	women	.
亲爱的	先生	:	看	医生	为了	女性	.

尊敬的先生：请去看妇科医生。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [də'rektər] , [kə'mɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

President	of	a	Board	of	Education	,	Directors	,	Commissions	,	etc	.
总统	的	一个	木板	的	教育	,	导演	,	佣金	,	ETC	.

教育委员会主席、董事、委员会等。

[tuː; tə][dʒɒn] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] — — .

To	John	Brown	,	Esq	.	,	President	of	—	—	.
到	约翰	棕色的	,	先生	.	,	总统	的	—	—	.

致约翰·布朗先生，——总裁。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
President **of** **the** **Senate** **.**
总统 的 这 参议院 .

参议院议长。

[tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [sɜː(r)] : [ɔː(r)]
To **Honorable** **John** **Brown** **,** **President** **of** **the** **Senate** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Sir** **:** **or**
到 尊敬的 约翰 棕色的 , 总统 的 这 参议院 的 这 U . S . 先生 : 或者
['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] :
Honorable **Sir** **:**
尊敬的 先生 :

致美国参议院议长约翰·布朗阁下：或尊敬的先生：

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
President **of** **the** **U** **.** **S** **.** **To** **the** **President** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **or** **To** **the**
总统 的 这 U . S . 到 这 总统 , 华盛顿 , D . C . , 或者 到 这
['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

美国总统致华盛顿特区总统，或致总统，

[ɪgˈzekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][sɜː(r)] : [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] :
Executive **Mansion** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **Salutation** **is** **Sir** **:** **or** **Mr** **.** **President** **:**
管理人员 大厦 , 华盛顿 , D . C . 问候 是 先生 : 或者 先生 . 总统 :
[əˈmɪt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] .
Omit **all** **further** **ceremony** **.**
忽略 全部 更远 仪式 .

华盛顿特区总统官邸 称呼为“先生”或“总统先生” 省略所有后续仪式。

[prəˈfesə(r)] .
Professor **.**
教授 .

教授。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [kənˈfəːd] [baɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][dʒʌst] ['skɒləʃɪp] .
This **title** **is** **conferred** **by** **election** **or** **by** **courtesy** **to** **men** **of** **just** **scholarship** **.**
这 标题 是 授予 经过 选举 或者 经过 礼貌 到 男人 的 只是 奖学金 .

该称号可通过选举或礼节授予学识渊博之人。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['bɑːbəz] , [hɔːs] ['treɪnəz] , ['dɑːnsɪŋ] ['tiːtʃə(r)z]
The **title** **should** **not** **be** **applied** **to** **barbers** **,** **horse** **trainers** **,** **dancing** **teachers**
这 标题 应该 不是 是 应用 到 理发师 , 马 教练 , 跳舞 教师
[ænd; ənd][laɪk] [pˈɜːsənz] .
and **like** **persons** **.**
和 喜欢 人 .

该头衔不应授予理发师、驯马师、舞蹈教师及类似人士。

['rektə(r)] , ['mɪnɪstə(r)] , [priːst] , ['ræbaɪ] , [ɔː(r)] ['riːdə(r)] .
Rector **,** **Minister** **,** **Priest** **,** **Rabbi** **,** **or** **Reader** **.**
校长 , 部长 , 牧师 , 拉比 , 或者 读者 .

校长、牧师、神父、拉比或诵经员。

[ðə; ði] ['revərənd] .
The **Reverend** **.**
这 牧师 .

牧师。

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [sɜː(r)] : ['revərənd] [sɜː(r)] : ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] :
Salutation **—** **Sir** **:** **Reverend** **Sir** **:** **Reverend** **and** **Dear** **Sir** **:**
问候 — 先生 : 牧师 先生 : 牧师 和 亲爱的 先生 :

称呼——先生：尊敬的先生：尊敬的先生和尊敬的先生：

['revərənd] .
Reverend **.**
牧师 .

牧师。

['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðə; ði][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['revərənd] .
Always **write** **the** **before** **the** **title** **Reverend** **.**
总是 写 这 前 这 标题 牧师 .

在称谓"牧师"之前一定要加上""。

['nevə(r)][ju:z] [rev] . [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] .
Never **use** **Rev** **.** **immediately** **before** **the** **surname** **.**
绝不 使用 牧师 . 立即地 前 这 姓 .

切勿在姓氏前紧跟"牧师"字样。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜ:dʒi] .
ROMAN **CATHOLIC** **CLERGY** **.**
罗马 天主教 牧师 .

罗马天主教神职人员。

[ðə; ði][pəʊp] .
The **Pope** **.**
这 教皇 .

教皇。

[tu:; tə]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli]['fɑ:ðə(r)] , [pəʊp]['paɪəs] [ɪks] : , [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['həʊlinəs] [pəʊp]['paɪəs] [ɪks]
To **Our** **Most** **Holy** **Father** **,** **Pope** **Pius** **IX** **:** **,** **or** **To** **His** **Holiness** **Pope** **Pius** **IX**
到 我们的 最多 圣 父亲 , 教皇 庇护 第九章 : , 或者 到 他的 圣洁 教皇 庇护 第九章
.
:
.

致我们至圣的教宗庇护九世：，或致教宗庇护九世陛下。

[məʊst]['həʊli]['fɑ:ðə(r)] : , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlinəs] : ['kæθəlɪks] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Most **Holy** **Father** **:** **,** **or** **Your** **Holiness** **:** **Catholics** **write** **at** **the** **end** **of** **the**
最多 圣 父亲 : , 或者 你的 圣洁 : 天主教徒 写 在 这 结尾 的 这
['letə(r)] :
letter **:**
信 :

至圣教父：，或教宗陛下：天主教徒在信末写道：

['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]
Prostrate **at** **the** **feet** **of** **Your** **Holiness** **,** **and** **begging** **the** **Apostolic**
前列腺 在 这 脚 的 你的 圣洁 , 和 乞讨 这 使徒
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Benediction **,**
祝福 ,

我俯伏在教宗陛下脚前，恳求宗座的祝福。

[ai]['prəʊtest][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ðə; ði]
I **protest** **myself** **now** **and** **at** **all** **times** **to** **be** **of** **Your** **Holiness** **the**
我 反对 我 现在 和 在 全部 时代 到 是 的 你的 圣洁 这
[məʊst] [ə'bi:diənt] [sʌn] ,
most **obedient** **son** **,**
最多 听话 儿子 ,

我在此郑重声明，我将永远做您最顺从的儿子。

[dʒɒn] [braʊn] .
JOHN **BROWN** **.**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['kæθəlɪks]	[ʃʊd; ʃəd]	[trʌst]	[tuː; tə]	[gʊd]	[sens]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[rɪ'spektfəli]	.
Those	**who**	**are**	**not**	**Catholics**	**should**	**trust**	**to**	**good**	**sense**	**to**	**conclude**	**respectfully**	**.**
那些	WHO	是	不是	天主教徒	应该	相信	到	好的	感觉	到	结束	尊敬	.

非天主教徒也应凭常理做出尊重的结论。

['kɑːrdɪnlz]	.
Cardinals	**.**
红雀队	.

红雀队。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	['kɑːdɪn(ə)l]	[braʊn]	,	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	—	—	:	[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[ðə; ði]
To	**His**	**Eminence**	**Cardinal**	**Brown**	**,**	**Bishop**	**of**	**—**	**—**	**:**	**or**	**To**	**His**	**Eminence**	**the**
到	他的	卓越	红衣主教	棕色的	,	主教	的	—	—	:	或者	到	他的	卓越	这

[məʊst]	['revərənd]	['kɑːdɪn(ə)l]	[braʊn]	.
Most	**Reverend**	**Cardinal**	**Brown**	**.**
最多	牧师	红衣主教	棕色的	.

致尊敬的布朗枢机主教阁下，——主教：或致尊敬的布朗枢机主教阁下。

[məʊst]	['emɪnənt]	[sɜː(r)]	:	[ɔː(r)][məʊst]	['emɪnənt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['revərənd]	[sɜː(r)]	:	[kən'kluːd]	[ðʌs]	:
Most	**Eminent**	**Sir**	**:**	**or**	**Most**	**Eminent**	**and**	**Most**	**Reverend**	**Sir**	**:**	**Conclude**	**thus**	**:**
最多	杰出	先生	:	或者	最多	杰出	和	最多	牧师	先生	:	结束	因此	:

尊敬的先生：或尊敬的先生：请作结：

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	['emɪnəns]	[ðə; ði][məʊst]	[ə'biːdiənt]	[ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	;	[ɔː(r)]	,	[aɪ]
Of	**Your**	**Eminence**	**the**	**most**	**obedient**	**and**	**most**	**humble**	**servant**	**;**	**or**	**,**	**I**
的	你的	卓越	这	最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	;	或者	,	我

[hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	,
have	**the**	**honor**	**to**	**remain**	**,**
有	这	荣誉	到	保持	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人；或者，我荣幸地继续保持这种状态。

[məʊst]	['emɪnənt]	[sɜː(r)]	,	[wɪð]	[prə'faʊnd]	[rɪ'spekt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'biːdiənt]	[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	.
Most	**Eminent**	**Sir**	**,**	**with**	**profound**	**respect**	**your**	**obedient**	**and**	**humble**	**servant**	**.**
最多	杰出	先生	,	和	深刻的	尊重	你的	听话	和	谦逊的	仆人	.

尊敬的阁下，您最忠诚、最谦卑的仆人，致以最崇高的敬意。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	.
Archbishop	**.**
大主教	.

大主教。

[məʊst]	['revərənd]	[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	['raɪərdən]	,	[ɔː(r)][məʊst]	['revərənd]	[dʒɒn]	[braʊn]	,	[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	[ɒv; əv]	—
Most	**Reverend**	**Archbishop**	**Riordan**	**,**	**or**	**Most**	**Reverend**	**John**	**Brown**	**,**	**Archbishop**	**of**	**—**
最多	牧师	大主教	里奥丹	,	或者	最多	牧师	约翰	棕色的	,	大主教	的	—

—	.
二	**:**
—	.

尊敬的里奥丹大主教，或尊敬的约翰·布朗大主教，——。

[məʊst]	['revərənd]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	[sɜː(r)]	:	,	[ɔː(r)][məʊst]	['revərənd]	[ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)]	:
Most	**Reverend**	**and**	**Respected**	**Sir**	**:**	**,**	**or**	**Most**	**Reverend**	**and**	**Dear**	**Sir**	**:**
最多	牧师	和	受人尊敬	先生	:	,	或者	最多	牧师	和	亲爱的	先生	:

[kən'kluːd]	[ðʌs]	:
Conclude	**thus**	**:**
结束	因此	:

尊敬的先生，或尊敬的先生：请作结：

[məʊst] ['revərənd] [sɜː(r)] , [ɔː(r)][məʊst] ['revərənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ɔː(r)][məʊst] ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)]

Most	Reverend	Sir	,	or	Most	Reverend	Archbishop	,	or	Most	Reverend	and	Dear
最多	牧师	先生	,	或者	最多	牧师	大主教	,	或者	最多	牧师	和	亲爱的

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

Sir	,	Your	obedient	servant	.
先生	,	你的	听话	仆人	.

尊敬的先生，或尊敬的大主教，或尊敬的先生，您忠实的仆人。

[məʊst] ['revərənd] [ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] : [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend]

Most	Reverend	and	Dear	Sir	:	should	be	used	by	a	clergyman	or	a	friend
最多	牧师	和	亲爱的	先生	:	应该	是	用过的	经过	一个	牧师	或者	一个	朋友

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

尊敬的阁下和亲爱的先生：仅限神职人员或朋友使用。

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

主教。

[raɪt] ['revərənd] [dʒɒn] [braʊn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] — — .

Right	Reverend	John	Brown	,	Bishop	of	—	—	.
正确的	牧师	约翰	棕色的	,	主教	的	—	—	.

尊敬的约翰·布朗主教，——主教。

[raɪt] ['revərənd] [sɜː(r)] : [kən'kluːd] : [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [raɪt] ['revərənd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

Right	Reverend	Sir	:	Conclude	:	I	have	the	honor	to	remain	,	Right	Reverend	Sir	,	Your	obedient	servant	.
正确的	牧师	先生	:	结束	:	我	有	这	荣誉	到	保持	,	正确的	牧师	先生	,	你的	听话	仆人	.

尊敬的先生：结束语：尊敬的先生，我荣幸地成为您忠实的仆人。

['wɪmɪn] [sju'piəriəz] .

Women	Superiors	.
女性	上级	.

女性上级。

['mʌðə(r)][æn'dʒelɪkə] , [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv] — — .

Mother	Angelica	,	Superior	of	—	—	.
母亲	安吉莉卡	,	优越的	的	—	—	.

安杰利卡修女，——院长。

(['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .)

(	Sisters	of	Charity	.	)
(	姐妹	的	慈善	.	)

（仁爱修女会）

[priːsts] .

Priests	.
神父	.

神父们。

[siː] ['rektə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	Rector	,	etc	.
看	校长	,	ETC	.

参见校长等。

['liːg(ə)l] ['taɪtlz] .

Legal	Titles	.
合法的	标题	.

法律所有权。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'drest] [wɪð] [ˌi: es 'kju:] .

Members	of	the	bar	should	always	be	addressed	with	Esq	.
成员	的	这	酒吧	应该	总是	是	已解决	和	先生	.

律师协会成员应始终被称为 Esq.

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [nems] .

following	their	names	.
下列的	他们的	姓名	.

在他们的名字后面。

[steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

State	Legislatures	.
状态	立法机构	.

州立法机构。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] , [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] .

Same	as	the	houses	of	Congress	,	except	the	name	and	the	phrase	,	in	Congress	assembled	.
相同的	作为	这	房屋	的	国会	,	除了	这	姓名	和	这	短语	,	在	国会	组装	.

与国会两院相同，只是名称和短语为“国会集会”。

['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Senate	of	the	United	States	.
参议院	的	这	团结的	各州	.

美国参议院。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] .

To	the	Honorable	the	Senate	of	the	United	States	in	Congress	assembled	.
到	这	尊敬的	这	参议院	的	这	团结的	各州	在	国会	组装	.

致美国参议院全体议员。

['ɒnərəb(ə)l] [s'ɜ:z] : [ɔ:(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] : [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['senət] :

Honorable	Sirs	:	or	May	It	Please	Your	Honorable	Body	:	or	The	Honorable	Senate	:
尊敬的	先生们	:	或者	可能	它	请	你的	尊敬的	身体	:	或者	这	尊敬的	参议院	:

尊敬的各位先生：或尊敬的各位议员：或尊敬的参议院：

[vaɪs] ['prezɪdənt] .

Vice	President	.
副	总统	.

副总裁。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['wɪlsn] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . , [ɔ:(r)] ([ˌʌnə'fɪʃl]) ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['wɪlsn] .

To	the	Honorable	Henry	Wilson	,	Vice	President	of	the	U	.	S	.	,	or	(	unofficial	)	Honorable	Henry	Wilson	.
到	这	尊敬的	亨利	威尔逊	,	副	总统	的	这	U	.	S	.	,	或者	(	非官方	)	尊敬的	亨利	威尔逊	.

致美国副总统亨利·威尔逊阁下，或（非官方）尊敬的亨利·威尔逊阁下。

[sɜ:(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['pærəgrɑːfs] .

Unless	otherwise	designated	the	citations	are	to	paragraphs	.
除非	否则	指定的	这	引用	是	到	段落	.

除非另有说明，引用均指段落。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - [tuː; tə] -

Abbreviations	in	general	,	13	to	26
缩写	在	一般的	,	-	到	-

一般缩写，13至26

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [steɪts] , -

Abbreviations	of	names	of	states	,	29
缩写	的	姓名	的	各州	,	-

各州名称缩写，29

[ə'dres] , [fɔːmz] [ɒv; əv] , -

Address	,	forms	of	,	83
地址	,	表格	的	,	-

地址、表格、83

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , -

Ages	of	persons	,	19
年龄	的	人	,	-

19岁人群的年龄

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][laɪk] ['refərənsɪz] , -

A	.	M	.	,	and	like	references	,	18
一个	.	M	.	,	和	喜欢	参考	,	-

上午，以及类似的参考文献，18

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] , -

Anno	Domini	,	13
安诺	多米尼	,	-

公元13年

[ə'pɔstrəfiːz] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [wen] , -

Apostrophes	to	be	omitted	,	when	,	15
撇号	到	是	省略	,	什么时候	,	-

省略撇号的情况，15

[ə'pɒstrəfi] [ɪn] [pə'zesɪvz] , -

Apostrophe	in	possessives	,	16
撇号	在	所有格	,	-

所有格中的撇号，16

[ə'pɒstrəfi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pluərəlz] , -

Apostrophe	wrong	for	plurals	,	14
撇号	错误的	为了	复数	,	-

复数形式中撇号用错，14

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] , -

Arabic	numerals	,	17
阿拉伯	数字	,	-

阿拉伯数字，17

['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] , -

Authors	are	supreme	,	12
作者	是	最高	,	-

作者至高无上，12

[ɔː'θɒrəti] , ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] , [wʌn]

Authority	,	sources	of	,	1
权威	,	来源	的	,	1

权威性、来源、1

[bʊks] , [haʊ] ['saɪtɪd] , - , - , - [ænd; ənd] (-) ['ʌndə(r)] -
Books , how cited , 22 , 36 , 52 and (12) under 27
图书 , 如何 引用 , - , - , - 和 (-) 在下面 -

书籍，引用方式，22、36、52 和（12）第 27 条

[brɪk] [ɔː(r)] [brɪks] [æz; əz]['plʊərəl] , ([eɪtʃ]) -
Brick or bricks as plural , (h) 74
砖 或者 砖块 作为 复数 , (h) -

砖（复数形式为 bricks）(h) 74

[k'ɑːntəʊz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Cantos , how cited , 37
诗章 , 如何 引用 , -

《诗章》，引用方式，37

['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [wen] ['niːdɪd] , - , -
Capital letters , when needed , 33 , 34
首都 信件 , 什么时候 需要 , - , -

必要时使用大写字母，例如 33、34

['kemɪk(ə)l] [tɜːmz] , -
Chemical terms , 35
化学 条款 , -

化学术语，35

[ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Co . and Company , 21
合作 . 和 公司 , -

公司，21

['kʌmpəni] , ['sɪŋgjələ(r)] [vɜːb] , ([diː]) -
Company , singular verb , (d) 74
公司 , 单数 动词 , (d) -

公司，单数动词，（d）74

[kə'lektɪv] ['naʊnz] , -
Collective nouns , 74
集体 名词 , -

集体名词，74

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn]['diːteɪl] , - , - , - , - , - [tuː; tə] -
Compounds in detail , 10 , 27 , 41 , 42 , 43 to 47
化合物 在 细节 , - , - , - , - , - 到 -

化合物详情：10、27、41、42、43 至 47

['kɒməz] [ɪ'senʃ(ə)l] , (-) ['ʌndə(r)] -
Commas essential , (18) under 27
逗号 基本的 , (-) 在下面 -

逗号必不可少，（18）低于 27

- [ɪz][æn; ən][ɑːt] , [sɪks]
Copymaking is an art , 6
- 是 一个 艺术 , 6

复制是一门艺术，6

['kredɪts] , [haʊ] ['prɪntɪd] , -
Credits , how printed , 52
鸣谢 , 如何 打印 , -

版权信息，印刷方式，52

['dæʃɪz] , [wen] [əʊ'mɪtɪd] , -
Dashes , when omitted , 48
破折号 , 什么时候 省略 , -

省略破折号时，48

[deɪts] , - , -
Dates , 23 , 24
日期 , - , -

日期：23日、24日

[dɛpt] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ə,bri:vi'eɪʃnz] , ([ˌtuːˈtuː]) ['ʌndə(r)] -
Dep't and similar abbreviations , (2) under 27
部门 和 相似的 缩写 , (2) 在下面 -

部门及类似缩写，（2）第27条

[di:] - ['sɪstəm] , [wʌn]
De Vinne's System , 1
德 - 系统 , 1

德·维恩体系，1

[di:] [vɪn] ['vaɪəleɪtɪd] , -
De Vinne violated , 49
德 维尼 违反 , -

德维恩违规，49

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn]['di:teɪl] , ['bi:ɪŋ] [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] , -
Dictionary of capital letters in detail , being alphabetically arranged , 33
字典 的 首都 信件 在 细节 , 存在 按字母顺序 安排 , -

详细的大写字母词典，按字母顺序排列，33

['dɪkʃən(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n] , -
Dictionary should govern , 10
字典 应该 治理 , -

字典应该适用，10

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:dz] , -
Division of words , 50
分配 的 字 , -

单词分割，50

['edɪtɪd] [ˌem es 'es] .
Edited MSS .
编辑 MSS .

编辑后的手稿。

[seɪv] ['mʌni] , [θri:]
save money , 3
节省 钱 , 3

省钱，3

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , -
Editorial observations , 51
社论 观察 , -

编者按，51

[ɪm'plɔɪi:] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [em'plɔɪi] , ([wʌn]) ['ʌndə(r)] -
Employee preferred to employe , (1) under 51
员工 首选 到 雇员 , (1) 在下面 -

员工优先于雇员，（1）51岁以下

[ɜ:(r)] [wɜ:dz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˌɑ:r 'i:] , [peɪdʒ] -
Er words rather than re , Page 54
呃 字 相当 比 关于 , 页 -

用“呃”而不是“再”，第54页

[et][əl] . , [peɪdʒ] -
Et al . , Page 52
等 al . , 页 -

等，第 52 页

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [peɪdʒ] -

Etc	.	,	Page	52
ETC	.	,	页	-

等等，第52页

['eθɪks] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜ:dz] ， ([dʒi:]) ['ʌndə(r)] -

Ethics	and	similar	words	,	(	g	)	under	74
伦理	和	相似的	字	,	(	克	)	在下面	-

伦理及类似词语，（g）74 岁以下

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ， -

Farther	and	further	,	55
更远	和	更远	,	-

越来越远，55

['fɪgəz] ， [haʊ] [ju:st] [ɪn] [deɪts] ， -

Figures	,	how	used	in	dates	,	24
数据	,	如何	用过的	在	日期	,	-

数字，日期中的用法，24

[f'ɒləʊz] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɒləʊ] , [peɪdʒ] -

Follows	and	as	follow	,	Page	52
跟随	和	作为	跟随	,	页	-

接下来，请参见第52页。

['fɒləʊɪŋ] [nemd] , [peɪdʒ] -

Following	named	,	Page	53
下列的	命名	,	页	-

以下提及，第 53 页

['fɒrən] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ， -

Foreign	words	and	phrases	,	56
外国的	字	和	短语	,	-

外来词汇和短语，56

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɪz][ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [peɪdʒ] -

Headquarters	is	or	are	,	Page	52
总部	是	或者	是	,	页	-

总部是（或为），第 52 页

['aʊəz] ， [haʊ] ['rɪt(ə)n] ， -

Hours	,	how	written	,	25
小时	,	如何	书面	,	-

小时，如何写，25

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] , -

Interrupted	compounds	,	45
中断	化合物	,	-

间断化合物，45

[lɑ:st] [held] ['mi:tɪŋ] , [peɪdʒ] -

Last	held	meeting	,	Page	52
最后的	握住	会议	,	页	-

上次会议，第52页

[lɔ:] [bʊks] ， [haʊ] ['saɪtɪd] , -

Law	books	,	how	cited	,	36
法律	图书	,	如何	引用	,	-

法律书籍，引用方式，36

['mægəzi:nz] ， [haʊ] [nemd] ， -

Magazines	,	how	named	,	54
杂志	,	如何	命名	,	-

杂志，如何命名，54

[ˌmediˈiːv(ə)l] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , -

Medieval	**,**	**etc**	**.**	**,**	**63**
中世纪	,	ETC	.	,	-

中世纪等，63

[mʌnθ] , [haʊ] [ˈrɪt(ə)n] , -

Month	**,**	**how**	**written**	**,**	**26**
月	,	如何	书面	,	-

月份，如何写，26

[ˈmʌni] , [ten] [dˈɒləz] [wɒz; wəz] [peɪd] , -

Money	**,**	**ten**	**dollars**	**was**	**paid**	**,**	**74**
钱	,	十	美元	曾是	有薪酬的	,	-

钱，付了十美元，74

[ˌem ˈes] . [ænd; ənd][ˌem es ˈes] . , ([fɔːr]) [ˈʌndə(r)] -

MS	**.**	**and**	**MSS**	**.**	**,**	**(**	**4**	**)**	**under**	**27**
多发性硬化症	.	和	MSS	.	,	(	4	)	在下面	-

MS. 和 MSS.，(4) 第 27 条

[nems] [nɒt] [əˈbriːvieɪtɪd] , -

Names	**not**	**abbreviated**	**,**	**28**
姓名	不是	缩写	,	-

姓名未缩写，28

[nems] , [ˈplʊərəl][ɒv; əv] , -

Names	**,**	**plural**	**of**	**,**	**65**
姓名	,	复数	的	,	-

名称，复数形式，65

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəziːnz] , -

Newspapers	**and**	**magazines**	**,**	**54**
报纸	和	杂志	,	-

报纸和杂志，54

[naɪt] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] , -

Night	**of**	**Horrors**	**,**	**34**
夜晚	的	恐怖	,	-

恐怖之夜，34

[ˈnʌmbəz] , [spel] [aʊt] , -

Numbers	**,**	**spell**	**out**	**,**	**24**
数字	,	拼写	出去	,	-

数字，拼写出来，24

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! , -

O	**,**	**Oh**	**,**	**Oh**	**!**	**,**	**64**
哦	,	哦	,	哦	!	,	-

哦，哦，哦！，64

[ɒn] [ˈjestədeɪ] [ɔː(r)] [ˈjestədeɪ] , [peɪdʒ] -

On	**yesterday**	**or**	**yesterday**	**,**	**Page**	**53**
在	昨天	或者	昨天	,	页	-

昨天或前天，第53页

[ˈɒprəz] [ænd; ənd] [pleɪz] , - [ænd; ənd] -

Operas	**and**	**plays**	**,**	**52**	**and**	**58**
歌剧	和	演出	,	-	和	-

歌剧和戏剧，52 和 58

[ˈpeɪdʒɪz] , [haʊ] [ˈsaɪtɪd] , -

Pages	**,**	**how**	**cited**	**,**	**38**
页	,	如何	引用	,	-

页数，引用方式，38

['peɪpə(r)] , [saɪz][fɔː(r); fə(r)] ['printərz] , [eit]
Paper , size for printers , 8
纸 , 尺寸 为了 打印机 , 8

打印纸，8号尺寸

['pærəgrɑːfs] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Paragraphs , how cited , 37
段落 , 如何 引用 , -

段落，引用方式，37

[pə'renθəsiːz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , -
Parentheses and punctuation , 62
括号 和 标点 , -

括号和标点符号，62

[pə'renθəsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] , (-) ['ʌndə(r)] -
Parentheses for states , (10) under 27
括号 为了 各州 , (-) 在下面 -

括号内为各州，（10）27 岁以下

[pet] [nems] , [haʊ] [juːst] , (-) ['ʌndə(r)] -
Pet names , how used , (11) under 27
宠物 姓名 , 如何 用过的 , (-) 在下面 -

宠物名称的使用方法，（11）27岁以下

[pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Plays and operas , how cited , 52
演出 和 歌剧 , 如何 引用 , -

戏剧和歌剧，引用方式，52

['pluərəlz] , [peɪdʒ] -
Plurals , Page 53
复数 , 页 -

复数形式，第53页

['pluərəlz][ɒv; əv] [nems] , -
Plurals of names , 65
复数 的 姓名 , -

名字的复数形式，65

[prɪ'fɜːd] [wɜːdz] , [peɪdʒ] -
Preferred words , Page 53
首选 字 , 页 -

首选词语，第53页

['printərz] [bleɪmd] , [faɪv]
Printers blamed , 5
打印机 被指责 , 5

打印机被指责，5

['printərz] [tuː; tə]['edɪt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , -
Printers to edit reprint , 11
打印机 到 编辑 重印 , -

印刷商编辑重印，11

[ˌpiː 'es] . , (-) ['ʌndə(r)] -
PS . , (17) under 27
PS . , (-) 在下面 -

PS.，（17）27 之下

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Publications , how cited , 39
出版物 , 如何 引用 , -

出版物，引用情况，39

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [sʌm; səm] [fɔ:mz] [ɒv; əv] , - , -
Punctuation , some forms of , 61 , 62
标点 , 一些 表格 的 , - , -

标点符号，某些形式，61，62

['kwɔ:təʊ] , (-) ['ʌndə(r)] -
Quarto , (12) under 27
四开本 , (-) 在下面 -

Quarto，（12）27 岁以下

[kwəʊt] - [mɑ:rks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - [ænd; ənd] -
Quote - marks in general , 66 and 68
引用 - 标记 在 一般的 , - 和 -

引号的一般用法，66 和 68

[kwəʊt] - [mɑ:rks] , [ju:z][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] , -
Quote - marks , use of single , 68
引用 - 标记 , 使用 的 单身的 , -

引号，单引号的使用，68

['revərənd] , [ðə; ði] , -
Reverend , the , 69
牧师 , 这 , -

牧师，69

[ˌsælje'teɪʃənz] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , - , -
Salutations , how written , 59 , 60
问候 , 如何 书面 , - , -

问候语的写法，59，60

['seɪvjə(r)][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , -
Saviour and savior , 70
救主 和 救主 , -

救世主和救世主，70

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] , -
Scriptural citations , 40
圣经 引用 , -

经文引文，40

[self] - [kən'fest] , [peɪdʒ] -
Self - confessed , Page 54
自己 - 坦白 , 页 -

自述，第54页

[ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] , -
Ships and vessels , 53
船舶 和 船只 , -

船舶，53

['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] , -
Simplified spelling , 82
简化 拼写 , -

简化拼写，82

['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['pluərəlz] , -
Singulars and plurals , 74
单数 和 复数 , -

单数和复数，74

['sɪŋg(ə)l][kwəʊt] - [mɑ:rks] , -
Single quote - marks , 68
单身的 引用 - 标记 , -

单引号，68

['sɪŋgjələ(r)] [ə'gen] , ([si:]) ['ʌndə(r)] -
Singulars again , (c) under 74
单数 再次 , (c) 在下面 -

单数形式再次出现，（c）在74之下

[smɔ:lə(r)] [taɪp] , -
Smaller type , 67
较小的 类型 , -

较小字体，67

['speʃəlz] , -
Specials , 71
特价 , -

特价商品，71

['spelɪŋz] [prɪ'fɜ:d] , -
Spellings preferred , 72
拼写 首选 , -

首选拼写，72

['spu:nful] , [peɪdʒ] -
Spoonfuls , Page 53
一勺 , 页 -

《一勺勺》，第53页

[steɪts] , [nems] [ɒv; əv] [ə'bri:vieɪtɪd] , -
States , names of abbreviated , 29
各州 , 姓名 的 缩写 , -

各州名称缩写，29

[stə'nɒgrəfə(r)] [ni:d] [ðə; ði][kəʊd] , -
Stenographers need the code , 80
速记员 需要 这 代码 , -

速记员需要代码，80

[stri:ts] , [haʊ] ['prɪntɪd] , (-) ['ʌndə(r)] -
Streets , how printed , (13) under 27
街道 , 如何 打印 , (-) 在下面 -

街道，如何印刷，（13）低于 27

[staɪl] - [kəʊdz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:stəd] , [naɪn]
Style - codes to be mastered , 9
风格 - 代码 到 是 精通 , 9

需要掌握的样式规范，9

[staɪl] - [kəʊdz] ['ni:dɪd] , [ˌtu:'tu:]
Style - codes needed , 2
风格 - 代码 需要 , 2

需要样式代码，2

[sʌmz] - [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɪz][fɔ:(r)] , ([ə; eɪ]) ['ʌndə(r)] -
Sums - two and two is four , (a) under 74
总和 - 二 和 二 是 四 , (一个) 在下面 -

二加二等于四，（a）低于74

[taɪm] ['refərənsɪz] , (-) ['ʌndə(r)] -
Time references , (14) under 27
时间 参考 , (-) 在下面 -

时间参考，（14）27 以下

['taɪtlz] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , (['sɛvən]) [ænd; ənd] (-) ['ʌndə(r)] -
Titles , how written , (7) and (15) under 27
标题 , 如何 书面 , (7) 和 (-) 在下面 -

标题的写法，（7）和（15）见第27条

[tuː; tə][wɪt] , ([eit]) ['ʌndə(r)] -

To	wit	,	(	8	)	under	27
到	有	,	(	8	)	在下面	-

具体而言，（8）27 项下

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , ([sɪks]) ['ʌndə(r)] -

Towns	and	cities	,	(	6	)	under	27
城镇	和	城市	,	(	6	)	在下面	-

城镇和城市，（6）27岁以下

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] , -

Unfamiliar	words	,	57
陌生	字	,	-

生词，57

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , -

United	States	is	or	are	,	73
团结的	各州	是	或者	是	,	-

美国是或为，73

[vɜːrbz] , ['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] , -

Verbs	,	singular	or	plural	,	74
动词	,	单数	或者	复数	,	-

动词，单数或复数，74

[weɪv] - [laɪnz] , -

Wave	-	lines	,	78
海浪	-	线条	,	-

波线，78

[welʃ] ['ræbɪt] , [peɪdʒ] -

Welsh	rabbit	,	Page	53
威尔士语	兔子	,	页	-

威尔士兔，第53页

['weərəbaʊts] [ɪz] , -

Whereabouts	is	,	75
下落	是	,	-

所在地点为，75

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['taɪtlz] , -

Women	and	husband's	titles	,	76
女性	和	丈夫的	标题	,	-

女性和丈夫的头衔，76

[wɜːdz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] , -

Words	,	division	of	,	50
字	,	分配	的	,	-

单词，除法，50

[wɜːdz] [ɪn]['liːg(ə)l]['peɪpəz] , (-) ['ʌndə(r)] -

Words	in	legal	papers	,	(	16	)	under	27
字	在	合法的	文件	,	(	-	)	在下面	-

法律文件中的文字，（16）第27条

[j'iəz] , -

Years	,	23
年	,	-

23岁

. . . [ðə; ði] . . .

.	.	.	THE	.	.	.
.	.	.	这	.	.	.

... 这 ...

['maɪsəl] - ['rɑːlɪnz]
Mysell - Rollins
我的卖家 - 罗林斯

迈塞尔-罗林斯

[bæŋk] [nəʊt] ['kʌmpəni]
Bank Note Company
银行 笔记 公司

银行钞票公司

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

[njuː] [jɔːk] [nəʊ] . [wʌn]
NEW YORK No . 1
新的 约克 不 . 1

纽约第一

[rɪ'pɔːrtərz] [nəʊt] [bʊk]
Reporter's Note Book
记者 笔记 书

记者笔记簿

[ðə; ði] [ə'pruːvd] [rɪ'pɔːrtərz] [nəʊt] [bʊk] , [juːst] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [ðæt] [nəʊ]
the approved reporter's note book , used by official stenographers and reporters that know
这 得到正式认可的 记者 笔记 书 , 用过的 经过 官方的 速记员 和 记者 那 知道

经批准的记者笔记簿，由官方速记员和了解情况的记者使用。

[bæŋk] [stɒk]
BANK STOCK
银行 库存

银行股票

[rɪ'pɔːrtərz] [nəʊt] [bʊk]
Reporter's Note Book
记者 笔记 书

记者笔记簿

[meɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bæŋk] [stɒk]
made from our celebrated Bank Stock
制成 从 我们的 著名 银行 库存

采用我们著名的银行股票制成

['peɪpə(r)] — [seɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [saɪt]
Paper — Saves and relieves the sight
纸 — 保存 和 缓解 这 视线

纸张——节省并减轻视力负担

[faɪn] [fɔː(r); fə(r)][pen][ɔː(r)]['pens(ə)l]
Fine for pen or pencil
美好的 为了 笔 或者 铅笔

适合钢笔或铅笔

- [kleɪ] [striːt]
22 Clay Street
- 黏土 街道

克莱街22号

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˌkælə'fɔːniə]
San **Francisco** **California**
圣 弗朗西斯科 加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **obsolete** **or** **variant** **spelling** **have** **all** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 过时的 或者 变体 拼写 有 全部 到过 保存完好 .

连字符的使用方式以及过时或变体的拼写方式均被保留了下来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The **following** **changes** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下更改:

[peɪdʒ] - : ['twelvməʊ] => 12mo
Page **20** **:** **twelvemo** **=>** **12mo**
页 - : 十二个月 => 12mo

第 20 页：十二个月 => 12个月

[peɪdʒ] - : - => ['sændstəʊn]
Page **45** **:** **standstone** **=>** **sandstone**
页 - : - => 砂岩

第45页：砂岩 => 砂岩

['ɪndeks] : [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [steɪts] , - => -
Index **:** **Abbreviations** **of** **names** **of** **states** **,** **28** **=>** **29**
指数 : 缩写 的 姓名 的 各州 , - => -

索引：州名缩写，28 => 29

['ɪndeks] : [steɪts] , [nems] [ɒv; əv] [ə'briːvieɪtɪd] , - => -
Index **:** **States** **,** **names** **of** **abbreviated** **,** **28** **=>** **29**
指数 : 各州 , 姓名 的 缩写 , - => -

索引：州名缩写，28 => 29

['ɪndeks] : ['eθɪks] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜːdz] , ([naɪn]) ['ʌndə(r)] - => ([dʒiː]) ['ʌndə(r)] -
Index **:** **Ethics** **and** **similar** **words** **,** **(** **9** **)** **under** **74** **=>** **(** **g** **)** **under** **74**
指数 : 伦理 和 相似的 字 , (9) 在下面 - => (克) 在下面 -

索引：伦理及类似词语，(9) 74 岁以下 => (g) 74 岁以下

['ɪndeks] : [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , - => [peɪdʒ] -
Index **:** **Headquarters** **is** **or** **are** **,** **52** **=>** **Page** **52**
指数 : 总部 是 或者 是 , - => 页 -

索引：总部是或为，52 => 第 52 页

['ɪndeks] :
Index **:**
指数 :

指数:

[lɑːst] [held] ['miːtɪŋ] , - => [peɪdʒ] -
Last **held** **meeting** **,** **52** **=>** **Page** **52**
最后的 握住 会议 , - => 页 -

上次会议，52 => 第 52 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神